ULUSLARARASI BESTSELLER

STEPHEN KING

YÜZYILIN FIRTINASI

Sayfa6

ULUSLARARASI BESTSELLER

STEPHEN KING

YÜZYILIN FIRTINASI

ULUSLARARARASI BESTSELLER

STEPHEN KING

YÜZYILIN FIRTINASI

Roman

İngilizceden çeviren
Baysan Bayar

Sayfa6



Sayfa6 Yayın No: 141

Yüzyılın Fırtınası
Stephen King
Özgün adı: Storm of the Century

Yayıncı ve Matbaa Sertifika No: 10614

Genel yayın yönetmeni: Senem Kaleli
Düzelti: Yağmur Üstünel
Kapak tasarım: Cengiz Duhan
Sayfa tasarım: Yasemin Çatal - Derya Balcı

16 17 18 19   7 6 5 4 3 2 1
İstanbul, 2016

ISBN: 978-975-10-3720-6

Baskı ve Cilt
İnkılâp Kitabevi Yayın Sanayi ve Ticaret AŞ
Çobançeşme Mah. Sanayi Cad. Altay Sk. No. 8
34196 Yenibosna – İstanbul
Tel : (0212) 496 11 11 (Pbx)
Faks : (0212) 496 11 12
e-posta: editor@sayfa6.com

Sayfa6 Yayınları, İnkılâp Kitabevi Yay. San. Tic. AŞ'nin tescilli markasıdır.
Çobançeşme Mah. Sanayi Cad. Altay Sk. No. 8 Yenibosna – İstanbul

MANDOLİN   İNKILÂP   Sayfa6

www.mandolin.com.tr   www.inkilap.com   www.sayfa6.com

Stephen King

Amerikalı yazar 1947 yılında Portland'da doğmuştur. Çocukluğu Fort Wayne, Indiana ve Stratford, Connecticut'ta geçen King, üniversite ikinci sınıftayken *The Maine Campus*'de yazmaya başladı. Vietnam Savaşı'nın devam ettiği yıllarda, öğrenci senatosunun bir üyesi olarak savaş karşıtı hareketi destekledi. Maine Üniversitesi İngilizce bölümünden mezun olduktan sonra, bir dönem İngilizce öğretmenliği yaptı. Yaratıcı yazarlık dersi vermeye başlayan King'in *Cinnet, Carrie, Yeşil Yol* gibi birçok romanı sinemaya uyarlandı. Ödüllü yazar, korku-gerilim dalında bir klasik olmuştur.

Baysan Bayar

İstanbul'da doğdu ama, babasının görevi dolayısıyla gittikleri Ankara'da büyüdü. Eşinin 1989'da vefatından sonra çocuklarına karşı görevlerini de tamamlayıp, tercümanlığa başladı. Serbest tercüman olarak çalıştığı çeşitli yayınevlerinden yirmi kadar kitabı çıktı. Oğulları ve aileleri ile birlikte olmanın dışında, tercüme yapmak, fırsat buldukça tenis ve briç oynamaktan hoşlanan Bayar, halen Ankara'da yaşıyor.

Sayfa 6'nda *ölümcül bir fırtına...*

Yazarın Notu

"Uzantı", New England kıyılarındaki bir ada ile anakara arasında kalan sahile verilen addır. Körfezin bir ucu, uzantının iki ucu açıktır. Little Tall Adası (hayali) ve Machias (gerçek) arasındaki uzantının üç kilometre kadar olduğu varsayılabilir.

Önsöz

Çoğunlukla, bir öykünün fikrini nereden aldığımı, öyküyü hangi olaylar birleşiminin (daha çok sıradan) başlattığını bilirim. Mesela, O'nun *(It)* oluşumu, bir köprüden geçişim sırasında, botlarımın topuk seslerini dinleyerek "Üç Huysuz Keçi"yi düşünmem sayesinde gerçekleşmiştir. *Kujo* olayında ise huysuz bir Saint Bernard bana esin kaynağı olmuştur. *Hayvan Mezarlığı* ise kızımın çok sevdiği kedisinin (Smucky) evimizin yakınındaki anayolda, bir arabanın altında kalmasından doğmuştur.

Ancak bazen, belirli bir roman veya öyküye nasıl ulaştığımı kesinlikle hatırlayamam. Bu durumlarda öykünün tohumu, bir fikirden çok bir görüntüdür; çevredeki köpekleri çağıran ultrasonik ıslıklar gibi, karakterleri ve olayları çağıracak kadar güçlü bir zihinsel fotoğrafa benzer. Bunlar, en azından benim için, gerçek yaratıcı gizemlerdir: Gerçeğe dayanmayan, var olmayan, kendi kendine ortaya çıkan öyküler. *Yeşil Yol,* hücresinde durup eski bir madeni el arabasında şeker ve sigara satan tutuklunun yaklaşmasını izleyen çok iri, siyah bir adamın görüntüsüyle başladı. *Yüzyılın Fırtınası* da bir hapishane görüntüsü ile açıldı. Hücresindeki ranzada ayaklarını toplamış, kolları dizlerinin üstünde, gözlerini kırpmadan oturan bir adam. Bu, John Coffey gibi nazik ve iyi bir adam değildi; çok kötüydü. Belki de bir insan bile değildi. Her aklıma geldiğinde, araba kullanırken, göz doktorunun ofisinde göz bebeklerimin büyü-

tülmesini beklerken, en kötüsü de gece yatağımda uyanık yatarken biraz daha ürkütücü oluyordu. Hâlâ orada, ranzasında, kımıldamadan, ama biraz daha ürkütücü. Daha az insana ve daha fazla... işte, altında her ne varsa ona benzeyerek.

Öykü gitgide adamdan veya her neyse ondan süzülmeye başladı. Adam bir ranzada oturuyordu. Ranza bir hücredeydi. Hücre benim bazen "Dolores Claiborne'un Adası" diye düşündüğüm Little Tall Adası'ndaki büyük bir marketin arka tarafındaydı. Neden bir marketin arka tarafında? Çünkü Little Tall'daki kadar küçük toplumu olan bir yerin karakola değil, gürültücü bir sarhoşla ya da karısına yumruklarla girişen bir balıkçı gibi pisliklerle uğraşmak için yarım günlük bir polis memuruna gereksinimi vardı. Bu memur kim olabilirdi? Mike Anderson pek tabii ki, Anderson Marketi'nin sahibi ve işletmecisi. Oldukça iyi bir adam, sarhoşlarla ve kötü huylu balıkçılarla başa çıkar. Ama ya gerçekten kötü bir şey çıkarsa ortaya? Mesela *The Exorcist*'te Regan'ı ele geçiren şeytan kadar kötü, habis bir şey? Mike Anderson'un hemen orada, kaynak yapılmış hücresinde dışarıya bakarak oturup bekleyen bir şey?..

Neyi bekleyerek?

Neyi olacak, fırtınayı tabii! Yüzyılın fırtınasını. Little Tall Adası'nı karadan ayırıp tamamen kendi olanaklarına terk edecek kadar güçlü bir fırtına. Kar güzeldir, kar öldürücüdür, kar aynı zamanda bir duvaktır; sihirbazın el çabukluğunu gizlemek için kullandığına benzer. Dünyayla ilgisi kesilmiş, kar tarafından gizlenmiş hücredeki öcüm (artık onu resmi adıyla tanımaya başlamıştım bile; Andre Linoge) büyük zarar verebilirdi. En fenası belki de, ayaklarını toplamış bir şekilde, kolları dizlerinin üzerinde oturduğu o ranzayı hiç terk etmeden.

Düşüncelerimde bu noktaya 1996'nın Ekim veya Kasımı'nda varmıştım; bir hapishane hücresinde kötü bir adam (hatta bel-

ki de insan kılığında bir canavar), 1970 ortalarında kuzeydoğu koridorunu felç etmiş olandan daha büyük bir fırtına ve kendi olanaklarıyla yaşamaya bırakılmış bir topluluk. Bütün bir topluluğu yaratmaktan gözüm korkuyordu (böyle bir şeyi iki romanda yapmıştım –*Korku Ağı* ve *Ruhlar Dükkânı*– ve bu büyük bir mücadeleydi) ve olasılıklar da baştan çıkarıcıydı. Ayrıca yazmak ya da fırsatı kaçırma noktasında olduğumu da biliyordum. Henüz tamamlanmış fikirlerin çoğu bir süre dayanır, ama bir tek görüntüden çıkan öykü çok daha çabuk yok olabilir.

Yüzyılın Fırtınası'nın kendi ağırlığı altında ezilme şansının oldukça fazla olduğunu düşünüyordum, ama her şeye rağmen, 1996 Aralık ayında yazmaya başladım. Son dürtü, öykümü Little Tall Adası'nda kurduğum takdirde, toplumun karakteri hakkında enteresan ve kışkırtıcı sözler söyleme fırsatım olacağını fark etmemle geldi. Çünkü Amerika'da Maine kıyılarındaki kadar sıkı örülmüş bir toplum daha bulunamaz. Orada yaşayanlar birbirlerine durum, gelenek, çıkarlar, dini ibadetler, zor ve bazen de tehlikeli işlerle bağlıdır. Ayrıca birçok adanın nüfusu, yamalı bohça gibi birbirinin içine geçen kuzenler ve yeğenlerden oluşan yarım düzine aile, akrabalar ve klan şeklindedir.[1] Eğer turistseniz (veya yazlıkçılardan biri), size arkadaşça davranacaklardır, ama onların yaşamlarına girmeyi beklememelisiniz. Uzantıya tepeden bakan burundaki kulübenize altmış yıl boyunca defalarca gelebilirsiniz, ama hâlâ bir yabancı olarak kalırsınız. Çünkü adadaki hayat değişiktir.

---

1 Doğu Maine'de, basketbol takımları sezon sonu turnuvalarını Bangor Oditoryumu'nda oynarlar ve bölgedeki bütün halk radyodan maç yayınlarını dinlerken günlük hayat nerdeyse tamamen durur. Bir yıl Jonesport-Beals kız takımı D sınıfı (Küçük Okul) turnuvasındayken, radyo spikerleri ilk beş oyuncunun her birinden ilk adlarıyla söz etmek zorunda kaldı. Buna mecburdu, çünkü bütün kızlar ya kardeşti ya da kuzen. Hepsinin soyadı Beals'ti.

Ben kasabalar hakkında yazarım, çünkü ben kasaba çocuğuyum (ada çocuğu değilim, hemen eklemeliyim; Little Tall hakkında dışarıdan biri gibi yazıyorum) ve kasaba öykülerimden çoğu Korku Ağı, Castle Rock ile Little Tall Adası Mark Twain (Hadleyburg'u Baştan Çıkaran Adam), Nathaniel Hawthorn'a (Genç Goodman Brown) borçlular. Ama bana öyle geliyor ki, bunların hepsinin açıkça ifade edemediği ortak bir iddiası var: Kötü bir müdahale bireyleri birbirine düşürerek ve düşman ederek toplumu parçalayacak. Ama bu benim bir toplum üyesi olmaktan çok, bir okuyucu olarak deneyimim olmuştur; bir toplum üyesi olarak, kasabalıların her felaket geldiğinde birleştiklerini gördüm.[2]

Yine de soru aynen duruyor. Bu birleşmenin sonucu daima toplumun yararına mı? Topluluk fikri insanları daima mutlu ediyor mu, yoksa bazen kanını mı donduruyor?

İşte bu noktada Mike Anderson'ın karısının, ona sarıldığını ve aynı anda kulağına fısıltıyla, "LINOGE'un kazaya uğramasını sağla" dediğini hayal ettim. Kanımı dondurdu bu! Ve bu öyküyü en azından yazmayı denemem gerektiğini anladım. Biçim sorusu cevaplandırılmalıydı. Bir öykünün sesi (genellikle üçüncü kişi, bazen de birinci kişi) daima paketle beraber gelir. Bir fikrin alacağı biçim de öyle. Ben roman yazarken çok rahatımdır, ama kısa öyküler, oyunlar ve arada sırada şiir de yazarım. Fikir daima biçimi belirler. Bir romanı kısa öykü, bir kısa öyküyü şiir yapamazsınız ve roman olmaya karar veren bir kısa öyküyü de (eğer onu öldürmek istemiyorsanız) durduramazsınız.

Ben, *Yüzyılın Fırtınası*'nın bir roman olacağını tahmin etmiştim. Ama yazmaya hazırlanırken fikir, onun film olduğunda ısrar etti. Öyküdeki bütün görüntüler kitaptan çok film görüntüleriydi:

---

2 1998 Ocağı buz fırtınasında, örneğin, bazı topluluklar iki veya daha fazla hafta elektriksiz kaldıklarında.

Katilin sarı eldivenleri, Davey Hopewell'in kanlı basket topu, Bay LINOGE'la uçan çocuklar, kocasının kulağına "onun kazaya uğramasını sağla" diyen Molly Anderson ve en önemlisi, hücresinde ayaklarını altına almış, elleri boşlukta sallanarak oturan ve bütün bunları idare eden LINOGE.

Yüzyılın Fırtınası teatral bir film için çok uzun olurdu, ama buna da bir çare bulduğumu düşündüm. Yıllar boyunca ABC ile onlara çok iyi reyting kazandıran yarım düzine kadar mini televizyon dizisi için malzeme (ve bazen televizyon oyunları) sağlayarak harika bir çalışma ilişkisi kurmuştum. Mark Carliner (*The Shining*'in yeni versiyonunun yapımcısı) ve Maura Dunbar (1990'ların başından beri benim ABC ile yaratıcı bağlantım) ile temas kurdum. Televizyon için eski bir romana dayalı olmayan, gerçek bir romanla ilgilenirler mi diye sordum.

Her ikisi de bir an bile duraklamadan, "evet" diye cevap verdi ve ben ondan sonraki iki saatlik üç senaryoyu bitirdiğimde, proje hiçbir yaratıcı ve idari kargaşaya uğramadan ön yapıma ve film olmaya geçti. Entelektüeller için televizyonu karalamak modadır (Tanrı aşkına, bırakın Jerry Springer'ı, *Frasier*'ı bile izlediğinizi asla itiraf etmeyin), ama ben yazar olarak hem TV'de hem de sinemada çalıştım ve bir Hollywood deyişine uyup, "TV'ciler şov yapmak ister, sinemacılar öğle yemeği rezervasyonları" diyorum. Kuyruk acım olduğundan değil, sinema bana genellikle iyi davrandı. (*Hayaletin Garip Huyları*'nı ve *Gümüş Kurşun*'u yok sayalım.) Ama televizyonda senin çalışmana fırsat verirler, ayrıca eğer çok bölümlü oyunlarda başarılı olmuşsan, biraz açılmana da bir şey demezler. Ben de açılmaya bayılırım. Bu harika bir şeydir. ABC hiç önemli bir değişikliğe uğramayan ilk üç taslak senaryoya dayanarak bu projeye otuz üç milyon dolar ayırdı. Bu da harikaydı.

Yüzyılın Fırtınası'nı tamamen roman olarak kaleme aldığım gibi, karakterler listesinden başka not tutmayarak, Mac Power Bo-

ok'umu yanımda sürükleyerek ve karımla beraber her zaman yaptığımız gibi Maine Kadınlar Basketbol Takımı deplasman maçını Boston, New York ve Philadelphia'da oynadığı zaman otel odalarında çalışarak yazdım. Tek esaslı değişiklik, düz yazılar için kullandığım Word 6 programı yerine Final Draft programını kullanmam oldu. (İkide birde lanet program çöküyor ve ekran donuyordu. Yeni Final Draft programı muhteşem bir şekilde virüsten korunmuş.) İddia ederim ki, göreceğiniz aslında bir TV filmi veya bir mini dizi değildir. Gerçek bir romandır; değişik bir ortamda var olan bir roman.

İşin sorunları yok değildi. Televizyon yayını yapmanın asıl sakıncası sansür problemidir (ABC hâlâ bir "Standartlar ve Uygulama" kolu bulunduran önde gelen ana kanallardan biridir. Onlar senaryoları okur ve size *Amerika'nın oturma odalarında neleri kesinlikle gösteremeyeceğinizi* söylerler). Ben *Mahşer*'i (dünya toplumu kendi sümüğünde boğulur) ve *Medyum*'u (yetenekli ama ciddi şekilde problemli genç yazar karısını bir kriket sopasıyla neredeyse öldürünceye kadar döver, sonra oğlunu da aynı aletle öldürmeye kalkışır) sahneye koyma sırasında aslanlar gibi çarpıştım ve bu da işin en kötü kısmıydı.

Çok şükür (kendilerini Amerika'nın ahlak bekçileri ilan etmiş olanlar bundan çok mutlu değillerdi), televizyon yapımcıları, *Dick Van Dyke Show*'da, yatak odasında iki kişilik bir yatak göstermelerinin yasak olduğu günlerden beri kabul edebileceklerinin sınırını genişletmişlerdi. (Sevgili Tanrım, ya Amerikan gençliği Dick ile Mary'yi orada ayakları birbirine değerek yatarken düşünüp fantezilere dalarsa ne yaparız?) Son on yılda değişiklikler daha çarpıcı olmuştu. Bunun bir kısmı kablo TV devrimi yüzündendi, ama büyük kısmı genel izleyicinin genel değişiminden, bir şeylerin aşınmasından, özellikle de çok arzu edilen on sekiz-yirmi beş yaş gruplarından dolayı idi.

Bana sıkça, Home Box Office ve Showtime gibi sansür konusunda gevşek olan kablo yayınları varken neden ana TV'lerle uğraştığım sorulur. Bunun iki nedeni var. Birincisi *Oz* ve *Gerçek*

Dünya gibi şovların üzerinde çok konuşulmasına rağmen, etkili kablo TV izleyicisi hâlâ oldukça azdır. HBO'da bir mini dizi yapmak, önemli bir romanı küçük yayınevlerinde basmak gibidir. Ben ne küçük yayınevlerine ne de kablo TV'ye karşıyım ama eğer uzun bir süre çalışacaksam, olası en geniş izleyici kitlesinde şansımı denemek isterim. Bu izleyicinin bir kısmı perşembe gecesi başka kanalı açıp *ER* izlemek isteyebilir ama bu da göze alınması gereken bir şeydir. Eğer ben görevimi yaparsam ve insanlar neler olduğunu görmek isterlerse, *ER*'i videoya çekip orada benimle kalırlar. Annem, "Heyecan, rekabet olmasındadır," derdi.

Yukarıda yazdıklarım mazeret gibi görünebilir, ama değil. Ben, ne de olsa bir zamanlar izleyicimi korkutmak, ama korku yaratamazsam dehşete düşürmek istediğimi söyleyen adamım ve dehşet elde edemezsem, en berbat kabalığı denerim. "Ne yapalım," derim, "gururlu değilim." Ulusal TV bir yerde bu son çareyi ortadan kaldırıyor. *Yüzyılın Fırtınası*'nda bazı kanlı sahneler var; Lloyd Wishman elinde baltası ve Peter Godsoe ipi ile yalnızca iki örnek, ama bunların her biri için savaşmak zorunda kaldık. Bazıları, (mesela beş yaşındaki Pippa'nın annesinin yüzünü tırmalayıp, "Bırak beni kaltak!" diye bağırması) hâlâ ciddi şekilde tartışılıyor. Bugünlerde Standartlar ve Uygulama'nın gözünde en sevilen adam değilim. Durmadan birilerine telefon edip sızlanıyor, eğer bana sataşmayı kesmezlerse ağabeyime şikâyet edeceğimi söylüyorum. (Bu kez ağabeyim rolü sık sık, ABC'nin en önde gelen ismi olan Bob Iger tarafından oynanıyor.) Standartlar ve Uygulamalar'la bu düzeyde çalışmak iyi sanırım; onlarla çok iyi geçinsem kendimi Tokyo Gülü gibi hissederdim. Eğer bütün savaşları kimin kazandığını merak ediyorsanız, orijinal oyunu bitmiş olan TV programıyla karşılaştırın (ben bunu yazarken yayına hazırlanmakta).

Orijinal senaryo ile bitmiş film arasında yapılan bütün değişikliklerin Standartlar ve Uygulamalar'ı tatmin için yapılmadığı-

nı hatırlayın. Bunları tartışabilirsiniz. TV zamanı tartışma dışıdır. Biten her bölüm birkaç saniye eksik veya fazlasıyla, doksan bir dakika sürmelidir ve faturaları ödeyen o harika reklamlar için yedi perdeye bölünmelidir. Bu zaman içerisinde size biraz fazladan zaman kazandıran hileler vardır. Biri, anlayamadığım elektronik sıkıştırmadır; çoğunlukla biraz itip kakarsınız. Bu bir baş belasıdır ama çok da kötü değildir; yani okul üniforması giymek veya işe giderken kravat takmak gibi.

Mahşer ve Medyum'un çekimleri sırasında ulusal TV'nin keyfi kurallarıyla boğuşmak çoğu kez can sıkıcı ve bazen de heves kırıcıydı (yapımcılarının neler çektiğini düşündükçe bile titriyorum, çünkü Standartlar ve Uygulamalar'ın çok katı bir kuralı da TV oyunlarının, bırakın çocukların ölmesini, hayatlarının tehlikeye atılmamasıdır, ama bu şovların her ikisi de ulusal TV'nin uygunluk kurallarına saygı göstermeden yazılmış romanların üstüne kurulmuşlardı. Romanlar da böyle yazılmalıdır. İnsanlar bana kitapları filmleri düşünerek mi yazdığımı sorunca daima sinirlenir, hatta hakarete uğramış gibi olurum. Ben de böyle düşünmeme rağmen bu bir kıza, "Bunu para için yapar mısın?" diye sormak gibi değildir. Tatsız olan, bu tahmini varsaymaktır. Ticari düşünmenin öykü yazma işinde yeri yoktur. Öykü yazmak, yalnızca öykü yazmakla ilgili bir iştir. İş ve ticari düşünce daha sonra gelir ve en iyisi bunu bilenlere bırakılmalıdır.

İşte bu benim, *Yüzyılın Fırtınası*'nı yazarken edindiğim tavır. Ben onu bir TV senaryosu şeklinde yazdım, çünkü öykü böyle yazılmak istiyordu. Ama bir gün TV'de gösterilebileceğine gerçekten hiç inanmadım. Aralık 1996'da senaryomun içine bir özel efektler kâbusu yazacağımı bilecek kadar film yapımcılığını öğrenmiştim. Şimdiye kadar televizyonda yapılmaya kalkışılanların hepsinden daha büyük bir buz fırtınası olacaktı. Ayrıca çok büyük oyuncular listesi yaratıyordum. Yalnız, yazmayı bitirip de şovu

gerçekten yapmaya başlayınca yazarın karakterleri, yönetmenin konuşan parçaları haline gelir. Ben ne olursa olsun senaryoyu yazmaya devam ettim, çünkü kitabı yazarken bütçeyi yapmazsınız. Bütçe bir başkasının sorunudur. Ayrıca eğer senaryo yeterince iyiyse, sevgi bir yol bulacaktır. Her zaman bulur.[3]

Yüzyılın Fırtınası bir TV mini serisi olarak yazıldığından, ben ipi koparmadan biraz daha fazla gerebildim. Sanırım, bu şimdiye kadar film için yazdığım en ürkütücü öykü. Çoğunun içine, Standartlar ve Uygulamalar'a çığlıklar attırmadan korku sahneleri yerleştirmeyi becermiştim.[4]

Yönetmen Mick Garris'le iki kez beraber çalıştım. Birincisinde teatral film *Sleepwalkers*'da, sonra *Mahşer* ve *Medyum* mini dizilerinde. Bazen korku türünün Billy Wilder ve I.A.L. Daimond'u olmamız tehlikesi beliriyor diye şaka yaparım. O, *Yüzyılın Fırtınası*'nın yönetilmesi için ilk seçimimdi, çünkü onu sever sayarım ve ne yapabileceğini bilirim. Ancak Mick'in başka işleri vardı (eğer benim her ihtiyacım olduğunda insanlar işlerini bırakıp koşsalardı dünya çok daha kolay bir yer olurdu) ve böylece Mark Carliner ve ben yönetmen avına çıktık.

Bu sırada ben evimin sokağındaki bir dükkândan *Alacakaranlık Adamı* diye bir video filmi kiralamıştım. Adını hiç duymamıştım, ama havalı görünüyordu ve daima güvenebileceğiniz

---

3 Ben de "Ne yapalım yani" dedim. "Eğer *Fırtına* bütçe çok yüksek bir rakam diye yapılamazsa, ben de onu bir kitap yapanm." Oynanmamış kitabımı romanlaştırmak fikri bana çok hoş geldi.

4 Sonunda Standartlar ve Uygulamalar artık önemsiz şeylere bağırır hale geldi. Birinci kısımda, örneğin, bir balıkçı, yaklaşmakta olan fırtına için "anasının gözü" deyince Standartlar ve Uygulamalar bunun değişmesi için ısrar etti. Belki de, benim "ana" lafıyla sinsice küfür etmek istediğimi, böylece Amerikan ahlakını bozduğumu ve daha fazla okul cinayetlerine sebep olduğumu vs. sandılar. Hemen sızlanma telefonlarımdan birini daha edip, "her şeyin anası" sözünün Saddam Hüseyin'e ait olduğunu söyleyerek, artık gündelik konuşmalara girdiğini belirttim. Biraz düşündükten sonra, Standartlar ve Uygulamalar bu söze izin verdi, yalnız diyaloğun açık saçık bir şekilde kullanılmamasında ısrar etti. Kesinlikle yok. Açık saçık konuşmalar ulusal TV de *Güneşten Gelen Üçüncü Taş* ile *Dahrma ve Greg*'in tekelindedir.

Dean Stockwell başroldeydi. Başka bir deyişle tam bir salı akşamı eğlencesiydi. Her ihtimale karşı, *Alacakaranlık Adamı* tatsız çıkarsa diye iyi olduğu garanti olan bir de *Rambo* kapmıştım, ama *Rambo* kutusundan hiç çıkamadı o akşam. *Alacakaranlık Adamı* düşük bütçelilerdendi (sonradan Starz kablo televizyonu için yapılmış bir orijinal olduğunu öğrendim), ama yine de son derece hoştu. Ayrıca Tim Matheson da başroldeydi ve benim *Fırtına*'nın Mike Anderson'unda görmeyi arzuladığım niteliklerin bir kısmını taşıyordu: İyilik ve dürüstlük, evet... ama karakterinden bir demir parçası gibi sıyrılan gizli bir şiddet. Daha da iyisi, Dean Stockwell çok iyi, tuhaf bir caniyi oynuyordu: Yalnızca kendisinden sigarasını söndürmesini istediği için bilgisayar bilgisini bir yabancının hayatını mahvetmeye kullanan, yumuşak sesli, nazik bir güneyliyi...

Işıklandırma karamsar ve maviydi, bilgisayar hileleri akıllıca uygulanmış, tempo maharetle korunmuştu. Oyuncuların düzeyi de çok yüksekti. Oyuncu ve yönetmen listesini tekrarlayıp yönetmenin adını not ettim, Craig R. Baxley. Onu iki şeyden tanıyordum: Charlton Heston'ın *Young*'ı oynadığı, Brigham Young hakkında iyi bir kablo TV filmi ve başrolünde Dalph Lundgren'in oynadığı çok iyi olmayan bir bilimkurgu filmi: *Dostça Geliyorum*. (Bu filmden en akılda kalan şey kahramanın Cyborg'a son sözüydü: "Ve parçalar halinde gidiyorsun.")

Mark Carliner'le konuştum, o da *Alacakaranlık Adamını* izleyip beğendi ve Baxley'nin boşta olduğunu öğrendi. Bunun üzerine Craig'e, *Fırtına*'nın üç yüz sayfalık senaryosunu gönderdim. Craig heyecanlı bir şekilde, bir sürü fikirle dolu olarak aradı. Fikirlerini ve heyecanını beğendim. En fazla da projenin büyüklüğünün onu ürkütmemesi hoşuma gitti. Üçümüz, 1997 Şubatı'nda, Maine'de kızımın lokantasında buluşup yemek yedik ve anlaşmayı aşağı yukarı bağladık.

Craig Baxley uzun boylu, geniş omuzlu, yakışıklı bir adamdı. Hawaii gömleklerine meraklıydı ve göründüğünden daha yaşlı ol-

malıydı (ilk bakışta kırk kadar tahmin edersiniz, ama ilk tiyatro işi, başrolünde Carl Weathers'ın oynadığı *Action Jackson* olduğuna göre daha yaşlı olması gerek). Craig'de "problemsiz adam" havasındaki bir Kaliforniya sörfçüsünün tavrı (ki zaten öyleydi; ayrıca Hollywood'da dublör olarak da çalışmıştı) ve Errol Flynn'in yabancı lejyon filmlerindekinden daha kuru bir mizah duygusu vardı. Alçakgönüllü tavrı ile, "yok canım, sizinle dalga geçiyorum," diyen mizah duygusu; dikkatli, kendini adayan, yaratıcı ve biraz da otokratik olan (bana içinde bir damla Stalin olmayan bir yönetmen gösterin, ben de size kötü bir yönetmen göstereyim) gerçek Craig Baxley'i saklamaya yönelikti. 1998 Şubatı'nda, *Fırtına* uzun yürüyüşüne başladığında, günlük çalışmalarda beni en fazla etkileyen Craig'in "Kesin!" diye bağırmasıydı. Önceleri bu sinir bozucu oluyor, ama sonra onun ancak görüş yeteneği çok üstün yönetmenlerin yapabileceği bir şeyi yaptığını anlıyorsunuz.

Bunu yazarken videoda parçalar halinde kesilmiş ilk sahneleri gördüm. Craig'in yönetmenliği sayesinde şov toparlanmaya başlamıştı. Çok erken karar vermek riskli bir işti (DEWEY TRUMAN'I YENDİ yazan eski gazete başlığını hatırlayın), ama ilk sonuçlara göre diyebilirim ki, okuyacaklarınız ABC *Yüzyılın Fırtınası*'nı yayınladığı zaman göreceğinize ürkütücü bir şekilde benzemektedir. Hâlâ şans için dua ediyorum ve işe de yarıyor sanırım. Hatta olağanüstü olacak diyebilirim. Televizyon için yapılanlar dahil, çoğu filmin yapımına muazzam emek verilir ve çok azı olağanüstüdür; bununla uğraşan insanları düşünürseniz sanırım iyi olması şaşırtıcıdır. Yine de ümit ettiğim için beni vurmazsınız, değil mi?

Fırtına'nın televizyon senaryosu 1996 Aralık ve 1997 Şubat ayları arasında yazıldı. 1997 Martı'nda, Mark, Craig ve ben, kızım Naomi'nin restoranında (maalesef sonra kapandı) akşam yemeği için toplanmıştık. Haziranda Andre LINOGE'un kurt başlı bastonunun taslaklarına ve temmuzda da öykü levhalarına bakı-

yordum. TV adamlarının öğle yemeği rezervasyonları yerine şov yapmayı istediklerini neden söylediğimi anladınız mı şimdi?

Dış sahneler Southwest Harbor, Maine ve San Francisco'da çekildi. Ayrıca Kanada'da, Toronto'nun otuz iki kilometre kadar kuzeyindeki terk edilmiş bir şeker rafinerisinde, Little Tall Adası'nın anacaddesinin yeniden yaratıldığı yerde çekim yapıldı. Bir iki aylığına, o fabrika dünyanın en büyük sahnelerinden biri haline geldi. Little Tall Adası'nın stüdyodaki anacaddesi birkaç santimden[5] tamamen gömülmeye kadar üç kar aşamasından geçti.[6] Otobüs gezisine çıkmış bir grup Southwest Harbor halkı, artık çalışmayan fabrikanın yüksek madeni kapılarından geçirilip Oshawa sahnesini gezdiklerinde adamakıllı afalladı. Sanki göz açıp kapayıncaya kadar kendilerini evlerinde bulmuş gibi olmuşlardı. Sinema yapımcılığının bazı günlerinin kasaba fuarında gemi azıya almış bir ata binmek gibi çekiciliği vardır... ama bazı günlerde sihir o kadar zengindir ki, gözlerinizi kamaştırır. Southwest Harborluların geldiği gün işte o günlerden biriydi.

Film çekimi 1998 Şubatı'nda, Aşağı Doğu Maine'de karlı bir günde başladı. Sekiz çekim gününden sonra San Francisco'da sona erdi. Ben temmuz ortasında bunu yazarken kesme, yayına hazırlama süreci –sahneye koyma sonrası denebilir– henüz başlamıştı. Görsel efektler ve CGI (computer graphic imaging)[7] efektleri kat kat yapılanıyordu. Ben geçici müzik parçaları ile yapılmış bir çekime bakıyorum (çoğu Frank Darabont'un *Esaretin Bedeli*'nden alınmış, filmin gerçek müziğini yapacak olan besteci Gary Chang da öyle. Mark Carliner, ABC ile yayın tarihleri için düello ediyor –1999 Şubat'ı en iyi ihtimal gibi görünüyor– ve

---

5 1 inch: 2,54 cm. (çev.)

6 Bizim kar, dev vantilatörlerin üfürdüğü patates taneleri ve kesilmiş plastikten yapılmıştı. Efekt kusursuz değil, ama benim film işinde bulunduğum süre içinde gördüklerimin en iyisiydi. İyi de olmak zorunda, lanet olası; bu kar işi toplam iki milyon dolara mal oldu.

7 CGI (İng: computer graphic imaging): Grafik Tasarım Bilgisayarı. (yay. hzl.)

ben de benim için çok nadir olan mutlulukla filmden bir bölümü izliyorum. Bunu izleyen senaryonun üzeri, yönetmene bütünü parçalara nerelerden keseceğini gösteren işaretlerle dolu –biz onlara "sahneler", "soluklar" ve "ekler" deriz–, çünkü eğer *Ölüm Kararı'nı* çeken Alfred Hitchcock değilseniz, filmler parça başı yapılır. Bu yılın mart ve haziran arası, Craig Baxley senaryoyu genellikle nasıl yapılırsa öyle film yaptı (sırasız bir şekilde, daima gece yarısı çalışan yorgun aktörlerle, daima baskı altında) ve bir kutu "gündelik" denen parça kaldı elinde. Oturduğum yerde arkamı dönüp bendeki "gündelikler" takımına bakabiliyorum. Bunlar, kırmızı karton kutularda aşağı yukarı altmış tane kaset. Ancak zor olan şu: Bitmiş şovu yaratabilmek için günlükleri tekrar bir araya getirmek, bir yap-boz bulmacayı birleştirmek gibi değildir.

Öyle olmalıydı, ama değildi... çünkü, birçok kitap gibi filmlerin çoğu, nefes alan ve kalbi çarpan, yaşayan varlıklardır. Genellikle birleştirme işi parçaların toplamından daha fazla olmaz. Ender ve harika durumlarda daha fazlası çıkar ortaya. Bu defa daha fazla olabilir. Umarım öyle olur.

Son bir şey daha; ya filmlerin (özellikle TV filmlerinin) kitaplardan daha vasat ve kâğıt mendil kadar çabuk atılabilir olduğunu söyleyen insanlara ne demeli? Senaryo, Pocket Books'taki iyi insanların sayesinde, her bakmak istediğinizde burada. Şovun kendisi, sanırım sonunda birçok ciltli kitabın karton kapaklı olarak bulunabildiği gibi video veya video disk halinde bulunabilecektir. İsterseniz arzu ettiğiniz zaman kiralayabileceksiniz. Kitap gibi kaçırdığınız veya çok hoşunuza giden bir şeyi yeniden görmek için sayfaları geri çevirebileceksiniz; parmağınızın yerine uzaktan kumandanın GERİ düğmesini kullanacaksınız, işte o kadar! (Ve eğer siz şu kitabın sonuna göz atan berbat insanlardansanız, İLERİ veya ARA düğmelerini de kullanabilirsiniz. Ama size haber vereyim, böyle bir şey yaptığınız için lanetleneceksiniz.)

Televizyon için yazılmış bir romanın bir kitaptaki romanla eşit olmasının lehine veya aleyhine bir tartışmaya girmeyeceğim; sadece dikkat dağıtan şeyleri (Tampax reklamları, Ford araba ve kamyon reklamları, yerel haberler ve daha başka şeyler) kaldırırsanız, bunun mümkün olduğu kanısındayım. Size hatırlatırım ki, edebiyat öğrencilerinin çoğunun İngiliz yazarlarının en büyüğü olduğuna inandığı adam, görsel ve sözlü (en azından önceleri) bir baskı ortamında çalıştı. Kendimi Shakespeare ile karşılaştırmıyorum (bu delilik olur), ama eğer bugün sağ olsaydı, o da sinema ve televizyon için, hatta Broadway dışında oynananlar için yazıyor olurdu. Belki de, *Jül Sezar*'ın beşinci sahnesindeki şiddet sahnesinin gerekli olduğuna ikna etmek için ABC'deki Standartlar ve Uygulamalar'a telefon ediyor olurdu... Ayrıca çok da güzel yazıldığını söylemeliyim.

Bu kitabı yayımlayan Pocket Books çalışanlarının yanı sıra anlaşmaya aracı olan ve Pocket Books ile ABC arasındaki bağlantıyı kuran Chuck Verrill'e teşekkür etmek isterim. ABC'de bana inanılmaz derecede güvenen Bob Iger'a; ayrıca Maura Dunbar'a, Judd Parkin'e ve Mark Pedowitz'e de... Standartlar ve Uygulamalar'daki o kadar da kötü olmayan arkadaşlara da (bunun üzerinde çok da güzel bir iş yaptıklarını da söylemem gerekir) teşekkür borçluyum.

Televizyon için girişilen en büyük projelerden birini üstüne aldığı için Craig Baxley'e; ayrıca bütün bunları bir araya toplayan Mark Carliner ile Tom Bradek'e teşekkürlerimi sunarım. *Wallace* ile bütün TV ödüllerini alan Mark'ın takımınızda olması harika bir şey. Ayrıca yıllar boyu en büyük destekçim olan karım Tabby'ye teşekkür ederim. Kendisi de bir yazar olduğundan benim çılgınlığımı oldukça iyi anlıyor...

Stephen King
Bangor, Maine
18 Temmuz 1998

– Birinci Bölüm –

LINOGE

• 1. PERDE •

1 DIŞ: ANACADDE, LITTLE TALL ADASI,
AKŞAMA DOĞRU

KAR, KAMERA'nın merceğinin önünde uçuşuyor, önceleri o kadar hızlı ki, hiçbir şey göremiyoruz. RÜZGÂR UĞULDUYOR, KAMERA İLERİ DOĞRU hareket etmeye başlıyor ve biz, GÖZ KIRPAN TURUNCU BİR IŞIK GÖRÜYORUZ. Bu anacadde ile Atlantik Caddesi köşesindeki trafik lambası (Little Tall Adası'nın tek kavşağı). Trafik lambası rüzgârda ÇILGINCA DANS EDİYOR. Her iki sokak da terk edilmiş; neden olmasın ki? Sonuçta bir tipi. Binalarda tek tük ışıklar görüyoruz, ama hiç insan yok. Kar, dükkân vitrinlerinin yarısına kadar çıkıyor.

MIKE ANDERSON hafif bir MAINE aksanıyla konuşuyor.

MIKE ANDERSON (ses-yukarıdan)

Adım Mike Anderson. Bir Rodos bilgini demezsiniz bana. Felsefeden de pek anlamam, ama bir şey bilirim: Bu dünya

da her an ödemelisiniz. Genellikle çok. Bu, dokuz yıl önce buralıların Yüzyılın Fırtınası dedikleri felaket sırasında öğrendiğimi sandığım bir ders.

TRAFİK LAMBASI SÖNÜYOR. Fırtına sırasında gördüğümüz bütün öteki cesur küçük ışıklar da. Şimdi yalnızca RÜZGÂR ve UÇUŞAN KAR var.

MIKE

Yanılmışım. Öğrenmeye ancak büyük darbe sırasında başladım. Daha geçen hafta bitirdim.

SAHNE KARARARAK DEĞİŞİR:

2 DIŞ: MAINE ORMANLARI, HAVADAN (HELİKOPTER)-GÜNDÜZ

Mevsim soğuk. Çamların dışında bütün ağaçlar çıplak, dallar parmaklar gibi göğe uzanıyor. Yerde kar var, ama yamalar halinde, kirli çamaşır yığınları gibi. Yer altımızdan kayarak geçiyor; orman, yer yer iki şeritli asfalt veya küçük New England kasabası ile aralanıyor.

MIKE (ses-yukarıdan)

Ben Maine'de büyüdüm, ama bir bakıma Maine'de gerçekten hiç yaşamadım. Sanırım, benim geldiğim yerden olan herkes aynı şeyi söylerdi.

Birdenbire karanın sonuna geliyoruz ve bize söylenenin anlamını kavrıyoruz. Orman aniden kayboluyor; kayalara ve buruna vuran ve köpüren gri-mavi su çarpıyor gözümüze. Sonra, altımızda yalnız su var.

SAHNE KARARARAK DEĞİŞİR:

3 DIŞARIDA: LITTLE TALL ADASI (HELİKOPTER)-GÜNDÜZ

Rıhtımda, ıstakoz kayıklarını bağlayan veya kayıkhanelere çeken insanların yarattığı telaşlı bir koşuşturma var. Daha küçük tekneler, çıkış iskelesini kullanan arabaların arkalarında çekilmekte. OĞLANLAR VE ERKEKLER, ıstakoz tuzaklarını yan tarafında GODSOE BALIK VE ISTAKOZ yazan harap, uzun bir binaya taşıyorlar. Kahkahalar ve heyecanlı konuşmalar var; birkaç şişe ılık bir şey elden ele geçiyor. Fırtına geliyor. Fırtınanın her gelişi heyecan verir.

Godsoe'nun yakınında yalnız iki tulumba arabasına yetecek kadar küçük bir gönüllü itfaiye binası var. LLOYD WISHMAN ve FERD ANDREWS arabalardan birini yıkıyorlar.

Atlantik Caddesi rıhtımdan kasabaya uzanır. Tepede küçük şirin New England evleri dizilidir. Rıhtımların güneyinde derme çatma merdivenlerin zikzak çizerek suya indiği, ormanlı bir burun var. Kuzeyde, sahil boyunca zenginlerin evleri bulunuyor. Karanın uzak kuzey noktasında belki kırk ayak[1] yüksekliğinde basık beyaz bir fener var. Durmadan dönen otomatik ışığı soluk, ama gün ışığında görülebiliyor. Tepesinde uzun bir radyo anteni var.

MIKE (ses-yukarıdan)

(devam eder)

Little Tall'ın ahalisi, diğerleri gibi vergilerini Augusta'ya gönderir. Bizim plakalarımızda da diğerlerininki gibi ya bir ıstakoz ya da bir şahin vardır.

---

1 1 ayak: 30.48 cm (çev.)

Maine Üniversitesi'nin takımlarına, özellikle kadınlar basketbol takımına tezahürat yaparız, diğerleri gibi...

Balıkçı kayığı *Escape*'te, SONNY BRAUTIGAN, ağları bir ambara tıkar ve ağzını kapatır. Yakınında, ALEX HABER *Escape*'i kalın iplerle sıkıca bağlamaktadır.

JOHNNY HARRIMAN (ses)

Bence iki kat yap Sonny, hava tahmincisi "Geliyor!" dedi.

JOHNNY liman binasından çıkıp göğe bakar. Sonny ona doğru döner.

SONNY BRAUTIGAN

Her kış geldiklerini görürüz, Big John. Uluyarak gelir, uluyarak giderler. Sonunda temmuz hep gelir.

SONNY ambar kapağını yoklar ve ayağını demirlerin üstüne koyarak ALEX'in bitirmesini izler. Arkalarında, LUCIEN FOURNIER, JOHNNY'ye katılır. LUCIEN, balık deliğinin kapağının yanına gider, açar ve bakarken:

ALEX HABER

Yine de bunun çok özel bir şey olacağını söylüyorlar.

LUCIEN bir ıstakoz çekip çıkarır ve havaya kaldırır.

LUCIEN FOURNIER

Birini unuttun Sonny.

SONNY BRAUTIGAN

İyi şans getirsin diye, bir tane tencereye.

LUCIEN FOURNIER

(ıstakoza)

Yüzyılın fırtınası geliyor, *mon frère-radyo* öyle söyledi.

(kabuğa vurur)

İyi ki paltonu giymişsin, değil mi?

Bob'a atar ıstakozu, aşağıdaki balık deliğine ŞAAAP! Dört adam kayığı terk eder ve KAMERA İZLEMEYE DEVAM EDER.

MIKE (ses-yukarıdan)

(devam eder)

Ama biz aynı değiliz. Adalarda hayat değişiktir. Gerekince bir araya toplanırız.

SONNY, JOHNNY, ALEX ve LUCIEN rampanın üstündedirler şimdi, belki de malzeme taşıyarak.

SONNY BRAUTIGAN

Atlatırız bunu.

JOHNNY HARRIMAN

He ya, her zamanki gibi.

LUCIEN FOURNIER

Dalgaya dikkat edersen kayığı kurtarırsın.

ALEX HABER

Bir Fransız nasıldır biliyor musunuz?

LUCIEN şakadan vurur gibi yapar ona. Hepsi gülüşür ve yürümeye devam ederler. SONNY, LUCIEN, ALEX ve JOHNNY'nin

Godsoe'ya girmelerini izleriz. KAMERA, Atlantik Caddesi'nde daha önce gördüğümüz trafik lambasına doğru ilerler. Sonra, iş bölgesinden ve trafik karmaşasından bir kısım göstererek SAĞA KAYAR.

MIKE (ses-yukarıdan)
(devam eder)

VE biz gerekirse sır saklamayı biliriz. 1989'da payımıza düşeni sakladık. (duraklama) Orada yaşayan halk hâlâ saklıyor.

ANDERSON'UN MARKETİNE geldik. İnsanlar içeri dışarı girip çıkıyorlar. Üç KADIN çıkar: ANGELA CARVER, BAYAN KINGSBURY ve ROBERTA COIGN.

MIKE
(devam eder)

Biliyorum.

ROBERTA COIGN

Tamam, ben konservelerimi aldım. Artık gelebilir.

BAYAN KINGSBURY

Yalnız elektrik kesilmesin diye dua ediyorum. Odun sobasında yemek yapamam. O lanetin üstünde suyu bile yakarım ben. Büyük bir fırtına bir tek işe yarar...

ANGELA

Öyle, benim Jack'im de bilir ne olduğunu.

Öbür ikisi şaşkın bakarlar ona, sonra KÜÇÜK KIZLAR GİBİ KIKIRDAŞIR ve arabalarına doğru yürürler.

MIKE (ses-yukarıdan)
(devam eder)
Haberleşiyorum ben.

3A DIŞ: BİR İTFAİYE ARABASININ YANI

BİR EL kırmızı deriyi bir bezle parlatır ve çekilir. LLOYD WISHMAN memnun bir şekilde kendi yüzüne bakar.

FERD ANDREWS
(sahne dışından)
Radyo feci kar yağacak diyor.

LLOYD döner ve KAMERA bize kapıya yaslanan FERD'i gösterecek şekilde EĞİLİR. Elleri, yağmurlukları ve kaskları tutan kancaların altına çift çift yerleştirmeye başladığı yarım düzine çizmenin ağızlarının içine sokulmuştur.

FERD ANDREWS
Eğer başımız belaya girerse... yandık!

LLOYD genç adama sırıtır ve dönüp cila yapmayı sürdürür.

LLOYD
Rahat ol Ferd. Yalnızca biraz kar bu. Bela, Uzantı'yı atlamaz... Bunun için burada yaşamıyor muyuz?

FERD için tespit güvenilir değildir. Kapıya gider ve başını kaldırıp bakar yukarıya.

4 DIŞ: YAKLAŞAN FIRTINA BULUTLARI-GÜNDÜZ

Bir an DURUYORUZ, SONRA KAMERAYI BEYAZ DERLİ TOPLU BİR NEW ENGLAND EVİNE ÇEVİRİYORUZ. Bu ev Atlantik Caddesi Tepesi'nin yarı yolunda-yani rıhtımlar ve kasabanın merkezinin arasında. Kış ölümüne yatmış bahçeyi çevreleyen bir çit var. Bir de, kaldırımdan gidip, yüksek veranda merdivenlerini tırmanıp ön kapıya gitmeyi isteyenlere beton yolu sunan açık bir kapı. Kapının bir yanında, ineğe benzetmek için komik bir şekilde boyanmış ve süslenmiş bir posta kutusu görülüyor. Yan tarafında CLARENDON yazıyor.

MIKE (ses-yukarıdan)

Little Tall'da, Andre LINOGE'u gören ilk kişi Martha Clarendon oldu.

Şimdi sahnenin en önünde, HIRLAYAN GÜMÜŞ BİR KURT belirir. Bu bir bastonun başıdır.

5 DIŞ: LINOGE, ARKADAN-GÜNDÜZ

Kaldırımın üstünde bize arkası dönük olarak, jean, çizme, gemici ceketi giymiş ve denizci beresini kulaklarına kadar çekmiş bir adam durmakta. Eldivenleri alay edilecek şekilde parlak sarı deriden yapılmış. Bir eliyle bu gümüş kurt başının altında siyah cevizden yapılmış bastonunun tepesini kavrıyor. LINOGE'un başı omuzlarının arasına çekilmiş. Bu bir düşünme pozu. Kara kara düşünür gibi, aynı zamanda.

Bastonu kaldırıp çit kapısının bir yanına vurur. Duraklar, sonra öteki tarafına da vurur kapının. Bunda bir ritüel hava vardır.

MIKE (ses-yukarıdan)
(devam eder)

Kadının en son gördüğü insandır o.

LINOGE beton yoldan veranda merdivenlerine doğru, bastonunu aylak aylak sallayarak yavaşça yürür. Islıkla bir melodi çalmaktadır: "Ben küçük bir çaydanlığım."

6 İÇ: MARTHA CLARENDON'UN OTURMA ODASI

Ancak bütün hayatlarını aynı yerde geçirmiş olan titiz insanların başarabilecekleri gibi dağınık bir düzenlilik içindedir. Eşyalar antika değil, ama eski ve güzel. Duvarlar, çoğu 1920'li yıllara uzanan resimlerle dolu. Ayaklığının üstünde sararmış bir nota sayfası açık duran bir piyano var. Odanın en rahat koltuğunda (belki de tek rahat koltuk) MARTHA CLARENDON oturur, belki de seksen yaşında bir bayan. Harika beyaz saçları vardır ve temiz bir ev elbisesi giymektedir. Yanındaki sehpanın üzerinde bir fincan çay ve bir tabak bisküvi durmaktadır. Diğer yanında bir tarafından bisiklet gidonu gibi tutacaklar, öteki tarafından bir sepet çıkan bir yürüteç durmaktadır.

Odada modern eşya olarak, yalnız geniş renkli bir TV ve onun üstünde duran kablo kutusu vardır. MARTHA, Hava Kanalını dikkatle izlemekte ve bu sırada çayından küçük yudumlar almaktadır. Ekranda güzel bir HAVA RAPORU SPİKERİ görünmektedir. HAVA RAPORU SPİKERİNİN arkasında, ortalarına iki büyük L konmuş iki geniş fırtına sistemininin olduğu bir harita vardır. Bunlardan biri Pennsylvania, öteki hemen New York kıyısının dışındadır. HAVA RAPORU SPİKERİ batı fırtınası ile başlar.

HAVA RAPORU SPİKERİ

Bu, Great Plains ve Orta Batı'yı geçerken arkasında büyük acı ve on beş ölü bırakmış olan fırtınadır. Great Lakes'i geçerken asıl etkisini ve fazlasını tekrar toplamıştır; izlediği yolu görüyorsunuz.

Yol PARLAK SARI renktedir (LINOGE'un eldivenlerinin rengi), gelecekte doğruca New York, Vermont, New Hampshire ve Maine üzerinden geçeceği belli olmaktadır.

HAVA RAPORU SPİKERİ

(devam eder)

Bütün haşmetiyle önünüzde. Şimdi aşağıya bakın, bütün bela buradan gelmektedir.

Dikkatini kıyı fırtınası üzerinde odaklar.

HAVA RAPORU SPİKERİ

(devam eder)

Bu tamamen atipik bir fırtınadır, neredeyse bir hortum-1976'da Doğu Kıyısı'nın büyük kısmını felç eden ve Boston'u *gömen* bir muşta gibi. O zamandan beri kıyaslanabilecek bir güç görmedik... şu ana kadar. Bu fırtınalar bazen yaptığı gibi bize bir fırsat verip denizde kalacak mı acaba? Maalesef, hava kanalının Fırtına İzleme bilgisayarı "Hayır" diyor. O halde Büyük Hint Suları'nın doğusunda kalan eyaletler bir yönden darbe yiyecek.

İlk fırtınanın üstüne vurur.

HAVA RAPORU SPİKERİ

(devam eder)

Orta Atlantik kıyısı bir başka yönden darbe yiyecek.

Tekrar kıyı fırtınasına döner.

HAVA RAPORU SPİKERİ
(devam eder)
Ve Kuzey New England, eğer bu durum değişmezse bu gece birinci ödülü alacaksınız. Buna bakın...

İkinci PARLAK SARI FIRTINA İZİ belirir, bu fırtına damlasından bir kanca çıkarır New York dışında. Bu iz Cape Cod çevresinde bir karayı gösterir, sonra kıyıdan yukarı, ilk fırtına iziyle kesiştiği yere doğru yol alır. Kesişme noktasında, çok boş vakti olan bir hava kanalı bilgisayarı dâhisi bir kırmızı leke eklemiştir, sanki haberlerdeki bir patlama grafiği gibi.

HAVA RAPORU SPİKERİ
(devam eder)
Eğer bu iki fırtınadan hiçbiri yön değiştirmezse, Maine eyaletinin üstünde çarpışacak ve birbirlerine karışacaklardır. Bu, Yankee topraklarındaki arkadaşlarımız için kötü haber, ama haberlerin en kötüsü değil. En kötü haber, geçici olarak birbirlerini yok edebilmeleri.

MARTHA
(çayını yudumlayarak)

Aman Tanrım!

HAVA RAPORU SPİKERİ
Sonuç? Ömür boyu yalnızca bir kez olan, Merkezi ve Kıyısal Maine üzerinde yirmi dört, hatta kırk sekiz saat oyalanabilecek bir süpersistem meydana gelecek. Normal

olarak, yalnız Kutup tunduralarında gördüğünüz biçimde sürüklenme yaratan hortum ve olağanüstü miktarda kardan söz ediyoruz. Buna bütün bölgedeki elektrik kesilmelerini de ekleyebilirsiniz.

MARTHA

Aman *Tanrım*!

HAVA RAPORU SPİKERİ

Hiç kimse izleyicileri korkutmak istemez. Ben de istemem, ama New England bölgesindeki halkın, özellikle Maine kıyısında ve hemen kıyıya yakın adalarda yaşayanların bu durumu çok ciddiye almaları gerekmektedir. Önümüzdeki iki veya üç gün, bir bütün kışa yetecek kadar kar almak üzeresiniz.

SES: KAPI ZİLİ.

MARTHA o tarafa doğru bakar, sonra tekrar TV'ye döner. Durup HAVA RAPORU SPİKERİNİ izlemek ister, ama yine de fincanını bırakır, yürütecini çeker ve ayağa kalkmaya çabalar.

HAVA RAPORU SPİKERİ

Bazen "Yüzyılın Fırtınası" sözünü fazla kullanıyoruz, ama eğer bu iki fırtına çizgisi biribirine karışırsa ki şimdi öyle olacağını düşünüyoruz, inanın bana bu söz bir abartı olmayacaktır. Birazdan Judd Parkins fırtına hazırlıkları hakkında konuşacak. Paniklemeyin, yalnız uygulamalar. Ama önce, bu.

Bir reklam girer araya –postayla ısmarlanan *Tanrının Cezaları* adlı bir video– MARTHA yürütecinin bisiklet gidonu saplarına yapışmış topallayarak oturma odasını katederken.

MARTHA

Size dünyanın sonunun geldiğini söylerlerse, mısır gevreği satmak istiyorlardır. Panik yapmayın diyorlarsa, iş ciddidir.

SES: KAPI ZİLİ.

MARTHA

Elimden geldiğince çabuk geliyorum!

7 İÇ: MARTHA'NIN EVİNİN GİRİŞ HOLÜ-GÜNDÜZ

Yürütece sıkıca tutunarak koridordan yürür. Duvarlarda Little Tall'ın yirminci yüzyılın başlarındaki halinin çekilmiş ve çizilmiş tuhaf resimleri asılıdır. Koridorun sonunda, üst kısmında zarif oval bir cam olan kapalı bir kapı var. Bu, muhtemelen güneş halıyı soldurmasın diye tül bir perde ile örtülmüş. Tülün üzerinde LINOGE'un başının ve omuzlarının silueti görülüyor.

MARTHA

(biraz nefes nefese)

Bekle... nerdeyse geldim... geçen yaz kalçamı kırdım ve hâlâ bir kağnı gibi yavaşım...

Ve HAVA RAPORU SPİKERİ devam etmektedir:

HAVA RAPORU SPİKERİ (ses)

Maine ve Maritimes'taki halk 1987'de büyük bir fırtına gördü, ama o donduran bir yağmur olayı idi. Bu ondan çok farklı. Kar küreyiciler gelinceye kadar kürek kullanmayı aklınıza bile getirmeyin.

MARTHA kapıya ulaşır, adamın başının tül perdeye yansıyan siluetine merakla bakar, sonra kapıyı açar. Orada durmaktadır LINOGE. Yüzü bir Yunan heykelininki kadar yakışıklıdır. Gözleri kapalıdır. Ellerini bastonun üzerindeki kurt başının üstünde kavuşturmuştur.

HAVA RAPORU SPİKERİ (ses-yukarıdan)
(devam eder)

Daha önce de söylediğim gibi tekrar söylüyorum, paniğe gerek yok: New Englandlılar daha önce büyük fırtınalar görmüşlerdir ve yine göreceklerdir. Ama kıdemli hava raporu tahmincileri bile, bu birbirine yaklaşan sistemlerin büyüklüğü karşısında biraz şaşkınlar.

MARTHA, yabancının görüntüsü karşısında biraz şaşırmış –doğal olarak– ama korkmamıştır. Burası ne de olsa ada. Ve adada kötü şeyler olamaz. Arada sırada olan fırtına dışında tabii! Buradaki sorun, adamı tanımaması. Adada eğlence mevsimi bitince yabancılar çok ender görülür.

MARTHA

Size yardımcı olabilir miyim?

LINOGE
(gözleri kapalı)

Günahla doğan, toprağa dönüşür. Günahla doğan,
bana gel.

MARTHA

Anlayamadım?

Gözlerini açar... ama orada göz yoktur. Göz çukurları KARANLIKLA doludur. Kocaman dudaklarının arasından bir çocuğun çizdiği canavarınkine benzer dişleri gözükmekteydi.

HAVA RAPORU SPİKERİ (ses-yukarıdan)
(devam eder)

Bunlar canavar alçak basınç alanlarıdır. Ve gerçekten geliyorlar mı? Evet, korkarım öyle.

Martha'nın merakı dehşete dönüşmüştür. Çığlık atmak için ağzını açar ve yürüteci elinden kaçırarak geriye doğru sendeler. Düşmek üzeredir.

LINOGE bastonunu havaya kaldırır. HIRLAYAN KURT BAŞI İLERİ DOĞRU UZANMIŞTIR. Kadınla arasındaki yürüteci yakalar ve arkasındaki kapıdan dışarı, verandaya, merdivenlerin yanına fırlatır.

8 İÇ: KORİDOR, MARTHA İLE BİRLİKTE

Hızla düşer ve ÇIĞLIK ATAR; elleri havada, ona bakarak;

9 İÇ: LINOGE, MARTHA'NIN BAKIŞ AÇISINDAN

HIRLAYAN BİR CANAVAR havaya kaldırdığı bastonuyla insan bile değil. Arkasında verandayı ve yaklaşmakta olan fırtınayı haber veren beyaz göğü görüyoruz.

10 İÇ: MARTHA, YERDE.

MARTHA

Lütfen beni incitme!

11 İÇ: MARTHA'NIN OTURMA ODASI

TV'de şimdi bir masanın önünde ayakta duran JUDD PARKIN var. Masanın üstünde: bir el feneri, piller, mumlar, kibritler, hazır yemekler, bir sürü sıcak tutacak giyecek, portatif radyo, bir cep telefonu ve başka gereçler görülüyor. Yanında bu mallara büyülenmiş gibi bakan HAVA RAPORU SPİKERİ duruyor.

JUDD

Ama bir fırtına felaket olmak zorunda değil ve bir felaket de trajediye dönüşmeyebilir. Bu düşünceden hareket ederek, sanırım New England'daki izleyicilerimize bütün belirtilerden olağanüstü bir hava durumu yaratacağı anlaşılan şeye hazırlanmaları için birkaç tavsiyede bulunabiliriz.

HAVA RAPORU SPİKERİ

Neler var orada, Judd?

JUDD

Önce sıcak tutacak giysiler. Bu birincisi. Ve kendinize sormalısınız, "Pillerim ne durumda? Portatif bir radyoyu çalıştıracak kadar var mı? Belki de küçük bir TV'yi?" Ve eğer bir jeneratörünüz varsa, yakıt stokunuzu kontrol etmenizin şimdi zamanı. Beklerseniz...

Bunlar olurken KAMERA SANKİ ilgisi kalmamış gibi TV'den UZAKLAŞIR. Tekrar koridora gelir. Biz diyaloğu kaybederken, daha az sevimli şeyler duymaya başlarız: SESLER: LINOGE'UN BASTONUNUN KÜT KÜT KÜT SESLERİ. Sonunda durur. Bir süre SESSİZLİK olur, sonra AYAK SESLERİ. Onlara garip bir sürüklenme sesi eşlik eder, sanki biri tahta tabanda bir iskemle veya bir tabure sürüklemektedir.

JUDD (ses-yukarıdan)
(devam eder)
...çok geç olacaktır.

LINOGE kapıda belirir. Gözleri olağan değildir –dalgın ve rahatsız edici bir mavi– ama MARTHA'NIN GÖRDÜĞÜ KORKUNÇ SİYAH BOŞLUKTA değildir. Yanakları, alnı ve burnunun üstü küçük kan damlacıklarıyla kaplıdır. ÇOK YAKIN ÇEKİME GİRER, gözleri bir şeye odaklanmıştır. Bir şey yüzündeki ifadeyi yavaşça yumuşatmaya başlar.

HAVA RAPORU SPİKERİ (ses-yukarıdan)
(devam eder)
Teşekkürler, Judd. Bunlar, New England'daki izleyicilerimizin muhtemelen daha önce dinledikleri akıllıca sözler, ama bu büyüklükte bir fırtına söz konusu olunca bazı şeyler tekrar edilmelidir.

12 İÇ: OTURMA ODASI, LINOGE'UN OMZUNUN ÜSTÜNDEN

TV'ye bakmaktadır.

HAVA RAPORU SPİKERİ
Hemen bunun arkasından yerel hava tahmininiz gelecek. *Tanrının Cezaları 2* diye bir reklam alır yerini; bütün yanardağlar, yangınlar ve 19.95 dolara alabileceğiniz bütün depremler. LINOGE, yine arkası bize dönük bir şekilde, yavaşça MARTHA'nın koltuğuna doğru gider. SÜRÜKLEME SESİ yeniden başlar ve koltuğa yaklaşıp vücudunun alt kısmı görüntüye girince, bunun bastonunun ucu olduğunu

görürüz. Halı boyunca kan izi bırakmıştır. Kurt başının üstünde kenetlenmiş yumruğundan da kan sızmaktadır. Ona kurdun başıyla vurmuştur ve muhtemelen biz şimdi neye benzediğini görmek istemeyiz.

LINOGE orada bir ormanın alevler içinde yok oluşunu gösteren TV'ye bakarak ayakta durmaktadır.

LINOGE
(şarkı söyler)
"Ben küçük bir çaydanlığım, kısa ve tıknaz... İşte benim kulpum, işte ağız."

MARTHA'nın iskemlesine oturur. Onun çay fincanının kulpunu kanlı eliyle kavrar. İçer. Sonra kanlı eliyle bir kurabiye alır ve yutar.

LINOGE, JUDD ile MAURA'NIN hava tahmin kanalındaki felaketle ilgili konuşmasını dinlemek üzere arkasına yaslanır.

13 DIŞ: MIKE ANDERSON'IN DÜKKÂNI-GÜNDÜZ

Bu, önünde geniş bir verandası olan eski tip bir markettir. Eğer yaz olsaydı, burada bir sürü şezlong ve onları dolduran yaşlılar olurdu. Şimdiyse üzerlerinde elyazısı ile "SÜPER FIRTINA'YA ÖZEL! HADİ FİYAT KONUŞALIM!" yazılmış, bir sıra kar üfleyici ve kar küreği bulunuyor.

Merdivenlerin iki yanında bir çift ıstakoz tuzağı var ve verandanın damının altından da başkaları sarkıyor. Garip bir istiridye avlama gereçleri sergisi de görebiliriz. Kapının yanında galoşlar ve sarı

bir muşamba giymiş, yaylı patlak gözler ve kafasına pervaneli (çalışmayan) bir kep takmış bir manken duruyor. Biri muşambanın altına, oldukça çıkık bir göbek yapacak şekilde bir yastık tıkıştırmış. Plastik ellerin birinde Maine Üniversitesi'nin bayrağı var. Ötekinde ise bir kutu bira. Mankenin boynunda bir levha var: GERÇEK "ROBBİE BEALS MARKA" ISTAKOZ MALZEMESİ SATILIĞ BUĞDA, ŞEKEĞİM.

Vitrinde özel etler, balık çeşitleri, kiralık videolar (ESKİLERİN ÜÇÜNÜ BİR DOLARA KİRALIYORUZ), kilise yemekleri, gönüllü bir yangın departmanı KAN BAĞIŞI ilanı var. En büyük levha kapının üstünde. Şöyle diyor: ÖNÜMÜZDEKİ 3 GÜN FIRTINA OLAĞANÜSTÜ DURUMU! "SIĞINAK BULUN" İŞARETİ 2 KISA 1 UZUN. Vitrinlerin üstünde, şimdiden yukarı çekilmiş jaluzi tarzında tahta FIRTINA KEPENKLERİ. Kapıda üstünde altın harfler olan siyah, eski, çok güzel bir levha: ANDERSON MARKET **ADA POSTANESİ** ADA ŞERİF OFİSİ.

BİRKAÇ KADIN içeri giriyor ve iki kadın da...

OCTAVIA GODSOE ve JOANNA STANHOPE-dışarı çıkıyorlar. TAVIA (kırk beş yaşlarında) ve JOANNA (kırkların sonu, ellilerin başı) erzak dolu torbalarını kavramışlar heyecanlı bir şekilde konuşuyorlar. TAVIA, ROBBIE BEALS mankenine bakıp JOANNA'YI dürtüyor dirseğiyle. Merdivenlerden inerken gülüşüyorlar.

14 İÇ: ANDERSON'IN DÜKKÂNI-GÜNDÜZ

Bu çok iyi donatılmış bir dükkân ve birçok yönden 1950'lerin bakkal dükkânlarını çağrıştırıyor. Yerler tahta ve yürürken insana

keyif veren bir gıcırdama sesi duyuluyor. Işıklar, zincirlerden sarkan yuvarlak ampullerden yayılıyor. Teneke bir tavan var. Ama yine de modern şeyler de var burada. Dijital fiyat okuyucuları olan iki yeni kasa, kasanın arkasında bir rafta duran bir radyo, bir duvar dolusu kiralık video kaseti ve tepelere yerleştirilmiş güvenlik kameraları.

Arka tarafta nerdeyse dükkânın yarı büyüklüğünde bir et soğutucu var. Solunda, bombeli bir aynanın altında, yalnızca KASABA ŞERİFİ yazan bir kapı var.

Dükkân çok kalabalık. Herkes gelmekte olan fırtına için stok yapma peşinde.

15 İÇ: ET TEZGÂHI

MIKE ANDERSON et deposunun kapısından ÇIKAR (depo arkada, şerif ofisinin karşısındadır). Otuz beş yaşlarında yakışıklı bir adamdır. O küçük gülümseme gözlerini ve dudaklarını terk etmemiş olsa da ölecek kadar yorgun görünmektedir... Bu adam yaşamı çok sever ve genellikle onda kendisini eğlendirecek bir şeyler bulur.

Şimdi beyaz kasap önlüğü takmakta ve içi parçalanıp paketlenmiş etlerle dolu bir alışveriş arabasını itmektedir. Üç KADIN ve bir ADAM aynı anda ona doğru gider. Kırmızı spor bir ceket ve yakası yukarı kalkık siyah bir gömlek giyen ADAM yanına varır.

PEDER BOB RIGGINS

Gelecek çarşamba haftası fasulye yemeğini unutma Michael, bulabildiğim her şeye ihtiyacım olacak.

MIKE

Orada olacağım... Eğer önümüzdeki üç günü atlatabilirsek yani.

PEDER BOB RIGGINS

Eminim olacağız; Tanrı kullarını korur!

Dışarı çıkar. Arkasında JILL ROICHAUX adında sevimli ufak bir kadın durur, belli ki Tanrı'ya daha az güvenmektedir. MIKE daha etleri dağıtmaya başlayamadan paketleri elleyip üstlerini okumaya başlar.

JILL

Domuz pirzolası var mı, Michael? Hepsinin satılmadığına emindim.

Ona ambalajlı bir paket verir. JILL bakar ve ağzına kadar dolu arabasına koyar. Öteki iki kadın, CARLA BRIGHT ve LINDA ST. PIERRE, diğer paketleri karıştırmaktadırlar. CARLA bir şeye bakar, alacak gibidir, sonra tekrar et teşhir dolabının tepsilerinden birinin içine bırakır.

CARLA

Çekilmiş kuzu çok pahalı! Normal kıyman yok mu Michael Anderson?

MIKE

Tamam.

O sözünü bitiremeden uzattığı paketi kapar.

MIKE

(devam eder)

Burada.

Malları arabasından çıkarır çıkarmaz birçok kişi tarafından kapışılır. MIKE buna bir süreliğine katlanır, sonra şerif şapkasını giymeye karar verir; en azından, dener.

MIKE

Arkadaşlar, dinleyin! Bu bir fırtına hepsi bu. Bundan önce birçoğunu yaşadık, bundan sonra da bir sürü olacak. Sakinleşin ve kara halkı gibi davranmaktan vazgeçin!

Bu onları bir süre durdurur. Geriye çekilirler ve Mike tekrar etleri dağıtmaya devam eder.

LINDA

Ukalalık etme Michael Anderson.

Bunu adalıların söylediği gibi söyler: "uukalaalık". Ve CARLA "şekerim" dediğinde, bu "şekeğim" gibi çıkar.

MIKE

(gülümser)

Hayır, Bayan St. Pierre. Ukalalık etmeyeceğim.

Arkasında, ALTON "HATCH" HATCHER ikinci bir araba paketlenmiş eti iterek soğuk odadan çıkar. Otuz yaşlarındadır, şişman ve sevimlidir. Dükkânda ve şerifin ofisinde MIKE'ın yardımcısıdır. O da beyaz kasap önlüğü ve fazladan bir de beyaz şapka takmıştır. Şapkanın üzerinde "A. HATCHER" yazmaktadır.

CAT (marketin hoparlöründen)

Mike! Hey! Mike! Bir telefonun var!

16 İÇ: TEZGÂH, KATRINA "CAT" WITHERS İLE

On dokuz yaşında, çok güzel ve kasalardan birine bakıyor. Müşteri sıralarına aldırmaz ve PA mikrofonunu bir elinde tutar. Diğer duvarda CB radyosunun yanında asılı olan telefonun alıcısı vardır.

CAT

Karın. Kreşte ufak bir sorunu olduğunu söylüyor.

17 İÇ: TEKRAR MIKE, HATCH, ALIŞVERİŞ YAPANLAR
ET DOLABININ YANINDADIRLAR

Müşteriler ilgilenmişlerdir ve dikkatleri başka yöne çekilmiştir. Adada hayat bütün oyuncularını tanıdığınız bir dizi film gibidir.

MIKE

Boynu sıcak mı?

18 İÇ: TEKRAR TEZGÂHTA, CAT İLE

CAT

Neresinin sıcak olduğunu ben nereden bileyim? Senin karın o.

MÜŞTERİLERDEN GÜLÜCÜKLER VE KIKIRDAMALAR. Ada konuşmalarına göre bu "iyiydi". Kırk yaşlarında bir adam MIKE'a sırıtır.

KIRK FREEMAN

Gidip baksan iyi olur MIKE.

19 İÇ: MIKE VE HATCH TEKRAR ET DOLABININ YANINDA

MIKE

Biraz buraya bakabilir misin?

HATCH

İskemlenle kamçını ödünç alabilir miyim?

MIKE gülerek HATCH'in şapkasının tepesine vurur ve karısının ne istediğini öğrenmek için aceleyle gider.

20 İÇ: TEZGÂHTA

MIKE gelir ve telefonu CAT'ten alır, kendisini izlemekte olan son derece meraklı gözlere aldırmadan karısıyla konuşur.

MIKE

Hey Moll, ne oldu?

MOLLY (telefon sesi)

Burada ufak bir sorun var. Gelebilir misin?

MIKE fırtına öncesi müşterilerle dolu olan dükkânına göz atar.

MIKE

Benim de bazı ufak sorunlarım var şekerim. Seninki nedir?

21 İÇ: PIPPA HATCHER, YAKIN ÇEKİM

PIPPA üç yaşlarında bir çocuktur. Şu anda bütün ekran onun ÇIĞLIK ATAN, DEHŞETE DÜŞMÜŞ YÜZÜ ile kaplıdır. Bütün yüzünde kırmızı lekeler vardır. Belki de ilk bakışta kan sanırız bunları.

KAMERA GERİ ÇEKİLİR ve sorunu görürüz. PIPPA merdivenlerin yarısına kadar çıkmıştır ve kafasını parmaklığı tutan direklerden ikisinin arasına sokmuştur. Şimdi de çıkaramamaktadır. Hâlâ elindeki bir parça reçelli ekmeği tutmaktadır ve biz ilk bakışta kan sandığımız şeyin gerçekte çilek reçeli olduğunu görürüz.

Aşağıda merdivenlerin altında, yaşları üç ila beş arası değişen YEDİ KÜÇÜK ÇOCUK ciddi ifadeyle durmaktadır. Dört yaşındakilerden biri MOLLY ile MIKE'ın oğlu RALPH ANDERSON'dur. İlk bakışta fark etmesek de (şu anda PIPPA'nın derdiyle daha çok ilgileniyoruz), RALPHIE'nin burnunun tam ortasında bir doğum lekesi var. Öyle çok çirkin filan değil, ama orada küçük bir eyer gibi.

RALPHIE

Pippa, eğer yemeyeceksen ekmeğini ben alabilir miyim?

PIPPA

(çığlık atarak)

HAYIIIIIIIRRRRRRR!

Kendini kurtarmaya çalışarak, geriye doğru çekilirken hâlâ ekmeğini tutmaktadır. Şimdi tombul yumruğunun içinde kaybolmakta ve elinden sanki ter yerine çilek reçeli çıkıyor gibi görünmektedir.

22 İÇ: ANDERSONLARIN EVİNDE KORİDOR VE MERDİVENLER

Telefon burada, kapı ile merdivenlerin arasında bir holdeki sehpanın üzerinde durur. Kullanan, MIKE'ın karısı MOLLY ANDERSON'dur. Otuz yaşlarında, güzel bir kadındır ve şu anda korku ile eğlenme arasında kararsızdır.

MOLLY

PIPPA, böyle yapma canım... yalnız kıpırdama...

MIKE (telefon sesi)

Pippa? Ne olmuş Pippa'ya?

23 İÇ: ET TEZGÂHININ ARKASI, HATCH SAHNEDE

Telaşla başını kaldırır.

LINDA ST. PIERRE

Pippa'ya bir şey mi oldu?

HATCH tezgâhın etrafından dolaşarak çıkmaya başlar.

24 İÇ: HOLDE MOLLY İLE

MOLLY

Kes sesini! Hayatta en son istediğim şey, Alton Hatcher'in başıma gelmesi.

25 İÇ: TEKRAR DÜKKÂN

Burnundan soluyarak üçüncü koridordan, şapkası hâlâ başında

HATCH gelmektedir. Gülümseyen ifadesi tamamen gitmiştir yüzünden. Pür dikkat, tepeden tırnağa bir babadır şimdi.

MIKE

Çok geç bebeğim. Ne oldu?

26 İÇ: MOLLY İLE HOLDE

Gözlerini kapar ve inler.

MOLLY

Pippa kafasını merdivenlere sıkıştırdı. Ciddi değil –sanıyorum– ama aynı günde büyük bir fırtına ve delirmiş bir babayla uğraşamam. Eğer Hatch gelirse sen de onunla ol.

Telefonu kapatır ve tekrar merdivenlere doğru gider.

MOLLY

Pippa... tatlım... öyle çekme. Kulakların acıyacak.

27 İÇ: DÜKKÂN TEZGÂHI, MIKE, HATCH VE MÜŞTERİLER

Mike telefona bakar, şaşırmıştır, sonra tekrar kapatır. O sırada HATCH MÜŞTERİLER'i iteleyerek gelir, endişeli görünmektedir.

HATCH

Pippa! Ne olmuş Pippa'ya?

MIKE

Biraz sıkışmış anladığıma göre. Neden gidip bakmıyoruz?

28 İÇ: ANACADDE, DÜKKÂNIN ÖNÜ

Burada park edilmektedir. Dükkâna en yakın yerde, üstünde ADA HİZMETLERİ yazan ve tavanının üstünde bir polis lambası olan orman yeşili bir araba durmaktadır.

MIKE ve HATCH dükkândan çıkar, merdivenlerden inerler aceleyle. Onlar yaklaşırken:

HATCH

Sesi ne kadar üzgün geliyordu, Mike?

MIKE

Molly'mi? On üstünden beş. Merak etme.

Birden onları yerinden oynatan bir rüzgâr dalgası çarpar. Okyanusa doğru bakarlar. Biz göremeyiz ama KIYIYA VURAN DALGALARIN SESİNİ DUYABİLİRİZ.

HATCH

Bu anasının gözü bir fırtına olacak değil mi?

MIKE cevap vermez. Vermesi gerekmez zaten. Ada Hizmetleri aracına binip uzaklaşırlar.

29 DIŞ: DÜKKÂNIN VERANDASINDAKİ MANKEN

Bir RÜZGÂR daha eser sert bir şekilde. Sarkan ıstakoz tuzakları birbirine çarpar... ve "ROBBIE BEALS"ın başında yavaşça DÖNMEYE BAŞLAR.

30 İÇ: ANDERSONLARIN EVİNDE MERDİVEN

Pippa'nın başı hâlâ merdivende sıkışmış halde, ama MOLLY onun yanında oturuyor ve oldukça sakinleştirmiş küçük kızı. ÇOCUKLAR çevresine toplanmış, onu izliyorlar. MOLLY bir eliyle Pippa'nın saçını okşar. Öteki elinde Pippa'nın reçelli ekmeğini tutmaktadır.

MOLLY

Bir şeyin yok Pippa. Mike ve baban burada olacaklar birazdan. Mike çıkartır seni oradan.

PIPPA

Nasıl yapacak?

MOLLY

Bilmiyorum. O konuda sihirbazdır.

PIPPA

Acıktım.

MOLLY kolunu direklerin arasından geçirip ekmeği Pippa'nın ağzına götürür. Pippa yer. Diğer çocuklar bunu hayranlıkla izler. Biri beş yaşında bir oğlan, JILL ROBICHAUX'NUN oğludur.

HARRY ROBICHAUX

Ben besleyebilir miyim onu, Bayan Anderson? Bir keresinde bir maymun beslemiştim, Bangor Fuarı'nda.

Diğer çocuklar güler. Pippa'nın hoşuna gitmemiştir bu.

PIPPA

Ben bir maymun değilim, Harry! Ben bir çocuğum, maymun değil!

DON BEALS

Bakın çocuklar, ben bir maymunum.

Merdivenin altında koltuk altlarını kaşıyarak ve ancak dört yaşındaki birinin olabileceği kadar aptal olarak sıçramaya başlar. Diğerleri de hemen onu taklit etmeye başlar.

PIPPA

Ben maymun değilim!

Ve ağlamaya başlar. MOLLY onun saçlarını okşar, ama bu defa konuşarak susturamaz onu. Başını çubukların arasına sıkıştırmak fenadır; maymun denmesi ise daha kötüdür.

MOLLY

Çocuklar! Kesin şunu! Derhal kesin! Hoş değil bu ve Pippa'yı üzüyor!

Çoğu durur, ama hiçbir şeye aldırmayan bir oğlan olan DON BEALS zıplamaya ve kaşınmaya devam eder.

MOLLY

Don, dur artık. Bu yaptığın kabalık.

RALPHIE

Annem kabalık ediyorsun diyor.

DON'u yakalamaya çalışır. DON iter onu.

DON BEALS

Ben maymun oluyorum!

DON, RALPHIE'ı ve tabii RALPHIE'nin annesini kızdırmak için daha fazla yapar maymun taklidini... Hol kapısı açılır. MIKE ve HATCH içeri girerler. HATCH hemen sorunu görür ve korku ile rahatlama karışıklığı içinde olaya el koyar.

PIPPA

Babacığımmmm!

Kendini kurtarmaya çalışarak yine geri çeker başını.

HATCH

Pippa! Kıpırdama! Kulaklarını kafandan koparmak mı istiyorsun?

RALPHIE

(MIKE'a doğru koşar)

Babacım! Pippa kafasını sıkıştırdı ve Don maymun olmaktan vazgeçmiyor.

RALPHIE babasının kucağına çıkar. HATCH kızının yakalandığı inanılmaz kız-yiyen merdivenlere, onun yanına tırmanır. MOLLY arkasındaki kocasına bakar ve gözleriyle bir mesaj yollar ona: "Lütfen düzelt şu işi!"

Saçları iki yanda kuyruk yapılmış ŞİRİN KÜÇÜK BİR KIZ, MIKE'ın giydiği kasap pantolonunu cebinden çekiştirir. Kendi çilek reçelli yemeğini gömleğinin önü yemiştir.

SALLY GODSOE

Bay Anderson? Ben maymunluktan vazgeçtim. O söyler söylemez.

SALLY MOLLY'ı gösterir. MIKE yavaşça kurtulur onun elinden. SALLY, bir başka dört yaşındaki, hemen baş parmağını ağzına sokar.

MIKE

Aferin Sally. Ralphie şimdi seni yere bırakmalıyım.

Ralphie'yi yere bırakır. DON BEALS hemen iter onu.

RALPHIE

Hey! Neden yaptın bunu?

DON BEALS

Ukalalık ettiğin için.

"Ukala" diye söyler. MIKE, DON BEALS'ı alıp göz hizasına kadar kaldırır. DON hiç korkmamıştır, dik kafalı bir küçüktür.

DON BEALS

Senden korkmuyorum! Babam kasaba amiri! Senin paranı da o ödüyor.

Dilini çıkarıp MIKE'ın suratına doğru FIRRT diye bir SES çıkarır. MIKE yüzünün ifadesini hiç bozmamıştır.

MIKE

İtenler itilir, Donnie Beals. Bunu hatırlamalısın, çünkü bu acıklı hayatın gerçek bir kuralıdır. İtenler itilir!

DON anlamaz, ama ses tonuna cevap verir. Sonradan yine yaramazlık yapacaktır, ama şimdilik yerine oturtulmuştur. MIKE, DON'u yere bırakır ve merdivenlerin yan tarafına gider. Arkasında MİNİK İNSANLAR yazan yarı aralık bir kapı görürüz. Kapının arkasındaki odada küçük iskemle ve masalar vardır. Tavandan sevimli, neşeli hareketli oyuncaklar sallanmaktadır. Burası MOLLY'nin kreşinin dersliğidir.

HATCH kızının başının üst kısmına bastırmaktadır. Bu bir işe yaramamakta ve kız hep orada kalacağını sanarak gitgide paniklemektedir.

HATCH

Tatlım, niye yaptın bunu?

PIPPA

Heidi St. Pierre, "Yapamazsın," dedi.

MIKE ellerini HATCH'ınkilerin üstüne koyar ve HATCH'I kenara çeker. HATCH ümit içinde MIKE'a bakar.

31 İÇ: MERDİVENİN DİBİNDE ÇOCUKLAR

HEIDI ST. PIERRE, LINDA ST. PIERRE'in beş yaşındaki kızı, kalın camlı gözlükler takan bir havuç kafadır.

HEIDI

Demedim.

PIPPA

Dedin işte!

HEIDI ST. PIERRE

Yalancı, yalancı sana kimse inanmaz!

MOLLY

Kesin ikiniz de.

PIPPA

(MIKE'a)

Girmek kolaydı, ama şimdi çıkamıyorum. Sanırım kafamın bu tarafı daha büyük.

MIKE

Öyle... ama ben onu küçülteceğim. Biliyor musun nasıl?

PIPPA

Hayır... nasıl?

MIKE

Küçültme düğmesine basacağım. Ben basınca, başın küçülecek ve dışarı çıkacaksın. Girdiğin kadar kolay bir şekilde. Anladın mı, Pippa?

Yavaş sakinleştirici bir tonda konuşmaktadır. Hipnoz gibi bir şey yapmaktadır.

HATCH

Nasıl bir...

MOLLY

Şişşşşşt!

MIKE

Düğmeye basmam için hazır mısın?

PIPPA

Evet.

MIKE uzanır ve onun burnunun ucuna dokunur parmağının ucuyla.

MIKE

Biip! İşte tamam! Küçüldü! Çabuk Pippa, tekrar büyümeden!

Pippa başını kolaylıkla direklerin arasından çıkarır. Çocuklar el çırpar ve bağırırlar. DON BEALS çevrede maymun gibi sıçrar. Öteki oğlanlardan biri, FRANK BRIGHT da biraz sıçrar, sonra RALPHIE'nin kendisine iğrenerek baktığını görür ve vazgeçer.

HATCH kızına sarılır. PIPPA da sarılır, ama aynı anda reçelli ekmeğini yemektedir. MIKE onunla konuşmaya başlayınca korkmayı bırakmıştır. MOLLY minnettarlıkla bakar MIKE'a ve elini PIPPA'nın sıkıştığı aralıktan uzatır. MIKE onu alır ve her parmağını uzun uzun öper. ÇOCUKLAR GÜLÜŞÜRLER. Onlardan biri, BUSTER CARVER (BUSTER, MOLLY'nin kreş öğrencilerinden biri, beş yaşında), elleriyle gözlerini kapatır.

BUSTER

(inler)

Parmak öpme! Oh hayır!

MOLLY güler ve elini çeker.

MOLLY

Teşekkür ederim. Gerçekten.

HATCH

Evet, teşekkürler patron.

MIKE

Sorun değil.

PIPPA

Babacığım, kafam hâlâ küçük mü? Bay Anderson söylediğinde küçüldüğünü hissettim. Hâlâ küçük mü?

HATCH

Hayır tatlım, tam kararında.

MIKE merdivenlerin altına doğru yürür. MOLLY ona ulaşır. RALPHIE de ordadır; MIKE onu havaya kaldırır ve oğlanın burnunun üstündeki kırmızı lekeyi öper. MOLLY MIKE'ın yanağını öper.

MOLLY

Kötü bir zamanda seni işten ayırdıysam özür dilerim. Başını o şekilde gördüm ve kendi kendime çıkaramayınca, ben... sapıttım.

MIKE

Ziyanı yok. Bir ara vermeye ihtiyacım vardı zaten.

MOLLY

Dükkânda kötü mü durum?

HATCH

Oldukça kötü. Fırtına gelirken nasıl olur bilirsin... ve bu da öyle alışılmış bir fırtına değil. (Pippa'ya) geri gitmeliyim, tatlı kız. Uslu dur.

DON BİR DAHA AĞZIYLA PIRRT YAPAR.

HATCH

Vay canına! Robbie'nin çocuğuna bayılıyorum.

Molly bir şey demez, ama "Ben de" der gibi gözlerini yuvarlar.

MIKE

Ne dersin, Hatch?

HATCH

Hadi gidelim gidebilecekken. Eğer haklılarsa, önümüzdeki üç gün içeri tıkılacağız. (Duraklar) Kafası merdivenlere sıkışmış Pippa gibi.

Hiçbiri gülmez. Söylediklerinde çok fazla doğruluk payı vardır.

32 DIŞ: AŞAĞI ANACADDEDE ANDERSONLARIN EVİ-GÜNDÜZ

Ada Hizmetleri aracı kaldırıma park edilmiş. Ön planda, kaldırımın yanında MİNİK İNSANLAR GÜNDÜZ-BAKIM MERKEZİ yazan bir levha var. Bir zincirle asılmış ve rüzgârda ileri geri sallanıyor. Gök her zamankinden çok daha gri. Arka planda görülen okyanus gri dalgalarla dolu.

Kapı açılır. MIKE ve HATCH rüzgâr çekip almasın diye şapkalarını tutmuş, ceketlerinin yakaları kalkık, dışarı çıkarlar.

Arabaya yaklaşırlarken MIKE durur ve göğe bakar. Evet, gelmektedir. Büyük bir tane. MIKE'ın endişeli yüzü bunu bildiğini belli eder. Veya öyle sanır. Hiç kimse bu bebeğin ne kadar büyük olacağını bilmemektedir.

Arabasına binip direksiyona geçer, verandasında kazağını omuzlarına almış duran Molly'ye el sallar. HATCH da el sallar. O da onlara el sallar. Araba bir "U" dönüşü yapar, dükkâna doğru gider.

33 İÇ: ADA HİZMET ARACI, MIKE VE HATCH

HATCH
(oldukça eğlenmiş halde)
"Küçültme düğmesi", ha?

MIKE
Herkeste vardır. Melinda'ya anlatacak mısın?

HATCH
Hayır... ama Pippa anlatacak. Fark ettin mi, bütün olay sırasında gözünü ekmeğinden hiç ayırmadı.

İki adam birbirlerine bakar ve gülümserler.

34 DIŞ: ATLANTİK CADDESİ-GÜNDÜZ

Yolun ortasından gelmekte olan fırtınadan ve artan rüzgârdan habersiz, on dört yaşında bir oğlan çocuğu gelmektedir. DAVEY HOPEWELL. Kalın bir palto ve parmakları kesik eldivenler giy-

miştir. Bu basket topunu tutmayı kolaylaştırır. O taraftan bu tarafa yürüyerek top sektirmekte ve kendi kendine konuşmaktadır. Aslında oyun içinde oyun yapmaktadır.

DAVEY

Davey Hopewell kaçıyor... Stockon topu almaya çalışır, ancak hiç şansı yoktur... Davey Hopewell en baştadır... vakit geçmektedir... Davey Hopewell, Celticlerin tek ümididir... pişiriyor ve kotarıyor... o.

DAVEY HOPEWELL durur. Topu tutar ve bakar:

35 DIŞ: MARTHA CLARENDON'UN EVİ, DAVEY'NİN
BAKIŞ AÇISINDAN

Soğuğa rağmen kapı açıktır ve devrilmiş yürüteç veranda merdivenlerinin yanında, LINOGE'un attığı yerde durmaktadır.

36 DIŞ: TEKRAR DAVEY

Basket topunu kolunun altına sıkıştırır ve yavaşça MARTHA'nın kapısına gider. Orada bir an durur, sonra beyaz boyanın üzerinde siyah bir şey görür. LINOGE'un bastonunu vurduğu yerlerde yanık izleri vardır. DAVEY birine çıplak parmaklarıyla dokunur (hatırlarsanız eldivenlerin parmakları kesiktir) ve hemen geri çeker.

DAVEY

Offf!

Hâlâ sıcaktır bu izler. Ama devrilmiş yürütece ve açık kapıya bakınca ilgisini kaybeder. O kapı açık olmamalıdır, bu havada olmaz. Yoldan yürür; merdivenlerden çıkar. Eğilir, yürüteci kenara çeker.

HAVA RAPORU SPİKERİ (ses)

Global ısınma bu fırtınalarda ne rol oynamaktadır? Gerçek şu ki, bilmiyoruz...

DAVEY

(seslenir)

Bayan Clarendon? İyi misiniz?

37 İÇ: MARTHA'NIN OTURMA ODASI, LINOGE İLE

Hava hâlâ hareket halinde. Fırtına grafikleri son çarpışma noktasına daha da yaklaşmışlardır. LINOGE, MARTHA'nın iskemlesinde bastonu dizlerinin üstünde oturmaktadır. Gözleri kapalıdır. Yüzünde meditasyon ifadesi vardır.

HAVA RAPORU SPİKERİ

Bildiğimiz tek şey, jet akımının alışılandan daha kuvvetli olmasına rağmen yılın bu döneminde çok görülen bir şekil aldığıdır.

DAVEY (ekran dışından)

(seslenir)

Bayan Clarendon? Ben Davey! Davey Hopewell! İyi misiniz?

LINOGE gözlerini açar. Tekrar SİYAH'tırlar... ama şimdi siyahın içinden KIRMIZI IŞIKLAR çıkmaktadır... ATEŞ gibi. O KORKUNÇ DİŞLERİ görünerek SIRITIR. Biz buna bakmaya devam ederiz, sonra:

SAHNE SOLUKLAŞARAK KAYBOLUR. BU, BİRİNCİ PERDENİN SONUDUR.

• 2. PERDE •

38 DIŞ ÇEKİM: MARTHA'NIN EVİNİN ÖN
VERANDASI-GÜNDÜZ

Açık kapıdan yavaşça ve gitgide artan bir huzursuzlukla yaklaşmakta olan DAVEY HOPEWELL'e bakıyoruz. Basketbol topu hâlâ kolunun altındadır.

DAVEY

Bayan Clarendon? Bayan...

HAVA RAPORU SPİKERİ

Geniş pencereler, gelmekte olan güçlü rüzgârlara karşı dayanıklılıklarının korunması için bantlanmalıdırlar.

Aniden durur, gözleri birden büyür gördüğü karşısında:

39 İÇ: HOL, DAVEY'İN BAKIŞ AÇISINDAN

Gölgelerden dışarı bir çift yaşlı bayan ayakkabısı ve bir yaşlı bayan elbisesi çıkmıştır.

HAVA RAPORU SPİKERİ

Bu fırtınadaki rüzgârlar...

40 DIŞ: VERANDA, DAVEY İLE

Korkularını bir an unutarak –en kötüyü bildiğini sanmaktadır; onun bayıldığını veya felç geçirdiğini veya öyle bir şey– DAVEY dizinin üstüne çöker ve ona bakmak için ileri doğru eğilir... Sonra DONAR. Basket topu kolunun altından kayar ve gözleri dehşetle dolarken, top verandada yuvarlanır. Görmemiz gerekmez. Biz zaten biliriz.

HAVA RAPORU SPİKERİ (ses)

Bizim çoğunlukla hortumlara yakıştırdığımız hızlara dönüşebilir. Soba ve şöminelerin üstündeki kapakları iyice kontrol edin. Bu çok önemli...

DAVEY nefesini içine çeker ve hemen geri veremez. Biz uğraştığını görürüz. Çığlık atmaya çalışmaktadır. MARTHA'nın ayakkabılarından birine dokunur ve hırlar gibi bir ses çıkarır.

LINOGE (ses)

NBA'yi unut Davey, sen lisede bile ilk takımda oynayamayacaksın. Sen yavaşsın ve onu okyanusa bile atamazsın.

DAVEY, MARTHA'nın katilinin hâlâ MARTHA'nın evinde olduğunu fark ederek, gölgeli holden içeri bakar. Donmuş hali gider. Bir ÇIĞLIK atar, ayağa fırlar, döner ve merdivenlerden aşağı koşar. Son basamakta tökezler ve kaldırıma yayılır.

LINOGE (ses)

Ayrıca kısasın. Sen bir cücesin. Neden buraya, içeri gelmiyorsun Davey? Sana bir iyilik yaparım. Bir sürü üzüntüden kurtulursun.

Davey ayağa kalkar ve CLARENDON kapısından, kaldırımdan geçip sokağa fırlarken, omuzunun üstünden geriye korkuyla bakar. Atlantik'ten rıhtıma doğru koşmaya başlar.

DAVEY

(çığlık atarak)

İmdat! Bayan Clarendon ölmüş! Biri öldürmüş onu! Kan! İmdat! Ah Tanrım, biri yardım etsin!

41 İÇ: MARTHA'NIN OTURMA ODASI, LINOGE İLE

Gözleri tekrar normale dönmüş; eğer o soğuk, rahatsız edici maviye normal diyebiliyorsanız. Bir elini kaldırır ve işaret parmağıyla gel işareti yapar.

HAVA RAPORU SPİKERİ

Size söylediğimizin özeti, "En kötüsü için hazırlıklı olun, çünkü bu çok zorlu geçecek."

42 DIŞ: MARTHA'NIN ÖN VERANDASI

Uzaklardan DAVEY HOPEWELL'in yardım çığlıklarını hâlâ duyabiliyoruz. Veranda demirlerine yaslanmış duran basket topu, tahtaların üzerinde –önce yavaşça, sonra hızlanarak– ön kapıya doğru yuvarlanır. Eşiğin üzerinden zıplar ve içeri girer.

43 İÇ: MARTHA'NIN HOLÜ, VERANDADAN GÖRÜNÜŞÜ

Arka planda MARTHA'nın cesedi, yalnızca karanlık bir gölge topağı. DAVEY'nin basket topu her zıplayışında yerde kanlı lekeler bırakarak yanından geçer.

HAVA RAPORU SPİKERİ

Bir öğüt daha ister misiniz? Elinizin altında bol miktarda Gülen Çocuk salamı bulundurmayı unutmayın. Hava kötüleşince, sizi ısıtmak için en iyi şey...

44 İÇ: OTURMA ODASI, LINOGE İLE

Top, eşyaların arasından dolaşarak odayı geçer. Şimdi LINOGE'un oturduğu MARTHA'nın koltuğuna gelince, iki kere zıplayarak yükselir. Üçüncü zıplayışta, onun kucağına çıkar. Topu eline alır.

HAVA RAPORU SPİKERİ

(elinde bir sandviç tutarak)... iyi bir kızarmış salamlı sandviçtir! Özellikle eğer salam Gülen Çocuk sığır salamı ise.

LINOGE

Topu atar...

İNSANÜSTÜ BİR GÜÇLE TV'ye atar topu. HAVA RAPORU SPİKERİNİ, sandviçi ve iki kocaman fırtına sistemini elektronik boşluğa fırlatarak tam ortasından vurur ekranı. Kıvılcımlar uçuşur.

LINOGE

Sayı yapar!

45 DIŞ: ATLANTİK CADDESİ, DAVEY İLE

Hâlâ sokağın ortasından koşmakta ve bütün gücüyle bağırmaktadır.

DAVEY

Bayan Clarendon! Biri Bayan Clarendon'u öldürmüş! Her yerde kan var! Gözlerinin biri çıkmış! Yanağının üstünde duruyor! Ah Tanrım, gözbebeklerinden biri tam yanağının üstünde duruyor!

İnsanlar pencerelere gelir ve bakmak için ön kapıları açarlar. Hepsi DAVEY'i tanır tabii, ama biri onu yakalayıp sakinleştirmeden önce, büyük bir Lincoln, sanki hız yapan birini durduran polis gibi, önünde durur. Yan tarafında ADA-ATLANTİK GAYRİ MENKUL yazmaktadır. Takım elbiseli, kravatlı ve paltolu şişman bir bey (muhtemelen, Little Tall Adasındaki tek iş adamı giysisidir) dışarı çıkar. Dükkânın verandasındaki mankenle bir benzerlik görebiliriz. Bu ROBBIE BEALS'tir; yerli büyük tüccar, sevimsiz DON BEALS'in daha da sevimsiz babası. DAVEY'i ceketinin omuzlarından yakalar ve iyice sarsar.

ROBBIE

Davey! Kes şunu! Derhal kes hemen şimdi!

DAVEY durur ve kendini toparlamaya başlar.

ROBBIE

Neden Atlantik Caddesi'nin tam ortasından koşarak gösteri yapıyorsun?

DAVEY

Biri Bayan Clarendon'u öldürmüş.

ROBBIE

Saçma, neden söz ediyorsun sen?

DAVEY

Her yerde kan var. Gözü dışarı fırlamış, o...
o yanağının üstünde.

DAVEY ağlamaya başlar. Şimdi adama ve çocuğa bakan başkaları da toplanmaya başlamışlardır. ROBBIE yavaşça serbest bırakır DAVEY'i. Burada bir şey vardır, ciddi olabilecek bir şey ve eğer öyleyse, bunu anlayabilecek tek bir adam vardır. ROBBIE'nin yüzünde bir anlama ifadesinin belirdiğini görürüz.

Çevresine, aceleyle omuzlarına aldığı bir süveter ve elinde hâlâ bir tas pasta hamuru olan orta yaşlı bir kadına bakar.

ROBBIE

Bayan Kingsbury. Ona bakın. Sıcak bir şey verin...
(tekrar düşünür)
Hayır, eğer varsa, biraz viski verin ona.

BAYAN KINGSBURY

MIKE ANDERSON'ı arayacak mısınız?

ROBBIE'nin yüzü ekşir. MIKE'la pek sevişmezler.

ROBBIE

Kendim bakıncaya kadar hayır.

DAVEY

Dikkatli olun, Bay Beals. O ölmüş... ama evde biri var
sanırım.

ROBBIE bakar ona. Oğlan açıkça histerik bir haldedir. Keskin hatlı New England yüzlü yaşlı bir adam çıkar öne.

GEORGE KIRBY

Yardım ister misin, Robbie Beals?

ROBBIE

Gerekmez George. Ben hallederim.

DAVEY

Oraya yalnız gitmemeli.

Sokaktaki (hâlâ büyümekte olan) grup, ROBBIE'nin BAYAN CLARENDON'un evine gidişini huzursuz gözlerle izlemektedir.

BAYAN KINGSBURY

İçeri gir Davey. Bir çocuğa viski vermem, ama çaydanlığı ocağa koyabilirim.

Bir kolunu onun omuzlarına koyar ve eve doğru yürürler.

46 DIŞ: MARTHA CLARENDON'UN EVİ

Robbie'nin Lincoln'ü evin önüne yanaşır. Adam dışarı çıkar. Yolu, devrilmiş yürüteci, açık kapıyı gözden geçirir. Yüzünden, bunun ilk anda tahmin ettiğinden daha ciddi olduğunu düşündüğü görülür. Ama her şeye rağmen yoldan yürümeye başlar. Bunu o ukala MIKE ANDERSON'a bırakmak ha! Yok artık!

47 DIŞ: LITTLE TALL ADASI, KASABA BİNASI-GÜNDÜZ

Bu, New England tarzında sade, beyaz, ahşap bir binadır ve kasabanın sosyal yaşamının merkezidir. İçinde büyükçe bir çan (bir elma sepeti kadar, denebilir) olan kubbeli bir yapı vardır. Ada Hizmetleri aracı, önde KASABA HİZMETLERİ İÇİN AYRILMIŞTIR yazan yere girer.

48 İÇ: ADA HİZMETLERİ ARACI, MIKE VE HATCH İLE

HATCH'ın elinde *Fırtınaya Hazırlanmak: Maine Eyaleti Kılavuzu* yazan bir broşür vardır. Okumaya dalmıştır.

MIKE

İçeri gelmek ister misin?

HATCH

(ona bakmadan)

Yok. Ben iyiyim.

MIKE kapıyı açarken HATCH ona tatlı, samimi bir gülümsemeyle bakar.

HATCH

Kızımı kurtardığın için sağ ol patron.

MIKE

(o da gülümser)

Benim için zevkti.

49 DIŞ: ADA HİZMETLERİ ARACI GÖRÜŞ AÇISINDA

MIKE, şapkasını uçmasın diye bir kere daha başına yerleştirerek araçtan çıkar. Bunu yaparken gökyüzüne araştıran bir bakış atar.

50 DIŞ: MIKE, KALDIRIMDA

Kubbenin yanında durur. Şimdi daha yakın olduğumuzdan, önündeki levhayı okuyabiliriz. Üstünde savaş ölüleri listesi vardır: Adlar arasında bir sürü BEALS, GODSOE, HATCHER ve ROBICHAUX görüyoruz. Listenin üst kısmında, büyük harflerle şöyle diyor: CANLILAR İÇİN ÇALDIĞIMIZDA ÖLÜLERİMİZİ ANIYORUZ.

MIKE eldivenli eliyle çanın tokmağına dokunur hafifçe. Yavaşça çalar. Sonra içeri girer.

51 İÇ: LITTLE TALL ADASI'NIN KASABA OFİSİ

Bu bildiğiniz dağınık, duvarında adanın havadan çekilmiş bir fotoğrafının hâkim olduğu bir sekreterlik bölmesi. Bütün işi tek bir kadın götürüyor; tombul ve güzel URSULA GODSOE (masasındaki gelen-giden sepetlerinin yanında, üstünde adı olan bir plaket var). Arkasında, ana koridor üzerindeki bir sürü pencereden, asıl kasaba toplantı salonunu görüyoruz. Burada (Püritanların sıraları gibi) bir sürü arkalı sıra ve boyasız tahtadan yapılmış, üstünde mikrofon olan bir kürsü var. Bir hükümet binasından çok kiliseye benziyor. Şu anda kimse yok orada.

URSULA'nın ofisinin duvarında en çok göze çarpan şey, dükkânın vitrininde de gördüğümüz levha: ÖNÜMÜZDEKİ ÜÇ GÜN FIRTINA OLAĞANÜSTÜ DURUMU. "SIĞINAK BU-

LUN" İŞARET 2 KISA - 1 UZUN. Mike Ursula'yı beklerken oraya yürür ve ona bakar. Kadın telefondadır, biriyle zoraki, sabırlı bir sesle konuşmaktadır.

URSULA

Hayır Betty, senin duyduğundan fazlasını duymadım... hepimizin duyduğu aynı hava tahmini... Hayır, merasim çanı değil, bu beklediğimiz rüzgârlarla... siren olacak, eğer iş oraya varırsa... İki kısa bir uzun, doğru... Mike Anderson, tabii... bu kararları versin diye ona para veriyoruz, öyle değil mi canım?

URSULA, MIKE'a göz kırpar ve bir dakika işareti yapar.

MIKE da elini kaldırır ve parmaklarını başparmağına vurarak konuşan bir ağzı taklit eder, URSULA gülümser ve başıyla onaylar.

URSULA

Evet... Ben de dua edeceğim... tabii hepimiz edeceğiz. Aradığın için teşekkürler Betty.

Telefonu kapatır ve bir an için gözlerini yumar.

MIKE

Zor bir gün mü?

URSULA

Betty Soames, bizim gizli bir hava tahminine ulaşabildiğimizi sanıyor.

MIKE

Jeanne Dixon tipi bir tahmin mi? Ruhsal hava?

URSULA

Herhalde.

MIKE, FIRTINA ACİL yazan levhaya eliyle vurur.

MIKE

Kasabadaki insanların çoğu gördü mü bunu?

URSULA

Eğer kör değillerse görmüşlerdir. Biraz gevşemeye ihtiyacın var Mike Anderson. Küçük Pippa Hatcher nasıl?

MIKE

Oooo! Amma da çabuk.

URSULA

Öyle. Adada sır yoktur.

MIKE

İyi. Kafasını merdivenlere sıkıştırmış. Babası arabada, 89'un Büyük Esintisi üzerinde ev ödevini yapıyor.

URSULA

(gülerek)

Tam Alton ve Melinda Hatcher'in kızları işte. Kusursuz.

(ciddileşir)

Halk bunun kötü olduğunu biliyor ve alarmı duyunca geleceklerdir. Bunun için endişelenme. Şimdi sen acil sığınağına bakmaya geldin değil mi?

MIKE

Bunun kötü bir fikir olmadığını düşündüm.

URSULA

(ayağa kalkar)

Biz üç yüz kişiyi üç gün ve yüz elli kişiyi de bir hafta barındırabiliriz. Ve eğer radyodan duyduklarım doğruysa, bu gerekecek. Hadi gel, bir bakalım.

URSULA önde odadan çıkarlar.

52 İÇ: ROBBIE BEALS, YAKINDAN

Yüzü DEHŞET İÇİNDEDİR, İNANAMAZ.

ROBBIE

Aman Tanrım!

HAVA RAPORU SPİKERİ (ses)

O halde felaket ve keder yeter! Hadi GÜN IŞIĞINDAN söz edelim!

KAMERA GERİ ÇEKİLİR ve adamın holde MARTHA'nın yanına diz çökmüş, bir işe yaramayan nabız alma merasimini yaptığını görürüz. Onun bileğini ve elbisesinin kanlı kol ucunu görürüz, ama hepsi o kadar. ROBBIE inanamayarak çevresine bakar.

Arka planda HAVA RAPORU SPİKERİ konuşmayı sürdürür. LINOGE TV'yi kırmıştı. Ama o yine de oradadır.

HAVA RAPORU SPİKERİ (ses)

Bugün Birleşik Devletler'de en iyi hava nerede mi? Hiç şüphesiz; Büyük Hawaii Adası'nda! Isı yirmi ve yirmi beşlerde, ayrıca serinletmek için de karadan esen bir rüzgâr. Florida'da da işler fena değil. Geçen haftanın soğuğu geçmişte kaldı. Miami'de ısı yirmi iki derece. Sanibel Adası'ndan ve güzel Captiva'dan ne haber? Eğer oralardaysanız, güneş altında deniz kabukları toplayacaksınız ve ısı yirmi beşin üstünde olacak.

ROBBIE

Orada kimse var mı?

Duraksar, kararsızdır sonra koridorda yürümeye başlar.

53 SİYAH

TEPEDEN BİR SÜRÜ FLORESAN LAMBA YANAR ANİDEN ve kasaba binasının geniş toplantı salonunu aydınlatır. Bu oda genellikle danslar, bingo ve çeşitli kasaba etkinlikleri için kullanılmaktadır. Çam ağacından lambriyle kaplı duvarlardaki ilanlar ziyaretçilere burada yapılacak olan kan bağışını hatırlatmaktadır. Şimdi oda, her birinin baş kısmında bir küçük yastık ve ayak ucunda katlanmış bir battaniye olan portatif yataklarla dolu. Uzak köşede su soğutucuları, kutularca şişe suyu ve dijital göstergesi yanıp sönen büyük bir radyo var.

URSULA VE MIKE ayakta durup bakarlar bunlara.

URSULA

İyi mi?

MIKE

İyi olduğunu biliyorsun.

(kadın gülümser)

Erzak dolabı ne âlemde?

URSULA

Dolu, tam istediğin gibi. Konsantreler, çoklukla sulandırılarak yenen toz yiyecekler ama kimse açlıktan ölmeyecek.

MIKE

Bütün bunları tek başına mı yaptın?

URSULA

Pete'in kardeşi Tavia ile birlikte. "Sessiz ol, kimseyi panikletme," demiştim.

MIKE

Evet, böyle dedim. III. Dünya Savaşı için erzak depoladığımızı kaç kişi biliyor?

URSULA

Herkes.

MIKE irkilir, ama çok şaşırmış görünmez.

MIKE

Adada sır yoktur.

URSULA

(biraz savunmada)

Ne ben, ne Tavia konuşmadık Mike Anderson. Çoğunlukla

Robbie Beals yaydı lafı. Bütün bunlara. Kasabayı nedensiz bir sürü masrafa soktuğunu iddia ediyor.

MIKE

Peki... göreceğiz. (Duraklar) Sana bir şey söyleyeyim, oğlu harika maymun oluyor.

URSULA

Ne?

MIKE

Aldırma.

URSULA

Depoya bakmak ister misin?

MIKE

Sanırım sana güveneceğim. Hadi yukarı çıkalım yine.

Ursula elektrik düğmesine uzanır. Sonra duraklar. Yüzü endişelidir.

URSULA

Ne kadar ciddi bu Mike?

MIKE

Bilmiyorum. Belki de velveleci olduğum için gelecek meclis toplantısında Robbie Beals kıçıma bir tekme atabilir. Hadi gel. Gidelim.

URSULA düğmeyi çevirir ve ODA KARARIR.

54 İÇ: MARTHA CLARENDON'UN OTURMA ODASI

Hol kapısına doğru bakıyoruz. TV'nin sesi daha yüksek. Bir hukuk firmasının reklamı yapılıyor. Bir kazada mı yaralandınız? Çalışamıyor musunuz? Aklınızı mı kaybettiniz?

TV SPİKERİ (ses)

Ümitsiz hissediyorsunuz kendinizi. Hatta bütün dünyanın size karşı olduğunu sanıyorsunuz. Ama Macintosh ve Redding firması sizin yanınızda olacak ve mahkemede hakkınızın korunmasını gözetecektir. Kötü bir durumu daha da kötüleştirmeyin. Hayat size bir çuval limon verince, biz size limonata yapmakta yardımcı olabiliriz! Onlar size saldırmadan siz saldırın! Eğer bir kazada yaralandıysanız, binlerce hatta on binlerce dolar sizi bekliyor olabilir. Onun için durmayın. Şimdi arayın! Telefonu kaldırıp 1-800-1-ONLARI HAKLAYIN'I çevirin. Yani 1-800...

ROBBIE kapıda görünür. Kendini beğenmişliği ve otoritesi gitmiştir. Çökmüş, midesi bulanmış ve korkudan ölecek hale gelmiştir.

55 İÇ: OTURMA ODASI, ROBBIE'NİN BAKIŞ AÇISINDAN

TV paramparçadır, dumanlar çıkar... ama TV reklamı hâlâ bağırıp durmaktadır.

TV SPİKERİ

-1- HAKLAYIN ONLARI. Karşınıza çıkan şansı geri çevirmeyin. Az mı çektiniz? İskemlenin arkasından LINOGE'un başı görünmektedir. Çayını yudumlarken HÜRRP sesi çıkar.

56 İÇ: OTURMA ODASI, DAHA GENİŞ AÇIDAN

Burada, neredeyse ROBBIE'nin omzunun üstünden, parçalanmış, ama hâlâ sesi çıkan TV'ye ve LINOGE'un başının tepesine bakıyoruz.

ROBBIE

Kimsin sen?

TV susar. Dışarıda COŞMAKTA OLAN FIRTINANIN SESİNİ duyarız. HIRLAYAN GÜMÜŞ KURT yavaş yavaş iskemlenin arkasından Robbie'ye doğru hain bir kukla gibi yükselir. Gözlerinden ve burnundan KAN DAMLAR gibidir. Bir sarkaç gibi ileri geri sallanır.

LINOGE (ses)

Günah içinde doğan, içeri gel.

ROBBIE irkilir, ağzını açar ve yeniden kapar. Böyle bir söze ne denir ki? Ama LINOGE bitirmemiştir henüz.

LINOGE (ses)

Annen Machias'ta öldüğü zaman sen Boston'da bir fahişeyle birlikteydin. Annen geçen sonbahar kapattıkları, kilerinde fare buldukları berbat bakım evinde idi. Senin adını söylerken nefes alamayarak öldü. Ne tatlı değil mi? İyi bir sarı peynir dilimininden başka bir de bir annenin sevgisinden güzel bir şey yoktur dünyada!

57 İÇ: ROBBIE

Burada büyük bir tepki var. Eğer doğru dürüst göremediğimiz bir yabancı katil tarafından en karanlık sırlarımız söylenseydi biz nasıl davranırdık acaba?

LINOGE

Ama bu önemli değil Robbie.

ROBBIE'den büyük bir tepki daha, yabancı adını bilmektedir!

58 İÇ: MARTHA'NIN KOLTUĞU

LINOGE neredeyse utanır gibi koltuğun sol kenarından bakar. Gözleri hemen hemen normal bakıyordur ama göz içleri bastonun başı gibi kanlanmıştı.

LINOGE

Cehennemde bekliyor seni. Yamyam oldu. Sen oraya gidince diri diri yiyecek seni. Yeniden ve yeniden. Çünkü cehennem budur işte, yinelemek. Sanırım kalplerimizde hepimiz biliriz bunu. YAKALA!

DAVEY'in basket topunu fırlatır.

59 İÇ: OTURMA ODASI KAPISI, ROBBIE İLE

Top göğsüne vurup kanlı bir iz bırakır. ROBBIE'ye bu kadarı yeter. Arkasını dönüp ÇIĞLIK ATARAK KAÇAR.

60 İÇ: MARTHA'NIN OTURMA ODASI, GÖRÜŞ AÇISINDA KOLTUK VE TV

Bir kere daha LINOGE'un yalnızca başının tepesini görebiliyoruz. Sonra yumruk haline getirilmiş eli belirir. Bir an havada döner, sonra bir parmak FIRLAYARAK AÇILIR, TV'ye işaret etmektedir. HAVA RAPORU SPİKERİ hemen yeniden ortaya çıkar.

HAVA RAPORU SPİKERİ (ses)

Gelmekte olan fırtınadan en çok etkilenebilecek olan alanları inceleyelim.

LINOGE bir kurabiye daha almak için uzanır.

61 DIŞ: MARTHA'NIN EVİNİN ÖNÜ

ROBBIE şişman kısa bacaklarının taşıyabildiği kadar hızla merdivenlerden aşağı arabasına koşar. Yüzü bir şaşkınlık ve dehşet maskesidir.

62 İÇ: MARTHA'NIN OTURMA ODASI, TV GÖRÜNÜR

HAVA RAPORU SPİKERİ konuşurken KAMERA YAVAŞ YAVAŞ PARAMPARÇA OLMUŞ TELEVİZYONUN ve DUMANI TÜTEN İÇ ORGANLARIN ÜSTÜNE GELİR.

HAVA RAPORU SPİKERİ (ses)

Hava tahminleri bu gece yıkım, yarın ölüm ve hafta sonunda Armageddon diyor.[2] Gerçekte bu, hayatın sonu olabilir.

63 İÇ: LINOGE

LINOGE

Pek öyle görünmüyor, ama daima ümit edebiliriz.

Kurabiyesinden bir ısırık daha alır.

SAHNE KARARIR. İKİNCİ PERDE BÖYLE BİTER.

---

2 İyilik ve kötülük arasında son savaşın olacağı yer. Son güçlü savaş. (çev.)

• 3. PERDE •

64 DIŞ: ROBBIE'NİN LINCOLN'U, ROBBIE İLE GÜNDÜZ

Sürücü koltuğunun yanındaki kapıyı tırmalar. Yolun aşağısında bir kısım KASABA AHALİSİ onu merakla izlemektedir.

GEORGE KIRBY

Orada her şey yolunda mı Beals?

ROBBIE yaşlı adama cevap vermez. Arabasının kapısını açar ve içine dalar. Ön tablonun altındaki verici radyoyu yerinden çekip çıkarır. Açma düğmesine basar, kanal 19'u düğmelere basarak arar ve konuşur. Bunları yaparken, MARTHA'NIN katilinin geleceği korkusuyla CLARENDON evinin açık kapısına korkuyla bakmaktadır.

ROBBIE

Robbie Beals, Şerif Anderson'ı arıyor! Anderson! Cevap ver, Anderson! Bu acil bir durum!

65 İÇ: ANDERSON'IN MARKETİ-GÜNDÜZ

Dükkân her zamanki gibi kalabalıktır. CAT ve 40-45 yaşlarındaki TESS MARCHANT, hızlı bir şekilde müşterilerin ihtiyaçlarını karşılayıp, onları dışarı çıkartıyorlar ama şimdi radyo HEYECANLI LAFLAR kusarken herkes donar gibi olduğu yerde kalır.

ROBBIE (ses)

Cevap ver, lanet olası! Anderson! Burada bir cinayet var! Martha Clarendon dövülerek öldürülmüş!

DEHŞETE DÜŞMÜŞ, İNANAMAYAN BİR MIRILTI dolaşır müşterilerde. Gözleri büyür.

ROBBIE (ses)

Bunu yapan herif hâlâ evde! Anderson! Anderson! Cevap ver, beni duyuyor musun? İstenmeyen öğütlere gelince hep buradasın, şimdi neredesin...

TESS MARCHANT bir rüyada gibi radyodan mikrofonu alır.

TESS

Robbie? Ben Tess Marchant. Mike yok...

ROBBIE (ses)

Seni istemiyorum! Anderson'ı istiyorum! Ben hem onun işini hem de kendi işimi yapamam!

CAT

(mikrofonu alır)

Evinde acil bir durum vardı. Alton onunla gitti. Küçük kız-

Tam o sırada MIKE ile HATCH kapıdan girerler. CAT ve TESS çok rahatlamış görünür. ALÇAK SESLE BİR MIRILDANMA dolaşır kalabalıkta. MIKE odada üç adım atar, sonra burada alışılmışın çok dışında bir şeyler olduğunu farkeder.

MIKE

Ne? Ne var?

Dükkândaki hiç kimse cevap vermeyecektir ona. O sırada, RADYO CIYAKLAMAYA devam etmektedir.

ROBBIE

Evde acil durum var derken?.. Asıl burada acil bir durum var! Yaşlı bir kadın öldürüldü. Martha Clarendon'un oturma odasında bir deli! Kasaba şerifini istiyorum!

MIKE hızla tezgâha yürür. CAT kurtulmaktan mutlu bir şekilde mikrofonu ona verir.

MIKE

Neden söz ediyor bu? Kim öldürülmüş?

TESS

Martha, diyor.

TEKRAR, DAHA YÜKSEK BİR MIRILDANMA bu defa.

MIKE

(GÖNDERME düğmesine basar)

Ben buradayım, Robbie. Bir dakika...

ROBBIE (ses)

Bir dakikayı bırak şimdi, lanet olası! Burada benim hayatım tehlikede olabilir!

MIKE bir an adama aldırmaz. Mikrofonu göğsüne bastırmış, ara yolların başlarında bir araya toplanıp kendisine donmuş gibi bakan iki veya daha fazla düzine adalıyla konuşmaktadır. Bu adada nerdeyse yetmiş yıldır cinayet olmamıştır... Dolores Claiborne'un kocası Joe'yu saymazsanız tabii, o olayın aslı da hiç ortaya çıkmamıştı.

MIKE

Siz arkadaşlar geri çekilin, şimdi biraz yalnız bırakın beni. Yılda altı bin alıyorum şerif olmak için, bırakın da bana yapmam için para verdiğiniz işi yapayım.

Geri çekilirler ama hâlâ dinlemektedirler; nasıl engel olabilirler? Bu arada MIKE onlara arkasını döner aynı zamanda radyoya ve piyango bileti dağıtıcısına dönüktür yüzü.

MIKE

Neredesin Robbie? Cevap ver.

66 İÇ: ROBBIE ARABASINDA

Arkasında KASABA HALKINI GÖRÜRÜZ –belki de bir düzine– sokakta durmuş seyretmektedirler. Oldukça yaklaşmışlardır, ancak tamamen oraya gitmeye cesaret edememektedirler. MARTHA'nın evinin kapısı hâlâ ürkütücü şekilde açıktır.

ROBBIE

Atlantik Caddesi'nde Martha Clarendon'un evi! Nerede olduğumu sanıyordun, Bar Harbour'da mı? Ben...

(müthiş bir fikir gelir aklına)

Adamı gözaltında tutuyorum burada!

Mikrofonu yerine koyar, sonra torpido gözünü karıştırır. Haritalar, kasaba evrakları ve Whopper paketlerinin altında küçük bir tabanca bulur. Arabadan çıkar.

67 DIŞ: ROBBIE

ROBBIE

(toplanmış halka seslenir)

Olduğunuz yerde kalın.

Bu şekilde otoritesini belli ettikten sonra, Robbie eve döner ve tabancasını kapıya doğrultur. Ne kadar cesaretini toplamış olsa da ama oraya geri gitmeyecektir. İçerideki o adam yalnız MARTHA CLARENDON'u öldürmemiştir; ANNESİ öldüğünde ROBBIE'nin nerde olduğunu da bilmektedir. ROBBIE'nin adını bilir.

RÜZGÂR, ROBBIE'nin kırlaşan saçlarını alnından geri üfleyerek ESER... ve yüzyılın fırtınasının ilk kar tanecikleri yüzünün önünden geçer.

68 İÇ: ANDERSON'IN DÜKKÂNI, MIKE, HATCH, SEYREDENLERLE

MIKE, elinde mikrofonla ne yapacağını düşünerek ayakta durur. CAT WITHERS mikrofonu alıp yerine koyduğunda kararını verir.

MIKE

(HATCH'a)

Hadi bir gezinti daha yapalım, tamam mı?

HATCH

Olur...

MIKE

Cat, sen ve Tess dükkâna bakıyorsunuz.

(sesini yükseltir)

Sizler hepiniz kalın ve alışverişinizi bitirin tamam mı? Atlantik Caddesi'nde yapabileceğiniz hiçbir şey yok ve orada her ne olduysa yakında öğreneceksiniz.

Konuşurken kasanın arkasına geçer. Elini altına uzatır.

69 İÇ: RAF, YAKIN ÇEKİM

Üzerinde bir 38'lik ve bir kelepçe vardır. MIKE ikisini de alır.

70 İÇ: MIKE GÖRÜŞ AÇISINDA

Kelepçeleri bir cebine, 38'liği ötekine koyar. Bu, el çabukluğuyla yapılmıştır-müşterilerden hiçbiri görmez. Ancak CAT ve TESS görürler ve bu onlara durumun ciddiliğini anlatır; delilik gibi gelmesine rağmen, Little Tall'da tehlikeli bir cani olabilir.

CAT

Eşlerinizi çağırmamı ister misiniz?

MIKE

Kesinlikle hayır.

Sonra tüm bu gelişmeleri dikkatle izleyen adalılara bakar. Eğer CAT yapmazsa, onlardan biri en yakın telefona ulaşır ulaşmaz yapacaktır.

MIKE

Evet, sanırım yapsan iyi olur. Ama durumun kontrol altında olduğunu bilmelerini sağla.

71 DIŞ: ANDERSON'IN DÜKKÂNI

MIKE ve HATCH hızla iner ve KAMERA onları Ada Hizmetleri aracına kadar İZLER. Kar hâlâ hafifçe uçuşmaktadır, ama şimdi daha arttığını görürüz.

HATCH

Kar erken geldi.

MIKE, bir eli sürücü tarafındaki kapının kolunda durur. Derin bir nefes alır kendini toparlayarak ve nefesini bırakır.

MIKE

Evet, hadi gidelim!

Arabaya binerek uzaklaşırlar. O sırada verandaya çıkmış olan insanlar onları seyretmektedirler.

72 DIŞ: ROBBIE BEALS MANKENİ

Kapının üstündeki pervane şimdi hızla dönmektedir.

73 DIŞ: KASABA RIHTIMI

Dalgalar suları püskürterek direklerin ÜSTLERİNE KADAR ÇI-

KAR. Kayıkları sağlama alma ve ortalıktaki aletleri saklama işi oldukça ilerlemiştir. Biz, GEORGE KIRBY (yaşlıca biri-altmış yaşlarında), ALEX HABER (otuz beş), ve CARL FREESE'ye (yirmili yaşta) odaklanıyoruz. ALEX batıyı, rıhtımların ucunu ve ilerdeki uzantıyı işaret eder.

ALEX HABER

Oraya bakın, karaya!

74 DIŞ: KARA: RIHTIMDAN BAKIŞ AÇISINDAN

Kara iki mil kadar uzaktadır ve çok belirgindir. Büyük kısmı gri-yeşil ormandır.

75 DIŞ: TEKRAR RIHTIM, SONNY, ALEX VE CAL İLE

ALEX HABER

Artık orayı göremediğiniz zaman, içeri girmenin zamanıdır. Uzantıyı göremezseniz, alarmı duysanız da duymasanız da kasaba binasına koşmanın zamanıdır.

CAL FREESE

(GEORGE'a)

Ne kadar kötü olacak dersin amca?

GEORGE KIRBY

Belki de gördüklerimizin en kötüsü. Gel bu ağların sonuncusunda yardım et bana. (duraklama) Merak ediyorum, acaba bu aptal Beals orada ne yaptığını biliyor mu?

76 DIŞ: ATLANTİK CADDESİ, MARTHA'NIN EVİNİN ÖNÜ

Aptal BEALS hâlâ iyi nöbetçiyi oynamakta, Lincoln'ünün önünde, 38'liği CLARENDON evinin kapısına çevrilmiş durmaktadır. Kar daha sık yağmaktadır; paltosunun omuzlarına kepek gibi dağılmıştır. Bir süredir buradadır.

Aşağıda, küçük bir seyirci grubu (BAYAN KINSBURY ve DAVEY HOPEWELL de yine onların arasındadır) Ada Hizmetleri arabasına yol vermek için kenara çekilir. Direksiyon başında olan Mike arabadan iner ardından yan koltukta oturan Hatch de iner.

HATCH

Tüfeği ister misin?

MIKE

Alsak iyi olur sanırım. Güvenliğinin kapalı olmasına dikkat et Alton Hatcher.

HATCH tekrar kamyona doğru eğilir, araştırır ve normalde ön tablonun altında duran tüfekle yeniden görünür. HATCH fiyakalı bir şekilde güvenliği kontrol eder ve sonra birlikte ROBBIE'ye yaklaşırlar. Bütün bunlar olurken ROBBIE'nin MIKE'a karşı tutumu meydan okuma ve nefrettir. Bu duyguların öyküsü hiç araştırılmayacaktır, ama şüphesiz, olayın aslı ROBBIE'nin bütün güçlerin dizginlerini elinde tutmak istemesinden ileri gelmektedir.

ROBBIE

Gelebildiniz.

MIKE

Bırak onu elinden, Robbie.

ROBBIE

Yok öyle şey şef Anderson! Sen kendi işini yap ben kendiminkini.

MIKE

Senin işin gayrimenkul. Bari, lütfen aşağı doğru tutar mısın? (duraklama) Hadi Robbie, yüzüme doğrultulmuş ve dolu olduğunu da biliyorum.

Robbie istemeyerek 38'liği indirir, aynı anda ürkek bir şekilde açık kapıya ve devrilmiş yürütece bakmaktadır.

MIKE

Ne oldu?

ROBBIE

Arabayla kasaba ofisine gidiyordum o sırada yolun ortasından koşmakta olan Davey Hopewell'i gördüm.

(DAVEY'i işaret eder)

Martha Clarendon ölmüş, öldürülmüş dedi. Ona inanmadım, ama doğru. O... çok feci!

MIKE

Bunu yapanın hâlâ içeride olduğunu söyledin.

ROBBIE

Konuştu benimle.

HATCH

Peki ne dedi?

ROBBIE

Dışarı çıkmamı söyledi. Galiba bana dışarı çıkmamı, yoksa beni de öldüreceğini söyledi. Bilmiyorum. Şimdi soruşturmanın zamanı olduğunu da sanmıyorum.

MIKE

Neye benziyordu?

Robbie cevap vermeye başlar, sonra durur, şaşkındır.

ROBBIE

Ben... ben şöyle bir baktım ona.

Aslında iyice bakmıştır... ama hatırlamamaktadır.

MIKE

(HATCH'e)

Sağımda kal. O tüfeğin namlusunu aşağı doğru tut ve ben açmanı söyleyinceye kadar güvenliği kapalı tut.

(ROBBIE'ye)

Sen tam olduğun yerde kal, lütfen.

ROBBIE

Şerif sensin.

MIKE ile HATCH'ın bahçe kapısına ilerlemesini seyreder, sonra seslenir.

ROBBIE

TV açık. Sesi de çok yüksek. Eğer herif kımıldarsa onu duyabileceğinizden emin değilim.

MIKE başıyla onaylar, sonra HATCH sağındaki bahçe kapısından içeri girer. KASABA HALKI daha da yakına gelmiştir; şimdi arka planda onları da görmekteyiz. KAR KUVVETLİ BİR RÜZGÂRLA çevrelerinde DÖNER. Hâlâ hafiftir, ama artmaktadır.

77 DIŞ: MIKE VE HATCH. VERANDADAN.

Yoldan yürürler, MIKE gergin (ama kontrol ediyor kendini), HATCH korkmuş, ama belli etmemeye çalışıyor.

HATCH

Eğer orada biri varsa bile, şimdiye kadar arkadan çıkıp gitmiştir, değil mi? Beş ayak yüksekliğinde bir çiti yok ya...

MIKE bilmediğini anlatmak için başını sallar, sonra HATCH'ın sessiz kalmasını işaret etmek için parmağıyla dudaklarına vurur. Merdivenlerin altında dururlar. MIKE paltosunun ceplerinden eldivenler çıkarır ve onları giyer. Kendi tabancasını da çıkarır. HATCH'e eldivenlerini giymesini işaret eder. HATCH bunu yapabilmek için tüfeği ona uzatır. MIKE bu fırsatı, güvenliği (hâlâ açık) kontrol etmek için kullanır ve geri verir.

Merdivenlerden çıkar ve yürüteci incelerler. Sonra verandayı geçerler. Koridordaki gölgelerin içinden çıkan, yaşlı kadın ayakkabıları içindeki ayakları görür ve dehşetle bakarlar birbirlerine. İçeri girerler.

78 İÇ: MARTHA'NIN EVİNİN HOLÜ.

Arkalarında, HAVA RAPORU SPİKERİ durmadan konuşur.

HAVA RAPORU SPİKERİ (ses)

New England kıyısındaki durumun gün batımına doğru çok ciddi şekilde kötüleşmesi beklenmektedir. Korkarım ki, Down East'teki arkadaşlarımız bu gece güneşin battığını göremeyecekler. Massachusetts ve New Hampshire kıyılarında, fırtına gücünde rüzgârlar bekliyoruz. Maine kıyısında ve karşılardaki adalarda ise hortum gücünde rüzgârlar. Hatırı sayılır kıyı erozyonları olacaktır ve kar yağmaya başlayınca sayıları artacaktır ta ki... şey... geçinceye kadar. Bu noktada kar kalınlığı hakkında konuşmak bütünüyle olanaksızdır. Toplam yağış muazzam olacak diyelim. Üç ayak mı? Bu olabilir. Beş ayak? Bu bile olabilir. Gelişmeler için burada kalın ve eğer şartlar gerektirirse program akışını durduracağımızdan emin olun.

İki adam ona aldırmazlar-daha acil sorunları vardır. Ölü kadının iki yanına diz çökerler. MIKE ANDERSON dehşete düşmüştür-şoka uğramıştır, ama kendine hâkimdir. Önlerindeki işin sonradan nasıl dallanıp budaklanacağını düşünmeye başlamışlardır bile. Diğer tarafta HATCH dağılmak üzeredir. MIKE'a bakar, rengi atmış, gözleri yaş içindedir. BELLİ BELİRSİZ BİR FISILTIYLA konuşur.

HATCH

Mike... aman Tanrım, Mike... *hiç yüzü kalmamış!* O...

Mike uzanır ve eldivenli bir parmağı HATCH'ın dudaklarına koyar. Başını GEVEZELİK EDEN TV'nin SES'inden tarafa çevirir. Biri dinliyor olabilir. MIKE ölü kadının yanında titreyen YARDIMCISINA uzanır.

MIKE

(çok yavaş sesle)

İyi misin? Eğer değilsen 12'liği bana ver ve Robbie'nin yanına dön yine.

HATCH

(yavaş sesle)

İyiyim.

MIKE

Emin misin?

HATCH başıyla onaylar. MIKE ilk başta düşünür sonra Hatch'e inanmaya karar verir. Ayağa kalkar. HATCH de aynı şeyi yapar, sonra hafifçe sendeler. Dengesini bulmak için bir elini duvara koyar ve oradaki kan damlacıklarını yayar biraz. Eldivenli eline şaşkın ve dehşetle bakar.

MIKE oturma odasını ve TV'nin SESİNİ işaret eder. HATCH cesaretini toplayıp başıyla onaylar. Çok yavaşça koridordan yürürler. (Bütün bunlar en fazla heyecan verecek şekilde oynanır-doğal olarak.)

Onlar holün üçte birini geçtiklerinde TV'NİN SESİ BİRDENBİRE KESİLİR. HATCH'in omzu duvardaki resimlerden birine çarpar ve düşürür. MIKE o gürültüyle resmi yere düşmeden yakalar... şans ve hızlı refleksler sayesinde. O ve HATCH birbirine bakar, sonra devam ederler.

79 İÇ: HOL VE OTURMA ODASI ARASINDAKİ KAPI ARALIĞI.

İki adam kapı aralığına gelir. Onları oturma odasından görürüz. HATCH solda, MIKE sağdadır. Bakarlar:

80 İÇ: OTURMA ODASI, MIKE İLE HATCH'IN GÖRÜŞ AÇISINDAN

PATLAMIŞ TV VE MARTHA'nın koltuğunu (berjer) görebiliriz. Koltuğun üzerinden LINOGE'un kafasının tepesini görürüz. Hareketsiz. Belli ki bir erkeğin kafasıdır, ama adamın canlı olup olmadığını söylemek olanaksızdır.

81 İÇ: TEKRAR HOL KAPISI ARALIĞI, MIKE VE HATCH'LA.

Bakışırlar ve MIKE başıyla ileriyi gösterir. KAMERA onlar koltuğun arkasına yaklaşırken İZLER. Odanın içinde üç adım atarlar, MIKE HATCH'e dıştan yaklaşmasını işaret eder. HATCH öyle yapar. MIKE koltuğa bir adım daha yaklaşır (artık onların gördüğü kadar biz de görürüz), sonra KANLI BİR EL görününce durur. El, koltuğun yanındaki masaya gider ve bir kurabiye alır.

MIKE

(tabancayı doğrultur)

Kımıldama!

El de tam bunu yapar. Kurabiyeyi tutarak havada donar,

MIKE

Ellerini kaldır. Her iki elini de, koltuğun üzerinden. Onları görmek istiyorum. İki silah doğrulmuş durumda sana ve biri de saçma atıyor.

LINOGE ellerini kaldırır. Sol elinde hâlâ kurabiyeyi tutmaktadır.

MIKE HATCH'e koltuğun yanından dolaşıp kendi tarafından öne

geçmesini işaret eder. HATCH öyle yaparken, MIKE da sağdan dolaşır.

82 İÇ: MARTHA'NIN OTURMA ODASI, KOLTUK
GÖRÜŞ AÇISINDA.

LINOGE orada elleri havada, sakin bir yüz ifadesiyle oturur. Bir silah görünmemektedir, ama adamlar kanlı suratından ve ceketinden etkilenirler. LINOGE sakin haliyle, gitar telleri kadar gerilmiş olan MIKE ve HATCH'in tam tersidir. Belki de, burada suçluların kazayla nasıl vurulduğunu görmekteyiz.

MIKE

Ellerini birleştir.

LINOGE ellerini birleştirir.

83 BOŞ BIRAK.

84 DIŞ: MARTHA'NIN EVİNİN ÖNÜ.

Birkaç KASABALI, ROBBIE'nin arabasının bagajına kadar hızla gider. Biri, ROBERTA COIGN adında yaşlıca bir kadındır.

ROBERTA COIGN

Martha'ya ne olmuş?

ROBBIE

(tiz, nerdeyse histerik)

Geri çekilin! Her şey kontrol altında!

Tabancasını tekrar eve doğrultur. Sanırım, MIKE ve HATCH'in mahkûmu çıkartıp çıkartamayacakları ve çıkarttıklarında ne olacağı ciddi bir soru. ROBBIE dokunsanız patlayacak durumda.

85 İÇ: MARTHA'NIN EVİNDE OTURMA ODASI.

Çok yakın çekim, kelepçeler.

MIKE (ses)

Eğer kımıldarsa vur onu!

KAMERA LINOGE, MIKE VE HATCH'İ İÇİNE ALACAK ŞEKİLDE GERİ ÇEKİLİR.

LINOGE

(Alçak, tatlı ve sakin ses)

Eğer ateş ederse, ikimizi de vurur. O tüfek hâlâ saçmayla dolu.

İki adam da tepki verir buna. Doğru olduğundan değil, doğru olabileceğinden. Lanet, HATCH her durumda MIKE'a bir delik açabilir, çünkü iki adam birbirlerine çok yakınlardır.

LINOGE

Ayrıca güvenlik de kapalı hâlâ.

HATCH dehşetle fark eder; güvenliği açmayı unutmuştur. MIKE kelepçeleri beceriksizce LINOGE'un bileklerine takarken, HATCH de beceriksizce güvenliği açar. Bunu yaparken, silah LINOGE'un bulunduğu yerden tamamen uzaklaşır. LINOGE'un bu iki cesur, fakat acemi kişiyi istediği an alt edebileceğini, ancak yapmamayı yeğlediğini görmemiz gerek.

Kelepçeler takılmıştır. MIKE geri çekilir, rahatlamıştır. HATCH ile öfkeli bir şekilde bakışırlar.

LINOGE

Ama eldiven takmayı hatırlamışsınız. Bu iyiydi.

Kanlı eline aldırmadan kurabiyeyi yemeğe başlar.

MIKE

Ayağa kalk.

LINOGE kurabiyenin son parçasını yemeyi bitirir ve uslu bir halde kalkar ayağa.

86 DIŞ: MARTHA CLARENDON'IN VERANDASI.

İleride, rüzgârın yatay çizgiler haline getirdiği kar artık hızlanmıştır. Sokağın uzak tarafındaki evler sanki bir tülün arkasından görülür gibi pusludur.

MIKE ve LINOGE yan yana çıkarlar, LINOGE'un elleri kemer hizasında kelepçelidir, akşam haberlerinden alışkın olduğumuz bir görüntüdür bu. HATCH tüfeği çapraz tutarak arkalarından yürümektedir.

Sokakta Robbie'nin Lincoln arabasının arka tarafında şimdi bir düzine kadar insan toplanmıştır. Adamlar dışarı çıkınca, Robbie biraz çömelir ve MIKE, adamın küçük torpido gözünde bulunan tabancanın kendilerine doğrultulmuş olduğunu görür.

MIKE

İndir şunu!

Biraz utanmış görünerek uyar Robbie.

MIKE

Hatch kapıyı kapa!

HATCH

Bu akıllıca mı? Yani, her şeyi olduğu gibi bırakmak zorunda değil miyiz? Burası bir suç mahalli olduğundan...

MIKE

Kapıyı açık bırakalım ve suç mahalli altı ayak taze kar altında kalsın. Şimdi kapat kapıyı!

HATCH dener. MARTHA'nın ayakkabılarından biri kapının arasında kalmıştır. Çömelir. Yüzünü buruşturarak, ayakkabıyı eldivenli eliyle iter. Sonra ayağa kalkar ve kapıyı kapatır. Başıyla onaylayan MIKE'a bakar.

MIKE

Adın nedir, bayım?

LINOGE bakar ona. Bir an cevap vereceğinden emin olmayız. Sonra:

LINOGE

Andre Linoge.

MIKE

Peki, hadi gel Andre Linoge. Artık yürüyelim.

87 DIŞ: LINOGE, YAKIN ÇEKİM.

Bir an için LINOGE'un gözleri DEĞİŞİR. Mavi irisleri ve beyazları kaybolarak SİYAHLA DOLAR. Sonra her şey tekrar normale döner.

88 DIŞ: TEKRAR VERANDA, MIKE, HATCH VE LINOGE İLE.

MIKE bu görüntü karşısında bir anlık vertigo kriziyle başa çıkmaya çalışan biri gibi gözlerini kırpar. HATCH görmemiş, ama MIKE GÖRMÜŞTÜR. LINOGE sanki "bizim küçük sırrımız" der gibi gülümser ona. Sonra MIKE'ın mantıklı bir şekilde kendini toparladığını görürüz. LINOGE'u iter.

MIKE

Hadi. Kımılda.

Merdivenlerden inerler.

89 DIŞ: BETON YOLDA.

Fırtına yüzlerini tokatlayarak yanlarından eser geçer. HATCH'in şapkası UÇAR. O arkasından çaresizce bakarken, LINOGE bir sırları olduğunu söyleyen şekilde tekrar bakar MIKE'a. MIKE bu defa zorlanır bundan kurtulmaktan... ama LINOGE'u harekete geçirir.

KARARIR. BU ÜÇÜNCÜ PERDENİN SONUDUR.

• 4. PERDE •

90 DIŞ: LITTLE TALL FENERİ-AKŞAMÜSTÜ.

Kar yanından o kadar hızlı geçer ki biz yalnızca şeklini görebiliriz... ve tabii her döndüğünde ışığını. Dalgalar bu dağlık burnun üstüne, YÜKSEKLERE VURURLAR. RÜZGÂR ÇIĞLIK ATAR.

91 DIŞ: GODSOE BALIK VE ISTAKOZ-AKŞAMÜSTÜ.

Bu uzun bina –kısmen depo, kısmen perakende balık pazarı– rıhtımın ilerisindedir. Dalgalar rıhtıma vurur, binanın damını ve kenarlarını ıslatarak köpükler yükseklere çıkar. Biz izlerken RÜZGÂR, kapılardan birinin mandalını açar. ÖNE ARKAYA VURMAYA başlar. Yakınlarda, bir kayığı örten muşamba yerinden çıkar ve KARLARIN GÜNÜN İÇİNE DOĞRU UÇAR GİDER.

92 DIŞ: ANDERSONLARIN EVİ-AKŞAMÜSTÜ.

Kaldırımın köşesine, MİNİK İNSANLAR levhasının yanına bir araba park etmiş. Silecekleri hızla sağa sola gidip gelmekte, ama

hâlâ camında kar birikmekte. Farları, karla boğulan havayı ikiz konilerle kesmekte. MİNİK İNSANLAR levhası zincirinde ileri geri sallanıyor. Verandada MOLLY ANDERSON, sımsıkı sarılıp sarmalanmış BUSTER CARVER ile PIPPA HATCHER'ı anneleri ANGELA ve MELINDA'YA teslim ediyor. KAMERA verandaya YAKLAŞIYOR. Üç kadın da ULUYAN RÜZGÂRDA seslerini duyurabilmek için bağırmak zorundadırlar.

MELINDA

Pip, iyi olduğundan emin misin?

PIPPA

Evet. Don Beals kalbimi kırdı, ama şimdi daha iyiyim.

MOLLY

Üzgünüm, sizi erken çağırdığım için çocuklar...

ANGELA CARVER

Ziyanı yok. Radyo daha büyük çocukları Machias'ta tutacaklarını söylüyordu, en azından bu gece... onları deniz otobüsüyle yollamak için.

MOLLY

En iyisi bu galiba.

BUSTER

Anneciğim, üşüdüm!

ANGELA CARVER

Tabii üşüdün, ama arabada ısınacaksın tatlım!

(MOLLY'ye)

Başkaları da var mı?

MOLLY

Buster ve Pippa sonuncular.

(PIPPA'ya)

Bir macera yaşamışsın, öyle mi?

PIPPA

Evet Anne. Benim bir küçültme düğmem var!

Kendi burnunu öttürür. Ne MELINDA ne ANGELA anlamaz ama gülerler. Şirin bir şeydir; bu kadarını anlarlar.

ANGELA CARVER

Pazartesi görüşürüz, yollar açıksa. El salla Buster!

Buster itaatkâr bir şekilde veda ederek el sallar. Anneler, bebeklerini fırtınanın gittikçe artan hiddetinin içine taşırken MOLLY de el sallar onlara. Sonra içeri girer.

93 İÇ: ANDERSONLARIN EVİNİN ÖN HOLÜ, MOLLY VE RALPHIE İLE.

Telefon masasının yanında, duvarın ortasında bir ayna vardır. RALPHIE bir iskemle çekmiş, burnunun üstündeki kırmızı lekeye bakabilmek için üzerine çıkmıştır. Bu bir doğum lekesidir, ama onu çirkinleştireceğine daha sevimli yapmaktadır.

MOLLY farkına bile varmaz onun. Fırtınadan kurtulmuş olduğundan rahatlamıştır ve baktığı küçüklerin hepsi bugünlük evlerine

yollandığı için daha da rahattır. Saçlarından karları silkeler, sonra parkasını çıkarır ve asar. Merdivenlere bakar, Pippa'nın kazasının anısına yüzünü buruşturur, sonra burnundan güler.

MOLLY

(kendi kendine)

Küçültme düğmesi!

RALPHIE

(hâlâ aynaya bakarak)

Anne, neden bu var bende?

MOLLY onun yanına gider, çenesini omzuna koyar ve aynada bakar ona. Bu şekilde harika bir ana oğul portresi oluştururlar. Uzanır ve onun burnunun üstündeki küçük kırmızı lekeye sevgiyle dokunur.

MOLLY

Baban buna peri eyeri der. Senin şanslı doğduğun anlamına geldiğini söyler.

RALPHIE

Donnie Beals bunun bir sivilce olduğunu söylüyor.

MOLLY

Donnie Beals bir... Donnie Beals bir deli.

Bir an suratını buruşturur. "Deli" eğer seçme hakkı olsa kullanmayacağı bir kelimedir.

RALPHIE

Sevmiyorum onu. Peri eyeri olsa bile.

MOLLY

Ben bayılıyorum ona... ama büyüdüğünde hâlâ böyle düşünüyorsan seni Bangor'a götürürüz ve aldırırız onu. Artık bunu yapabiliyorlar. Tamam mı?

RALPHIE

Daha ne kadar büyümeliyim?

MOLLY

On nasıl, yeterli mi?

RALPHIE

Çok beklemek gerek. *On* yaşlı.

Telefon çalar. Molly açar.

MOLLY

Alo?

94 İÇ: MARKET, CAT WITHERS İLE.

Tezgâhın arkasında telefondadır. TESS MARCHANT para işleriyle tek başına uğraşmaktadır. Hâlâ uzun bir kuyruk vardır, ancak fırtınanın belirmesiyle biraz azalmıştır. Geriye kalanlar, HEYECANLA CLARENDONLARIN EVİNE şerifin gelmesini KONUŞMAKTADIRLAR.

CAT

Buldum seni, neredeyse on dakikadır sana ulaşmaya çalışıyorum.

95 İÇ: ANDERSONLARIN HOLÜ, MOLLY VE RALPHIE İLE.

[Bütün bu konuşma boyunca, yönetmen sahneyi istediği gibi ileri götürüp getirecektir ama biz neredeyse bilinçsizce, MOLLY'nin bir şekilde sormak istediği soruları sormadığını, kendi sonunu sansürlediğini görürüz; çünkü çocukların kulağı deliktir.

MOLLY

Daha çok verandadaydım, çocukları annelerine teslim ediyordum. Erken yolladım onları evlerine. Ne oluyor Katrina?

CAT

Şey... korkutmak filan istemiyorum seni, ama adada bir cinayet olduğu geldi kulağımıza. Yaşlı Martha Clarendon öldürülmüş. Mike ve Hatch oraya gittiler.

MOLLY

Ne? Emin misin?

CAT

Şu anda hiçbir şeyden emin değilim –burası bütün gün tımarhane gibiydi– bir tek, oraya gittiklerini ve Mike'ın seni aramamı ve her şeyin kontrol altında olduğunu söylememi istediğini biliyorum.

MOLLY

Doğru mu?

CAT

Nereden bileyim? Evet, galiba... Her neyse, başkası aramadan benim aramamı istedi. Eğer Melinda Hatcher'ı görürsen...

MOLLY

Şimdi Angie Carver'le gittiler buradan. Aynı arabayı paylaşıyorlar. On beş dakika sonra filan evde bulabilirsin.

Dışarıda, RÜZGÂR ÇIĞLIĞA DÖNÜŞÜR. MOLLY sese doğru bakar.

MOLLY

Yirmi dakika ver ona, daha iyi.

CAT

Tamam.

MOLLY

Başka bir şey olabilir mi acaba? Bilmiyorum, bir şaka mesela? Bir kandırmaca?

CAT

Robbie Beals arayıp söyledi. Şaka yapmaz, bilmiyor musun?

MOLLY

Evet. Biliyorum.

CAT

Bunu yapan adamın hâlâ orada olabileceğini söyledi. MIKE'ın bunu sana söylememi isteyip istemeyeceğini bilmiyorum, ama öğrenmeye hakkın olduğunu sanıyorum.

MOLLY bir an için sanki acı çekiyormuş gibi gözlerini kapattı. Belki de gerçekten acı çekiyordu.

CAT

Molly?

MOLLY

Dükkâna geliyorum. Eğer Mike benden önce gelirse beklemesini söyle.

CAT

Onun isteyeceğini sanmıyorum...

MOLLY

Teşekkürler Cat.

CAT başka bir şey söyleyemeden telefonu kapatır. Molly, hâlâ aynada doğum lekesini inceleyen Ralphie'ye döner. Çocuk aynaya o kadar yakındır ki gözleri çok sevimli bir şekilde şaşılaşmıştır. Annesi ona ancak dört yaşında birinin inanabileceği bir şekilde gülümser; gözleri endişeyle gölgelenmiştir.

MOLLY

Hadi dükkâna gidip babanı görelim, kocaoğlan... ne dersin?

RALPHIE

Baba! Hey!

İskemlesinden aşağı atlar, sonra duraksar ve şüpheyle bakar ona.

RALPHIE

Ya fırtına? Yalnız arabamız var. Karda kayıyor. MOLLY kapının yanındaki askıdan paltosunu kapar ve Ralphie'yi

yıldırım hızıyla arabaya bindirmeye çalışır. O büyük sahte gülümseme hiç terk etmez yüzünü.

MOLLY

Hey, yalnız bir kilometre. Hem dönerken babanla kamyonla geliriz, bahse girerim ki marketi erken kapatacak. Bu nasıl? İyi değil mi?

RALPHIE

Evet, harika!

Onun ceketinin fermuarını çeker. Bunu yaparken çok endişeli olduğunu görürüz.

96 DIŞ: MARTHA CLARENDON'UN EVİNİN ÖNÜ.

Fırtınanın kuvveti gittikçe artmaktadır; insanlar artık rüzgârla gelen karla başa çıkmakta zorlanmaktadırlar ama yine de kimse ayrılmamıştır oradan. ROBBIE BEALS, MIKE ve HATCH'IN YANINA GELMİŞTİR. Silahı hâlâ elindedir, ama mahkûm kelepçelendiği için biraz daha rahatlamış gibidir ve silahı yere doğrultmuştur.

MIKE, Ada Hizmetleri aracının arkasını açmıştır. Orası hasta ve boşta gezen hayvanları taşımak için boşaltılmış durumdadır. Taban boş çeliktir. Depo kısmıyla arka koltuk arasında tel örgüden bir set vardır. Duvarda tüplü bir su deposu asılıdır.

HATCH

Onu oraya mı koyacaksın?

MIKE

Tabii sen arka koltukta oturup ona bakmak istiyorsan o başka.

HATCH

(mesajı alır)

LINOGE anlamaz, en azından ilk anda. Dönüp ROBBIE'ye bakar karşılık olarak. ROBBIE hoşlanmaz bundan.

LINOGE

Söylediğimi hatırla, Robbie: "Cehennem tekrarlamaktır."

Robbie'ye gülümser. Mike'a yaptığı gibi özel bir gülümseme. Sonra Ada Hizmetleri arabasının arkasına biner.

ROBBIE

(sinirli)

Saçma sapan konuşuyor. Sanırım deli.

LINOGE bacakları bükülmüş ve kafası eğik oturmak zorundadır, ama bu onu hiç sindirmişe benzemez. MIKE kapıları kapatırken o, kelepçeli elleri kucağında hâlâ gülümsemektedir.

MIKE

Senin adını nasıl biliyor? Sen mi söyledin?

ROBBIE

(gözlerini indirir)

Bilmiyorum. Bütün bildiğim, aklı başında hiç kimsenin Martha Clarendon'u öldürmek istemeyeceğidir. Seninle dükkâna geleceğim. Bunu temizlemene yardım etmek için. Eyalet polisiyle temasa geçmeliyiz.

MIKE

Robbie biliyorum, senin işine gelmiyor, ama bu işi halletmeyi bana bırakmalısın.

ROBBIE

Ben Kasaba amiriyim burada, unuttuysan şayet. Benim bir sorumluluğum var.

MIKE

Sorumluluklarımız talimatnamede ayrılmıştır. Şu anda, Ursula'nın kasaba binasında sana benden daha çok ihtiyaç var. Yürü Hatch!

MIKE, kızgın kasaba amirinden uzaklaşır.

ROBBIE

Dinle!

Onları Ada Hizmetleri aracının yanında koşarak izlemeye başlar, sonra bir düzine seçmeninin önünde rezil olduğunu fark eder. BAYAN KINGSBURY de orada durmaktadır. Arkalarında ROBERTA COIGN ve kocası DICK, ROBBIE'ye nefretlerini saklayamayan gözlerle bakarlar.

ROBBIE MIKE'ı izlemeyi bırakır. Tabancasını paltosunun cebine sokar.

ROBBIE

(hâlâ kızgın)

Çizmeyi aşıyorsun Anderson!

MIKE aldırmaz. Ada Hizmetleri aracının sürücü kapısını açar. ROBBIE, onların bahçe kapısından çıkıp gitmek üzere olduklarını görünce son silahını kullanır.

ROBBIE

Verandandaki o aptal mankenden çıkar o tabelayı! Hiç komik değil!

BAYAN KINGSBURY, gülüşünü saklamak için eliyle ağzına kapatır. Ada Hizmetleri aracı hareket eder ve ışıkları yanar. Yolun başına, markete ve oradaki şerif ofisine doğru gitmeye başlar.

ROBBIE, omuzları çökmüş ve kızgınlıktan köpürerek orada durur, sonra çevrede karların içinde toplanmış olan insanlara bakar.

ROBBIE

Ne duruyorsunuz orada öyle? Evinize gidin! Gösteri bitti!

Lincoln'üne doğru yürür.

97 DIŞ: AŞAĞI ANACADDE, KAR İÇİNDE ÇIĞLIK ATAN BEYAZLIKTA

Önce farlar belirir, ardından nihayet bir otomobil çıkar ortaya. Ufak, iki çekerli bir araçtır bu. İleri geri kayarak, yavaşça ilerler; yolun üzerinde dört inçlik kar birikmiştir bile.

98 İÇ: ARABA, MOLLY VE RALPHIE İLE.

İleride, solda, karın içinden uzanan ışıkları, ayrıca uzun verandayı ve ıstakoz tuzaklarını görürüz.

RALPHIE

İşte dükkân! Yaşasın!

MOLLY

Yaşasın doğru.

Öndeki park yerine döner. Buraya kadar gelebilmiştir ama dışarı çıkmanın tehlikeli olduğunu fark eder. Karın bu kadar çabuk birikeceğini kim tahmin edebilirdi ki? Motoru durdurur ve bir an direksiyonun üzerine hafifçe yığılır.

RALPHIE

Anneciğim? İyi misin?

MOLLY

İyiyim.

RALPHIE

Beni araba koltuğundan çıkar, tamam mı? Babamı görmek istiyorum!

MOLLY

Ne demezsin.
Kendi kapısını açar.

99 DIŞ: ADA HİZMETLERİ ARACI.

Kalınlaşmakta olan karın içinde ışıklardan sola döner ve markete doğru yol alır.

100 İÇ: ADA HİZMETLERİ ARABASI, MIKE VE HATCH İLE.

HATCH

Onu ne yapacağız Mike?

MIKE

(kısık sesle)

Yavaş konuş.

HATCH

(suçlu bir halde)

Machias'taki polisleri aramalıyız –Robbie bu konuda haklıydı– ama bu durumda onu bizden almaları konusunda ne kadar şanslıyız?

HATCH pencereden yığılan kara kuşkuyla bakar. Bu durum gittikçe karışmaktadır ve HATCH karmaşık bir insan değildir. LINOGE'un duymaması için alçak sesle konuşmayı sürdürürler.

MIKE

Robbie TV'nin açık olduğunu söyledi ve girdiğimizde ben de duydum. Sen duydun mu?

HATCH

İlk girdiğimde, evet. Hava raporu. Sonra herif...

Hatırlayarak sürdürür.

HATCH

Kırılmıştı. Paramparça olmuş, bitmişti. Biz holdeyken de yapmadı bu işi. Bir TV tüpünü patlat, bir ses çıkarır, *poff* gibi. Duyardık.

(MIKE başıyla onaylar)

Radyo olmalı...

Bu sanki bir sorudur. MIKE cevap vermez. İkisi de onun radyo olmadığını bilir.

101 İÇ: LINOGE, HAYVAN TAŞIMA KOMPARTMANINDA.

Gülümsemektedir. Biz yalnız ağzındaki hayvan dişlerini görürüz. LINOGE, onların ne bildiklerinden haberdardır... yavaş seslerine rağmen, onları duyar.

102 DIŞ: KARLAR İÇİNDEKİ DÜKKÂN GÖRÜŞ AÇISINDA-
ÖĞLEDEN SONRA.

Ada Hizmetleri aracı karda park yerini geçer gider (MOLLY ve RALPHIE'nin bindiği küçük araba yeni bir palto giymiştir bile) ve sonra dükkânın yanından dolaşıp arkaya uzanan bir sokağa girer.

103 DIŞ: DAR SOKAK, UZAK UCUNDAN.

Ada Hizmetleri aracı, IŞIKLARI GÖZ KAMAŞTIRARAK, karla savaşarak bize doğru gelir. Arkadaki karlı bahçeye vardığı sırada KAMERA GERİ ÇEKİLİR. Marketin arka tarafında, üstündeki levhada "YALNIZ DAĞITIM-ŞERİF İÇİN MARKETE GİDİN" yazan bir yükleme kapısı var. Araba, geri geri buraya yanaşır. Bu tip işler için o kapı çok uygundur ve MIKE ile HATCH'in de teslim edilecek bir malı vardır.

Arabadan çıkıp arkaya geçerler. HATCH hâlâ gergindir, ama MIKE sinirlerini kontrol altına almıştır. Arabanın arkasına ulaştıkları sırada:

MIKE

Güvenlik açık mı?

HATCH önce şaşkın, sonra suçlu görünür. Silahın güvenliğini kapatır. Kendi silahı elinde olan MIKE, başıyla onaylar.

MIKE

Sen tepedesin.

Yükleme bölmesinin sonunda merdivenler vardır. HATCH burayı tırmanır ve tüfeğini çapraz tutarak durur orada. MIKE arabanın arka kapılarını açar ve geriye çekilir.

MIKE

Kapağın üstünde dur. Yaklaşma benim... ortağıma.

Adam 12'deki bir adam gibi konuşmak MIKE'ı rahatsız eder, ama bu şartlarda ortak doğru sözcüktür.

LINOGE dışarı çıkar, hâlâ eğik ama zariftir. Hâlâ hafifçe gülümser. LINOGE merdivenleri çıkarken HATCH, ona yol vermek için bir adım geri gider. Mahkûm kelepçelidir ve onların silahları vardır, ama HATCH hâlâ korkar LINOGE'dan.

LINOGE hızla yağan karın önünde, kendi odasında duran bir adam kadar rahat durmaktadır. MIKE, pantolon ceplerinde anahtarları arayarak merdivenlerden yükleme bölmesine çıkar. Bir anahtarlık çıkarır, arka kapıyı açanı ayırır ve HATCH'e verir. MIKE silahını hafifçe aşağıya, ama LINOGE'a doğru tutmaktadır.

104 DIŞ: HATCH YÜKLEME KAPISINDA.

Eğilir ve anahtarı kilide sokar.

105 DIŞ: LINOGE YAKIN ÇEKİM.

HATCH'i dikkatle izlemektedir... Gözlerinde bir SİYAHLIĞIN PARILDADIĞINI görürüz.

106 DIŞ: MIKE, YAKIN ÇEKİM.

Kaşlarını çatar. Bir şey mi görmüştür? Söylemek için fazla süratli.

107 DIŞ: YÜKLEME BÖLMESİ KAPISI, YAKIN ÇEKİM.

HATCH anahtarı döndürür. SES: ÇAT. Ve şimdi HATCH elinde anahtarın yalnız başını tutmaktadır.

108 DIŞ: TEKRAR YÜKLEME BÖLMESİ.

HATCH

Tüh, şeker! Kırılıverdi! Soğuktan olmalı!

KAPIYI eldivenli eliyle YUMRUKLAMAYA BAŞLAR.

109 İÇ: ADA ŞERİFİNİN OFİSİ.

Burası eskiden marketin deposuydu. Şimdi bir çalışma masası, birkaç dosya dolabı, bir fax, bir CB radyo ve duvarda asılı bir bülten tahtasıyla mağrur. Köşede bir de hapishane hücresi var. Hücre amatörce yapılmış, ama oldukça sağlam görünüyor; bir çeşit kendin yap projesi. Yalnızca hafta sonu sarhoşları ve arada bir ortalığı cehenneme çevirenler için geçici tesis.

SES: KAPIDA YUMRUKLANMA

HATCH (ses)

Hey! Orada kimse var mı? Kim olursa?

110 DIŞ: TEKRAR YÜKLEME BÖLMESİ.

MIKE

Vazgeç. Ön tarafa git ve içerden aç.

HATCH

Seni burada onunla yalnız bırakmamı mı istiyorsun?

MIKE

(gerginliği ortaya çıkmaktadır)

Lois'i ve Superman'i sokakta görmezsen tabii.

HATCH

Onu da alabiliriz...

MIKE

Dükkândan geçirerek mi? Adanın yarısı fırtına alışverişini yaparken? Sanmıyorum. Hadi git şimdi.

HATCH ona, şüpheyle bakar sonra merdivenlerden inmeye başlar.

111 DIŞ: MARKETİN ÖNÜNDE.

Öncekinden daha kalın olan karda, ROBBIE BEALS'in Lincoln'u FIRIL FIRIL DÖNEREK ve neredeyse MOLLY'nin küçük arabasına sürtünerek park yerine gelir. ROBBIE dışarı çıkar ve tam PE-

TER GODSOE marketten çıkarken verandanın merdivenlerine tırmanır. PETER kırk yaşlarında, fevkalade yakışıklı bir adamdır ve gömleğinde reçel olan küçük kızın, SALLY'nin babasıdır.

PETER GODSOE

Ne oldu Beals? Martha gerçekten öldü mü?

ROBBIE

Öldü, doğru.

Robbie boynundaki levhada –GERÇEK ROBBIE BEALS MARKA ISTAKOZ GEREÇLERİ– yazan mankeni görür ve hırlayarak çekip çıkarır onu. HATCH tam o sırada arka taraftan dolaşır ve bunu görüp tepki gösterir. PETER GODSOE olup bitenleri gözlemek için ROBBIE'nin arkasından içeri girer tekrar. HATCH izler onları.

112 İÇ: MARKET-ÖĞLEDEN SONRA.

Bir sürü insan çevrede dolaşıyor. Aralarında en çok MOLLY ANDERSON göze çarpar. CAT'le konuşmakta, fakat aslında MIKE'ı merak etmektedir. Koridorların birinin orta kısmında, şekerli kahvaltı tahıllarının başında yalanan RALPHIE'yi görmekteyiz.

MOLLY

(HATCH içeri girerken)

Mike nerede? İyi mi o?

HATCH

İyi. Mahkûmla beraber arkada. Onu içeri almam gerek.

Başka insanlar yaklaşır yanına.

Buralı mı?

HATCH

Daha önce hiç görmedim onu.

Herkes rahatlar bunun üzerine. Diğerleri HATCH'in dikkatini çekip sorular sormak ister, ama MOLLY bunların arasında değildir. HATCH işini ne kadar çabuk yaparsa, o da kocasına o kadar çabuk kavuşacaktır. HATCH orta koridordan kendine yol açmaya savarşırken, yalnızca RALPHIE'nin saçlarını okşamak için duraklar bir an. RALPHIE SEVGİYLE GÜLÜMSER ona.

ROBBIE hâlâ elinde tuttuğu levhayı sinirli sinirli baldırına vurmaktadır. MOLLY bunu görür ve ürker biraz.

113 DIŞ: YÜKLEME BÖLMESİNDE, MIKE VE LINOGE İLE.

ŞİDDETLİ KAR altında karşı karşıya dururlar. Bir süre sessizlik olur. Sonra:

LINOGE

Bana istediğimi verirseniz buradan giderim.

MIKE

Nedir istediğin?

O gülümseme istemese bile sarsar MIKE'ı.

114 İÇ: ŞERİF OFİSİ, HATCH İLE.

Paldır küldür girer içeri. İşlemeyen tokmağı çevirir ve açmaya çalışır. Kapı hâlâ açılmaz. Sertçe iter, sonra daha sert. Son çare olarak, OMZUYLA VURUR kapıya. Hiçbir şey olmamıştır. Kapı beton kaplanmış gibidir.

HATCH

Mike?

MIKE

(ses)

Hadi, acele et! Burası buz gibi!

HATCH

Açılmıyor! Sıkışmış!

115 DIŞ: TEKRAR YÜKLEME BÖLMESİ,
MIKE VE LINOGE İLE.

MIKE tamamen çileden çıkmıştır artık. Bu işte her şey ters gitmiştir; tam Rus işi yangın denemesine dönmüştür. LINOGE hâlâ öyle hafifçe gülümsemektedir. Onun için her şey yolundadır.

MIKE

Kilidi açtın mı?

HATCH

(alınmıştır buna)

Tabii açtım Mike!

MIKE

O halde yüklen üstüne! Herhalde yuva buz tutmuş.

116 İÇ: TEKRAR ŞERİF OFİSİ, HATCH İLE.

ROBBIE kapıda HATCH'in arkasında durmakta, bütün bunları büyük bir küçümsemeyle izlemektedir. HATCH, kapının donmuş olmadığını çok iyi bildiğinden, gözlerini döndürür yuvalarında; zaten yüklenmiştir daha önce. Yine de kapıya birkaç kere daha iyice vurur. ROBBIE odanın karşı tarafına yürürken, şaka levhasını MIKE'ın masasına bırakmak için durur. HATCH irkilerek ona döner. ROBBIE (daha iri cüsseli bir adamdır) pek de nazik olmayan bir şekilde kenara iter HATCH'i.

ROBBIE

Bana bırak.

Kapıya birkaç sert darbe daha vururken kendine güveni sarsılmaya başlamıştır. HATCH, örtülü fakat anlaşılabilir bir tatmin hissiyle izler. ROBBIE omuzunu ovarak vazgeçer.

ROBBIE

Anderson! Çevresini dolaşıp dükkândan geçmek zorundasın.

117 DIŞ: TEKRAR YÜKLEME BÖLÜMÜ,
MIKE VE LINOGE İLE.

MIKE KIZGINLIKLA GÖZLERİNİ YUVALARINDA DÖNDÜRÜR. BEALS hâlâ şerif ofisinde işe karışmaktadır. Oh, harika, iyi, daha iyi!

MIKE

Hatch!

HATCH (ses)

Evet!

MIKE

Buraya gel. (anlamlı) Tek başına.

HATCH (ses)

Hemen oradayım!

MIKE dikkatini tekrar LINOGE'a çevirir.

MIKE

Az kaldı. Yalnızca sessiz kal.

LINOGE

Söylediğimi hatırla, Bay Anderson. Zamanı gelince... konuşacağız.

Gülümser.

118 DIŞ: ANACADDE. LITTLE TALL ADASI-AKŞAMÜSTÜ

FIRTINA ARTTIKÇA evler ve dükkân grileşerek bir seraba benzemektedir.

119 DIŞ: DALGAKIRAN VE FENER.

İRİ DALGALAR KAYALARA ÇARPAR. HAVAYA KÖPÜKLER SIÇRAR.

Bu görüntü içinde biz:

TAMAMEN KARARIRIZ. BU DÖRDÜNCÜ PERDENİN SONUDUR.

• 5. PERDE •

120 DIŞ: ADA MARKETİ-AKŞAMÜSTÜ.

Artık gittikçe kötüleşerek hareket etmeyi ciddi bir sorun haline getiren şartlarda, MIKE, HATCH ve LINOGE arka sokaktan çıkar ve marketin merdivenlerine doğru yürümeye çalışırlar. LINOGE'u önde yürütmektedirler ve o şimdi, GÜLÜMSEYEREK HAVAYA DOĞRU BAKMAKTADIR.

121 DIŞ: ADA MARKETİNİN DAMI.

Dükkânın içindeki alıcı-vericilere yarayan radyo antenleri yuvası var burada. Bu antenlerin en yükseği KOPAR ve damın arka eğiminden yuvarlanır.

122 DIŞ: MARKET MERDİVENLERİNİN ALTI, MIKE,
HATCH, LINOGE İLE.

HATCH

(ürkerek)

Neydi o?

MIKE

Sanırım anten. Aldırma. Devam et!

HATCH, LINOGE'un hayli uzağından geçerek, merdivenlere yönelir.

123 DIŞ: BELEDİYE BİNASI.

SES: AYNI TINLAYAN KOPMA SESİ.

124 İÇ: KASABA OFİSİ, URSULA İLE.

FIRTINA ACİL DURUMU/SIĞINAK BULUN afişinin altındaki masanın üstünde duran telsizin başındadır. TELSİZ'den YÜKSEK PARAZİT DUYULMAKTADIR.

URSULA

Orada mısın? Rodney, orada mısın? Cevap ver, Rodney!

Hiçbir şey yok. Birkaç dakika daha karıştırdıktan sonra, URSULA mikrofonu yerine koyar ve işe yaramayan telsize iğrenerek bakar.

125 İÇ: MARKET.

Karla kaplanmış HATCH içeri girer. MÜŞTERİLER tüfekten rahatsız olurlar. Daha önce kolunun altında ve yere doğru çevriliydi. Şimdi omuzundadır ve *Aranıyor: Ölü veya Diri*'deki Steve

McQueen gibi tavana doğrultmuştur. HATCH çevreye, MÜŞTERİLERE bakar.

HATCH

Mike, hepinizin kenarlara çekilmesini istedi tamam mı? 2. koridorda kimse olmayacak. Bir kötü adamımız var ve içeri arka kapıdan alamıyoruz, onun için geri çekilin. Bize yer bırakın!

PETER GODSOE

Neden öldürmüş onu?

HATCH

Yalnız geri çekil Pete, tamam mı? Mike orada karda duruyor ve şimdiye kadar ayakları buz gibi olmuştur. Ayrıca, bu herifi kilit altına alınca hepimiz rahatlayacağız. Geri çekilin arkadaşlar, onlara ikinci koridorda yol açın.

Müşteriler iki grup halinde, marketin ortasını boş bırakarak kenara çekilirler. PETER GODSOE ve ROBBIE BEALS bir grupta (marketin arkasına doğru bakınca soldakinde); MOLLY, CAT ve kasadan uzaklaşmış olan TESS MARCHANT ile birlikte ötekindedir.

HATCH durumu gözden geçirir ve karar verir; yeter-yetmek zorunda. Kapıya gider ve açar. Eliyle gel işareti yapar.

126 DIŞ: VERANDA, MIKE VE LINOGE İLE.

LINOGE, kelepçeli elleri bel hizasında, önde yürür. MIKE her şey için tetiktedir veya öyle ummaktadır.

MIKE

Tek bir yanlış hareket bile yok, Bay Linoge. Beni dinleyin, şimdi.

127 İÇ: MARKET, HATCH GÖRÜŞ AÇISINDA.

Bir eli namluda, öteki tetiğin çevresine dolanmış olarak tüfeği çapraz tutmaktadır. LINOGE, karla kaplı, kaşları beyazlaşmış, içeri girer. MIKE, yakından ilerler, şimdi tüfek havaya kaldırılıp Linoge'un sırtına çevrilmiştir.

MIKE

Doğru 2. koridordan ileri. Başka hiç bir yere gitmek yok!

Ama MARTHA'nın katili bir an durur ve korkuyla bir araya toplanmış olan adalıları gözden geçirir. Bu çok önemli bir andır. LINOGE kafesinden salınmış bir kaplan gibidir. Eğitici oradadır (iki tanesi, HATCH'ı de sayarak) ama iş kaplanlara gelince, ancak demir çubuklar (kalın ve güçlü bir sürü) güvenlidir. Ve LINOGE ne bir mahkûma benzer ne de öyle davranır. Little Tall'ın halkına parlayan gözlerle bakar. Halk onu korkuyla, büyülenmiş gibi seyreder.

MIKE

(silahla dürter onu)

Hadi. Gidelim.

LINOGE kıpırdar, sonra durur. PETER'e bakar.

LINOGE

Peter Godsoe! En sevdiğim politikacıyla omuz omuza duran, en sevdiğim balık toptancısı!

PETER adıyla çağrılmasından ürker.

MIKE

(silahla dürter)

Hadi. Andale. Yalnızca...

LINOGE

(aldırmaz ona)

Balık işi nasıl? Pek iyi değil, değil mi? Neyse ki dayanacak marihuana işin var. Deponun arkasında kaç balya var şimdi? On? Yirmi? Kırk?

PETER GODSOE şiddetle tepki verir. Kurşun yerine ulaşmıştır. ROBBIE BEALS sanki bir grip mikrobu almaktan korkar gibi, arkadaşından uzaklaşır. MIKE bir an için LINOGE'u susturamayacak kadar şaşırmıştır.

LINOGE

Dikkat et de iyi paketlenmiş olsun Peter, bu gece sular yükselince cehennem gibi bir fırtına olacak.

MIKE uzanır ve LINOGE'u omzundan sert bir şekilde iter. LINOGE ileri doğru sendeler ama dengesini kolaylıkla bulur. Bu defa parlayan gözleri CAT WITHERS'ın üzerindedir.

LINOGE

(sanki eski bir arkadaşı selamlar gibi)

Cat *Withers!*

Cat, tokat yemiş gibi irkilir. MOLLY ona bir koluyla sarılır ve LINOGE'a korku ve güvensizlikle bakar.

LINOGE

İyi görünüyorsun, ama neden olmasın? Bugünlerde yalnızca ofis işi hiç zor değil.

CAT

(acıyla)

Mike, sustur onu!

MIKE tekrar iter LINOGE'u, ancak bu defa LINOGE yerinden kımıldamaz; öylesine dayanıklıdır ki... arkadaki kapı kadar sağlamdır.

LINOGE

Derry'ye gittin hallettirmek için değil mi? Seninkilere daha söylemedin sanırım? Veya Billy'ye? Hayır mı? Benim tavsiyem, hiç durma. Bugünlerde arkadaşlar arasında bir kazıma nedir ki?

CAT ellerini yüzüne kapatır ve AĞLAMAYA başlar. Bütün ada halkı şimdi ona şok, merak ve dehşetle bakmaktadırlar. Bir tanesi tamamen donmuş gibidir. BILLY SOAMES, yirmi üç yaşlarında, kırmızı bir önlük takmakta. BETTY SOAMES'un oğludur, aynı zamanda marketin işlerini halleden adamı ve kapıcısıdır. CAT'in erkek arkadaşıdır ve CAT'in bebeklerinden nasıl kurtulduğunu ilk defa duymaktadır.

MIKE tüfeğinin namlusunu LINOGE'un başının arkasına dayar ve tetiği geri çeker.

MIKE

Yürü, yoksa yürütürüm seni.

LINOGE orta koridordan yürümeye başlar. Başındaki tüfekten korkmaz; bu tip şeylerle işi yoktur onun.

128 İÇ: MARKET ÇIKIŞINDA, MOLLY VE CAT İLE.

CAT İSTERİK BİR ŞEKİLDE AĞLAMAKTADIR ve MOLLY ona sarılmıştır. TESS MARCHANT dikkatini ağlayan kızla, şaşkın haldeki BILLY SOAMES arasında bölmüştür. MOLLY bir anda çok önemli bir şeyin farkına varır.

MOLLY

Ralphie nerede?

129 İÇ: 2. KORİDOR, LINOGE VE MIKE, ARKA PLANDA HATCH İLE.

Koridorun sonuna yaklaşırlarken Ralphie elinde bir kutu tatlı kahvaltı tahılıyla koşarak gelir.

RALPHIE

Anne! Anneciğim, bunu alabilir miyim?

LINOGE hiç duraksamadan eğilir, RALPHIE'yi omuzlarından tutup kaldırır ve döndürür. Çocuk bir anda LINOGE ile MIKE'ın tüfeğinin arasında kalmıştır. Ralphie bir rehinedir. MIKE önce şok, sonra midesini bulandıran ve acıtan bir korku ile davranır.

MIKE

Onu yere bırak! Yoksa...

LINOGE

(gülümseyerek; adeta gülerek)

Yoksa ne?

130 İÇ: TEZGÂHTA, MOLLY İLE.

MOLLY, CAT'i tamamen unutur ve olup biteni görebilmek için 2. koridorun başına koşar. ADALILARDAN BİRİ, KIRK FREEMAN onu durdurmaya çalışır.

MOLLY

Bırak beni Kirk!

Kendisini hızla çeker ve adam onu bırakır. MOLLY oğlunun LINOGE'un elinde olduğunu görünce YÜKSEK SESLE NEFES ALIR ve elleri ağzına gider.

MIKE gözlerini bir an bile LINOGE'dan ayırmadan eliyle ona olduğu yerde kalmasını işaret eder. MOLLY'nin arkasında müşteriler dikkatle bu karşılaşmayı izleyerek birikmeye başlamışlardır.

131 İÇ: 2. KORİDOR, LINOGE VE RALPHIE, YAKIN ÇEKİM.

LINOGE birbirlerinin gözlerine daha yakından bakabilmeleri için alnını RALPHIE'nin alnına dayar. RALPHIE korkmak için çok küçüktür. O parlayan, gülümseyen, dikkatli kaplan gözlerine, nefes nefese merakla bakar.

LINOGE

Seni tanıyorum.

RALPHIE

Tanıyor musun?

LINOGE

Sen Ralph Emerick Anderson'sın ve ben bir şey daha biliyorum.

RALPHIE büyülenmiştir, HATCH'ın TÜFEĞE BİR KURŞUN KOYDUĞUNDAN habersiz, marketin bir barut fıçısına döndüğünden ve kendisinin de fitil olduğunun farkında değildir. Büyülenmiş ve LINOGE tarafından adeta hipnotize edilmiştir.

RALPHIE

Ne?

LINOGE onun burnunun üstüne hızlı, hafif bir öpücük kondurur.

LINOGE

Senin bir peri eyerin var.

RALPHIE

(gülümser, çok mutludur)

Babam da böyle der ona!

LINOGE

(gülümser)

Gerçekten mi? Babandan söz ederken...

RALPHIE'yi yere bırakır, ama o kadar yakınındadır ki, çocuk sonuçta hâlâ rehinesidir. RALPHIE kelepçeleri görür.

RALPHIE

Neden bunları takıyorsun?

LINOGE

Kendim istediğim için. Hadi git. Babanı gör.

RALPHIE'yi döndürür ve poposuna hafifçe vurur. RALPHIE babasını görür ve yüzü bir gülümsemeyle aydınlanır. Daha bir iki adım atmadan MIKE onu yakalar ve bağrına basar. RALPHIE tüfeği görür.

RALPHIE

Babacığım, neden elinde...

MOLLY

Ralphie!

HATCH'i kenara itip ona doğru koşarken bir sürü konserveyi devirir. Kutular her yere yuvarlanır. RALPHIE'yi MIKE'ın kollarından çekip deli gibi sarılır ona. MIKE, şaşkın bir halde titreyerek (kim öyle olmazdı ki?) dikkatini hafifçe gülümseyen ve kaçmak için çokça fırsatı olmuş olan LINOGE'a çevirir.

RALPHIE

Babam neden tüfeğini o adama doğru tutuyor?

MIKE

Molly, buradan çıkar onu.

MOLLY

Sen ne...

MIKE

Çıkar onu buradan!

MOLLY'i alışmadığı bağırma ürkütür ve kollarında RALPHIE ile koridorun ucunda kümelenmiş diğer insanlara doğru gitmeye başlar. Bu sırada bir konserveye basar ve kutu altından yuvarlanır. Düşmeden, KIRK FREEMAN yakalar ve kaldırır onu. RALPHIE omzunun üstünden babasına bakar, artık keyfi kaçmıştır.

RALPHIE

Vurma onu babacığım, o da peri eyerini biliyor.

MIKE

(RALPHIE'den çok LINOGE'a)

Onu vurmayacağım. Gitmesi gereken yere giderse tabii.

Koridorun ucuna doğru bakar. LINOGE, "Tabii, madem ısrar ediyorsun" der gibi gülümseyerek başıyla onaylar ve elleri yine önünde o tarafa doğru ilerler. HATCH, MIKE'a yetişir.

HATCH

Ne yapacağız?

MIKE

Hapsedeceğiz! Başka ne olabilir?

Korkmuştur, utanmıştır, rahatlamıştır... Mike her türlü duyguyu hissetmektedir. HATCH, MIKE'ın bu duygularını utanacak kadar görmüştür ve MIKE, LINOGE'u koridorun üst kısmına götürürken biraz geri plana çekilir.

132 İÇ: ET TEZGÂHI VE ŞERİF OFİSİNİN KAPISI
GÖRÜŞ AÇISINDA.

LINOGE ve MIKE koridorun başına geldiklerinde LINOGE sanki nerede olduğunu bilir gibi sola, şerif ofisine yönelir. HATCH arkalarından izler. Sonra 1. koridordan, BILLY SOAMES çıkagelir. Korkmak için fazla kızgındır, MIKE engel olamadan LINOGE'u tutar ve et tezgâhına FIRLATIR.

BILLY SOAMES

Katrina hakkında ne biliyorsun ve nereden biliyorsun?

MIKE'ın sabrı tükenmiştir. BILLY'yi gömleğinin yakasından tutar ve toz baharatlarla tuzların olduğu rafa İTER. BILLY sertçe çarpar ve yere yuvarlanır.

MIKE

Sen deli misin? Bu adam bir katil! Yolundan çekil! Benim de yolumdan çekil, Billy Soames!

LINOGE

Ayrıca temizle kendini.

Gözlerinde o GARİP, KARA PARLAMALARI görürüz bir an.

133 İÇ: BILLY, YAKIN ÇEKİM.

Önce düştüğü yerde kalır LINOGE'a soru saran bakışlar atarak. Sonra burnundan KANLAR BOŞALIR. Fark eder, elini götürür burnuna ve inanamayarak avucundaki kana bakar.

CAT koridordan onun düştüğü yere koşar ve yanına çömelir. Ona yardım etmek, yüzündeki korkunç şaşkınlık ve kırgınlık dolu bakışı yok etmek için her şeyi yapmak istemektedir. Ama BILLY istemez bunu. Onu geri iter.

BILLY SOAMES

Rahat bırak beni!

Sallanarak ayağa kalkar.

134 İÇ: ET TEZGÂHININ YANINDA, AÇIKTA.

LINOGE

Katrina, Jenna Freeman'ı ne kadar tanıdığını sor ona.

BILLY korkar, şaşırmıştır.

135 İÇ: KIRK FREEMAN, 2. KORİDORDA.

KIRK FREEMAN

Kız kardeşim hakkında ne biliyorsun?

136 İÇ: ET TEZGÂHI.

LINOGE

Havalar ısındığında bindiği tek şey sadece atlar değil. Değil mi Billy?

CAT çarpılmış gibi bakar BILLY'ye. O, eliyle KANAYAN BURNUNU siler ve ondan başka her yere bakar. Kendini beğenmişliği, yara almış siniri bir gizliliğe dönüşmüştür. Yüzü "Çıkarın beni

buradan" demektedir. MIKE her şeyin nasıl bu kadar berbat olduğuna inanamıyor gibidir.

MIKE

Bu adamdan uzaklaş Cat! Sen de Billy!

Kız kımıldamaz. Belki de duymaz bile. Yanaklarında yaşlar vardır. HATCH onu bir eliyle nazikçe ŞERİF OFİSİ yazan kapıdan uzaklaştırır. Hiçbir kastı olmadan onu BILLY'nin yanına iter, her ikisi de irkilerek uzaklaşırlar birbirlerinden.

HATCH

(yumuşaklıkla)

Onun yakalama mesafesinden uzaklaşmalısın sevgilim.

Bu defa Billy'nin yanından sarsılarak geçer ve dükkânın ön tarafına doğru gider. Bu arada MIKE ilerler ve raftan bir paket naylon torba –içine artıklar konanlardan– alır. Sonra tabancasının namlusunu LINOGE'un omuzlarının arasında dayar.

MIKE

Hadi. Yürü.

137 İÇ: ŞERİF OFİSİ.

Rüzgâr ÇOK SES çıkarır, ÜRKÜTÜCÜDÜR. Tren düdüğü gibi öter. KİREMİTLERİN VURDUĞUNU ve TAHTALARIN GICIRDADIĞINI duyabiliriz.

Kapı açılır. LINOGE, arkasında MIKE ve HATCH'la içeri girer. LINOGE hücreye doğru ilerler sonrasında ÇOK SERT BİR

RÜZGÂR binaya vurup onu titretince duraksar. Yükleme bölümünün kapısının altından karlar girmektedir.

HATCH

Bundan hiç hoşlanmadım.

MIKE

Yürü, Bay Linoge.

Masanın yanından geçerlerken MIKE naylon torba kutusunu bırakır ve oradan büyük şifreli bir asma kilit alır. Bir an içeri göçmüş yükleme bölümü kapısına acıklı bir şekilde bakarak cebinden anahtarlığını çıkarır. Anahtarlarını ve kilidi HATCH'e verir. Ayrıca silahları değiştirip tabancasını HATCH'e uzatıp tüfeği alır. Hücreye gelince:

MIKE

Ellerini havaya kaldır ve parmaklıkları tut.

(LINOGE yapar)

Şimdi bacaklarını aç.

(LINOGE yapar)

Daha fazla.

(LINOGE yapar)

Üstünü arayacağım ve eğer kımıldarsan, sevgili arkadaşım Alton Hatcher hepimizi zahmetten kurtaracaktır.

HATCH yutkunur, ama silahı doğrultur. MIKE tüfeği kenara koyar.

MIKE

Kılını bile kıpırdatma Bay Linoge. O pis ellerini oğluma sürdün, onun için kılını bile kıpırdatma.

MIKE, LINOGE'un denizci ceketinin ceplerine elini sokar ve SARI ELDİVENLERİ çıkarır. Eldivenler, MARTHA'nın kanıyla SIVANMIŞ ve LEKELENMİŞTİR. MIKE iğrenerek yüzünü buruşturur ve onları masanın üstüne atar. Ceket ceplerini biraz daha karıştırır ve bir şey bulamaz. LINOGE'un pantalonunun ön ceplerine uzanır ve onları ters yüz eder. Boşturlar. Arka cepleri de arar. Birkaç tüy topağından başka bir şey yoktur. LINOGE'un kepini çıkarır ve içine bakar. Hiçbir şey bulamaz. Onu da eldivenlerle birlikte masanın üstüne atar.

MIKE

Cüzdanın nerede?

(LINOGE'dan ses yok)

Cüzdanın nerede, ha?

MIKE LINOGE'un omuzuna vurur iki kere, birincisinde arkadaşça gibi, ikincisinde daha sertçe. Hâlâ bir tepki yoktur.

MIKE

Ha?

HATCH

(huzursuz)

Mike, sakin ol.

MIKE

Herif ellerini üstüne koydu oğlumun ve suratını da tam yüzüne dayadı; herif oğlumun burnunu öptü. Bana "Sakin ol" deme. Cüzdanın nerede bayım?

MIKE sertçe iter LINOGE'u. LINOGE hücrenin demirlerine çarpar, ama demirleri tutmaya ve bacaklarını açık tutmaya devam eder.

MIKE

Cüzdanın nerede? Banka kartın nerede? Kan bağışlama kartın nerede? Valu-Mart'tan indirim kartın nerede? Buraya gelmek için hangi lağımda süründün? Ha? Cevap ver bana!

Bütün hayal kırıklığı, kızgınlığı, ve aşağılanmışlığı neredeyse dışarı çıkacaktır. LINOGE'u saçlarından tutar ve YÜZÜNÜ DEMİRLERE VURUR.

MIKE

Cüzdanın nerede?

HATCH

Mike...

MIKE, LINOGE'UN YÜZÜNÜ TEKRAR VURUR DEMİRLERE. HATCH uzanıp kolunu tutmasa tekrar yapacaktır bunu.

HATCH

Mike, kes şunu!

MIKE durur, derin bir nefes alır ve kendine hâkim olur. Dışarıda RÜZGÂR HIZLA ESER ve biz KIYIYA VURAN DALGALARIN UZAKTAN GELEN SESİNİ duyarız.

MIKE

(soluk soluğadır)

Botlarını çıkar.

LINOGE

Bunu yapabilmek için demirleri bırakmam gerek. Botlarım bağcıklı.

MIKE çömelir. Tüfeği alır. Kabzasını yere dayar ve namluyu LINOGE'un jean'inin tam ortasına yerleştirir.

MIKE

Eğer kımıldarsanız bayım, bir daha hiç kabızlık derdiniz kalmaz.

HATCH gitgide daha fazla korkmuş görünmektedir. Bu arada MIKE, LINOGE'un botlarının bağlarını çözer ve gevşetir. Sonra ayağa kalkar, tüfeği alır ve geri çekilir.

MIKE

Çıkar ayağından.

LINOGE ayağından çıkarır onları. MIKE yere eğilip onları alan HATCH'e bakar (bunu yaparken gözünün ucuyla LINOGE'u süzer) ve başıyla işaret eder. HATCH içlerini arar, sonra sallar onları.

HATCH

Bir şey yok.

MIKE

Masanın üzerine koy.

HATCH denileni yapar.

MIKE

Hücreye girin, Bay Linoge. Yavaş hareket edin ve ellerinizi benim görebileceğim bir yerde tutun.

LINOGE hücrenin kapısını açar ve içeri girmeden önce birkaç kere ileri geri sallar. Kapı GICIRDAR ve tamamen açıkken çok sağlam görünmez. Linoge cıvatalardan birkaçına parmaklarının ucuyla dokunur ve gülümser.

MIKE

Seni tutamayacağını mı düşünüyorsun? Tutacak!

Ancak MIKE çok emin görünmez ve HATCH daha da kuşkuludur. LINOGE içeri girer, hücreyi kateder ve kapıya dönük oturur. Bacaklarını, çoraplarının (beyaz spor çorapları) topukları ranzanın ucuna gelecek şekilde yukarı toplar ve bize kıvrık dizlerinin arasından bakmaya başlar. Onu bir süre bu oturuş biçiminde göreceğiz. Elleri gevşekçe sallanmaktadır. Hafif bir tebessüm gölgesi vardır yüzünde. Eğer birini bize böyle bakarken görsek mutlaka kaçarız. Kafesteki kaplanın bakışıdır; çok sessiz ve gözleyen ama bir o kadar şiddet dolu.

MIKE kapıyı kapatır ve HATCH anahtarlıktaki bir anahtarla kilitler. Bu bitince kapıyı sarsar. Kilitlidir, ama MIKE ile umutsuz bir şekilde bakışırlar. Kapı, yaşlı bir adamın ağzındaki son diş gibi gevşektir. Hücre, sarhoş olup eski karısının evindeki camları taşlarla kırmak gibi pis bir huyu olan SONNY BRAUTIGAN gibileri içindir... Yaşlı bir dulu döverek öldüren; kimliği olmayan biri için değil.

MIKE yükleme bölümünün kapısına gider, sürgüye bakar sonra kolu yoklar. Kapı BUZ GİBİ BİR RÜZGÂR ESİNTİSİNİ ve BİR KAR DALGASINI içeri alarak kolayca açılır. Hatch'in ağzı açık kalır.

HATCH

Mike, yemin ederim kımıldamıyordu!

MIKE kapatır kapıyı. Bunu yapmayı bitirdiği an ROBBIE BEALS girer içeri. Masaya gider ve eldivenlerden birine uzanır.

MIKE

Dokunma ona!

ROBBIE

(elini geri çeker)

Kimlik var mı üzerinde?

MIKE

Buradan çıkmanı istiyorum.

ROBBIE tabelayı alır ve MIKE'a doğru sallar.

ROBBIE

Sana bir şey söylemek istiyorum Anderson; senin espri anlayışın tamamen...

O tabelayı mankenin boynuna asmış olan HATCH mahcuptur. Öteki adamların ikisi de farkına varmazlar bunun. MIKE lanet şeyi ROBBIE'nin elinden alır ve çöpe fırlatır.

MIKE

ROBBIE ona bakar ve MIKE'ın ciddi olduğunu görür. ROBBIE kapıya doğru geriler.

ROBBIE

Gelecek kasaba konseyi toplantısında, Little Tall'daki kanun uygulamasında bazı değişiklikler olabilir.

MIKE

Meclis konseyi martta. Şimdi şubattayız. Hadi, çek arabanı buradan!

ROBBIE çıkar. MIKE ve HATCH, bir an aynı pozisyonda dururlar. Sonra MIKE nefesini "POFF" diye salar. HATCH rahatlamış görünmektedir artık.

MIKE

Bunu iyi idare ettim sanırım, değil mi?

HATCH

Tam bir diplomat gibi.

MIKE kendine gelmek için uzun bir nefes daha alır. Sandviç torbalarını açar. O ve HATCH konuşmayı bitirirken, kanlı eldivenleri iki torbaya ve kepi de bir üçüncüye koyar.

MIKE

Dışarı çıkıp...

HATCH

Beni onunla yalnız mı bırakacaksın?

MIKE

Machias'taki polisleri aramaya çalış. Ve ondan da uzak dur.

HATCH

Bak buna güvenebilirsin işte.

138 İÇ: MARKET'İN ARKA KISMI, ET TEZGÂHININ YANI.

Belki iki düzine KASABALI, koridorları tıkamış, ümitli ve aynı zamanda korkuyla şerif ofisinin kapısına bakmaktadırlar. Bir yanda, alev topu gibi ROBBIE durur. Şimdi ROBBIE'nin ailesinden birileri daha katılmıştır ona... karısı SANDRA ve kreşteki sevimli DON. KASABALILARIN önünde kucağında RALPHIE ile MOLLY. Kapı açılıp MIKE'ı görünce ileri atılır. MIKE güven verecek şekilde ona bir koluyla sarılır.

RALPHIE

Canını yakmadın babacığım, değil mi?

MIKE

Hayır tatlım, yalnızca kapattım.

RALPHIE

Hapse mi? Hapse mi koydun onu? Ne yaptı ki?

MIKE

Şimdi olmaz, Ralph.

RALPHIE'nin burnundaki peri eyerini öper ve toplanmış olan halka döner.

MIKE

Peter! Peter Godsoe!

Halk MIRILDANARAK bakınır. Birkaç dakika sonra, PETER GODSOE utanmış ve şaşkın (biraz da korkmuş) halde çıkar meydana.

PETER GODSOE

Mike, o adamın dedikleri şimdiye kadar duyduğum en büyük yalan...

MIKE

Tamam, tamam. Arkaya, Hatch'in yanına git. Bu adamı gözleyeceğiz ve bu da arkadaşla beraber olacak.

PETER GODSOE

(müthiş rahatlamış)

Tamam. Oldu.

Kapıdan geçip şerif ofisine girer. MIKE, kolu hâlâ karısının omuzunda komşularına döner.

MIKE

Dükkânı kapatmak üzereyim arkadaşlar.

(tepki mırıltıları)

Ne aldıysanız kalsın sizde; fırtına geçince gelip ödersiniz biliyorum. Şimdi uğraşmam gereken bir mahkûmum var.

Endişeli görünen orta yaşlı bir kadın, DELLA BISSONETTE ileri çıkar.

DELLA

O adam gerçekten zavallı yaşlı Martha'yı öldürmüş mü?

Bu defa daha çok mırıldanma. KORKMUŞ VE İNANMAYAN... MOLLY gergin bir şekilde kocasına bakmaktadır. Ayrıca RALPHIE'yi geçici olarak sağır yapmayı arzu etmektedir.

MIKE

Zamanla bütün öyküyü öğreneceksiniz, ama şimdi değil. Lütfen Della, hepiniz bana işimi yapmam için yardım edin. Fırtına daha kötüleşmeden mallarınızı alın ve eve gidin. Erkeklerden bazılarının birkaç dakika daha kalmasını istiyorum. Kirk Freeman... Jack Carver... Sonny Brautigan... Billy Soames... Johnny Harriman... Robbie... başlangıç için bu yeter.

Ötekiler gitmek için dönerken erkekler ilerler. ROBBIE önemli adam pozunda iyice şişmiştir. Billy bir tomar kâğıt havluyu burnuna bastırmaktadır.

139 İÇ: ŞERİF OFİSİ.

HATCH masada radyoyu kullanmaya çalışmaktadır. PETER, büyülenmiş gibi korkuyla hücreye bakar. LINOGE da ranzada oturmuş, ayrılmış dizlerinin ve dikilmiş ayaklarının arasından onlara bakar.

HATCH

Machias, ben Little Tall'dan Alton Hatcher. Burada acil bir polis vakası var. Duyuyor musun, Machias? Eğer duyduysan cevap ver. Düğmeyi bırakır. Parazitten başka bir şey yoktur.

HATCH

Machias, ben 19'uncu kanaldan Alton Hatcher. Duyuyorsanız eğer...

PETER GODSOE

Duymuyorlar. Damdaki anten uçmuş.

HATCH içini çeker. Bunu o da bilmektedir. SESİ kısar, PARAZİTİ keser.

PETER GODSOE

Telefonu dene.

HATCH irkilmiş bir bakış atar ona, sonra telefonu kaldırır. Dinler, rasgele birkaç düğmeye basar, sonra yerine koyar.

PETER GODSOE

Yok mu, ha? Neyse, bir denemeydi.

PETER tekrar kendisine gözünü dikmiş olan LINOGE'a bakar. Bu arada HATCH bir tür hayranlıkla PETER'ı seyretmektedir.

HATCH

Oradaki ıstakoz tuzaklarının arkasında gerçekten bir Panama kırmızısı ıstakozu yok değil mi?

PETER ona bakar... ve hiç bir şey söylemez.

140 İÇ: MARKETİN ARKA TARAFI, MOLLY, RALPHIE, MIKE ÖN PLANDA.

Kasabalılar (MIKE'ın seçtiği küçük erkekler grubu dışında) marketin ön tarafına ve dış dünyaya doğru ilerlemektedirler. Onlar giderken kapının üstündeki zil SÜREKLİ ÇINLAMAKTADIR.

MOLLY

Sana bir şey olmayacak değil mi?

MIKE

Tabii olmayacak.

MOLLY

Ne zaman eve geleceksin?

MIKE

Ne zaman gelebilirsem. Kamyonu al, arabayla 200 metreye gidemezsin. Hiç bu kadar sert ve çok yağdığını görmemiştim. Ben Ada Hizmetleri aracını kullanırım veya bu iş düzelince biri bırakır beni. Sağlama almak için bir süre Martha'nın evine gitmeliyim.

Sormak istediği bir sürü soru vardır kadının, ama soramaz. Çünkü, çocukların kulağı deliktir. Onu ağzının kenarından öper ve gitmek için arkasını döner.

141 İÇ: KASANIN YANI, CAT VE TESS MARCHANT İLE.

CAT hâlâ AĞLAMAKTADIR. TESS ona sarılır ve sallar, ama TESS'in LINOGE'un ona söylediklerinden iyice perişan olduğunu görebiliriz. MOLLY, RALPHIE'yi kapıya doğru taşırken TESS'e soran bir bakış atar. TESS başıyla her şeyin kontrol altında olduğunu söyler gibi işaret eder. MOLLY de başıyla onaylar ve dışarı çıkar.

142 DIŞ: MARKETİN ÖNÜ.

MOLLY, RALPHIE'yi KÖR EDİCİ BİR KAR FIRTINASININ içinde merdivenlerden dikkatle indirir. Her adımda rüzgâra karşı kendini dengelemek zorunda kalarak KAMERA'ya doğru yürür ve bu bebek daha yeni ısınmaktadır.

RALPHIE

(sesini duyurmak için bağırarak)

Ada uçmayacak, değil mi?

MOLLY

Hayır tatlım, tabii ki uçmayacak.

Ama MOLLY o kadar emin görünmemektedir.

143 DIŞ: KASABANIN MERKEZİ, ÜST AÇIDAN.

Kar şiddetle yağmaktadır. Anacaddede ve Atlantik'te birkaç araba hareket etmektedir, ama bu çok sürmeyecektir. Little Tall Adası'nın dış dünyayla bütün iletişimi tamamen kesilmiştir. RÜZGÂR ÇIĞLIKLAR ATAR; KAR ÇARŞAF GİBİDİR ve biz:

KARARARAK SOLARIZ. BU, BEŞİNCİ PERDENİN SONUDUR.

• 6. PERDE •

144 DIŞ: KASABA, YÜKSEK BİR AÇIDAN-AKŞAMÜSTÜ.

Bu bıraktığımız tablodur, ama daha geç bir saattir, şimdi fazla gün ışığı kalmamıştır. RÜZGÂR ÇIĞLIK ATAR.

145 DIŞ: KASABANIN GÜNEYİNDE ORMANLIK
BÖLGE-AKŞAMÜSTÜ.

Bir elektrik kesintisi içinden KABARAN DALGALARA bakmaktayız. Bir ÇATLAMA SESİ duyulur ve BÜYÜK BİR ÇAM AĞACI elektrik tellerinin üstüne devrilir. TELLER KIVILCIMLAR çıkararak kopar.

146 DIŞ: ANACADDE-AKŞAMÜSTÜ.

Birinci sahnenin bir tekrarı gibi bütün ışıklar, kavşaktaki trafik lambası dahi SÖNER.

147 İÇ: ŞERİF OFİSİ, HATCH VE PETER İLE.

IŞIKLAR SÖNER.

HATCH

Of, lanet olsun!

PETER cevap vermez. Bakmaktadır:

148 İÇ: HAPİSHANE HÜCRESİ, PETER'IN BAKIŞ AÇISINDAN.

LINOGE yalnızca karanlık bir tümsektir... gözleri dışında. Onlar KIRMIZI BİR IŞIKLA PARLAMAKTADIR... bir kurdun gözleri gibi...

149 İÇ: TEKRAR HATCH VE PETER.

HATCH masanın çekmecesini karıştırmaktadır. Tam bir fener çıkartırken, PETER kolunu yakalar.

PETER GODSOE

Bak ona!

HATCH birden ürkerek LINOGE'a bakmak için döner. Mahkûm deminki gibi oturmaktadır, ama gözlerinden çıkan GARİP IŞIK yoktur artık. HATCH el fenerini yakıp ışığını LINOGE'un yüzüne tutar. LINOGE sakin bir şekilde bakar.

HATCH

Ne?

PETER GODSOE

Ben... Yok bir şey.

Şaşırmış ve biraz korkmuş bir şekilde tekrar LINOGE'a bakar.

HATCH

Belki de o sattığından çok fazla içmişsindir.

PETER GODSOE

(utanç ve kızgınlıkla)

Kapa çeneni Hatch! Anlamadığın şeyler hakkında konuşma!

150 İÇ: MARKETİN TEZGÂHI, MIKE VE TESS MARCHANT İLE.

Yalnız ikisi kalmış gibi gözükmektedir. Işıklar söndüğünden market çok loş; ön camlar geniş, ama onlardan gelen ışık da azalmaya başlamış. MIKE tezgâhın arkasına geçip duvara gömülmüş bir KUTUYU açar. İçinde şalterler ve bir tane daha büyük düğme vardır. Bunu indirir.

151 DIŞ: MARKETİN ARKASINDA-AKŞAMÜSTÜ.

Yükleme bölümünün solunda üstünde JENERATÖR yazan küçük bir kulübe var. İçinde bir MOTOR ÇALIŞMAYA BAŞLAR ve RÜZGÂR tarafından hemen sürüklenen mavi bir duman, egzoz bacasından fokurdayarak çıkar.

152 İÇ: ŞERİF OFİSİ.

Işıklar yeniden yanar. HATCH RAHATLAYARAK İÇİNİ ÇEKER.

HATCH

Hey... Pete.

Özür dilemek istemektedir ve PETER'ın da kendisine biraz yardımcı olmasını umar, ama PETER o havada değildir. Uzaklaşır ve duvardaki bülten tahtasına bakar.

HATCH

Haddimi aşmıştım.

PETER

Evet, çok fazla.

PETER döner ve LINOGE'a bir bakış fırlatır. LINOGE da HAFİFÇE GÜLÜMSEYEREK ona bakar.

PETER

Neye bakıyorsun sen?

LINOGE cevap vermez, yalnızca o HAFİF GÜLÜMSEMEYLE PETER'a bakar. PETER rahatsız olarak yeniden bülten tahtasına döner. HATCH, PETER'ın o ukalaca lafı hiç söylememiş olmasını dileyerek bakar.

153 DIŞ: DÜKKÂNIN VERANDASI, MIKE VE TESS İLE.

TESS bir parka, eldiven ve bir çift lastik çizme giymiştir. Buna rağmen RÜZGÂR onu ayaklarının üstünde sarsar ve MIKE kapının yanındaki vitrine giderken düşmemesi için onu tutar. Burada, vitrinin iki yanında altta çalıştırma kolları vardır. MIKE birini alır, TESS de ötekine uzanır. Konuşurlarken kolları çevirirler (rüzgârda birbirlerini duyabilmek için BAĞIRIRLAR) ve tahta FIRTINA KEPENKLERİNİ camın üstüne indirirler.

MIKE

İdare edebilir misin? Seni götürebilirim...

TESS

Ters yöndeyiz. Altı ev sonra benimki geliyor, çok iyi bildiğin gibi. Bebek muamelesi yapma bana!

MIKE başıyla onaylar ve ona gülümser. Kapının öteki tarafındaki pencereye gider ve diğer fırtına kepengini indirirler.

TESS

Mike? O adamın neden buraya geldiği veya Martha'yı öldürmeyi neden istediği hakkında bir fikrin var mı?

MIKE

Hayır. Evine git Tess! Bir ateş yak. Ben kapatırım dükkânı.

Kepenkle işlerini bitirir ve merdivenlere giderler. TESS yüzünü buruşturur ve bir rüzgâr dalgası onlara vururken başlığını sıkıştırır.

TESS

Ona iyi bak. Dışarı çıkıp dolaşmasını istemeyiz bu hava (çenesini kaldırır rüzgâra) devam ederken.

MIKE

Merak etme.

Kadın bir an daha bakar ona ve gördüğü karşısında oldukça rahatlar. Başıyla onaylar ve karla kaplı merdivenlerden, korkuluklara sıkıca tutunarak kalın çizmelerinin çıkardığı sesler arasında iner. O arkasını dönünce, MIKE'ın endişeli hali belli olur. Sonra

yeniden içeri girer ve kapıyı kapatır. AÇIK levhasını KAPALI'ya çevirir ve perdeyi indirir.

154 İÇ: ŞERİF OFİSİ.

MIKE çizmelerinden karları silkeleyerek içeri girer ve çevreye bakınır. HATCH bir el feneri daha bulmuş ve ortaya birkaç da mum çıkarmıştır. MIKE bülten tahtasına gider ve cebinden bir kâğıt çıkarır.

MIKE

Her şey yolunda mı orada?

HATCH

Oldukça iyi, ama Machias'taki eyalet polisine ulaşamıyorum. Kimseye ulaşamıyorum.

MIKE

Çok şaşırtmadı beni doğrusu.

Elle yazılmış nöbet listesini bülten tahtasına raptiyeler ve PETER hemen incelemeye başlar. MIKE masaya gider ve alttaki çekmeceyi açar.

MIKE

(HATCH'e)

Sen ve Peter sekize kadar, Kirk Freeman ve Jack Carver sekizden gece yarısına kadar, Robbie Beals ve Sonny Brautigan gece yarısından dörde kadar, Billy Soames ve Johnny Harriman dörtten sabah sekize kadar. Ondan sonra yeniden ayarlarız.

MIKE küçük bir evrak çantası ve bir Polaroid kamera bulur. Onları alır, çekmeceyi kapatır ve iki adama yorumlarını bekleyerek bakar. Yalnız garip bir sessizlik vardır.

MIKE

Size uygun mu bu?

HATCH

(fazla candan)

Tamam.

PETER

Evet, tamamdır.

MIKE onlara daha dikkatli bakar ve rüzgârın hangi yönden estiğini anlar. Çantayı açar, işine yarayabilecek birtakım eşyalar gözümüze çarpar (büyük el feneri, bandajlar, ilk yardım çantası vs.) Polaroid'i içine koyar.

MIKE

Dikkatli olun. İkiniz de. Anlaşıldı mı?

Cevap yok. HATCH mahçuptur, PETER ise surat asar. MIKE kendisine hafif bir gülümsemeyle bakmakta olan LINOGE'a döner bakar.

MIKE

Daha sonra istediğiniz o konuşmayı yapacağız bayım.

Çantayı kapatır ve kapıya yönelir. Binaya BÜYÜK BİR RÜZGÂR DARBESİ VURUR, BİNA GICIRDAR. Dışarıda bir şey GÜRÜLTÜYLE düşer. HATCH yüzünü buruşturur.

HATCH

Eğer Robbie ve Ursula kasaba düdüğünü çalıp da herkesi buraya getirmeye kalkarlarsa onu ne yapacağız? Bir battaniye ve bir kap yemek verip belediye binasının bodrumunda bir köşeye oturtamayız herhalde.

MIKE

Bilmiyorum. Burada onunla kalacaksınız, sanırım...

PETER

O ölürse biz de mi ölelim?

MIKE

Eve mi gitmek istiyorsun Pete?

PETER

Hayır.

MIKE başıyla onaylar ve çıkar.

155 DIŞ: MARTHA CLARENDON'UN EVİ.

Ada Hizmetleri aracı, kar yığınlarını çiğneyerek ve sokağa düşmüş dalların üstünden geçerek karanlığın içinden çıkar. MARTHA'nın bahçe kapısında durur. MIKE elinde küçük evrak çantasını taşıyarak çıkar ve yoldan yürür. Fırtına her zamankinden daha kötüdür; RÜZGÂR DARBELERİ MIKE'ı iter. Karla kaplı merdiven basamaklarından zorla çıkar.

156 DIŞ: VERANDA, MIKE İLE ALACAKARANLIK.

Çantayı açar, el fenerini ve kılıfındaki Polaroid'i çıkarır. Kame-

rayı sapından boynuna asar. RÜZGÂR İNLER. Dallar verandaya ÇARPAR. MIKE biraz korkmuş bir şekilde çevresine bakar, sonra dikkatini yeniden çantaya verir. Bir rulo yapışkan bant ve keçeli bir kalem çıkarır. El fenerini (şimdi açıktır) göğsü ile kolu arasında tutarak banttan bir parça koparır ve MARTHA'nın kapısına koyar. Kalemin kapağını açar, düşünür ve yazar: CİNAYET MAHALLİ-GİRMEYİNİZ! MICHAEL ANDERSON, ŞERİF. Sonra bant rulosunu bilezik gibi koluna takar ve kapıyı açar.

MARTHA'nın yürütecinin sapını eldivenli eliyle tutarak kaldırır ve hole koyar. Sonra çantasını kapatır, kaldırır ve kendisi girer içeriye.

157 İÇ: HOL-KARANLIK.

MIKE yanmakta olan el fenerini ceketinin cebine koyar. Işık tavana doğru PARLAMAKTADIR; Polaroid'i hazırlayıp yüzüne doğru kaldırdığında karanlıkta HAREKET EDEN BİR ŞEKİLDİR.

FLAŞ! Ve görürüz:

158 İÇ: MARTHA CLARENDON.

Ezilmiş, kanlı yüzünü. Bir anlığına. Sonra kaybolur. Bu resim ve bunu izleyenler tam cinayet mahalli... kanıt fotoğraflarıdır... bir gün mahkemede de öyle olacaklardır ya da MIKE öyle umar.

159 İÇ: HOL, KARANLIK.

MIKE, ilk fotoğrafı ceket cebine koyar sonra bir kere daha basar Polaroid'in düğmesine.

FLAŞ! Ve biz görürüz:

160 İÇ: KORİDORUN DUVARLARINDA RESİMLER.

Denizde gemiler. 1920'de kasaba rıhtımı. 1928'de Atlantik Caddesi Tepesi'nde giden eski Fordlar. Fenerin yanında piknik yapan kızlar. Resimlerin üstüne kan sıçramıştır. Onların arasında, duvar kâğıdında DAHA ÇOK KAN VARDIR. KARARIR.

161 İÇ: HOL–KARANLIK.

MIKE ANDERSON'ın duruşu biraz eğiktir.

FLAŞ! Ve biz görürüz:

163 İÇ: HOL–KARANLIK.

MIKE, holden oturma odasına doğru yürür.

164 İÇ: OTURMA ODASI–KARANLIK.

Eşyaların hayal meyal görülen biçimleri ve dışarda ULUYAN RÜZGÂRLA burası hayli ürkütücüdür. DALLAR VURUR, AĞAÇLAR İNLER.

El fenerinin ışığı hâlâ cebinden dışarı çıkan MIKE ilerler. İstemeden BİR ŞEYE TEKME ATAR. KARANLIK BİR ŞEY yerde yuvarlanır, MARTHA'nın koltuğuna vurur ve çerçeveden dışarı çıkar. MIKE izler onu, el fenerini cebinden çıkarır ve KAMERANIN merceğine doğru tutar. Olduğu yerde, bizim göremediğimiz, tekmelediği nesneye bakmaktadır. El fenerini cebine koyar yeniden, Polaroid'i kaldırır ve öne eğilir.

FLAŞ! Ve:

165 İÇ: DAVEY'İN BASKET TOPU.

Kanlar içindedir. Acayip bir gezegene benzer. KARARIR.

166 İÇ: OTURMA ODASI, MIKE İLE–KARANLIK.

Banttan bir parça koparır, üstüne KANIT yazar ve topa yapıştırır. Sonra koltuğun çevresinde dolaşır ve Polaroid'i TV'ye doğru tutar.

FLAŞ! Ve:

167 İÇ: TELEVİZYON.

Tüp bütünüyle parçalanmış. Açılan delikten içindeki elektronik bağırsaklar görülüyor. Oyulmuş bir göz gibi. KARARIR.

168 İÇ: OTURMA ODASI, MIKE İLE–KARANLIK.

Kaşlarını çatmıştır. TV'yi düşünmektedir. O ve Hatch lanet şeyi duydular. Gerçekten duydular. Dikkatle yanına yaklaşır, sonra döner ve POLAROID'i kaldırır.

FLAŞ! Ve:

169 İÇ: MARTHA'NIN KOLTUĞU.

Bir işkence aleti gibi ürkütücü, boş ve kan lekeli. Kurabiye tabağı ve kanlı fincan tabağı hâlâ yandaki masanın üstünde.

170 İÇ: YENİDEN MIKE.

Bundan bir tane daha ister. Polaroid'i kaldırır, sonra durur. Başını kaldırıp bakar:

171 İÇ: OTURMA ODASI VE HOL ARASINDAKİ KAPININ ÜSTÜ.

Orada kapı yuvarlağının üstündeki duvar kâğıdında bir şey var, bir şey yazılmış. Görebiliyoruz, ama okumak için fazla karanlık.

172 İÇ: YENİDEN MIKE.

Polaroid'i kaldırır, ayarlar ve

FLASH!

173 İÇ: OTURMA ODASI VE HOL ARASINDAKİ KAPININ ÜSTÜ.

MARTHA CLARENDON'un kanıyla yazılmış bir mesajdır bu: İSTEDİĞİMİ VERİN, GİDEYİM. Onun üstünde bir resim (bir baston resmidir bu).

Belli belirsiz tanır gibiyiz. KARARIR.

174 İÇ: YENİDEN MIKE.

Sarsılmıştır, hem de fena halde. Ancak işini de yapmaya kararlıdır. Koltuğun ikinci resmini çekmek için Polaroid'i kaldırır.
FLAŞ!

175 İÇ: MARTHA'NIN KOLTUĞU.

Bu defa LINOGE'un bastonu koltuğun kolları üzerine uzanmış, kurt başı flaşa hırlamaktadır. Eğer duvardaki resmin ne ifade ettiğini anlamadıysak, şimdi anlıyoruz.

176 İÇ: YENİDEN MIKE.

Kamera ellerinden düşer; eğer sapı olmasa yere düşecektir. Korkusu anlaşılır. Baston daha önce orada değildir. RÜZGÂR SERT ESER, bu şimdiye kadarki en sert esişidir. MIKE'ın arkasında, sokağa bakan pencere İÇERİ DOĞRU PATLAR. KAR hayalet siklonlar yaratarak odaya DOLAR. Tül perdeler hortlakların kolları gibi havalanır.

MIKE korkmuştur (umarım biz de) ama çabuk toparlanır. Perdeleri kırık pencerenin üstüne çeker. DIŞARI HAVALANIRLAR ama bir masayı onları yerinde tutacak şekilde çabucak yerleştirir. Sonra yeniden MARTHA'nın koltuğuna ve o beklenmeyen bastona döner. Üstüne doğru eğilir, sonra Polaroid'i kaldırır.

FLAŞ! Ve:

177 İÇ: KURT BAŞLI BASTON, YAKIN ÇEKİM.

Bir şimşeğin ışığında bize kanlı dişleri ve gözleriyle bakar, sonra KARARIR.

178 İÇ: YENİDEN MIKE.

Olduğu yerde kendini toplamaya çalışarak bir an durur. Sonra son resmi de cebine koyar, beyaz banttan bir parça daha koparır

ve bastona yapıştırır. Üstüne KANIT ve OLASI CİNAYET ALETİ yazar.

179 İÇ: MARTHA'NIN YEMEK ODASI–KARANLIK.

MIKE içeri girer, masanın üstündeki çam kozalağı ve mumdan yapılmış orta süsünü sonra da beyaz masa örtüsünü kaldırır.

180 İÇ: HOL, MIKE İLE.

Yemek odasından çıkar ve MARTHA'nın cesedine yaklaşır. Bunu yaparken kapının yanında duvarda bir şey ilgisini çeker. El fenerinin ışığını ona doğru tutar. Bu anahtar şeklinde bir anahtar yuvasıdır. MIKE ışığı orada gezdirir ve aradığı anahtarları bulur. Onları çengelden çıkarır.

181 İÇ: MIKE'IN AVUCUNDAKİ ANAHTARLAR, EKLE.

Birinin üzerinde MARTHA'nın örümcek ağı gibi yaşlı kadın yazısıyla ÖN KAPI yazmaktadır.

182 İÇ: YENİDEN HOL, MIKE İLE.

Anahtarları cebine koyar ve çantasını ve kamerayı bir an için basamaklara koyar.

MIKE

Çok üzgünüm yaşlı kadın.

Masa örtüsünü MARTHA'nın üstüne örter, sonra aletlerini yeniden alır. Veranda kapısını geçecek kadar açar ve ÇIĞLIKLAR

ATAN FIRTINAYA çıkar. Gece inmiştir.

183 DIŞ: VERANDADA, MIKE İLE–GECE.

Kapıyı kilitlemek için MARTHA'nın anahtarını kullanır. Kilitli olduğundan emin olmak için yoklar. Sonra merdivenlerden iner ve yeniden Ada Hizmetleri aracına gitmek için çabalamaya başlar.

184 DIŞ: ANACADDENİN ÜST KISMINDA BİR EV GECE.

Lapa lapa yağan kar yüzünden zorlukla görebiliyoruz.

185 İÇ: CARVERLERİN MUTFAĞI, JACK,
ANGELA VE BUSTER İLE.

Burada jeneratör yoktur. Mutfak iki Coleman gaz lambası ile aydınlanmaktadır ve bütün köşelerde kocaman gölgeler vardır. Küçük aile soğuk etler yiyerek kola içmektedirler. RÜZGÂR her ESTİĞİNDE ve ev GICIRDADIĞINDA, ANGELA korkuyla çevresine bakmaktadır. JACK bir ıstakozcudur ve hava dolayısıyla daha az endişelidir (karadayken neden endişe edilir ki?) BUSTER'la uçak *geliyooor* oyunu oynarlar; uçak bir salamlı sandviçtir; Busterin açık ağzı hangardır. JACK yaklaşır gibi yapar (bunu yaparken uygun sesleri çıkarır), sonra geri çekilir. BUSTER kahkahalarla güler. Baba çok komiktir.

Dışarıda bir YIRTILMA, KIRILMA ÇATIRTISI duyulur. ANGELA JACK'in kolunu yakalar.

ANGELA

Neydi bu?

JACK CARVER

Ağaç. Sese bakarsan, Robichauxların arka bahçesi. Umarım verandalarına düşmemiştir.

Yeniden uçak oynamaya başlar, bu defa uçağı BUSTER'in ağzına indirir. BUSTER bir lokma ısırır ve keyifle yemeye başlar.

ANGELA

Jack dükkâna geri gitmek zorunda mısın?

JACK CARVER

Evet.

BUSTER

Baba kötü adamı korumaya gidiyor! Kaçmasın diye bakacak. Bi uçakkkkkklaaa!

JACK

Doğru söyledin, koca adam.

JACK, BUSTER'in ağzına bir lokma ile daha dalış yapar ve onun saçlarını karıştırır, sonra ciddi bir ifadeyle ANGELA'ya bakar.

JACK

Bu kötü bir durum tatlım. Herkes kendine düşeni yapacak. Ayrıca ben Kirk'le olacağım. Arkadaş sistemi bu.

BUSTER

Don Beals benim arkadaşım! O maymun nasıl olunur biliyor!

JACK

Evet. Babasından öğrenmiştir garanti.

ANGIE güler ve eliyle ağzını kapatır. JACK ona gülümser. BUSTER maymun sesleri çıkarıp koltuk altlarını kaşımaya başlar. Tipik beş yaş davranışı. Annesiyle babası sevgiyle bakar ona.

JACK

Eğer düdüğü duyarsan Buster'ı al ve git. Lanet olsun, daha önce korkarsan sıkıca giyin.

ANGELA

Emin misin?

JACK

Evet. Bu durumda ne kadar erken gidersen o kadar iyi yatak bulursunuz kendinize. İnsanlar o tarafa gitmeye başladılar bile. Işıkları gördüm.

(çenesiyle pencereyi işaret eder)

Nerede olursanız olun, benim nöbetim biter bitmez gelir, bulurum sizi.

Gülümser ona. O da güven gelmiş bir halde, yalnızca gülümseyerek yanıtlar onu. RÜZGÂR ÇIĞLIK ATAR. Çığlığı dinlerler ve gülümsemeleri yavaşça söner. HAFİFÇE, VURAN DALGALARIN SESİNİ duyarız.

JACK

Önümüzdeki kırk sekiz saat için kasaba binasının bodrumu muhtemelen adadaki en güvenilir yer olacak. Bu gece felaket bir fırtına patlaması olacak, söyleyeyim sana.

ANGELA

Neden o adam bütün günleri bırakıp bugün geldi sanki?

BUSTER

Kötü adam ne yaptı anneciğim?

İşte yine aynı şey çocukların kulağı deliktir. ANGELA eğilir ve onu öper.

ANGELA

Ay'ı çaldı ve rüzgârı getirdi. Bir sandviç daha ister misin, koca adam?

BUSTER

Evet! Babam da uçurabilir onu!

186 DIŞ: GODSOE BALIK VE ISTAKOZ–KARANLIK.

Dalgalar öncekilerden çok daha yükseklere vurmaktadır.

187 DIŞ: FENER–KARANLIK.

Şimdi fırtınanın içindeki silik bir şekil, ışığın her dönüşünde GÖZLE GÖRÜLEBİLDİĞİ KADAR KAR aydınlatmaktadır.

188 DIŞ: ANACADDE İLE ATLANTİK CADDESİ
KAVŞAĞI–KARANLIK.

RÜZGÂR kararmış trafik lambasını koparır ve lamba karlı sokağa düşmeden önce telin ucunda, bir yoyo gibi sallanır.

189 İÇ: ŞERİF OFİSİ-HAPİSHANE HÜCRESİ,
LINOGE İLE–KARANLIK.

LINOGE önceki gibi oturmaktadır, ayakları yukarıda ve aç suratı aralanmış dizlerinin arasında çerçevelenmiş şekildedir. Dikkatli, odaklanmış ve hâlâ yüzünde bir gülümsemenin gölgesi var.

190 İÇ: ŞERİF OFİSİ GÖRÜŞ AÇISINDA,
HATCH VE PETER İLE.

HATCH'in elinde açık bir dizüstü bilgisayarı var; ışığı gergin yüzüne yansıyor. Bir çapraz bilmece programı açmış ve derin bir şekilde dalmış. Bülten tahtasının altında oturmuş, çenesi düşmüş ve gözleri sonuna kadar açılmış şekilde LINOGE'a bakmakta olan PETER'ı fark etmez. PETER hipnotize olmuştur.

191 İÇ: LINOGE, YAKIN ÇEKİM.

Gülümsemesi büyür. GÖZLERİ SİYAHA DÖNER ve o kırmızı yeniden gözlerine dolmaya başlar.

192 İÇ: YENİDEN HATCH VE PETER.

Gözünü LINOGE'dan ayırmadan, PETER elini arkasına uzatır ve oradan Balıkçılık Departmanı'nın kırmızı yükselme ikazını çekip alır. Arkasını çevirir. Ceket cebinde bir tükenmez kalem vardır. Şimdi ucuna basar ve kalemi kâğıda koyar. Ancak yaptıklarına hiç bakmamaktadır; gözleri LINOGE'dan hiç ayrılmaz.

HATCH

(bakmadan)

Söylesene, Pete... Bu nedir sence? "Avrupa'da bir sıradağ?" Üç harf.

193 İÇ: LINOGE, YAKIN ÇEKİM.

Gülümser ve ağzından *yuduma* benzer bir kelime çıkar.

194 İÇ: YENİDEN HATCH VE PETER.

PETER

Alp.

HATCH

Tabii ya.

(boşluğa yazar)

Bu harika bir program. Veririm denersin, eğer istersen.

PETER

Tabii.

Normal gibidir, ama gözlerini hiç LINOGE'dan ayırmaz. Kalemi de hiç durmaz ayrıca. Hatta yavaşlamaz bile.

195 İÇ: BALIKÇININ GÜNLÜĞÜ'NÜN ARKASI.

Oraya tekrar ve tekrar büyük harflerle: "VER BANA, VER BANA, VER BANA, VER BANA İSTEDİĞİMİ, İSTEDİĞİMİ İSTEDİĞİMİ." Kelimelerin çevresine bir rahibin elyazmalarında olan garip süslemeleri, MARTHA'nın oturma odasının kapısının üstünde görürüz. Bastonlar.

196 İÇ: LINOGE, YAKIN ÇEKİM.

Sırıtmaktadır. Siyah canavar gözleri o şeytani KIRMIZI ile doludur. Bir hayvanınki gibi olan dişlerini görebiliriz.

197 DIŞ: LITTLE TALL BURNUNDAKİ ORMANLAR-GECE.

RÜZGÂR ÇIĞLIK ATAR. Ağaçların, dalları birbirine vurarak fırtınada eğilir.

198 DIŞ: LITTLE TALL, TEPEDEN-GECE.

Binalar karla kaplanmış iki sokak kardan tıkanmış bile; yalnız bir kaç ışık var. Kasaba dış dünyadan tamamıyla kopmuş. BÖYLE DURUR BİRAZ, sonra:

KARARIR. BU, ALTINCI PERDENİN SONUDUR.

• 7. PERDE •

JACK CARVER haklıdır. Odun sobası olmayan adalılar veya yüksek gelgitte olası bir fırtınanın yolu üzerinde oturanlar, sığınak için gelmeye başlamışlardır bile. Bazıları arabalarla, bazıları kar arabaları ve paletli kar araçlarıyla gelirler. Bazıları ise kar ayakkabıları ve kayaklar üzerindedirler. RÜZGÂRIN UĞULTUSUNA RAĞMEN KASABA BİNASININ FIRTINA DÜDÜĞÜNÜN SESİ'ni duyabiliriz.

Kaldırımdan JONAS STANHOPE ile karısı JOANNA gelmektedir. Sağlıklı, hatta Ensur[3] reklamlarındaki oyuncular gibi atletik görünüşlüdürler. Kar ayakkabıları giymiş ve bir ip çekmektedirler. Arkalarındaki çocuk kızağına bir iskemle bağlayarak, onu tek kişilik bir kızak haline getirmişlerdir. İskemlede sarılıp sarmalanmış ve KOCAMAN BİR KÜRK ŞAPKA giymiş olan JONAS'ın annesi, CORA STANHOPE oturmaktadır. Seksen yaşlarındadır ve tahtında oturan Kraliçe Victoria kadar asil görünmektedir.

---

3 Ensur: Bir içecek markası. (çev.)

JONAS

İyi misin anne?

CORA

Mayıs çiçekleri kadar iyiyim.

JONAS

Ya sen, Jo?

JOANNA

(oldukça suratsız)

İdare ederim.

Kasaba binasının yanındaki park yerine girerler. Burası hızla çeşitli kar araçlarıyla dolmaktadır. Binanın önünde bir sürü kayak ve kar ayakkabısı dik olarak bırakılmıştır. Binanın kendisi, vahşi bir gecede bir güvenlik ve nispeten rahatlık adası gibi –büyük jeneratörü sayesinde– fırtınalı denizdeki bir gemi gibi aydınlatılmıştır. Herhalde Titanik de buz dağına çarpmadan önce böyle görünüyordu.

Halk heyecanlı bir şekilde konuşup gevezelik ederek merdivenlere yürür. Oldukça kalabalık bir oyuncu kadrosu yarattık ve işte şimdi de MARTHA'nın evindeki kalabalıktan ve marketteki müşterilerden bazılarını tanıyarak, karşılığını bir miktar alıyoruz.

Bir arabadan inmekte olan JILL VE ANDY ROBICHAUX'yu görüyoruz. JILL beş yaşındaki HARRY'nin araba iskemlesine bağlı kemerini açarken (HARRY, MOLLY'nin kreş çocuklarından biridir) ANDY şakacı bir şekilde STANHOPE ailesine sokulur.

ANDY

Naber Stanhopelar? Çılgın bir gece değil mi?

JONAS

Öyle tabii. İyiyiz Andy.

Ama JOANNA, her ne kadar daha ölümün eşiğinde değilse de iyi olmaktan çok uzaktır. SOLUK SOLUĞADIR ve bu fırsatı eğilip kar pantolonlarının paçasını yakalamak için kullanır.

ANDY

Dur ben senin yerini alayım, Joanna.

CORA

(saygıdeğer)

Joanna iyi, Bay Robichaux. Yalnızca biraz soluk almaya gereksinimi var. Değil mi, Joanna?

Joanna yaşlı kayınvalidesine, "Teşekkürler, doğru ve şu parkmetreyi senin o yaşlı kıçına sokmayı nasıl isterdim," diyen bir gülümsemeyle bakar. ANDY bunu görür.

ANDY

Jill'in bebekle biraz yardıma ihtiyacı var, Jo. Yapar mıydın? Ben tuttum bunu, gerçekten.

JOANNA

(minnettar)

Hem de nasıl.

ANDY koşumun JOANNA tarafını yakalar. JOANNA, JILL'e doğru giderken (CORA gelinine, açıkça "Kaçak" diyen, buz gibi bir bakış atar), DAVEY HOPEWELL, EBEVEYNİ ve BAYAN KINGSBURY eski kocaman bir arabadan inerler.

JONAS

Evet Andy, ne dersin? Hazır mıyız?

ANDY

(neşeyle, Tanrı onu korusun)

Fıstık gibi!

Yaşlı bayanı kasaba binasına kadar çekmeye devam ederler. CORA jilet gibi ince New England burnunu asil bir şekilde havaya dikip oturur. JILL ve JOANNA arkadan SOHBET EDEREK yürürler; sarılıp sarmalanıp lokuma benzemiş olan HARRY annesinin elinden tutarak yürümektedir.

200 İÇ: KASABA OFİSİ, GECE.

URSULA, TESS MARCHANT ve TAVIA GODSOE insanları içeri alırken onlara bir bloknot uzatıp geceyi belediye binasının alt katında geçirecek olan aile bireylerinin adlarını imzalatıyorlar. KADINLARIN arkasında önemli gibi görünen ama hiçbir şey yapmayan DÖRT ERKEK var. Kasaba amiri ROBBIE BEALS ve üç kasaba meclis üyesi: GEORGE KIRBY, BURT SOAMES ve HENRY BRIGHT. HENRY, CARLA BRIGHT'ın kocasıdır ve şu anda oğlunu kollarında tutmaktadır. FRANK derin uykudadır.

Gelenlerin içinde tanıdık yüzler görürüz; ada küçük bir topluluktur. Kreş yaşının üstünde hiç çocuk yoktur; daha büyük çocukların hepsi uzantının kara kısmında kalmışlardır.

URSULA

(oldukça sıkıntılı)

Herkes imzalasın! Kimlerin burada olduğunu bilmemiz gerek, onun için lütfen aşağı inmeden imzalayın.

Çevrede durup dedikodu etmekte olan erkeklere sabırsız bir bakış atar.

201 İÇ: ROBBIE VE KASABA HEYETİ GÖRÜŞ AÇISINDA.

BURT SOAMES

Peki o ne dedi?

ROBBIE

Ne diyebilirdi ki? Casco Körfezi'nin kuzeyindeki herkes, sattığı her yarım kilo ıstakozla 4 kilo esrar elden çıkardığını bilir.

URSULA ile TAVIA'ya göz atar ikinci bir dolapta yastık aramaktadır. ROBBIE'nin ensesine bir tabanca dayamadıkça yapmayacağı bir iş.

ROBBIE

Suçlamıyorum onu, kahretsin! Bakmak zorunda olduğu bir ev dolusu kadın yok mu?

BURT SOAMES GÜLER. GEORGE KIRBY ve HENRY BRIGHT kuşkuyla bakışırlar. Dedikodunun adiliğinden hoşnut değillerdir.

GEORGE KIRBY

Asıl soru şu Robbie, o adam nasıl bildi?

ROBBIE, "Ne aptal" der gibi gözlerini devirir.

ROBBIE

Herhalde bu işte birlikteler. Bir kere, eğer bir adam, uyuşturucu almadıysa neden Martha Clarendon gibi zararsız yaşlı bir kadını öldürür? Bunu söyle bana, George Kirby!

HENRY BRIGHT

Bu, Cat Withers'ın kürtaj için Derry'e gittiğini bilmesini açıklamaz.

KADIN SESİ

Ursula! Daha fazla battaniye var mı?

URSULA

Robbie Beals! Henry Bright! Acaba siz beyler aşağıya gidip depodan daha fazla battaniye getirebilir misiniz? Yoksa politika yapmanız bitmedi mi hâlâ?

ROBBIE ve HENRY ilerler. ROBBIE'nin yüzünde aşağılayan bir gülümseme vardır. HENRY daha fazla yardımcı olamadığı için utanmış görünür.

ROBBIE

Ne var Ursula? Ayın o malum zamanı mı canım?

Kadın ona aşağılayıcı bir bakış fırlatır ve saçlarını yüzünde geri atar.

TESS

Artık sireni çalıp onları içeri almanın zamanı gelmedi mi dersin, Robbie?

ROBBIE

Birçoğu kendiliğinden geliyor zaten. Geri kalanına gelince, dışarda da geçirebilirler bunu. Bana sorarsan bütün bunlar çok aptalca. Büyükannelerimiz, büyükbabalarımız fırtına çıkınca yıldırımdan korkmuş mağara insanları gibi kasaba binasında mı toplandılar sanıyorsun?

URSULA

Hayır, onlar Metodist Kilisesi'ni kullandılar. Sana gösterebileceğim bir resim var bende. "27 Fırtınası." Sana büyükbabanı gösterebilirim istersen. Bir tas çorba karıştırıyor gibi. Ailenizden hiç değilse bir kişinin kaynaşabildiğini bilmek çok güzel.

ROBBIE yine saldıracak gibidir ona, ama bunu yapamadan;

HENRY BRIGHT

Hadi Robbie!

HENRY, uyuyan çocuğu hala kollarında aşağı yönelir. GEORGE KIRBY onu izler. ROBBIE susturulmuştur. GEORGE ondan yirmi yaş büyüktür ve eğer o battaniyeleri alıyorsa, ROBBIE en azından gidip bir şeyler yapıyormuş gibi görünmelidir.

URSULA, TAVIA ve TESS birbirlerine bakar ve gözlerini devirirler. Bu arada halk ikişer üçer gelmeye ve fırtına dışarıda KÜKREMEYE devam eder.

URSULA

Aşağı inmeden imzalayın arkadaşlar! Lütfen! Herkese yer var, ama kimler var bilmek zorundayız.

MOLLY ANDERSON saçlarından karları silkeleyerek içeri girer, RALPHIE'yi elinden tutmaktadır.

MOLLY

Ursula, Mike'ı gördün mü?

URSULA

Hayır, ama eğer ararsa araba telsizini yakalarım sanırım.

(CB'yi işaret eder)

Bu akşam başka bir işe yaramıyor. Ceketini çıkar, sen de katıl.

MOLLY

Nasıl gidiyor?

URSULA

Oooo çok eğleniyoruz. Merhaba, Ralphie.

RALPHIE

Merhaba.

MOLLY yere çömelir ve RALPHIE'nin kar elbisesini muz gibi soymaya başlar. O bunu yaparken halk gelmeye devam eder. Dışarda KAR ŞİDDETLENİR ve RÜZGÂR UĞULDAR.

202 DIŞ: GÖNÜLLÜ İTFAİYE BİNASI-GECE.

Gösterinin başında yıkandığını gördüğümüz itfaiye aracı, çoktan ortadan kaldırılmıştır, ama şimdi itfaiye binasının yan kapısı açılır ve FERD ANDREWS paltosunun başlığını kaldırarak zorlukla dışarı çıkar. Yokuş aşağıya bakar:

203 DIŞ: GODSOE BALIK VE ISTAKOZ-GECE.

Sular neredeyse yükseldi. Anakara gri ve siyah bir perdenin arkasında kayboldu. Uzantıda o kadar yüksek dalgalar var ki sanki

kabus gibiler. Bunlar uzun liman ambarına sular fışkırtarak, arka arkaya rıhtımın ucuna vuruyorlar.

204 İÇ: GODSOE BALIK VE ISTAKOZ-GECE.

Istakoz tuzakları, sandıklar ve balık gereçleriyle dolu yüksek bir depolama bölümündeyiz. Bir duvarda muşambalar, yağmurluklar, yüksek çizmeler asılı. FIRTINANIN SESİ birazcık AZALMIŞ, ama. PENCERELERİ DAMLALAR ISLATIYOR.

KAMERA tuzakların durduğu koridordan YÜRÜR, sonra UZUN BİR DEPO dolusu ıstakozun yanından geçer. KAMERA deponun yanından döner, birkaç fare kaçışır gözden uzaklaşırlar. Burada, depoyla duvar arasında battaniye ile örtülü UZUN BİR NESNE yatmaktadır.

RÜZGÂR ÇIĞLIK ATAR. BİNA GICIRDAR. Kocaman bir SU DALGASI camlardan birine vurur ve PARÇALAR. Rüzgâr, su ve kar hortum gibi içeri dolar. Rüzgâr uzun nesnenin ucundan battaniyeyi kaldırır ve biz hepsi plastikle, itinalı bir şekilde paketlenmiş ESRAR BALYALARINI görürüz.

Tepede asılı tuzaklar İLERİ GERİ TAKIRDARLAR. KIRILAN bir camın sesi daha.

205 DIŞ: LITTLE TALL MARKETİ.

JENERATÖR'ÜN SESİNİ HAFİFÇE duyabiliriz, birkaç ışık cesurca parlar. Ön tarafta yalnız yanında GODSOE BALIK VE ISTAKOZ yazan karla kaplı pikap ve MOLLY'nin küçük arabası park etmiştir.

206 İÇ: POWERBOOK EKRANINDA ÇAPRAZ BİLMECE,
YAKIN ÇEKİM.

Çoğu doldurulmuştur. HATCH bir kelime ekler.

207 İÇ: ŞERİF OFİSİ-GECE

HATCH gerinir sonra ayağa kalkar. Hücrede, LINOGE eskisi gibi oturur, sırtını duvara dayamıştır ve dizlerinin arasından bakmaktadır.

HATCH

Tuvalete gitmem gerek. Kahve veya soğuk bir şey ister misin, Pete?

Pete cevap vermez önce. Bülten tahtasından aldığı kâğıt dizlerinin üstünde durur, ama kırmızı, gelgit ikazı olan yazılı kısmı üste gelecek şekilde çevrilmiştir. PETER'ın gözleri açılmış ve boş bakmaktadır.

HATCH

Peter! Dünyadan Peter'a.

HATCH elini PETER'ın burnunun dibinde sallar. PETER gözlerini kırpar ve gözleri olup biteni tekrardan fark etmeye başlar. Başını kaldırıp HATCH'e bakar.

PETER

Ne?

HATCH

Gazoz veya kahve ister misin, diye sordum sadece.

PETER

Hayır, yine de sağ ol.

HATCH

(kapıya yönelir, sonra döner)

İyi misin sen?

PETER

(bir an durur)

Evet. Bütün gün fırtına için her şeyi kapatmakla uğraştım ve şimdi de neredeyse gözlerim açık uyuyorum. Özür dilerim.

HATCH

Peki, dayan biraz. Jack Carver ile Kirk Freeman'ın en fazla yirmi dakika içinde burada olur.

HATCH tuvalette okumak için bir dergi alır ve gider.

208 İÇ: LINOGE, YAKIN ÇEKİM.

Gözleri KARARIR. PETER'a bakar. Dudakları sessizce kımıldar.

209 İÇ: PETER, YAKIN ÇEKİM.

Bütünüyle boştur yine. Hipnotize olmuştur. Aniden yüzünde LINOGE'UN BASTONUNUN GÖLGESİ belirir. PETER başını kaldırıp bakar:

210 İÇ: TEPEDEN GELEN BİR IŞIK, PETER'IN GÖRÜŞ AÇISINDAN.

Baston ona asılmıştır. Kanlı KURT BAŞI HIRLAR.

211 İÇ: ŞERİF OFİSİ-GECE

PETER ayağa kalkar ve yazdığı kâğıt elinde sürüklenerek odayı geçer. Doğrudan bastonun altına yürür. LINOGE hücrenin somyasında, yalnız o garip gözleri kımıldayarak, oturup izler onu. PETER duvara monte edilmiş bir dolaba gider ve açar. İçinde her tür aletle birlikte, bir KANGALDA İP vardır. Onu alır.

212 DIŞ: GODSOE BALIK VE ISTAKOZ-GECE

DEV GİBİ BİR DALGA limandan çıkar, kasaba rıhtımının ucunu kırar ve Peter Godsoe'nun binasının kenarını çiğner. TAHTANIN KIRILMASINI fırtınada bile duyarız.

213 DIŞ: FERD ANDREWS, İTFAİYE BİNASININ
YAN KAPISI.

FERD ANDREWS

AMAN TANRIM! (sesini yükseltir) Lloyd! Lloyd, bunu görmen gerek!

214 İÇ: İTFAİYE BİNASININ GARAJI LLOYD WISHMAN
GECE.

İki ada itfaiye arabası yeşil elma rengindedir. Birinin yolcu camı yarı açıktır. Oradan LINOGE'un bastonunun kurt başı sarkar. Hemen yanında, PETER GODSOE gibi boş bakışlarla LLOYD durur. Bir elinde küçük bir teneke kırmızı boya vardır, ötekinde ise fırça. Bir Manet veya Van Gogh kadar itina ile çalışmaktadır.

FERD ANDREWS (ses)

Lloyd! Godsoe'nunkini alacak! Bütün rıhtımı alacak!

LLOYD WISHMAN hiç aldırmaz. Boyamayı sürdürür.

215 İÇ: ŞERİF OFİSİ, YÜKSEK AÇIDAN.

Baston artık ışıktan sarkmamaktadır, ama onun yerine bir ip atılmıştır. Arka planda LINOGE hücresinde avını bekler gibi, GÖZLERİ KIRMIZI VE SİYAHLA DOLMUŞ şekilde oturur.

216 DIŞ: GODSOE BALIK VE ISTAKOZ-GECE.

KOCAMAN BİR DALGA daha büyük bir kısmını koparararak kasaba rıhtımına çarpar ve birinin orada bağlı bıraktığı küçük bir kayığı devirir. Ayrıca ambardan da büyük bir parça koparır.

217 DIŞ: GODSOE BALIK VE ISTAKOZ-GECE.

Binanın ucundaki PÜRÜZLÜ BİR DELİKTEN karşıyı görebiliriz; boşaltılmış rıhtımları ve uzantının yükselen dalgalarını. Şimdi bunlardan biri, rıhtımdan kalanları suya boğarak ve AMBARA ÇARPARAK KAMERAYA DOĞRU gelir. Istakoz tuzakları kaldırılıp yutulur. Istakoz tankı devrilir ve düzinelerce ıstakoz serbest kalır, ölüm emirleri beklenmedik şekilde değişmiştir. Büyük dalga geri çekilirken ESRAR BALYALARI da binanın sonundaki delikten çıkmış yüzmektedir.

218 DIŞ: İTFAİYE BİNASI, FERD ANDREWS İLE.

FERD ANDREWS

(bağırarak)

Gelsen iyi olur Lloyd, bir daha hiç göremeyeceğin bir şeyi görmek istiyorsan eğer. Gidiyor! Gidiyor!

219 İÇ: İTFAİYE BİNASI, LLOYD WISHMAN İLE.

Bunlar olurken LLOYD da gitmektedir. O boyamayı bitirirken KAMERA HAREKET EDEREK bize itfaiye arabasının yan tarafına kırmızı büyük harflerle ne yazılı olduğunu gösterir. Yaldızla yazılmış LITTLE TALL ADASI V.F.D. yazısının üstünde: "İSTEDİĞİMİ VERİN, GİDEYİM" yazmaktadır.

FERD ANDREWS (ses)

Buraya gel, Lloyd! Barakanın tümü suya gidiyor!

LLOYD ona hiç aldırmadan, boyayı tulumba arabasının kenarına, fırçayı da itina ile onun üstüne koyar. O bunları yaparken, aralık pencereden sarkan bastonun kaybolduğunu görürüz... belki aslında hiç orada değildi; yalnız LLOYD WISHMAN'ın hayalindeydi.

LLOYD itfaiye arabasının yan tarafına geçer ve oradaki alet depolarından birini açar. Bir yangın baltası çıkarır.

220 İÇ: ŞERİF OFİSİ-GECE.

PETER GODSOE boş gözlerle bir iskemlenin üstünde duruyor. Kalasın üstüne attığı ip bir ilmek yapılmıştır ve bu ilmek onun boynuna geçmiştir. Gömleğine, "ev ödevi" yazısı iliştirilmiştir: üstünde, "İSTEDİĞİMİ VERİN" yazısı ve baston resimleri olan kâğıt vardır. Tepesinde çok büyük harflerle sanki başlık gibi, "İSTEDİĞİMİ VERİN, GİDEYİM" yazılıdır.

221 İÇ: LINOGE, YAKIN ÇEKİM.

Dudakları kımıldamaktadır. Sessizce şarkı söylüyor. SİYAH KOCAMAN GÖZLERDEN KIRMIZI IŞIKLAR FIŞKIRIYOR.

222 İÇ: İTFAİYE BİNASI-GECE.

LLOYD baltanın keskin tarafını yüzüne doğru tutarak duruyor. Sapını da ucundan sıkıca, evin arka tarafında odun kesecekken veya yüzünüzü ikiye bölecekken nasıl tutarsanız, işte öyle tutuyor.

223 İÇ: LINOGE, YAKIN ÇEKİM.

Dudakları daha hızlı hareket ediyor şimdi. Gözleri daha büyük açılmış. Elleri önünde yumruk olmuş.

224 DIŞ: İTFAİYE BİNASININ OKYANUS TARAFI, FERD İLE.

Yüzü dehşet ve korkuyla doludur. Ağzı açıktır.

FERD ANDREWS

Azizler aşkına!

225 DIŞ: KASABA RIHTIMI, GODSOE'DEN GERİ KALANLAR İLE.

ULUYAN KARIN içinden üstüne çok büyük bir dalga –neredeyse dev bir dalga gelmektedir.

226 İÇ: ŞERİF OFİSİ, PETER'IN AYAKLARI.

İskemleyi GÜRÜLTÜYLE iterler ve sonra TİTREMEYE başlarlar.

227 DIŞ: GELEN DALGA-GECE.

Rıhtım ve ambar cüce gibi kalır yanında.

228 İÇ: MARKET, HATCH İLE.

İSKEMLENİN GÜRÜLTÜSÜNÜ duyunca kahvesini doldurmayı bırakır ve şerif ofisine doğru döner.

HATCH

Peter?

229 İÇ: BALTA, YAKIN ÇEKİM.

Çerçeveden çıkar ve kötü bir SES duyarız, sanki biri avucuyla çamura vurmuş gibidir. ŞLAP.

230 İÇ: GODSOE BALIK VE ISTAKOZ-GECE.

Dışarıya, Uzantı'ya bakmaktayız, ama görüntü birden GELEN DALGA ile örtülür. Kırılmış ambarın kalıntısından yalnız SALDIRAN GRİ SU görünür. GODSOE'ya VURUR ve birden KAMERA SULAR ALTINDA KALIR. KIRILMIŞ BİR TUZAK, bir ESRAR BALYASI ve pençeleri hâlâ kıvrık bir ISTAKOZ, hava kabarcıkları içinde yüzerek geçerler.

231 DIŞ: KASABA RIHTIMI-GECE

Geride kalanlar bütünüyle su altındadır ve yıkılmıştır. Çekilen dalga beraberinde birbirine girmiş tekneler, ipler, takozlar, lastik tekne tamponları ve bir de Godsoe'nun kiremitli damını götürmektedir. Belki levhanın bir kısmını –GODSOE BALIK VE ISTAKOZ– HAYKIRAN RÜZGÂRIN içinde kaybolmadan önce görürüz.

232 İÇ: KASABA BİNASI, URSULA, TAVIA, TESS, VS.

Bütün koşuşturma bir an için durmuştur. CB TELSİZİNİN PARAZİT VE HIŞIRTISI çok yüksektir. Herkes kapıya dönmüştür.

RALPHIE

Anneciğim, ne oluyor?

MOLLY

Bir şey yok, tatlım.

JONAS

Tanrı aşkına, neydi bu?

CORA

Denize giden kasaba rıhtımı.

Arkasında GEORGE, HENRY BRIGHT ve BURT SOAMES'le ROBBIE merdivenlerden yukarı gelir. ROBBIE'nin kabadayılığı ve cakası artık yoktur.

ROBBIE

Ursula. Sireni çal.

233 DIŞ: İTFAİYE BİNASI, FERD İLE-GECE

Bir ağaç gövdesinin arkasında kendisine bakan Şeytanı görmüş biri gibi heyecanlı ve dehşet içindedir. Geri döner ve itfaiye binasının kapısına doğru koşar.

234 İÇ: ŞERİF OFİSİ, KAPI GÖRÜŞ AÇISINDA.

HATCH elinde bir fincanla kapıdan girer.

HATCH

Pete? İyi misin? Bir şey duydum.

Yüzü aniden dehşetle dolar. Gözleri yukarı, tahminen kendini kalastan asmış olan bir adamın yüzüne gider. Kahve elinden düşer, yere vurur, çizmelerini ıslatır.

235 İÇ: İTFAİYE BİNASI, FERD İLE.

FERD ANDREWS

Lloyd! Hangi cehennemdesin? Uykuya mı daldın yoksa ne?

En yakın itfaiye arabasının çevresinden arkasına geçmeye başlar, sonra durur. Altından bir çift çizme çıkmıştır.

FERD

Lloyd! Lloyd...?

Yavaşça, istemeden partnerini görebileceği yere doğru yolun gerisini yürür. Bir an sessizdir, o kadar şaşırmıştır ki sesi çıkamaz. Sonra bir kadın gibi çığlık atar FERD.

236 İÇ: HATCH, YAKIN ÇEKİM.

Yüzü bir dehşet ifadeyle donmuştur.

237 İÇ: PETER GODSOE'NUN BOYNUNDAKİ LEVHA.

"BANA İSTEDİĞİMİ VERİN, BANA İSTEDİĞİMİ VERİN, BANA İSTEDİĞİMİ VERİN, GİDEYİM." Ve o danseden garip bastonlar.

238 İÇ: HATCH'IN DİZÜSTÜ BİLGİSAYARININ EKRANI, YAKIN ÇEKİM.

Doldurmuş olduğu cevaplar silinmiştir. Şimdi, bilmece karelerinde şu kelimeler vardır "BANA İSTEDİĞİMİ VERİN, GİDEYİM." Soldan sağa, yukardan aşağı, her noktada birleşerek. Her siyah karenin içinde beyaz küçük bir baston işareti vardır.

239 İÇ: LINOGE, ÇOK YAKIN ÇEKİM.

Sırıtmaktadır. Dişlerinin keskin uçları görünür.

YAVAŞÇA GEÇER.

240 DIŞ: ŞEHİR MERKEZİ, YÜKSEK AÇIDAN-GECE.

Kasaba binası dışında, çoğunlukla karanlıktır. Fırtına alarmı çalmaya başlar: İki kısa, bir uzun, bir duruş ve sonra yeniden. Sığınağa girin.

LINOGE'UN GÖRÜNTÜSÜ karlı kasabanın üzerinde, Little Tall Adası'nda yaşayanlar için hiçbir sığınak olmadığını... bu gece olmadığını, belki de bir daha hiç olmayacağını belli ederek durur. Sonunda LINOGE'un görüntüsü yok olur... ve biz de aynı şeyi yaparız.

BU, BİRİNCİ KISMIN SONUDUR.

– İkinci Bölüm –

YÜZYILIN FIRTINASI

• 1. PERDE •

[BİRİNCİ BÖLÜMDEN FOTO MONTAJ SAHNELER'le başlıyoruz. Bu sonuncu, bir görüntüyle biter: Şehrin merkezindeki kavşağın üzerinde LINOGE'un avını bekleyen kaplan suratı.]

1 DIŞ: ŞEHİR MERKEZİ-GECE.

Fırtına büyük bir hiddete dönüşmekte, karlar o kadar hızlı ve sert yağmaktadır ki binalar hayaletleri andırmaktadır. Kar, anacaddedeki dükkânların önüne bile yığılmıştır.

LINOGE'un görüntüsü kaybolurken bir SES duyarız, önce ALÇAK sonra EN ÜST PERDEDEN: KASABA DÜDÜĞÜ, tekrar tekrar TEHLİKE SİNYALİ çalmaktadır: İki kısa bir uzun.

Anacaddede bu sinyale uyan halktan dolayı HAREKET EDEN BİR DİZİ IŞIK görüyor ve MOTOR SESLERİ duyuyoruz.

2 DIŞ: ANACADDE KALDIRIMI, FERD ANDREWS İLE-GECE.

Kasaba binasından karların arasından, bazen kayıp düşerek sonra tekrar kalkıp son hızla koşarak gelir. Binaların önündeki yığınların çevresinden geçmek için çaba göstermez, doğru içlerinden geçer. Kasaba binasına doğru kayaklarla kayan beş altı kişilik bir grup erkeğin yanına gelir. Bunlardan biri BILL TOOMEY'dir.

BILL TOOMEY

Hey, Ferd yangın nerede?

Ferd'in işinden dolayı (parkasının arkasında LITTLE TALL YANGIN BÖLÜMÜ yazmaktadır.) bu şaka arkadaşlarını kırar geçirir. Ada halkını eğlendirmek için fazla şeye gerek yoktur ve bu adamlar galiba fırtınadan dolayı biraz içki almışlardır.

FERD aldırmaz, yeniden kalkar ve kasaba binasına doğru koşmaya devam eder.

3 DIŞ: MIKE ANDERSON'IN DÜKKÂNI-GECE.

Fırtına için kepenkler indirilmiş. Verandaya kar yığılmış bile. Fırtına kepenkleri yuvalarında TAKIRDARLAR. PETER GODSOE'nun kamyonu ve MOLLY'nin küçük arabası şimdi karla kaplı kümelerden başka şey değildirler ama bu, kamyon açısından önemli değildir; PETER'in araba kullanma günleri bitmiştir.

4 İÇ: ŞERİF OFİSİ-GECE.

HATCH, Birinci Kısmın sonunda bıraktığımız gibi PETER'ın sallanan bacaklarına bakmaktadır. Yanında, boynuna ilmeği geçirirken PETER'ın üstünde durduğu devrilmiş iskemle vardır.

5 İÇ: PETER'IN BOYNUNDAKİ LEVHA, YAKIN ÇEKİM.

Üstünde aceleyle, "İSTEDİĞİMİ VERİN" yazılmış ve yanında dans eden bastonlar var. Tepede, kocaman harflerle yazıldığı için bağırır gibi duran bütün ifade yer alıyor: "İSTEDİĞİMİ VERİN, GİDEYİM."

6 İÇ: YENİDEN ŞERİF OFİSİ.

HATCH sallanan bacaklardan gözünü ayırıp çoraplı ayakları somyasının kenarına çekilmiş, ayrık dizlerinin arasından hafifçe gülümseyen suratı görünerek oturan LINOGE'a bakar. LINOGE'un gözleri yeniden normale dönmüştür, ama müthiş bir yırtıcılık ve açlık yaymaktadır yine de. Kilit altındadır evet, ama tahta tabanı ve uydurma demirleriyle öyle baştan savma bir hücredir ki bu... HATCH, insan kılığındaki bu kaplanla birlikte kilit altında olduğundan, tehlikedekinin kendisi olduğu fikrine kapılmaktadır. Bir adım daha ileri götürebiliriz bu fikri; bütün kasaba tehlikededir.

Sallanan gövde ve sessiz, gözünü dikmiş LINOGE arasında HATCH aklını kaçırmak üzeredir.

HATCH

Ne bakıyorsun?

(LINOGE'dan cevap yok.)

Sen mi yaptırdın bunu ona? Bunu boynunun çevresine yazıp sonra kendini asmasını?

LINOGE'dan cevap yoktur. Orada öylece oturup HATCH'e bakar. HATCH'e yeter bu kadarı, kapıya yönelir. Yürümeye çalışır ama kendine hâkim olamaz. Acele etmeye başlar... son-

ra FIRLAR. Tokmağı tutar, çevirir, kapıyı açar... sonra orada et tezgâhının yanında bir ŞEKİL vardır. HATCH'İ YAKALAR. HATCH çığlık atar.

7 İÇ: KASABA BİNASI BODRUMU, PIPPA HATCHER GÖRÜNTÜDE, YAKIN ÇEKİM.

PIPPA bir elinde üstüne iğne saplanmış bir kuyruk (aslında yuvarlanmış bir mendil) tutmaktadır. Duvara yapıştırılmış bir kağıda doğru yürür, yavaşça. Kâğıdın üstüne MOLLY ANDERSON gülümseyen bir eşek çizmiştir. MOLLY'nin kreş öğrencileri PIPPA'nın çevresinde "sıcak sıcak!" ve "soğuk soğuk!" diye bağırırlar. RALPHIE, DON BEALS, HARRY ROBICHAUX, HEIDI ST. PIERRE, BUSTER CARVER ve (babasız kalan, ama iyi ki bunu henüz bilmeyen) SALLY GODSOE. FRANK BRIGHT, yakındaki bir somyanın üstünde uyumaktadır.

Çocukların arkasında yatakları yapan CAT WITHERS, MELINDA HATCHER ve LINDA ST. PIERRE'i görürüz. Onların yakınında, battaniye yığınları tutan GEORGE KIRBY, HENRY BRIGHT ve ROBBIE BEALS vardır. ROBBIE bundan mutlu değildir.

CARLA BRIGHT bütün bu şenliği idare eden MOLLY'nin yanına gelir.

CARLA

Akşam partisi mi başladı şimdi de?

MOLLY

Keyifli gibi. Ama...

PIPPA kuyruğu eşeğin poposuna yakın bir yere takmayı becerir.

MOLLY

...en sonunda uyudukları zaman, en yakındaki alkollü içeceği izleyip yok edeceğim onu.

CARLA

Ben doldururum.

DON BEALS

Şimdi, ben yapmak istiyorum!

MOLLY

(CARLA'ya)

Anlaştık, tamam.

PIPPA'nın gözlerinden bağı çıkarıp DON'a takmaya başlar.

8 İÇ: KASABA BİNASI, ÜST KAT-GECE.

FERD ANDREWS tepeden tımağa karla kaplı, gözleri yuvalarından çıkmış şekilde dalar içeri.

FERD

(nefesi yettiği kadar yüksek)

Lloyd Wishman öldü!

Bütün telaş ve çalışma durur. Kırk, elli yüz FERD'e döner. Bu grubun merkezi, elinde yazı tahtasıyla URSULA GODSOE'dur.

9 İÇ: KASABA BİNASI BODRUMU.

ÇOCUKLAR hâlâ eşeğe kuyruğu takmaya çalışan DON BEALS'e "sıcak sıcak!" ve "soğuk soğuk!" diye bağırarak eğlenmektedirler

ama bütün BÜYÜKLER O HAYKIRMANIN SESİNE doğru dönmüşlerdir. ROBBIE BEALS battaniye yığınını yere atıp merdivenlere yönelir.

10 İÇ: ŞERİF OFİSİ-GECE.

HATCH o ŞEKİL'le boğuşur, korkudan isterik bir haldedir ta ki...

MIKE

Kes şunu! Hatch! Hey! Hey!

HATCH durur ve korkusu hafifler ve MIKE'a bakar. Sıkıca sarılır ve MIKE'ın suratına öpücükler yağdırmanın dışında her şeyi yapar.

MIKE

Ne oluyor?

Sonra kendisini yakalamış olan hayli şişman yardımcısının dikkatini dağıtmasından kurtulan MIKE, sorunun ne olduğunu görür. Hayretle bakar. HATCH'in yanından geçip sallanan gövdeye gider. Bir ona bakar... döner Linoge'a bakar. LINOGE gülümser.

11 İÇ: KASABA BİNASI, FERD GÖRÜNTÜDE-GECE

FERD

Lloyd Wishman kendini öldürmüş. Yüzünü baltayla ikiye ayırmış! Tanrım, çok feci! Her yer kan içinde!

ROBBIE yukarı gelir. Karısı SANDRA (gösterişsiz biri), oradadır ve yararsızca omzundan tutar, belki de biraz rahatlamak ister.

Kadının elini yüzüne bile bakmadan iter (normal şartlarda bile ona davranışı böyledir) ve FERD'in yanına gider.

FERD
(saçmalayarak)
Hiç böyle bir şey görmedim! Kendi beynini dışarı fırlatmış! Yeni itfaiye arabasının üstüne de yazı yazmış hiçbir şey anlaşılmıyor.

ROBBIE
(yakalar, sarsar onu)
Kendine gel, Ferd! Toparla kendini!

FERD saçmalamayı keser. O kadar sessizdir ki şimdi yere iğne düşse duyabilirsiniz-DIŞARIDAKİ FIRTINANIN HİÇ KESİLMEYEN ÇIĞLIĞININ DIŞINDA tabii-FERD'in gözleri yaşlarla dolmaktadır.

FERD
Lloyd neden kafasını ikiye ayırdı ki, Robbie? Evlenecekti, bahar gelince.

12 İÇ: ŞERİF OFİSİ-GECE

HATCH
(o da saçmalamaktadır)
Dışarıya çıktım tuvalete gitmek ve taze kahve almak için, iyiydi o zaman. Ama *ona* bakıyordu durmadan...bir kuşa bakan yılan gibi...o...o...

MIKE, LINOGE'a bakar; LINOGE da ona.

MIKE

Ne yaptın ona?

Cevap yok. MIKE, HATCH'e döner.

MIKE

Onu indirmeme yardım edin.

HATCH

Mike...bilmiyorum yapabilir miyim?

MIKE

Yapabilirsin.

HATCH yalvaran bir bakışla bakar ona.

LINOGE

(çok kibar)

Beni çıkarın, ben yardım ederim. Michael Anderson.

MIKE ona bakar sonra solgun ve terli olan HATCH'e. Ama HATCH derin bir nefes alır ve başıyla onaylar.

HATCH

Peki...

13 DIŞ: DÜKKÂNIN ARKASI-GECE.

Bir kar arabası yükleme yerine yanaşır ve kalın naylon kar giysileri içinde iki adam dışarı çıkar. Omuzlarında tüfekler asılıdır.

Bundan sonraki nöbet için gelen KIRK FREEMAN ile JACK CARVER'dir bunlar.

14 İÇ: ŞERİF OFİSİ.

MIKE ve HATCH, PETER'in üstüne bir battaniye örtmüşlerdir. (Battaniyenin altından GODSOE'nun çizmeleri görünmektedir.) Kapı VURULMAYA başlar. HATCH'in birden soluğu kesilir ve ölünün göğsünden aldıkları, masanın üzerinde duran uydurma tabelanın yanındaki silaha atılır. MIKE, HATCH'in kolunu yakalar.

MIKE

Rahatla.

Kapıya gider ve açar. KIRK ve JACK'in etrafında lapa yapa yağan karlar, ayaklarını yere vurarak içeri girerler.

KIRK FREEMAN

Tam zamanında. Tanrım, fırtına olsun olma...

(battaniye örtülü cesedi görür)

Ne! Mike, kim bu?

JACK CARVER

(midesi bulanarak)

Peter Godsoe. Botlarından tanıdım.

JACK, LINOGE'a bakmak için döner. KIRK de onun bakışını izler. Bu adamlar yeni gelmişlerdir, ama içgüdüyle LINOGE'un olayların içinde olduğunu anlarlar, gücünü hissederler.

Köşede, CB TELSİZ PARAZİT YAPMAKTADIR.

URSULA (telsiz sesi)

...ike..gelin, Mike An...kötü bir durum var...belediye binası...Lloyd Wish...cil...acil...

Hiç değilse son kelime net olarak gelir. MIKE ve HATCH korkuyla bakışırlar, şimdi ne var? MIKE CB'nin durduğu rafa gider ve mikrofonu alır.

MIKE

Ursula! Yeniden söyle! Yeniden söyle, lütfen ve yavaş ol! Damdaki anten koptu ve ben seni çok zoralabiliyorum. Acil durumunuz nedir?

Düğmeyi bırakır. Gergin bir duraklama vardır. HATCH yanından geçer onun ve SESİ YÜKSELTİR. PARAZİT SESİ, sonra:

URSULA (telsiz sesi)

...oyd...shman... Ferd diyor ki... Robbie Beals... Henry Bright... var..olabilir... duyuyor musunuz beni?

MIKE çaresizlikten sıkılmış görünmektedir, sonra bir fikir gelir aklına.

MIKE

(HATCH'e)

Dışarıya çık ve onu Ada Hizmetleri telsizinden ara. Derdinin ne olduğunu öğrenir öğrenmez içeri gel.

HATCH

Tamam.

Tam çıkarken döner, kuşkuyla bakar.

HATCH

Siz burada iyi olacak mısınız?

MIKE

O hapis, değil mi?

HATCH daha da kuşkulu görünür, ama gider.

KIRK FREEMAN

Mike burada neler olduğu hakkında bir fikrin var mı?

MIKE "Şimdi olmaz" der gibi kaldırır bir elini. Ceket cebine uzanır ve MARTHA CLARENDON'un evinde çektiği Polaroidleri çıkarır. Kapının üstündekini buluncaya kadar karıştırır. Bunu HATCH'le birlikte PETER GODSOE'nun boynundan aldıkları kağıdın üstüne koyar. Aynıdırlar. MARTHA'nın oturma odasının kapısının üstündeki baston resmi bile kâğıttaki dans eden bastonların eşi gibidir.

JACK CARVER

Tanrı aşkına neler oluyor?

MIKE kalkarken başka bir şey görür.

15 İÇ: AÇIK DİZÜSTÜ BİLGİSAYAR, MIKE'IN GÖRÜŞ AÇISINDAN.

HATCH'in bilmecesinin bütün kareleri "BANA İSTEDİĞİMİ VERİN GİDEYİM" çeşitlemeleriyle ve siyah karelerdeki küçük baston resimleriyle dolmuştur.

16 İÇ: YENİDEN ŞERİF OFİSİ.

MIKE

Biliyorsam adam değilim.

17 İÇ: KASABA OFİSİ, URSULA İLE-GECE.

Ne işe yarıyorsa, CB telsiz ile uğraşmaktadır. Arkasında, aralarında SANDRA BEALS ve CARLA BRIGHT da olan birtakım kadınlar ve erkekler endişelidirler.

URSULA

Mike, orada mısın?

Haklı olarak son derece endişeli olan MOLLY, izleyici kalabalığını aralayarak geçer.

MOLLY

Ulaşamıyor musun ona?

URSULA

Rüzgâr lanet olasıca antenleri devirmiş! Burada... orada... bütün adada, galiba.

HATCH (parazitli telsiz sesi)

Ursula, beni duyuyor musun? Geri gel.

URSULA

Buradayım! Seni duyuyorum! Beni duyuyor musun, Alton Hatcher?

HATCH (telsiz sesi)

Kesik kesik, ama deminkinden daha iyi. Sorun nedir?

URSULA

Ferd Andrews, Lloyd Wishman'ın itfaiye binasında kendisini öldürdüğünü söylüyor.

HATCH (telsiz sesi)

Ne?

URSULA

...ama hiç böyle intihar duymadım... Ferd, Lloyd'un kendi kafasını bir baltayla parçaladığını söylüyor. Şimdi Robbie Beals ve Henry Bright oraya gittiler. "Araştırma" dedi, Robbie!

HATCH (parazitli telsiz sesi)

Siz de gitmelerine izin mi verdiniz?

CARLA mikrofonu URSULA'dan alır.

CARLA

Robbie'yi durdurmak olanaksızdı. Kocamı nerdeyse yaka paça götürdü. Orada biri olabilir. Mike nerede? Mike'la konuşmak istiyorum!

18 İÇ: ADA HİZMETLERİ ARACI, HATCH İLE.

Direksiyonun önüne oturmuş, elinde mikrofon düşünmektedir. Burada olaylar kontrolden çıkmaktadır ve HATCH bunun farkındadır. Sonunda mikrofonu dudaklarına götürür yeniden.

HATCH

Ben kamyonetten arıyorum, Mike içeride. O adamla, tutukluyla birlikte.

CARLA (çok parazitli ses)

Onu oraya göndermelisiniz.

HATCH

Şey... burada da bir durum var yani ve...

19 İÇ: KASABA OFİSİ-GECE.

MOLLY mikrofonu CARLA'nın elinden kapar.

MOLLY

Mike iyi mi, Hatch? Geri gel ve söyle bana.

20 İÇ: ADA HİZMETLERİ ARACI, HATCH İLE.

Zavallı adam sonunda biraz rahatlamış gibidir. İşte, sonunda tatmin edici bir cevap verebileceği bir soru gelmiştir.

HATCH

İyidir, Moll. Bu büyük bir 10-4. Dinle gitmem gerek. Mesajı ileteceğim. Burası Ada Hizmetleri.

Mikrofonu indirir, aklı karışmış ve aynı zamanda rahatlamış görünmektedir. Yerine koyar mikrofonu. Kapıyı açar ve ULUYAN FIRTINA'nın içine girer. MIKE, aracı GODSOE'nun kamyonunun yanına park etmiştir. Şimdi yukarı bakan HATCH, LINOGE'un iğrenç, sırıtan suratının kamyonun karla kaplı sürücü pencere-

sinden kendisini izlemekte olduğunu görür. LINOGE'un gözleri KAPKARADIR.

HATCH TIKANIR gibi olur ve geriler. Kamyonun penceresine bakar yeniden. Hiçbir şey yoktur orada. Hayal etmiş olmalıdır herhalde. Veranda merdivenlerine yönelir, sonra sanki Kırmızı Işık oyununda hareket eden öteki çocukları yakalamak isteyen "ebe" gibi dönüp arkasına bakar. Hiçbir şey görmez. Yürümeye devam eder.

21 İÇ: LINOGE, YAKIN ÇEKİM.

Sırıtmaktadır. HATCH'in GODSOE'nun kamyonunda ne gördüğünü çok iyi bilir.

22 DIŞ: İTFAİYE BİNASI-GECE.

Yan kapı açıktır –Ferd ortağının cesedini görüp de kaçarken kapamaya uğraşmamıştır– ve garajdaki alarm ışıklarının parıltıları karın üstüne yansımaktadır.

Bir FAR belirir; paletli bir kar aracı ARI SESİ GİBİ İNLEMESİ eşlik eder ona. Kar aracı yanaşır. ROBBIE bir taraftan, HENRY BRIGHT diğer taraftan inerler.

HENRY

Bilmem doğru mu, Robbie...

ROBBIE

Anderson'ı bekleyebilir miyiz sanıyorsun? Böyle bir gecede? Biri duruma el koymalı. Biz de suç mahallindeyiz. Yürü şimdi!

ROBBIE açık olan yan kapıdan girer ve biraz sonra da HENRY BRIGHT izler onu.

23 İÇ: İTFAİYE GARAJI.

ROBBIE, en yakındaki itfaiye arabasının yanında durmaktadır. Başlığı geri itilmiştir ve bir kere daha kibirli olan otoritesini kaybetmiştir. Bir elinde küçük tabancasını tutar. Şimdi de namluyu yere doğrultmuştur. HENRY ile kaygılı şekilde bakışırlar. FERD kaçarken KANLI İZLER bırakmıştır.

ROBBIE ve HENRY artık isteksizdirler, ama ROBBIE'nin dediği gibi onlar cinayet mahallindedirler. İtfaiye arabasının arka tarafına yürürler.

24 İÇ: ROBBIE VE HENRY.

İtfaiye arabasının çevresini dolaştıklarında, gözleri büyür ve suratları TİKSİNTİDEN BURUŞUR. HENRY iki elini ağzına kapatır, ama bu engel olamayacaktır. Çerçeve dışına eğilir ve KUSMA SESLERİ duyarız. (sanki MÜZİK SESİ gibi, ancak daha yüksek.)

ROBBIE bakar:

25 İÇ: KANLI BALTA, ROBBIE'NİN GÖRÜŞ AÇISINDAN.

Yerde, Lloyd Wishman'ın botlarından birinin yanında durmaktadır. KAMERA, itfaiye aracının kan kadar kırmızı boyayla, "BANA İSTEDİĞİMİ VERİN GİDEYİM" yazan yan tarafına dolaşır.

26 İÇ: ROBBIE BEALS, YAKIN ÇEKİM.

Gözleri yuvalarından çıkmış. Şaşkınlık ve korkudan sıyrılıp, paniğin yer aldığı ve kötü kararların verildiği yere geçmeye başlamıştır.

27 DIŞ: ATLANTİK CADDESİ GÖRÜŞ AÇISINDA-GECE.

FIRTINA UĞULDAR. YÜKSEK, KULAKLARI YIRTAN BİR ÇATIRTI duyarız ve bir ağaç dalı, park etmiş bir arabanın karla kaplı tavanını çökerterek sokağa düşer. Şartlar gitgide kötüleşmektedir.

28 İÇ: ŞERİF OFİSİ.

JACK CARVER ve KIRK FREEMAN, büyülenmiş gibi LINOGE'u seyretmektedirler. MIKE hâlâ masanın yanında durup, dizüstü bilgisayarındaki garip bulmacaya bakar. Elinde hâlâ Polaroid resimleri tutmaktadır. JACK hücreye doğru bir adım atınca, MIKE ona bakmadan konuşur.

MIKE

Gitme oraya.

JACK suçlu bir halde durur hemen. HATCH her yere kar serperek marketten gelir.

HATCH

Ursula, Lloyd Wishman'ın itfaiye binasında öldüğünü söylüyor.

KIRK FREEMAN

Öldü mü! Peki Ferd, ne oldu?

HATCH

Onu Ferd bulmuş. İntihar olduğunu söylüyor. Sanırım Ursula cinayet olmasından korkuyor. Mike... Robbie Beals, Henry Bright'ı oraya götürmüş. Soruşturmaya, sanırım.

JACK CARVER eliyle yüzünü kapatır. Ancak MIKE tepki vermez. Soğukkanlılığını korur ve düşünür.

MIKE

Sokaklar hâlâ açık mıdır? Ne düşünüyorsunuz?

HATCH

Bir dört çekerle mi? Evet. Muhtemelen gece yarısına kadar. Ondan sonra...

HATCH omuz silker, "Kim bilir?" der gibi.

MIKE

Kirk'ü al ve yangın istasyonuna git. Robbie'yi ve Henry'yi bul. Gözlerini aç ve dikkatli ol. Her tarafı kilitle ve onları buraya getir.

(LINOGE'a uzun uzun bakar)

Sen bunları yaparken biz yeni dostumuza göz kulak oluruz. Değil mi, Jack?

JACK

Bunun çok iyi bir fikir olduğunu sanmıyorum...

MIKE

Belki değil, ama tek fikir bu şu anda. Üzgünüm.

Hiçbiri mutlu görünmez, ama patron Mike'tır. HATCH ve KIRK FREEMAN ceketlerinin fermuarını çekerek dışarı çıkarlar. JACK, geri gitmiş LINOGE'a bakmaktadır.

Kapı kapanınca MIKE resimleri karıştırmaya başlar yeniden. Birden durur bakar:

29 İÇ: MARTHA'NIN KOLTUĞUNUN POLAROİD RESMİ, YAKIN ÇEKİM.

Eski bir elektrikli sandalye gibi kanlı ve ürkütücü, ama boş. MIKE'IN ELLERİ koltuğun bir sonraki resmini bulur. Koltuk *yine* boştur.

30 İÇ: MIKE, YAKIN ÇEKİM.

Şaşkın ve kararsız. Hatırlamaya çalışıyor.

31 İÇ: MARTHA'NIN OTURMA ODASI, MIKE İLE (eski sahne tekrar)

Kırık pencerenin üstüne perdeleri henüz çekmiş ve onları masayla sıkıştırmıştır. MARTHA'nın koltuğuna döner, Polaroid'i kaldırır ve DÜĞMESİNE BASAR.

32 İÇ: KURT BAŞLI BASTON, YAKIN ÇEKİM (eski sahne tekrar)

Ani bir şimşek çakışında, kanlı dişleri ve hayalet bir kurtunki gibi gözleriyle bakar bize, sonra KARARIR.

33 İÇ: YENİDEN ŞERİF OFİSİ, MIKE GÖRÜŞ AÇISINDA.

MARTHA'nın koltuğunun iki resminden üç tanesi orada yan yanadır.

MIKE

Gitmiş.

JACK

Ne gitmiş?

Mike cevap vermez. Desteden bir dördüncü fotoğrafı çıkarır. Bu MARTHA'nın kanıyla yazılmış mesaj ve bastonun kaba saba çizilmiş resmi olandır. MIKE başını yavaşça kaldırıp LINOGE'a bakar.

34 İÇ: LINOGE.

Başını yana eğer ve utangaç bir kız gibi işaret parmağını çenesinin altına koyar. Biraz gülümser.

35 İÇ: YENİDEN ŞERİF OFİSİ.

MIKE hücreye doğru yürür. Aynı anda oturmak için bir iskemle çeker ayağıyla, ama gözlerini asla LINOGE'un yüzünden çekmez. Resimler hâlâ elindedir.

JACK

(korkarak)

"Uzak durun" dedin sanmıştım.

MIKE

Beni yakalarsa neden vurmayacaksın onu? Silah orada masanın üzerinde.

JACK o tarafa bakar, ama silahı almak için davranmaz. Zavallı adam her zamankinden daha fazla korkmuş gibidir.

36 DIŞ: ADA RIHTIMLARI-GECE.

DÖVEN OKYANUS dalgaları iyice yok etmiştir oraları.

37 DIŞ: BURUNDAKİ FENER-GECE.

ÇARŞAF GİBİ KARIN içinde, büyük ışığı dönerek, dik ve beyaz durmaktadır. Çevresinde DALGALAR YÜKSEKLERE VURUR.

38 İÇ: FENER KONTROL ODASI-GECE.

Tamamen otomatiktir ve boştur. Işıklar GÖZ KIRPAR ve PARLAR. Dışardaki RÜZGÂRIN SESİ çok güçlüdür ve anemometre saatte elli ve altmış göstermektedir. Bulunduğumuz yerin GICIRDAYIP HOMURDANDIĞINI duyarız. Dalgalar pencereleri ıslatıp camda boncuklanırlar.

39 DIŞ: FENER-GECE.

Büyük bir dalga PETER GODSOE'nun ambarını yok eden bir canavar gibi burna vurur ve feneri sular altında bırakır.

40 İÇ: FENER KONTROL ODASI-GECE.

Birkaç cam kırılır ve sular ALETLERİN ÜSTÜNÜ ISLATIR. Dalga geri çekilir ve her şey çalışmayı sürdürür... en azından şimdilik.

41 DIŞ: İTFAİYE BİNASININ YAN TARAFI-GECE.

ROBBIE BEALS ve HENRY BRIGHT fırtınaya karşı omuzlarını kısmış dışarı çıkarlar. Onlar artık daha önce içeri girmiş olan adamlar değillerdir. Özellikle ROBBIE çok sarsılmıştır. Kocaman bir anahtar destesi çıkarır (ROBBIE'de adadaki her şeyin anahtarı vardır, bir ada amirinin ayrıcalığı) ve kapıyı kilitlemek için aranmaya başlar. HENRY bir elini onun koluna koyar. Bir kere daha, iki adam da RÜZGÂRIN ULUMASI'nda duyulabilmek için bağırmak zorundadır.

HENRY

Yukarıyı da aramamız gerekmez mi en azından? Biri daha var mı?..

ROBBIE

O şerifin işi.

HENRY'nin kendisine, "Ağzını değiştirdin bakıyorum" diyen bakışını görür, ama yelkenleri indirmeyecektir; aşağıda gördüklerinden sonra ROBBIE'yi yukarıya götürmek için HENRY BRIGHT'tan daha fazlası gerekir. Doğru anahtarı bulur ve kilitte döndürerek itfaiye binasını güven altına alır.

ROBBIE

Kurbanın ölmüş olduğunu belirledik ve cinayet mahallini güven altına aldık. Bu yeterli. Şimdi yürü. Geri dönmek istiyorum.

HENRY

(ukala ve titiz)

Ölmüş olduğundan emin değiliz, biliyorsun... hiç nabzına bakmadık veya onun gibi bir şey...

ROBBIE

Beyni İki Numaralı İtfaiye arabasının basamağını kaplamıştı, neden nabzına bakacaktık ki?

HENRY

Ama yukarda biri daha olabilir. Jake Civiello... Duane Pulsifer, belki...

ROBBIE

Nöbet tahtasında yalnız "Ferd Andrews" ve "Lloyd Wishman" yazıyordu. Oradaki başka biri ancak Linoge'un arkadaşı olabilir ve eğer senin için bir mahzuru yoksa ben onun arkadaşlarından biriyle tanışmak istemiyorum. Hadi yürü şimdi!

HENRY'yi ceketinden yakalar ve kar aracına sürükler. Robbie aracı çalıştırır, HENRY'nin içeri tırmanmasını beklerken sabırsızlıkla marşa basar, sonra bir daire çizer ve yeniden sokağa yönelir.

O sırada, Ada Hizmetleri kamyonu fırtınadan zorlukla çıkıp gelir. ROBBIE onun çevresinden dolaşmak için yönünü düzeltir, ama HATCH onu görür ve ustaca yolunu keser.

42 DIŞ: KAR ARACI VE ADA HİZMETLERİ KAMYONU GÖRÜŞ AÇISINDA-GECE.

HATCH elinde el feneriyle arabadan çıkar. ROBBIE aracın yelken bezi kenarlı kapısını açar ve dışarı sarkar. HATCH'i tanımış ve daha önceki kabadayı otoritesi geri gelmiştir. Bir kere daha HERKES FIRTINANIN SESİNDE duyulabilmek için BAĞIRARAK KONUŞUR.

ROBBIE

Yolumdan çekil, Hatcher! Eğer konuşmak istiyorsan bizi kasaba binasına kadar izle!

HATCH

Mike yolladı beni! Şerif ofisine gelmeni istiyor! Senin de Henry!

ROBBIE

Korkarım bu olanaksız. Bizi kasaba binasında bekleyen karılarımız ve çocuklarımız var. Eğer Mike Anderson birimizden birinin daha sonra nöbet tutmasını istiyorsa bu tamam. Ama şu anda…

HENRY

Lloyd Wishman ölmüş ve itfaiye arabalarının yan tarafında bir şey yazılı. Eğer bu bir intihar notuysa, şimdiye kadar duyduklarımın en garip olanı.

Kirk, iki eliyle şapkasını tutarak Ada Hizmetleri kamyonu önüne gelir.

KIRK

Hadi, gidelim artık! Burası tartışma yeri değil!

ROBBIE

(sinirli)

Aynı fikirdeyim. Tartışmayı hâlâ sıcak olan belediye binasında yaparız.

Aracın kapısını kapatır. HATCH onu tutar.

HATCH

Peter Godsoe da öldü. Kendisini astı. (duraklama) Bir de garip intihar notu bırakmış.

ROBBIE ve HENRY hayretler içindedirler.

HATCH

Mike gelip seni almamı istedi. Robbie Beals ve ben de bunu yapıyorum. Hadi gel, dükkâna kadar beni izle. Başka laf istemiyorum bununla ilgili.

HENRY

(ROBBIE'ye)

Yapsak iyi olur.

KIRK

Tabii yapsanız iyi olur! Acele edin!

HENRY

Peter Godsoe... Aman Tanrım, neden?

ROBBIE istemediği bir yöne çekilmektedir ve bundan nefret eder. Neşeli olmayan bir şekilde sırıtır orada el fenerinin arkasında bodur ve kararlı bir şekilde duran HATCH'e.

ROBBIE

Dükkânın verandasına o büyük mağaza mankenini koyan sensin. Bunu bilmediğimi mi sanıyorsun?

HATCH

Eğer istersen daha sonra konuşuruz bunu. Şimdi önemli olan tek şey, bu gece başımızın fena halde belada olduğu

ve bu yalnız fırtına değil. Eğer istemiyorsan katılmanı sağlayamam, ama bu iş bitince insanların sana sorular soracağını ve hayır dediğini duymalarını sağlayacağımdan emin olabilirsin.

HENRY

Geliyorum, Hatch.

KIRK

İyi çocuk!

HENRY, HATCH ve KIRK'e katılmak üzere kendi tarafındaki kapıyı açar. ROBBIE onu ceketinden yakalar ve koltuğuna çeker yeniden.

ROBBIE

Tamam... ama bunu unutmayacağım.

HATCH

Öyle yap. Kapıyı kilitledin mi?

ROBBIE

(küçümseyerek)

Tabii. Beni aptal mı sandın?

HATCH ona asla bulaşmayacaktır... İstese yapardı herhalde ama olabildiği kadar diplomatik olmaya karar vermiştir. Yalnızca başıyla onaylar ve el feneri yağan karda yuvarlaklar çizerken, Ada Hizmetleri kamyonuna doğru gitmeye gayret eder. HENRY onun arkasından seslenmek için yeniden açar kapısını.

HENRY

CB telsizinde belediye binasını bulabilir misin? Carla'ya ve

Sandy'e bizim iyi olduğumuzu söyleyebilir misin?

HATCH eliyle tamam işareti yapar ve kamyona tırmanır. Motoru çalıştırır, sonra dört tekerlek de döner. Karlar fırlatarak, markete yönelecek şekilde yavaşça döndürür arabayı. ROBBIE, kar aracı ile izler onu.

43 İÇ: ADA HİZMETLERİ KAMYONUNUN SÜRÜCÜ YERİ, HATCH İLE.

HATCH

(telsizde)

Ursula? Orada mısın, Ursula? Geri geldin mi?

44 İÇ: KASABA OFİSİ.

Çok endişeli geniş bir kalabalık, Ursula'nın çevresinde toplanmıştır. Aralarında FERD ANDREWS de vardır, şimdi paltosunu çıkarmış, bir battaniyeye sarılmış sıcak bir şey içmektedir. Ayrıca MOLLY, CARLA ve şimdi yanına rahatlamak için DON'u almış olan SANDY ön plandadırlar.

HATCH

(parazitli telsiz sesi)

...sala?...hadi...geri...

URSULA mikrofonu omuzunda tutar ve onu yeni haberler alabilmek için gitgide daha fazla sıkıştıran kalabalığa huzursuzlukla bakarken, sese aldırmaz. Bunlar onun komşularıdır, ama...

MOLLY bu istem dışı ürkme tepkisini fark eder ve kalabalığa döner.

MOLLY

Hadi arkadaşlar, Ursula'ya biraz yer verin. Geri çekilin... Biz bir şey duyarsak siz de öğreneceksiniz.

TESS MARCHANT

(ona katılarak)

Geri çekilin! Geri çekilin! Eğer yapacak başka bir şeyiniz yoksa aşağı inin ve Hava Kanalı'ndan fırtınayı izleyin.

UPTON BELL

Yapamayız! Kablo gitti!

Ama geri çekilir ve Ursula'ya yer bırakırlar biraz. MOLLY'e ve TESS'e teşekkürle bakar, sonra mikrofonu kaldırır ve bas konuş mandalına basar.

URSULA

Çok zayıf, ama yakaladım seni Hatch. Yavaş ve yüksek sesle konuş, tamam.

45 İÇ: ADA HİZMETLERİ KAMYONU, HATCH İLE.

HATCH

Robbie ve Henry iyiler. Bilmek istersiniz diye düşündüm, tamam.

46 İÇ: KASABA BİNASI, ÖN PLANDA URSULA.

SANDRA BEALS ve CARLA BRIGHT rahatlarlar. Kırılacak oyuncaklar ve aşağılanacak akranları olunca hiç rahat duramayan DON annesinin elinden kurtulur ve yine aşağıya koşar.

DON BEALS

Babam iyiymiş! O kasaba amiridir! Bir futbol topunu dokuz mile atabilir! Geçen yıl milyarlarca dolarlık sigorta sattı! Kim maymun oynamak ister?

URSULA

Lloyd Wishman gerçekten ölmüş mü Hatch?

47 İÇ: ADA HİZMETLERİ KAMYONU, HATCH İLE.

Duraksar ve KIRK FREEMAN'la bakışırlar. Fayda yoktur. HATCH dikkatli olması gerektiğini bilir; hangi bilgileri vermek, hangilerinin üstüne yatmaya karar vermek MIKE'ın işidir. Kar aracının arkasında olduğundan emin olmak için aynaya bakar. Oradadır.

HATCH

Şey...henüz bütün ayrıntıları bilmiyorum Urse. Yalnız Sandy'e ve Carla'ya kocalarının biraz daha gecikeceklerini söyle. Mike onları bir süre daha dükkânda istiyor.

URSULA

(çok parazitli ses)

Neden...nce? O şey–ilitli dimi? Molly bilmek... istiyor...

HATCH

Seni iyi duyamıyorum Urse, kesik kesiksin. Biraz sonra tekrar deneyeceğim. Burası Ada Hizmetleri, 10-60.

Suçlu bir rahatlamayla mikrofonu asar, KIRK'ün kendisine baktığını görür ve KIRK'e hafifçe omuz silker.

HATCH

Kahretsin, ne diyeceğimi bilmiyorum onlara henüz! Mike o kısmını yapar. Bunun için para veriyorlar ona.

KIRK

Evet bakkal parası, piyango biletleri için de geriye kalan birkaç papel.

48 İÇ: MIKE VE LINOGE, ŞERİF OFİSİNDE-GECE

MIKE çektiği iskemlede oturur. LINOGE somyasında sırtı duvara dayalı, dizleri ayrık oturmaktadır. Demirlerin arasından bakarlar birbirlerine. Arka planda, masanın yanında JACK CARVER ayakta onları izler.

MIKE

Bastonun nerede?

(LINOGE'dan cevap yok)

Bir bastonun vardı –olduğunu biliyorum– nerede o?

(LINOGE'dan cevap yok)

Bayım, Little Tall Adası'na neden geldin?

(cevap yok)

MIKE, MARTHA'nın oturma odasının kapısının üstündeki mesajı gösteren resmi kaldırır.

MIKE

"Bana istediğimi verin, gideyim." Sen mi yazdın bunu? Yazdın, değil mi?

(cevap yok)

Nedir senin istediğin Bayım?

Cevap yok, ama tutuklunun gözleri parlar. O ürkütücü gülümsemesiyle dişlerinin uçları görünür. Mike ona zaman tanır, ama daha fazla bir şey yoktur.

MIKE

Andre Linoge. Anladığım kadarıyla Fransızsın. Adada Fransız asıllı bir sürü insan var. St. Pierreler... Robichauxlar... Bissonetler...

(cevap yok)

Peter Godsoe'ya ne oldu? Senin parmağın var mı bunda?

(cevap yok)

Ambarından esrar naklettiğini nereden biliyordun? Tabii, yaptığını farz edersek?

LINOGE

Ben çok şey biliyorum, Komiser. Mesela sen Maine Üniversitesi'ndeyken, ikinci sınıfta kimya dersinde aldığın bir D yüzünden bursunu kaybetme tehlikesi olduğunu ve senin yıl ortası sınavlarında kopya çektiğini biliyorum. Karın bile bilmez bunu, değil mi?

MIKE sarsılmıştır. LINOGE'un görmesini istemez, ama bir şey yapamaz.

MIKE

Bilgiyi nereden aldığını bilmiyorum, ama bu konuda yanılıyorsun. Yapacaktım, bir kopya hazırlamıştım Bay Linoge ve kullanmaya niyetliydim ama son dakikada attım onu.

LINOGE

Yıllar boyunca gerçeğin bu olduğuna kendini inandırdığından eminim... ama şimdi daha iyi biliyoruz. Bir gün

Ralphie'ye de söylemelisin. Güzel bir uykudan önce masalı olur, sanırım. *Babam Üniversiteyi Nasıl Bitirdi?*

(dikkatini JACK'e çevirir.)

Sen üniversitede hiç kopya çekmedin değil mi? Üniversiteye hiç gitmedin, kimse lisede D'ler almadın diye rahatsız etmemiştir.

JACK gözlerini ayırmış dinlemektedir.

LINOGE

Yine de saldırıdan dolayı hapse atarlar seni... yakalanırsan. Geçen yıl şanslıydın, değil mi? Sen, Lucien Fournier ve Alex Haber. Şanslı çocuklar.

JACK

Kes sesini!

LINOGE

O adam yalnız sinirinize dokundu değil mi? Dili sürçüyordu... ve o sarı saçları, bir kızınki gibi bukleli... yürüyüşü de cabası. Yine de bire karşı üç... ve ıstakalar... şey... pek sportmence değil.

LINOGE bir "cık cık" sesi yapar. JACK masaya doğru bir adım atar ve yumruklarını SIKAR.

JACK

Seni uyarıyorum bayım!

LINOGE

(gülümser)

Çocuğun bir gözü çıktı, buna ne denir ha? Gidip kendin

görebilirsin. Lewiston'da yaşıyor. Kız kardeşinin basmadan yaptığı bir göz bandı takıyor. O gözle ağlayamıyor, gözyaşı kanalı ezilmiş. Geceleri yatağında yatıp Lizbon Caddesi'ndeki kulüplerin sadece "Louie Louie" veya "Hold on Sloopy"yi çalabilen grupları dinliyor ve sol gözünün yeniden görebilmesi için St. Andrew'e dua ediyor. Artık araba kullanamıyor; derinlik algısını kaybetti. Bir gözün gidince olur bu. Uzun süre okuyamıyor bile, çünkü baş ağrısı yapıyor. Ama hâlâ öyle çekici biçimde yürüyor ve peltek... siz çocuklar, saçının şeklini beğenmiştiniz, bütün yüzünün çevresindeydi, ama hiçbiriniz bunu itiraf edemediniz değil mi? Biraz tahrik etti sizi sanki. Sanki ellerinizi onun saçlarının içinden geçirmenin nasıl olacağını merak ettiniz...

JACK tabancayı masanın üstünden alır ve hücreye doğrultur.

JACK

Kes sesini, yoksa ben keserim! Yemin ederim!

MIKE

Jack, bırak şunu!

LINOGE hiç kımıldamaz, ama yüzüne KARANLIK BİR PARILTI gelmiştir. Hiçbir özel kontak lens veya özel efekt numaraları yoktur burada; hepsi yüzündedir-kışkırtan, nefret dolu ve güçlü.

LINOGE

İşte fırtınalı bir gece için bir hikâye daha. Kolunu oğlunun omzuna atıp anlattığını hayal edebiliyorum. "Buster, babacığın sana o pis homonun gözünü ıstakayla nasıl çıkardığını anlatmak istiyor, çünkü..."

JACK tetiği çeker. MIKE oturduğu iskemleden yere düşer. ACIY-LA BAĞIRIR. LINOGE somyanın üstündeki yerinden hiç kımıldamaz, ama MIKE şimdi yerde, yüzüstü yatmaktadır.

KARARIR. BU, BİRİNCİ PERDENİN SONUDUR.

• 2. PERDE •

49 DIŞ: ADA MARKETİ-GECE.

Fırtına UĞULDAMAKTADIR, kar o kadar hızlı yağar ki, dükkân hayalet gibi görünür.

SES: YIRTILAN, PARÇALANAN BİR ÇATIRTI. Bir ağaç, GODSOE'nun kamyonuna değmeden, MOLLY'nin küçük arabasının önünü ezerek ve veranda korkuluğunu tuzla buz ederek düşer.

JACK
(kekeleyerek)
Mike! Mike, iyi misin?

50 İÇ: ŞERİF OFİSİ.

MIKE dizlerinin üstüne doğrulmaktadır. Sağ eli sol pazusunu kavramıştır ve parmaklarının arasından biraz kan sızmaktadır. JACK yaptığından ve neredeyse yapacağından pişmanlık duyar. Taban-

cayı yine masanın üstüne atar ve ileri koşar. Bu arada MIKE ayağa kalkmaktadır.

JACK

(kekeleyerek)

Mike, üzgünüm...yapmak istemedim...iyi mis-

MIKE hiddetle arkaya iter onu.

MIKE

Ondan uzak dur dedim. Bunu sana söylemedim mi?

Ama MIKE onun için itmemiştir kendisini; tam bir sersem olduğu için itmiştir onu ve JACK bunu bilmektedir. Dudakları titreyerek ve gözleri yaşlı, hücreyle masa arasında durur. MIKE ne olduğunu görmek için elini kolundan çeker. Gömleği yırtılmıştır, yırtıktan kan süzülür.

SES: MOTORLAR. Araba ve kar aracı yaklaşmaktadır.

MIKE

Sadece deriyi sıyırmış. Şanslıyım.

(JACK ferahlar)

Ama on beş cm daha sola kaysaydı, ben ölürdüm, o da gülüyor olurdu.

MIKE döner ve hücreye bakar. Demirlerden birinde yeni, parlayan bir maden izi vardır. MIKE yüzünde merak ifadesiyle uzanır ve bir parmağının ucuyla dokunur.

MIKE

Nerede?

LINOGE

Burada.

Yumruk haline getirilmiş elini uzatır. Rüyadaki bir adam gibi, MIKE elini açık ve avucu yukarı doğru, demirlerin arasından uzatır.

JACK

Mike, hayır!

MIKE aldırmaz. LINOGE'un kapalı eli onun elinin ayasının üstünde dolaşır, sonra açılır. Küçük ve siyah bir şey düşer. MIKE elini çeker. JACK bir iki adım ilerler. MIKE, küçük nesneyi parmaklarının arasında tutar ve ikisinin de görebilmesi için yukarı kaldırır. Bu, JACK'ın ateşlediği kurşunun kovanıdır.

MOTORLARIN SESİ DAHA GÜÇLÜDÜR.

MIKE

(Linoge'a)

Sen yakaladın bunu değil mi? Yakaladın değil mi?

LINOGE gülümseyerek hiçbir şey demeden yalnızca bakar.

51 DIŞ: MARKET-GECE

Ada Hizmetleri kamyonu park yerine girer ve kar aracı da onun yanına park eder. Dört adam iner ve arabayla verandayı ezerek düşen ağaca bakarlar.

HATCH

Mike'ın sigortası karşılar mı bunu Robbie?

ROBBIE

(beni ufak işlerle rahatsız etme)

Hadi. İçeri girelim.

Veranda merdivenlerinden çıkmaya başlarlar.

52 İÇ: ŞERİF OFİSİ.

MIKE'ın gömleğinin kolu pazusundaki derin olmayan bir çiziği gösterecek şekilde yukarı sıyrılmıştır. Masanın üstünde tabancanın yanında açık bir ilkyardım çantası durur. JACK yaranın üzerine katlanmış bir gazlı bez koyar ve sonra bir yara bandıyla sağlamlaştırır onu.

JACK

Mike, cidden çok üzgünüm.

MIKE derin bir nefes alır, tutar ve bırakır, kızgınlığını geçirir. Bu, çaba gerektirir ama bunu başarır.

Marketin ana kapısı açılır. Üstündeki zil TINKIRDAR; ÇİZMELERİN SESİ ve YAKLAŞMAKTA OLAN SESLER duyulur.

MIKE

Bu Hatch!

JACK

O adamın söyledikleri hakkında...

JACK döner ve kendisine sakin bir şekilde bakmakta olan LINOGE'a nefret ve şaşkınlıkla bakar. MIKE, JACK'i sakinleştirmek için bir elini kaldırır. Kapı açılır. Arkasında HENRY BRIGHT

ve KIRK FREEMAN'la HATCH içeri girer. En arkadan korkmuş ve vahşi bir halde ROBBIE BEALS gelir. Hiç de iyi bir bileşim değildir bu.

ROBBIE

Pekâlâ, neler oluyor burada?

MIKE

Robbie, keşke bilebilsem.

53 DIŞ: ANACADDE İLE ATLANTİK CADDESİ
KAVŞAĞI-GECE.

Fırtına UĞULDAMAKTADIR. Kar yığınları daha da büyümüştür artık.

54 DIŞ: ADA ECZANESİNİN VİTRİNİ-GECE.

Kış manzaraları gösteren bir resim var; kızak kayanlar, kayak yapanlar ve buzda kayanlar. Onun önünde iplerle sarkan vitamin şişeleri var. Resmin üstündeki yazıda, NU-U GLOW VİTAMİNLERİYLE KIŞ DAYANIKLILIĞINIZI ARTIRIN yazıyor. Soldaki duvarda sarkaçlı bir saat 8.30'u gösteriyor.

SES: YIRTILAN, KIRILAN düşme sesi. KOCAMAN BİR DAL düşerken vitrinin içinden camı PARAMPARÇA EDEREK ve resmi düşürerek geçer. Karlar dükkânın içinde uçuşur.

55 DIŞ: KASABA BİNASI-GECE.

Çok fazla yağan kar yüzünden zor görülmektedir.

56 İÇ: KASABA BİNASININ BODRUMUNUN BİR KÖŞESİ.

Burası çocuklar ülkesi. PIPPA HATCHER, HARRY ROBICHAUX, HEIDI ST. PIERRE ve FRANK BRIGHT uyumuşlar bile. MOLLY, RALPHIE'nin yatağının kenarında oturuyor. RALPHIE oldukça uykulu.

Dışarıda, RÜZGÂR YÜKSEK SESLE ESİYOR. Bina, tuğla olmasına rağmen GICIRDAMAKTA. MOLLY başını kaldırıp bakar.

RALPHIE

Biz de havaya uçmayız değil mi? Hani samandan yapılan ev gibi?

MOLLY

Hayır, çünkü kasaba binası tuğlalardan yapılmış, üçüncü domuzcuğun evi gibi. Fırtına bütün gece üfleyip püfleyebilir ama biz yine güvende oluruz.

RALPHIE

Babam da güvende mi?

MOLLY

Evet. Olabildiği kadar güvende.

Onun burnundaki peri eyeri doğum lekesini öper.

RALPHIE

Kötü adamın bizi almasına ve canımızı yakmasına izin vermez değil mi?

MOLLY

Hayır. Söz veriyorum.

DON BEALS

(kızgın bağırma sesi)

Yere bırak beni! Kes şunu! Rahat bırak beni!

MOLLY döner:

57 İÇ: BODRUMA İNEN BASAMAKLAR-GECE.

SANDRA BEALS kucağında bağıran tekme atan DON'u taşıyarak inmeye çalışmaktadır. Yüzündeki ifade böyle edepsizliklere alışık olduğunu gösterir... *fazla* alışık belki de.

Merdivenlerin altına geldiğinde, MOLLY yardım etmek için koşarak gelir ve sonunda DON annesinin elinden kurtulmayı başarır. Yorgun ve kızgındır. Yeni evlilere asla çocuk sahibi olmama kararı verdiren bir tutum içindedir.

MOLLY

Yardıma ihtiyacın var mı?

SANDRA BEALS

(yorgun bir gülümsemeyle)

Hayır...yalnız biraz cızırtılı...

DON BEALS

Babam yatırır beni, sen değil!

SANDRA

Donnie, tatlım...

Tekme atar ona. Lastik pabuçla atılmış bir çocuk tekmesidir, ama yine de acıtır.

DON

Beni babam yatıracak. Sen değil!

Bir an MOLLY'nin yüzünde bu çocuktan iğrendiğini görürüz. Elini uzatır. DON geri çekilir biraz, gözleri kısılarak.

SANDRA

Molly, hayır!

Ama MOLLY onun arkasını çevirir ve poposuna bir tane yapıştırır.

MOLLY

(çok tatlı)

Yukarı çık. Babanı bekle.

DON BEALS son derece sevimli, MOLLY'ye tükürükler püskürterek FIRRRRRT yapar. Sonra yukarı kaçar. İki kadın onun gidişini izler; SANDRA oğlunun davranışından utanmış, MOLLY kendini toplamaya çalışarak. Yüzünden anlamalıyız ki, poposuna vurmak yerine, o mankafanın suratına vurmak geçmiştir aklından.

SANDRA

Özür dilerim, Moll. Hazır olduğunu sanmıştım. O...o geceleri babasının kendisini yatırmasına alışkın da.

MOLLY

Bırak otursun, sanırım Buster da oralarda koşup duruyor.

Bir süre daha kuyruk takmaca oynar, sonra bir köşede uyur kalırlar.

Bu sırada, seslerini kısarak yine çocuk kısmına doğru yürürler.

SANDRA

Kimseyi rahatsız etmesinler de...

MOLLY

Yok, hepsi küp gibi uyuyor.

RALPHIE de uyuyanların içindedir. MOLLY battaniyeyi onun çenesine kadar çeker ve ağzının kenarından öper. SANDRA kıskançlıkla bakar buna.

SANDRA

Bazen Donnie için endişe ediyorum. Onu çok seviyorum, ama yine de beni endişelendiriyor.

MOLLY

Birçok aşamalardan geçerler, Sandy. Don'un da şeyleri... sevimsiz anları olabilir şimdi, ama sonunda düzelecektir.

Kuşkuludur aslında, söylediklerinin doğru olmasını ümit eder, ama buna inanmaz gerçekten. Dışarıda RÜZGÂR ÇIĞLIK ATAR. İki kadın huzursuzca bakarlar ve SANDRA içini dökmeye karar verir aniden.

SANDRA

İlkbaharda Robbie'den ayrılıyorum. Donnie'yi alıp yine Deer Isle'daki ailemin yanına gidiyorum. Kararımı verdiğimi sanmıyordum, ama...sanırım vermişim.

MOLLY ona anlayışla ve kafası karışmış olarak bakar. Nasıl davranması gerektiğini bilememektedir.

58 İÇ: KASABA BİNASI MUTFAĞI-GECE.

Burası oldukça iyi donatılmış bir yerdir, bir sürü akşam ve tatil yemeği hazırlanmıştır. Kadınlar etrafta dolaşıp, ertesi günkü fırtına merkezi kahvaltısını hazırlamakla meşgullerdir. Bunlardan biri BAYAN KINGSBURY; diğeri JOANNA STANHOPE'tur. JOANNA'nın kayınvalidesi kapının yanında kraliçe gibi oturup yapılanları izlemektedir. CAT WITHERS dışarıya çıkacak şekilde giyinmiş olarak içeri girer.

BAYAN KINGSBURY

Billy'ye yardıma mı gidiyorsun?

CAT

Evet, efendim.

BAYAN KINGSBURY

En arka rafta yulaf unu var mı, bakıver. Billy'ye söyle meyve sularını unutmasın.

CORA

Sular bakımından bir sıkıntısı olacağını sanmıyorum. Değil mi?

LINOGE dükkândan geçirilirken olup bitenlerden ve bundan dolayı da CAT ve BILLY arasında geçenlerden haberi olmayan CORA, kötü bir yaşlı kadın kıkırdamasıyla güler. Bu CAT'in hoşuna gitmez. Arka kapıya gider. Yüzü, yukarıya çekilmiş eşarbı ve aşağı indirilmiş şapkasının arasından görebildiğimiz kadarıyla

yorgun ve mutsuzdur. Yine de BILLY ile konuşmaya ve başarabilirse ilişkiyi kurtarmaya kararlıdır.

59 DIŞ: KASABA BİNASININ ARKASI-GECE.

Burası küçük tuğla bir ek binaya-ERZAK Kulübesi- giden karla kaplı bir yol. Binanın kapısı açıktır ve bir Coleman lambasının soluk ışığı, karla kaplanmakta olan geniş, düz bir yolu aydınlatır.

KAMERA binaya girer ve tepeden tırnağa giyinmiş, oraya çektiği bir kızağa ERZAK dolduran BILLY SOAMES'ı görürüz. Bunlar çoğunlukla URSULA'nın sözünü ettiği konsantre toz yiyeceklerdir. Ayrıca, kahvaltılık hububat kutuları dolu kartonlar, bir sepet dolusu elma ve birkaç paket patates vardır.

CAT (ses)

Billy?

Döner.

60 İÇ: ERZAK KULÜBESİ-GECE.

CAT kapıda durmaktadır. BILLY dönüp bakar ona. Gaz lambasının titrek ışığında nefesleri DUMAN gibidir. Aralarında kocaman bir güvensizlik uçurumu vardır şimdi.

CAT

Konuşabilir miyiz?

BILLY

Sanırım. Neden olmasın?

CAT

Billy, ben...

BILLY

Doğru mu dedikleri? Bunu konuşalım. Derry'ye gidip kürtaj yaptırdın mı?

Hiçbir şey söylemez. Bu yeterli bir cevaptır.

BILLY

Sanırım yeterince konuştuk değil mi? Bu her şeyi açıklıyor.

Kasıtlı olarak arkasını döner ona ve yeniden rafları karıştırmaya başlar. CAT buna kızgınlıkla tepki verir ve ona ulaşabilmek için yarı dolu kızağın üstünden geçerek, depoya girer.

CAT

Nedenini bilmek istemiyor musun?

BILLY

Pek değil. O bizimdi –en azından öyle olduğunu sanıyorum– ve öldü. Sanırım bütün bilmem gereken bu kadar.

CAT her zamankinden daha kızgındır. Az kalsın ilişkiyi bozmaya değil, kurtarmaya geldiğini unutuyordu. Adamın davranışına göre belki de bu çok şaşırtıcı değildir.

CAT

Sen bana bir soru sordun; ben de sana bir tane sorayım. Jenna Freeman olayı nedir?

Sesinde meydan okuyan bir ifade vardır. BILLY'nin elleri ayırmakta olduğu konservelerin üstünde donar kalır. Bunlar kafeterya için büyük kutu elma sularıdır. Her birinde olgun bir elma resminin üstünde McCALL'S BRAND yazan bir etiket vardır. Elmanın altında BİRİNCİ DERECE LÜKS yazar. BILLY çenesini kavgacı bir eda ile ileri çıkararak CAT'e döner.

BILLY

Cevabını bildiğin şeyi neden soruyorsun Cat?

CAT

Belki de suratındaki şu "KÜÇÜK RAHİP" ifadesini silmek içindir. Evet, biliyordum. O, bu sahildeki en büyük fahişe ve sen onu sanki yanıyormuş da söndürmek istiyormuşsun gibi kovalıyordun.

BILLY

Öyle değildi.

CAT

Nasıldı peki? Anlat bana.

BILLY'den cevap yoktur. Şimdi sırtı raflara dönüktür; ona bakar, ama gözlerine bakamaz.

CAT

Anlamıyorum, sana hiç hayır demedim. Bir kere bile hayır demedim sana. Ve *yine de*... BILLY günde kaç defa yapman gerekiyor?

BILLY

Bunun bebeğimizle ne alakası var? Bir yabancıdan, hem de kasabanın yarısının önünde aldığım haberle?

CAT

Kiminle beraber olduğunu biliyordum, anlamıyor musun? Senin doğru şeyi yapacağına nasıl güvenebilirdim? *Sana nasıl güvenebilirdim?*

BILLY cevap vermez. Çenesini kasmıştır. Kızın söylediklerinde doğruluk payı varsa da, o bunu görmemektedir. Görmeyecektir daha doğrusu.

CAT

Bir hafta hamile olduğunu, öteki hafta da erkek arkadaşının öğleden sonralarını bir başkasıyla geçirdiğini öğrenmek nasıldır, bilir misin?

Şimdi yüzüne doğru gelmiş, bağırmaktadır ona.

BILLY

(o da bağırarak)

O bebeğin yarısı benimdi! Sen Derry'ye gittin ve öldürdün onu!

CAT

(alay ederek)

Evet, tabii. Şimdi gitti ya, yarısı benimdi dersin.

61 İÇ: ŞERİF OFİSİ, LINOGE GÖRÜŞ AÇISINDA-GECE.

MIKE telsizle Machias eyalet polisine ulaşmaya çalışırken, beş adam –MIKE, HATCH, KIRK, JACK ve ROBBIE– masanın

çevresindedirler. HATCH MIKE'ı izler, ama ötekiler gözlerini LINOGE'dan alamazlar.

Mahkûm birden gözleri büyüyerek, dik oturur. JACK, dikkatini çekebilmek için MIKE'ı dirseğiyle dürter. MIKE döner ve bakar. O bakarken LINOGE işaret parmağı aşağıya doğru eğik olarak bir elini uzatır. Havada bir kere döndürür onu.

62 İÇ: ERZAK KULÜBESİ, CAT VE BILLY İLE-GECE.

BILLY arkası kıza dönük olacak şekilde raflara doğru döner. Bu hareket, Linoge'un parmağıyla yaptığının aynısıdır.

BILLY

Ne demek oluyor bu?

CAT

Ben aptal değilim. Eğer sen hâlâ Jenna'nın peşindeyken sana gelseydim, ne düşüneceğini biliyorum: "Küçük orospu elinden kaçmayayım diye gebe bıraktırdı kendini."

BILLY

Benim yerime epey düşündün değil mi?

CAT

Bana teşekkür etmelisin. Sen kendin için pek düşünmüyorsun da.

BILLY

Peki ya bebek? Öldürdüğün? Bebek için ne kadar düşündün?

(CAT cevap vermez)

Çık dışarı. Seni dinlemeye dayanamıyorum.

CAT

Aman Tanrım. Sen sadakatsizsin, bu kötü ama daha da kötüsü korkaksın da. Bunun sana ait olan kısmına sahip çıkmıyorsun. Ben belki aramızdakileri kurtarabilirim diye düşündüm, ama kurtaracak bir şey kalmamış. Sen yalnızca aptal bir çocuksun.

Gitmek için döner. BILLY'nin suratı hiddetle kasılır. Raflara bakarak durur ve görür:

63 İÇ: MEYVE SUYU KONSERVELERİ, BILLY'NİN GÖRÜŞ AÇISINDAN.

Üstündeki McCALL'S BRAND yazısı McCANE'S BRAND olarak değişmiştir. Etiketlerin üstündeki olgun elmanın yerini gümüş bir kurt başı olan siyah bir baston almıştır. Ve BİRİNCİ KALİTE LÜKS'ün yerinde BİRİNCİ KALİTE OROSPU vardır.

64 İÇ: ŞERİF OFİSİ, LINOGE GÖRÜŞ AÇISINDA.

LINOGE elini uzatır ve BİR NESNEYİ YAKALAR gibi yapar.

KIRK

Ne yapıyor?

MIKE başını sallar. Bilmemektedir.

65 İÇ: ERZAK KULÜBESİ, BILLY VE CAT İLE.

Konserve kutularından birini alır, CAT kapıya doğru gitmek için onun arkasındaki yarı dolu kızağın üstünden atlarken, sopa gibi tutar.

66 İÇ: ŞERİF OFİSİ, LINOGE ÖN PLANDA.

MIKE

N'oluyor, bayım? Bana söyleyebilir misiniz?

LINOGE aldırmaz. Kendini tamamen yaptığına vermiştir. İşaret parmağıyla yeniden o dönme hareketini yapar, sonra parmaklarını havada YÜRÜMEYİ taklit ederek MAKASLAR.

67 İÇ: KULÜBE, BILLY VE CAT İLE.

Kız kapıda, arkası ona dönükken, BILLY konserve kutusu elinde döner. Ona doğru adım atar.

68 İÇ: ŞERİF OFİSİ.

LINOGE ayağa kalkıp kollarını başının üstüne kaldırırken MIKE hücreye doğru yürür. LINOGE'un eli sanki yalnız kendi görebildiği bir nesne tutar gibi kıvrılmıştır.

69 İÇ: KULÜBE, BILLY VE CAT İLE.

CAT fırtınaya çıkarken, BILLY konserve kutusunu başının üstüne kaldırır.

70 İÇ: HÜCRE, LINOGE İLE.

Öteki elini de şimdi İKİ ELLE YAKALAMA TAKLİDİ yaparak kaldırır.

71 DIŞ: ERZAK KULÜBESİ, CAT İLE-GECE.

Kapının hemen dışında hızla kaybolan kızak izlerinin üstünde durmaktadır. Yanaklarındaki yaşları eldivenli eli ile siler, sonra eşarbını yeniden düzeltir.

Bu BILLY'ye bol vakit kazandırır. Kapıda, onun arkasında, kutuyu iki eliyle tutup başının üstüne kaldırmış ve yüzü nefretle buruşmuş olarak görünür.

72 İÇ: HÜCRE, LINOGE İLE.

MIKE demirlerin dışında, tutukluya şaşkınlık ve korkuyla bakarak durur. Öteki adamlar arkasına birikmişlerdir. LINOGE hiçbirine aldırmaz VE ELLERİNİ İNDİRİR AŞAĞIYA.

73 DIŞ: ERZAK KULÜBESİ.

BILLY neredeyse yapar bunu. Ağır elma suyu konservesinin, gerçekten, havada LINOGE'un ellerini taklit eden bir iniş çizgisi çizdiğini görürüz ve sonra durur. BILLY'nin yüzündeki Cinnet ifadesi şaşkınlık ve dehşete dönüşür. Tanrım, neredeyse kafasını içine göçürtecektir!

CAT'ın olanlardan haberi yoktur. Başı önüne eğik ve eşarbının uçları fırtınada uçuşarak kasaba binasına doğru ayaklarını sürüklemeye başlar.

74 İÇ: HÜCRE, LINOGE İLE.

Ağır bir nesne ile sert bir darbe vurmuş bir adam gibi, kavuşmuş elleri dizlerinin yanında sarkarak, hâlâ yere eğilmiş durmaktadır. Ama başaramadığını bilir. Yüzünde BONCUK BONCUK TERLER vardır ve gözleri hiddetle yanmaktadır.

LINOGE

Kız haklı. Sen bir korkaksın.

MIKE

Ne cehennem...

LINOGE

(kükreyerek)

Kes sesini!

Masanın üstündeki Coleman lambalarından biri çevreye camlar sıçrayarak PATLAR. Masanın yanındaki adamlar KORKUYLA BÜZÜLÜRLER.

LINOGE hızla döner, vahşi ve dağılmıştır –her zamankinden daha fazla kafesteki bir kaplan gibi– sonra kolları başına dolanmış olarak kendini somyasının üstüne atar yüzüstü. MIRILDANMAKTADIR. MIKE, demirlerin izin verdiği kadar yaklaşıp dinler.

LINOGE

Merdivenler...arka merdivenler...arka merdivenlerde...

75 DIŞ: KASABA BİNASININ ARKA MERDİVENLERİ-GECE.

Karla kaplı camlardan, CORA'nın hâlâ oturup JOANNA ve BAYAN

KINGSBURY'nin koşuşturmalarını izlediği mutfağa bakıyoruz. Şimdi onlara CARLA ST. PIERRE ve ROBERTA COIGN katılmıştır-bu ikisi bulaşık makinesini doldurmaktadır. Sıcak ve hoş görünmektedir, hele dışarıda ULUYAN RÜZGÂR ve HIZLA YAĞAN KAR varken. KAMERA AŞAĞIYA YÖNELİR. Karla kaplı verandanın yanında bir süt saklama kutusu ile kutuya yarısına kadar kara gömülmüş, LINOGE'un bastonu durur. Kurt başı parlamaktadır.

CAT'İN ELDİVENLİ ELİ aşağı iner ve gümüş kafaya dokunur. Bir parmak kurdun hırlayan çenesinde gezer.

76 DIŞ: CAT, YAKIN ÇEKİM-GECE.

Gözleri sonuna kadar açık. Büyülenmiş.

77 İÇ: HÜCRE, LINOGE İLE-GECE.

Hâlâ somyasında, kolları başının çevresine dolanmış, HIZLA ŞARKI MIRILDANMAKTA. MIKE ne olduğunu anlamaz, ama bunun kötü haber olduğunu bilir.

MIKE

Kes şunu, Linoge!

LINOGE aldırmaz. Aksine, kelimelerinin HIZLI MIRILTISI daha da ARTAR.

78 DIŞ: KASABA BİNASININ ARKA VERANDASI-GECE.

CAT gitmiştir, ama geriye dönüp ERZAK kulübesine giderken bıraktığı ayak izlerini görebiliriz.

Baston da gitmiştir. Yağmakta olan kar, gömülü olduğu deliğin kenarlarını hızla düzeltmektedir.

79 İÇ: ERZAK KULÜBESİ, BILLY GÖRÜŞ AÇISINDA-GECE.

Şimdi bütünüyle dolmuş olan kızağın yanına diz çökmüştür. Malların üstüne bir yelken bezi parçası örter, sonra bunu birkaç elastik bantla sağlamlaştırmaya başlar.

Bu açıdan kapıyı göremeyiz, ama onun üstüne düşen GÖLGE ŞEKLİ görebiliriz. Ayrıca, o insan şeklinden uzanıp havaya kalkmaya başlayan BASTON GÖLGESİNİ de görürüz. Bu hareket BILLY'nin dikkatini çeker. Pozunu değiştirir... başını kaldırıp bakar...

80 İÇ: CAT WITHERS, BILLY'NİN GÖRÜŞ
AÇISINDAN-GECE.

İntikam alan yarı kadın yarı kuş, vahşi bir yaratığa dönüşmüştür. Dudakları bir hırlamayla dişlerinden geriye çekilmiştir. Bastonu kurt başı ileri gelecek şekilde dibinden tutmaktadır.

ÇIĞLIK ATAR ve bastonu indirir.

81 İÇ: LINOGE, HÜCRE SOMYASINDA YÜZÜSTÜ.

Yastığının içine, kolları hâlâ kafasının çevresinde dolanmış ZAFER ÇIĞLIĞI ATAR.

82 İÇ: ŞERİF OFİSİ, GENİŞ AÇI.

MIKE hücre kapısından CESARETİ KIRILMIŞ, geriler. Diğer dört adam doludan kaçan koyunlar gibi birbirlerine sokulmuş-

lardır. Hepsi DEHŞET İÇİNDEDİR. LINOGE ÇIĞLIK ATMAYI SÜRDÜRÜR.

83 DIŞ: ERZAK KULÜBESİ GÖRÜŞ AÇISINDA-GECE.

Buradan olanları göremeyiz ama bu belki de daha iyi olmaktadır. Ancak CAT'İN GÖLGESİNİ görebiliriz... durmadan inip kalkan, inip kalkan bastonun gölgesini.

KARARIR. BU, İKİNCİ PERDENİN SONUDUR.

• 3. PERDE •

84 DIŞ: FENER-GECE.

Şimdi çekilmekte olan gelgit KÖPÜKLÜ SULAR patlamalarına neden oluyor ama fenerin ışığı dönmeye devam ediyor. Tepedeki camların bazıları kırılmış olsa da, fener fırtınaya meydan okumuş. En azından şimdilik.

85 DIŞ: ADA ECZANESİNİN VİTRİNİ-GECE.

Dükkândaki koridorlar karla dolmakta ve kar sarkaçlı saatin camını da kaplamaya başlamış ama biz hâlâ saati görebiliyoruz. 8:47.

86 İÇ: KASABA BİNA BODRUMUNUN BİR KÖŞESİ, MOLLY İLE.

Köşedeki berjer koltukta, kulağında walkman kulaklığıyla oturur. Kulaklıklar eğri durmakta ve kaymaktadır. MÜZİĞİN HAFİF SESİNİ duyabiliriz. MOLLY derin uykudadır.

Çerçeveye eller girer ve kulaklıklan çıkanr. Bunun üzerine MOLLY gözlerini açar. Yanında on yedi yaşlannda bir kız durmaktadır. ANNIE biraz utanmış, gülümseyerek kulaklıklan uzatır.

ANNIE HOUSTON

Takmamı ister misin? Sanki düşüyor gibiydi.

MOLLY

Yok, teşekkürler Annie. Bunlarla her zaman uyuklayıp, Schubert'i dolgulu dişlerimle duymaya başlıyorum.

Ayağa kalkar, gerinir, sonra walkmanı iskemlenin üstüne koyar. Aşağıdaki yaşama alanı yatak alanından aralarından görebildiğimiz uydurma bir perde ile ayrılmıştır. ÇOCUKLARIN hepsi uyumaktadır ve büyüklerden birkaçı da yatmıştır.

Oturma bölümünün duvarında bir TV vardır. Kırka yakın insan TV çevresine toplanmış, bazılan yerde oturmakta, bazıları katlanan bingo iskemlelerinde, bir kısmı da arkada ayakta durmaktadır. TV, KARLI OLARAK ABC'nin bağlı şirketi olan WVII'nin hava raporu spikerini gösterir. TV'nin yanında ayakta durup daha iyi bir resim alabilmek için (korkarım ki oldukça ümitsiz bir olay) portatif antenin tavşan kulaklarını bir o yana bir bu yana çeviren LUCIEN FOURNIER, kışlık bir kazak giymiş olan otuz yaşlarında yakışıklı bir adamdır ve JACK CARVER'in eşcinsel döven arkadaşlarından biridir.

HAVA RAPORU SPİKERİ

Bu saatlerde fırtına, kıyı ve merkez bölgelerinde yoğun kar yağışıyla gitgide artmaktadır. Biz Kanal Yedi'dekiler gelen rakamlara inanmakta güçlük çekiyoruz ama kar diz boyuna

ulaşmış bile ve üstelik bu daha rüzgârın yığmamış hali... dikkat edin, görüş sıfır! Yollarda hiç trafik yok (güler). Hey, hangi yollar, değil mi? Bangor'daki şartlar da güç kesilmesi nedeniyle çok kötü. Brewer bütünüyle karanlıkta ve Güneybatı Rıhtımı'nda, bir kilise kulesinin yıkıldığı rapor ediliyor. Orası kötü ve biz daha fırtınanın doruğunu görmedik bile. Bunu torunlarınıza anlatabilirsiniz. Büyük ihtimalle size inanmayacaklardır. Ben de inanabilmek için arada bir haber odasının penceresine bakıyorum.

Kalabalığın arkalarında ayakta durup, diğerlerinin arasından bakanlardan biri de URSULA GODSOE'dir. MOLLY onun omzuna vurur ve URSULA gülümseyerek ona döner.

MOLLY

(TV'yi işaret ederek başıyla)

Ne diyorlar?

URSULA

Uğuldama ve çılgın rüzgârı, çılgın rüzgârda uğuldamayı takip edecek fırtına yarın gece de devam edecek. Kittery'den Millinocket'e kadar elektrik kesik. Kıyı ile görüşmeler kesilmiş. Biz ada halkı..boşver.

Feci görünmektedir. MOLLY bunu görür; sempati ve biraz da merak duyar.

MOLLY

Neyin var?

URSULA

Bilmiyorum. İçimde kötü bir his var. Hem de çok kötü.

MOLLY

Şey, kimin yok ki? MARTHA CLARENDON öldürüldü... Lloyd Wishman intihar etti. Yüzyılın fırtınası tam tepemizde... Kim hissetmez ki?

URSULA

Galiba bende bundan daha fazlası var.

87 DIŞ: ERZAK KULÜBESİ GÖRÜŞ AÇISINDA.

Bir süre kapıda kimse yoktur, sonra CAT yavaşça içeri girer ve durur. Gözleri iri iri açılmış ve boş bakmaktadır. Eşarbının üstüyle şapkasının altındaki görülebilen kısımda, yanaklarında KÜÇÜK KAN NOKTACIKLARI görebiliyoruz. Aynen çillere benziyorlar. Bir elinde hâlâ bastonu tutmakta. Kurt başının üstünde bir kere daha, KAN PIHTILAŞMIŞTIR.

CAT'in gözleri yaptığını fark ettiğini belirtecek şekilde kıpırdarken KAMERA YAKLAŞIR. Bastona bakar ve yere düşürür onu.

88 DIŞ: BASTON, CAT'İN GÖRÜŞ AÇISINDAN.

Kapının hemen dışında, yerde ona pis pis sırıtarak yatar. Gümüş kurdun gözleri kanla doludur.

89 DIŞ: YENİDEN CAT, ERZAK KULÜBESİ KAPISI-GECE.

Eldivenli ellerini yanaklarına götürür. Sonra, belki de bir şeyler hissederek, çeker ve bakar onlara. Yüzü hâlâ uyuşturucu almış gibi boştur...şoktadır.

90 İÇ: BODRUM, MOLLY VE URSULA GÖRÜŞ AÇISINDA.

URSULA dinleyen var mı diye bakar çevresine. Yoktur, ama yine de daha güvenli olsun diye, MOLLY'yi merdivenlerin altındaki biraz daha tenha bir yere götürür. MOLLY ona ilgi ve endişeyle bakar. Dışarıdaki rüzgârın uğultusu diğer taraftaki kadınların uğultusundan daha fazlaydı.

URSULA

Ben bu tür hislerime hep güvenirim. Yıllar boyunca onlara güvenmeyi *öğrendim*. Ben...MOLLY sanırım Peter'e bir şey oldu.

MOLLY

(ani ilgiyle)

Neden? Dükkândan kimse geldi mi? Mike mı?...

URSULA

Saat sekizden beri kasabanın o tarafından hiç kimse gelmedi, ama Mike iyi.

MOLLY'nin inanmadığını görür ve acıyla gülümser.

URSULA

Bu kısmında telepatik bir şey yok, telsizde kesik birkaç gönderme yakaladım. Birinde Hatch'di; birinde de Mike olduğundan eminim.

MOLLY

Ne diyorlardı? Kiminle konuşuyorlardı?

URSULA

Antenler koptuğundan, anlamak olanaksız; sadece sesler. Sanının hâlâ Machias'taki polisi uyandırmaya çalışıyorlar.

MOLLY

O halde Peter ile ilgili bir şey duymadın. Bu durumda emin olamazsın.

URSULA

Hayır... ama nedense biliyorum. Eğer Lucien Roumier'yi TV'u kurcalamaktan vazgeçirip beni kar aracıyla şerif ofisine götürmeye razı edersem, sen burayla başa çıkabilir misin? Tavan tepemize çökmedikçe, yapılacak tek şey her şeyin iyi olduğunu söylemek. Kahvaltı saat yedide ve bize servis yapacak, sonra da ortalığı temizleyecek insanlar gerek. Bu gece işler bitmiş gibi, Tanrıya şükür. Herkes yatmaya başladı bile.

MOLLY

Seninle geleceğim. Buraya Tavia bakabilir. Mike'ı görmek istiyorum.

URSULA

Hayır. Ralphie burada ve belki de tehlikeli bir tutuklu aşağıda iken olmaz.

MOLLY

Senin de düşünmen gereken bir çocuğun var. Sally burada.

URSULA

Ben *Sally*'nin babası için endişe ediyorum, Ralphie'ninki için değil. Tavia Godsoe'ye gelince... bunu asla onun yüzü-

ne söylemem, çünkü onu severim, ama onda evde kalmış kız hastalığı var, erkek kardeşine tapar. Eğer Peter'e bir şey olduğu fikrine kapılırsa...

MOLLY

Peki. Ama Mike'a nöbetçi ayarlamasını söyle –ne kadar adam gerekirse, bu gece başka hiçbir şey yapmıyorlar nasıl olsa– ve hemen buraya gelsin. Karısının onu görmek istediğini söyle.

URSULA

Mesajı ona ileteceğim.

MOLLY'den ayrılır ve LUCIEN'e ulaşmak için TV'nin çevresinde toplanmış olan kalabalığın arasından kendine yol açmaya başlar.

91 DIŞ: ERZAK KULÜBESİ GÖRÜŞ AÇISINDA-GECE.

CAT hâlâ ellerine bakmaktadır; ama şimdi gözlerinde olanları anlar gibi bir şey belirmektedir. Kanlı bastondan kanlı eldivenlere bakar... yine bastona... yine eldivenlere... yukarıya fırtınaya. Sonra ağzını olabildiğince açar ve ÇIĞLIK ATAR.

92 İÇ: KASABA BİNASI MUTFAĞI-GECE.

Mutfakta bulaşıkları yıkamakta olan JOANNA kapıya en yakın kişidir. Kaşlarını çatarak bakar. Diğerleri işlerine devam ederler.

JOANNA

Bir şey duydunuz mu?

CORA

Yalnız rüzgâr.

JOANNA

Çığlık gibi geldi.

CORA

(sabırla)

Rüzgâr bu gece böyle esiyor canım.

Kayınvalidesinden artık bıkmış olan JOANNA, BAYAN KINGSBURY'ye bakar.

JOANNA

Dükkândaki kız geldi mi? Gelmedi değil mi?

BAYAN KINGSBURY

Hayır, bu taraftan değil.

CORA

Sanırım konuşacak şeyleri vardı, Joanna.

Sinsi bir bakış. Bunun yanı sıra herhalde uydu yayınında izin verilebilecek en pis hareketi (veya belki de daha da); yaşlı kadın gevşek bir yumruk yapar, sonra diğer elinin işaret parmağını deliğin kenarına vurur, bunu yaparken de gülümser.

JOANNA iğrenerek bakar buna, sonra köşedeki askıdan bir parka kapar. Çok büyüktür ama fermuarını çeker.

CORA

Annem daima, "Bir kapı deliğinden bakmayın yoksa canınız sıkılabilir," derdi.

JOANNA

Çığlığı andırıyordu.

CORA

Bence saçma bu.

JOANNA

Kapa çeneni. *Anne.*

CORA donar kalır şaşkınlıktan. BAYAN KINGSBURY de şaşırmıştır ama aynı zamanda memnun olmuştur. Kendini, "Devam et kız!" diye bağırmamak için zor tutar. JOANNA, parkasının başlığını takar ve arka kapıdan ULUYAN KARANLIĞIN içine girer.

93 İÇ: YENİDEN KASABA BİNASI BODRUMU, MOLLY İLE.

Antenin tavşan kulaklarıyla oynamayı bırakıp dikkatle dinlemekte olan LUCIEN'le konuşmakta olan URSULA'yı izler. Karlı TV ekranında Maine'in bir haritasını görürüz. Büyük kısmı kırmızıyla boyanmıştır, beyazla da ACİL KAR DURUMU yazmaktadır. Ayrıca 1 İLA 1,5 METRE + YIĞIN, TİPİ HALİNDE KAR. Bunlar olurken:

HAVA RAPORU SPİKERİ

Eğer ücra bir köşedeyseniz, hatta elektriğiniz kesikse ve ısınamıyorsanız olduğunuz yerde kalmanızı tavsiye ederiz. Bu gece sığınabilmek en önemli ihtiyacınız. Eğer korunaklı bir yerdeyseniz oradan ayrılmayın. Kendinizi sıcak tutun, sıkı giyinin, gıdanızı ve gücünüzü paylaşın. Eğer iyi komşu olma zamanı diye bir şey varsa, işte bu odur. Bu gece merkez ve kıyı Maine'de kar alarmı var. Tekrar ediyorum, eyaletin kıyı ve merkez bölgelerinde kar alarmı var.

JOHNNY HARRIMAN ve JONAS STANHOPE ellerinde pasta ve kurabiye dolu kocaman tepsilerle aşağı gelirler. Arkalarından, kolları sanayi boyutlarında bir kahve semaverinin parlak çelik karnına dolanmış ANNIE HUSTON gelmektedir. Hâlâ endişeli olan MOLLY, onların geçmesi için kenara çekilir. Dikkatle URSULA'NIN LUCIEN'LE konuşmasını izlemektedir.

JOHNNY

Her şey yolunda mı, Molly Anderson?

MOLLY

İyi. Gayet iyi.

JONAS STANHOPE

Bu, torunlarınıza anlatabileceğiniz bir şey olacak.

MOLLY

Oldu bile.

94 DIŞ: KASABA BİNASININ ARKASI VE KULÜBENİN ARASI-GECE.

JOANNA çabalayarak gelmektedir. Kaptığı parka çevresinde yelken gibi açılmıştır ve başlığı da durmadan geriye düşer. Sonunda kulübeye ulaşır. Kapı hâlâ açıktır, ama CAT artık orada durmamaktadır.

Yine de JOANNA, kapının bir buçuk metre kadar uzağında durur. Yolunda gitmeyen bir şey vardır ve JOANNA bunu hisseder.

JOANNA

Katrina? Cat?

Hiçbir şey yoktur. Gaz lambasının verdiği titrek ışığın içine doğru bir iki adım atar. Yere bakar:

95 DIŞ: KAPININ DIŞINDAKİ KAR, JOANNA'NIN GÖRÜŞ AÇISINDAN-GECE.

ÇIĞLIK ATAN RÜZGÂR kanıtların çoğunu uçurmuş veya üstünü örtmüş, ama CAT'ın LINOGE'un bastonunu düşürdüğü yerde, baston artık orada olmamasına rağmen PEMBEMSİ BİR LEKE var. Ve onun ötesinde kulübenin kapı eşiğinde, CAT'in durduğu yerde DAHA PARLAK BİR LEKE görünmekte.

96 DIŞ: YENİDEN JOANNA-GECE.

JOANNA

Cat...?

Artık geri dönmeyi istemektedir. Burada açıkta tipide olmak çok korkunçtur, ama artık çok ileri gitmiştir. Yavaşça kulübenin kapısına doğru, parkasının başlığını yaşlı bir kadının şalını tuttuğu gibi sıkıca boğazında tutar.

97 İÇ: KULÜBE KAPISI, DIŞARI BAKARAK-GECE.

JOANNA kapıya gelir ve gözleri dehşetle yavaş yavaş açılarak durur.

98 İÇ: ERZAK KULÜBESİ, JOANNA'NIN GÖRÜŞ AÇISINDAN-GECE.

Her yerde kan vardır. Sanayi boyutlarında kahvaltılık hububat ve süt tozu kutularında, pirinç, un ve şeker torbalarında, KOLA,

PORTAKAL SUYU ve MEYVE PANÇ etiketli büyük plastik şişelerin üstünde. Cızırdayan lambanın yanında kan var, duvar takviminin üstünde kan var, çıplak tahtalarda ve kirişlerde (burası oldukça kullanışlı bir yer) KANLI ELDİVEN İZLERİ var. BILLY'nin kızağa yığdığı malların üstünde de kan var. Bunu görebiliyoruz, çünkü üstündeki yelken bezi yok olmuş.

99 İÇ: YENİDEN JOANNA, KULÜBE KAPISINDA.

Bakar:

100 İÇ: ERZAK KULÜBESİNİN BİR KÖŞESİ, JOANNA'NIN GÖRÜŞ AÇISINDAN.

Yelken bezi buradadır. BILLY'nin cesedini örtmek için kullanılmıştır, ama ayaklar dışarı çıkmıştır.
KAMERA kulübenin arkasından ileri gider. Öteki köşede, CAT WITHERS çömelmiştir, dizleri göğsüne çekilmiş ve bir elinin parmakları ağzına tıkılmıştır. JOANNA'ya –KAMERAYA– kocaman açılmış, bulanık gözlerle bakar.

101 İÇ: YENİDEN JOANNA, KULÜBE KAPISINDA.

JOANNA

Cat... ne oldu?

102 İÇ: YENİDEN CAT, KÖŞEDE ÇÖMELMİŞ.

CAT

Onu örttüm, bu haliyle insanların onu görmelerini istemezdi, onun için örttüm onu. (duraklar) Onu örttüm, çünkü seviyordum onu.

103 İÇ: YENİDEN JOANNA, KULÜBE KAPISINDA.

Kesin dehşet.

104 İÇ: YENİDEN CAT, KÖŞEDE ÇÖMELMİŞ.

CAT

Sanırım bana bunu o kurt başlı baston yaptırdı. Senin yerinde olsam dokunmam ona.

(çevreye bakar)

Ne çok kan! Onu seviyordum ama bak, şimdi öldürdüm onu.

Yavaşça, parmaklarını yeniden ağzına sokar.

105 İÇ: YENİDEN JOANNA, KULÜBE KAPISINDA.

JOANNA

Aman, Cat. Aman Tanrım!

Geri döner ve kasaba binası yönünde, karanlığın içine atar kendini.

106 İÇ: YENİDEN CAT, KÖŞEDE ÇÖMELMİŞ.

Büzülmüş, kocaman olmuş gözleriyle çevreye bakınmaktadır. Sonra kıvrak bir küçük kız sesiyle şarkı söylemeye başlar. Kelimeler parmakları tarafından boğulmaktadır, ama biz dediklerini anlayabiliyoruz:

CAT

(şarkı söyler)

"Ben bir küçük çaydanlığım, kısa ve tıknaz... İşte benim kulbum, işte ağız. Beni alıp dökebilirsiniz... ben bir küçük çaydanlığım, kısa ve tıknaz."

107 DIŞ: JOANNA-GECE.

Kasaba binasına doğru gitmeye çalışmaktadır. Parkasının başlığı rüzgârdan bir kere daha açılır, ama bu defa çekmek için hiçbir güç sarfetmez. Bir şey görür ve durur:

108 DIŞ: KASABA BİNASI PARK YERİ, JOANNA'NIN GÖRÜŞ AÇISINDAN-GECE.

İki kişi binanın yan tarafına yakın duran kar araçlarına doğru gitmeye çalışmaktadır.

109 DIŞ: YENİDEN JOANNA-GECE.

JOANNA

Hey! İmdat! İmdat!

110 DIŞ: YENİDEN PARK YERİ-GECE.

O iki kişi yürümeyi sürdürür. UĞULDAYAN RÜZGÂRDAN DOLAYI JOANNA'yı duymamışlardır.

111 DIŞ: YENİDEN JOANNA-GECE.

Mutfak kapısı yerine araba parkına doğru gitmek üzere yön de-

ğiştirir, koşmaya çalışır. Omuzunun üstünden açık duran kulübe kapısına doğru korkuyla bakar.

112 DIŞ: PARK YERİ, URSULA VE LUCIEN'LE.

Kar araçlarından birine ulaşırlar. LUCIEN öne biner.

URSULA
(duyurabilmek için bağırarak)
Beni bir kar yığınına düşürmeyesin, Lucien Fournier!

LUCIEN
Hayır, efendim.

URSULA sanki doğru söylediğinden emin olmak ister gibi bir an bakar ona, sonra kar aracına biner. LUCIEN anahtarı çevirir. Farlar ve ön panelin ışıkları yanar. Marşa basar. MOTOR ÇALIŞIR ama hemen hareket etmez.

URSULA
Ne oluyor?

LUCIEN
Hiçbir şey, yalnızca aksileniyor.

Jikleyi çeker ve yeniden harekete hazırlanır.

JOANNA
(Hafif ses)
İmdat! İmdat!

O marşa basamadan URSULA elini LUCIEN'in elinin üstüne koyar ve şimdi ikisi de duyar. Dönerler:

113 DIŞ: JOANNA, URSULA VE LUCIEN'IN GÖRÜŞ
AÇISINDAN-GECE.

Uğraşarak ve debelenerek yığınların arasından, elini boğulmakta olan bir kadın gibi sallayarak gelir, park yerine ulaşır. Her tarafı kar kaplıdır (en azından bir kere düşmüştür sanırım) ve NEFES ALMAYA ÇALIŞIR.

114 DIŞ: PARK YERİ GÖRÜŞ AÇISINDA-GECE.

LUCIEN kar arabasından çıkar ve JOANNA'ya doğru gider. Yeniden düşmeden tam zamanında yakalar. Kar aracına gitmesine yardım eder ve çok endişeli olan URSULA yanlarına gelir.

URSULA

Jo, ne oldu?

JOANNA

Billy... ölmüş...orada arkada!

(işaret eder)

Katrina Withers onu öldürmüş.

URSULA

Cat mi?

JOANNA

Köşede oturuyor... sanırım onu bir bastonla
öldürdüğünü söylemeye çalıştı bana... ama o kadar

çok kan var ki... Ben bıraktığımda galiba *şarkı söylüyordu...*

URSULA ve LUCIEN'den şaşkınlık ve şok tepkileri. URSULA biraz daha çabuk toparlanır.

URSULA

Gerçekten Cat Withers'in Billy Soames'i öldürdüğünü mü söylüyorsun?

(Joanna başıyla onaylar)

Emin misin? Jo, öldüğünden emin misin?

JOANNA

Onu bir brandayla sarmış, ama eminim...her yer kan içindeydi...

LUCIEN

En iyisi gidip bakalım.

JOANNA

(dehşet)

Ben geri gitmem oraya! Oranın yakınına bile gitmem! Köşede oturuyor... eğer onu görseydiniz... ve yüzündeki ifadeyi...

URSULA

Lucien ben bu şeyi kullanabilir miyim?

LUCIEN

Yavaş sürerseniz tabii, sanırım. Ama...

URSULA

Yavaş olurum, inan bana. Jo ve ben yolun aşağısına gidip Mike Anderson'la konuşacağız. Değil mi Jo?

JOANNA acınacak bir hevesle onaylar başıyla ve LUCIEN'in kar aracının arkasına tırmanır. ERZAK kulübesine gitmektense her yere gitmeye razı olacaktır.

URSULA
(LUCIEN'E)
Birkaç kişiyi al, ERZAK kulübesine git ve ne nedir gör, tamam mı? Ama etrafa yayma... ve akıllı davran.

LUCIEN
Ne oluyor burada, Ursula?

Kar aracına gider, öne biner ve marşa basar. Jikle çekilmiş olduğundan motor rahatça çalışır. Gaza basar, sonra eldivenli elleriyle direksiyonu kavrar.

URSULA
Hiçbir fikrim yok.

Kar aracını vitese takar ve karları sıçratarak, kendisine sokulmuş JOANNA ile sürer gider. LUCIEN durur ve onları izler, bir şaşkınlık tablosu gibidir.

115 DIŞ: ADA MARKETİ-GECE.

Tipide artık kar altında kalmış bir şekildir. Zayıf birkaç ışıkla terk edilmiş gibi görünür.

116 DIŞ: DÜKKÂNIN ARKASINDAKİ YÜKLEME
YERİ-GECE.

JACK CARVER ile KIRK FREEMAN'ın geldiği kar aracı neredeyse bütünüyle kara gömülmüştür. Yükleme rampasının üstün-

de, PETER GODSOE olan bir şekil görürüz. Cesedi bir battaniye ile sarılıp iple bağlanmıştır. Denize gömülmeye hazır bir cesede benzemektedir.

117 İÇ: LINOGE, YAKINDAN.

Kurt gibi tetiktedir. Gözleri ilgiyle parlamaktadır.

KAMERA YAVAŞÇA demirlerden GERİ ÇEKİLİR. LINOGE'un görüntüsü gözlerimizin önünde daha genişlediğinde onun en sevdiği pozu aldığını görürüz; sırtı duvara dayalı, topukları somyanın kenarında, hafifçe ayrılmış dizlerinin arasından bakınıyor.

118 İÇ: ŞERİF OFİSİ, MASA GÖRÜŞ AÇISINDA.

MIKE, HATCH, ROBBIE, HENRY BRIGHT, KIRK FREEMAN ve JACK CARVER buradalar. Son beş kişi LINOGE'a güvensiz ve korku dolu gözlerle bakar. MIKE onu şaşkınlıkla süzmektedir.

KIRK

Ömrümde hiç kimsenin böyle bir nöbet geçirdiğini görmedim.

HENRY

(MIKE'a)

Hiçbir kimlik yok mu?

MIKE

Ne kimlik, ne cüzdan ne de anahtar. Elbise etiketleri de yok, jean'in de bile... O yalnızca... burada ve bu da hepsi değil.

(ROBBIE'ye)

Sana bir şey anlattı mı? Martha'nın evine gittiğinde, bilmesi imkânsız olan bir şey anlattı mı?

ROBBIE derhal sinirlenir. Dedikleri gibi, oraya gitmek istememektedir. Ama...

LINOGE

Annen Machias'ta öldüğünde sen Boston'da bir orospuyla birlikteydin.

MIKE

Robbie?

119 İÇ: MARTHA CLARENDON'UN OTURMA ODASI
(geriye dönüş)

LINOGE, MARTHA'nın iskemlesinin arkasından YARAMAZCA BAKAR, yüzü MARTHA'nın kanıyla lekelenmiştir.

LINOGE

Seni cehennemde bekliyor. Yamyam oldu. Cehennem tekrardır, Robbie değil mi? Günah içinde doğan, hadi gel... YAKALA!

DAVEY HOPEWELL'in kanlı basket topu KAMERAYA DOĞRU UÇAR.

120 İÇ: YENİDEN ŞERİF OFİSİ-GECE.

ROBBIE top başına doğru uçuyormuşcasına irkilir; işte anı bu

kadar güçlüdür.

MIKE

Söyledi değil mi?

ROBBIE

O... annem hakkında bir şey söyledi. Bilmeniz gerekmiyor.

Gözleri güvensiz bir şekilde oturmuş etrafı izleyen LINOGE'a döner. LINOGE onların konuştuklarını duymuyor olmalıdır –sesleri çok hafiftir ve nerdeyse odanın öteki yanındadırlar– ama ROBBIE onun duyabildiğini düşünür (bilir hatta). Bir şeyi daha bilir. LINOGE ROBBIE'ye söylediklerini ötekilere de söyleyebilir; annesi öldüğünde bir orospuyla alt alta üst üste olduğunu.

HATCH

Onun insan olduğunu sanmıyorum.

MIKE yalvarır, sanki bunu yalanlamasını ister gibi bakar. Ama yapmaz.

MIKE

Ben de. Ne olduğunu bilmiyorum.

JACK

Tanrı yardımcımız olsun.

121 İÇ: LINOGE, YAKIN ÇEKİM.

Dışarıda FIRTINA UĞULDARKEN, gözlerini açmış bir şekilde, dikkatle onları izlemektedir.

KARARIR. BU, ÜÇÜNCÜ PERDENİN SONUDUR.

• 4. PERDE •

122 DIŞ: KASABA DÜKKÂNI-GECE.

Anacaddeden kasabanın merkezine doğru bakıyoruz. Bir far belirir ve yaklaşmakta olan bir kar arabasının VIZILTISI'nı duyarız. Bu, URSULA ile ona sıkıca yapışmış JOANNA'dır.

123 İÇ: ERZAK KULÜBESİNİN KAPISI-GECE.

CAT (ses)

"Ben küçük bir çaydanlığım, kısa ve tıknaz... işte benim sapım, işte ağız..."

LUCIEN FOURNIER kapıda durmaktadır. Arkasında UPTON BELL, JOHNNY HARRIMAN, yaşlı GEORGE KIRBY ve SONNY BRAUTIGAN vardır. Bütün adamların yüzünde ŞOKA UĞRAMIŞ DEHŞET İFADESİ görülür.

124 İÇ: CAT, ERZAK KULÜBESİNİN KÖŞESİNDE-GECE.

Elleri ağzında, kan damlacıkları olan yüzü bomboş, öne arkaya sallanmaktadır.

CAT

"Beni kaldırıp dökebilirsiniz... ben küçük bir çaydanlığım, kısa ve tıknaz."

125 İÇ: YENİDEN KAPIDAKİ ADAMLAR.

LUCIEN

(gayret ederek)

Hadi. Onu içeri almama yardım edin.

126 İÇ: ŞERİF OFİSİ, MIKE VE DİĞERLERİ İLE.

KIRK

Ne nöbetti ama...*bu* neydi?

MIKE başını sallar. Bilmez. ROBBIE'ye döner.

MIKE

Onu gördüğünde elinde bir bastonu var mıydı?

ROBBIE

Evet, vardı. Ucunda da gümüş bir kurt başı vardı. Kana bulanmıştı. Aklıma onun bununla onu... onu...

SES: Kar aracı. Hücrenin ta yukarısındaki demirli pencerede IŞIK PARLAR. URSULA ara yoldan arka tarafa gelmektedir. MIKE

dikkatini LINOGE'a çevirir. LINOGE'a her zamanki gibi bir polis memurunun sükûneti ile seslenmesine rağmen, bunun gitgide daha zorlaştığını fark ederiz.

MIKE

Bastonunuz nerede, bayım? Nerede o şimdi?

(cevap yok)

İstediğiniz nedir?

LINOGE yine söylemez JACK CARVER ve KIRK FREEMAN kimin geldiğini anlamak için kapıya doğru gider. HATCH kendini tutmakta çok başarılıdır, ama gitgide daha fazla korkmaktadır ve biz bunu görebiliriz. Şimdi MIKE'a döner.

HATCH

Onu Martha'nın evinden biz çıkarmadık... çıkardık mı? Kendisini yakalamamıza izin verdi. Belki de yakalamamızı *istedi*.

ROBBIE

Onu öldürebiliriz.

HATCH gözlerini ayırmış, şoktadır. MIKE daha az şaşırmış gibidir.

ROBBIE

Kimsenin bilmesi gerekmez. Adada yaşanan adada kalır, hep böyleydi, böyle gidecek. Örneğin, Dolores Claiborne'un kocasına yaptığı şey. Veya Peter ile marihuanası gibi.

MIKE

Biz bileceğiz.

ROBBIE

Yapabiliriz dedim...ve belki de yapmalıyız. Bu fikrin senin de aklından geçmediğini söyleme bana, Michael Anderson.

127 DIŞ: DÜKKÂNIN ARKASI-GECE.

LUCIEN'in kar aracı, JACK ve KIRK'ün geldiği, yarıya kadar kara gömülmüş olan arabanın yanına yanaşır. URSULA iner ve JOANNA'nın inmesine yardım eder. Yukarıda, polis ofisiyle yükleme rampasının arasındaki kapı açıktır. Işığın altında JACK CARVER durmaktadır.

JACK

Kim var orada?

URSULA

Ursula Godsoe ve Joanna Stanhope. Mike'la konuşmamız gerek. Bir şey oldu... Yükleme rampasının merdivenlerini tırmanırken soğuk olduğu için oraya konmuş olan ÖRTÜLÜ ŞEKLİ görür. JACK ve KIRK "eyvah iş bok oldu" diyen endişeli bir ifadeyle bakışırlar. O iyice bakamasın diye kolunu tutup içeri almak için uzanır JACK.

JACK

Ursula, senin yerinde olsam ona bakmazdım...

Ama kadın elinden kurtulur ve kocasının örtülü cesedinin yanına diz çöker.

KIRK

(omuzunun üstünde arkaya)

Mike! Buraya gelsen iyi olur!

URSULA aldırmaz. PETER yeşil lastik botları, çok iyi bildiği ve belki de kendisinin tamir ettiği botlar, örtünün altından çıkmıştır. Onlardan birine dokunur ve SESSİZCE AĞLAMAYA başlar. JOANNA, HAVADA UÇUŞAN KARDA ne yapacağını bilemeden onun arkasında durur.

Arkasında HATCH'le kapıda beliren MIKE, durumu birden anlar ve yumuşak bir şekilde konuşmaya başlar.

MIKE

Ursula. Üzgünüm.

O aldırmaz, yalnız karda çömelir ve yamalı botu tutup ağlar. MIKE eğilir, kolunu onun omuzlarına dolar ve kadını ayağa kaldırır.

MIKE

Hadi içeri gel, Urse. Orası aydınlık ve sıcak.

JACK ve KIRK'ün yanından geçerek içeri sokar onu. JOANNA yerde, botları dışarı çıkmış pakete bir kere daha kaçamak bir bakış atar. JACK ve KIRK onları izler. KIRK, kapıyı arkasından gecenin ve fırtınanın üstüne kapatır.

128 DIŞ: KASABA BİNASI-GECE.

Kalın KAR BULUTLARI'yla örtülmüş.

129 İÇ: KASABA BİNASI MUTFAĞI, CAT WITHERS İLE.

Cat, bir taburenin üstünde battaniyeye sarılmış, boş gözlerle oturmaktadır. MELINDA HATCHER girer resme. Elinde ıslak bir bez vardır ve onunla CAT'in yüzündeki KAN DAMLALARINI silmeye başlar. Bunu yumuşak ve nazik bir tavırla yapar.

SONNY BRAUTIGAN

Bunu yapmalı mısınız, bilemiyorum, Bayan Hatcher. Bu kanıt filan olabilir.

Bu sırada KAMERA GERİ ÇEKİLİR. Mutfak duvarının önünde ve kapının arasına doluşmuş izleyicileri görürüz. SONNY'nin yanında, koca bir göbek ve ekşi bir suratla, açgözlü arkadaşı UPTON BELL durur. LUCIEN FOURNIER ve ötekileri, ayrıca JONAS STANHOPE ile genç ANNIE HOUSTON'u da görebiliriz. MELINDA bir an sessiz bir nefretle SONNY'e bakar, sonra ürkütücü bir sessizlik içindeki CAT'İN YÜZÜNÜ temizlemeye devam eder.

BAYAN KINGSBURY ocakta, bir kahve kupasına çorba doldurur ve onunla CAT'in oturduğu yere gider.

BAYAN KINGSBURY

Katrina biraz çorba iç. Seni ısıtır bu.

UPTON BELL

Onu biraz fare zehiri ile tatlandırmalı, Bayan Kingsbury...*o* ısıtır onu işte.

Bir ONAYLAMA MIRILTISI duyulur...ve SONNY, arkadaşı UPTON'un bu kaşarlanmış zekâsına yüksek sesle güler. MELINDA her ikisine de kızgınlıkla bakar.

BAYAN KINGSBURY

Upton Bell, kapat o çeneni!

SONNY

(arkadaşına arka çıkar)

Sanki Billy'nin kafasını kırmamış gibi değil de, hayatını kurtarmış gibi davranıyorsunuz ona!

Bir ONAYLAMA GÜRÜLTÜSÜ daha. MOLLY ANDERSON kalabalığı yararak çıkar. SONNY'ye karşı çıkamadığı, susturan nefret dolu bir bakışla bakar; sonra UPTON'a, sonra da diğerlerine:

MOLLY

Çıkın dışarı, hepiniz! Burada gösteri yapmıyoruz!

Biraz kımıldarlar, ama aslında hareket etmezler.

MOLLY

(biraz daha sakin)

Hadi. Bu kızı tanıyorsunuz. Her ne yaptıysa biraz nefes alabilmeye hakkı var.

JONAS STANHOPE

Hadi arkadaşlar. Gidelim. Duruma el koymuşlar.

JONAS profesyonel bir adam –bir avukat belki de– ve onları harekete geçirecek ahlaki gücü var. SONNY ve UPTON akıma bir an karşı dururlar.

JONAS STANHOPE

Hadi Sonny...Upton. Burada yapabileceğiniz bir şey yok.

SONNY

Onu şerif ofisine götürüp katil kıçını hapse atabiliriz!

UPTON BELL

(ne harika fikir)

Evet!

JONAS STANHOPE

Sanırım, orada zaten biri var...ve kaçacak gibi de görünmüyor, değil mi?

(Kelime oyununun kusuruna bakmayın) CATatonik bir halde olan kızı işaret eder. O bütün bu olanlara aldırmamaktadır, belki de farkında bile değildir. SONNY, STANHOPE'un dediğini anlar ve ayaklarını sürüyerek, arkasında UPTON'la çıkar.

MOLLY

Teşekkürler Bay Stanhope.

Bu arada, BAYAN KINGSBURY kupayı bir kenara bırakır –bunun bir işe yaramadığını anlamıştır– ve CAT'e yorgun ve şaşkın bir şekilde bakar.

JONAS STANHOPE

(MOLLY'ye)

Bir şey değil. Annem nerede, onu gördünüz mü acaba?

MOLLY

Sanırım yatmaya hazırlanıyordu.

JONAS STANHOPE

İyi. İyi.

Duvara yaslanır, yüzü ve vücut dili, “Aman Tanrım, ne gündü,” der gibidir.

130 İÇ: KASABA TOPLANTI SALONU-GECE.

Sıralar ve kürsü boştur, ama gece kıyafetleriyle birkaç kişi kenar koridorda aşağı yukarı dolaşırlar.

Oradaki tek kadın, Little Tall’un kendi kendini tayin etmiş olan kraliçesi CORA STANHOPE’tur. Bir elinde küçük bir çanta taşımaktadır.

Öteki yönde gitmekte olan ORVILLE BOUCHER adında yaşlıca bir bey kadının yanından geçer. Bornoz, terlik ve beyaz çorap giymiştir. Bir elinde plastik bir diş fırçası kabı tutmaktadır.

ORVILLE

Hey, Cora’ymış! Tam kamp gibi değil mi? Biri duvara bir çarşaf asıp çizgi film oynatmalı!

CORA burun kıvırır, burnunu hafifçe havaya kaldırır, tek kelime etmeden geçer gider...ama ORV’un bornozunun eteği ile çoraplarının arasından görünen beyaz ve tüylü yaşlı adam baldırlarına da dehşete düşerek bakmaktan kendini alamaz.

131 DIŞ: KASABA BİNASININ ARKASI-GECE.

Ön tarafta tuğladan küçük bir yapı var ve MOTOR GÜRLEMESİ

onun jeneratör kulübesi olduğunu gösteriyor. Birden GÜRLEME AKSAR; motor ÖKSÜRÜR.

132 İÇ: KASABA TOPLANTI SALONU YAN KORİDORU,
ORV VE CORA İLE.

Işıklar bir YANAR bir SÖNER; bu iki yaşlı insanın (ve kasaba binasının banyolarını kullanan diğerlerinin) kesik kesik olan karanlığın içinden yukarıya baktığını görürüz.

ORV

Rahatla Cora, bu yalnızca boğazını temizleyen cin.

133 DIŞ: JENERATÖR KULÜBESİ-GECE.

Yeniden DEVAMLI BİR GÜRLEME başlar.

134 İÇ: YENİDEN TOPLANTI SALONU YAN KORİDOR,
ORV VE CORA İLE.

ORV

Gördün mü? İstediğin kadar aydınlık.

Adam yalnızca dostça davranmaya çalışmaktadır, ama CORA, sanki kendisini çapkınlık yapabilmek için o sert New England sıralarına çekmeye çalışıyor gibi davranır. Tek kelime etmeden burnu her zamankinden daha çok havada çeker gider. Koridorun sonunda üstlerinde kadın ve erkek resimleri olan iki kapı vardır. CORA, kadın resmi olanı iter ve içeri girer. ORV, alınmaktan çok şaşırmış, arkasından bakar.

ORV

(kendi kendine)

Cora her zamanki gibi dostça davranıyor evet.

Aşağıya inen merdivenlere doğru gider.

135 İÇ: ŞERİF OFİSİ-GECE.

HATCH bir tepsiyi dikkatle önünde tutarak içeri gelir. Üstünde dokuz fincan dolusu kahve vardır. Onları, başlığı geri itilmiş, paltosunun fermuarı açık, MIKE'ın iskemlesinde oturan URSULA'ya bakarak MIKE'ın masasının üstüne bırakır. Kadın, hâlâ donmuş gibidir. MIKE ona fincanlardan birini ikram edince, görmez sanki.

MIKE

Hadi, Urse. Seni ısıtır bu.

URSULA

Bir daha ısınacağımı hiç sanmıyorum.

Ama fincanlardan ikisini alıp birini arkasında duran JOANNA'ya verir. MIKE da bir başkasını alır. ROBBIE fincanları JACK ile KIRK'e verir; HATCH bir tane HENRY'e uzatır. Hepsi dağıtıldıktan sonra bir tane kalır. HATCH, LINOGE'a doğru bakar.

HATCH

Aman, ne olacak. Bir fincan ister misin?

Her zamanki pozunda oturmuş izleyen LINOGE'dan hiç cevap yok.

ROBBIE

(sinirli)

Sizin gezegende kahve içmezler mi, bayım?

MIKE

(JOANNA'ya)

Bir daha anlat.

JOANNA

En azından on kere anlattım zaten.

MIKE

Bu son olacak. Söz.

JOANNA

Kız dedi ki, "Sanırım bunu bana kurt başlı baston yaptırdı. Senin yerinde olsam elimi bile sürmezdim."

MIKE

Ama bir baston görmedin. Kurt başlı veya değil.

JOANNA

Hayır. Mike ne yapacağız?

MIKE

Fırtınanın dinmesini bekleyeceğiz. Yapabileceğimiz bu.

URSULA

Molly seni görmek istiyor. Sana söylememi istedi. Birini yerine bırakıp ona gitmeni istiyor. İstediğin kadar adam bulabileceğini; bu gece hiçbirinin işi yokmuş zaten.

MIKE

Bu doğru. (duraksama) Hatch, benimle dışarı gel. Seninle bir dakika konuşmak istiyorum.

Dükkâna giden kapıya doğru ilerlerler. MIKE duraklar ve URSULA'ya bakar.

MIKE

Sen iyi misin?

URSULA

Evet.

MIKE ve HATCH dışarıya çıkarlar. URSULA, LINOGE'un kendisine baktığını fark eder.

URSULA

Ne bakıyorsun?

LINOGE hafifçe gülümseyerek bakmayı sürdürür. Sonra:

LINOGE

"Ben küçük bir çaydanlığım, kısa ve tıknaz..."

136 İÇ: KASABA BİNASI BAYANLAR TUVALETİ-GECE.

ANGELA CARVER yumuşak, güzel bir sabahlıkla, musluklardan birinde dişlerini fırçalamakta. Arkasındaki KAPALI TUVALETLERDEN birinde, CORA geceliğini giyerken KUMAŞ HIŞIRTISI ve SERT BİR LASTİK SESİ duyarız.

CORA

(tuvalette şarkı söyler)

"...İşte kulbum, işte ağız!"

ANGELA önce şaşkın, sonra gülümsemeye karar vererek o tarafa bakar. Ağzını son bir defa çalkalar, gece yatısı çantasını alır ve çıkar. O bunları yaparken CORA giyindiği tuvaletten çıkar, tepeden tırnağa pembeler içinde...ve kafasında bir gece takkesi ile. Evet! Kendi çantasını lavabolardan birinin üstüne koyar, fermuarını açar ve bir krem tüpü çıkarır.

CORA

"Beni alıp dökebilirsiniz..."

137 İÇ: ŞERİF OFİSİ.

Dört adam ve iki kadın hayret ve şaşkınlık içinde LINOGE'a bakarlar. YÜZÜNÜ KREMLİYORMUŞ GİBİ YAPMAKTADIR.

LINOGE

(şarkı söyler)

"Ben bir küçük çaydanlığım, kısa ve tıknaz!"

HENRY BRIGHT

Bu adam zırdeli. Öyle olmalı.

138 İÇ: DÜKKÂNIN ET TEZGÂHININ YANI, MIKE VE HATCH İLE.

Burası yalnız et tezgâhındaki floresanların ışığıyla, gölgeli ve ürkütücü.

MIKE

Bir süre için idareyi sana bırakıyorum.

HATCH

Oh, Mike keşke bunu yapmasaydın...

MIKE

Yalnız bir süre için. Hâlâ hareket edebiliyorken bu iki kadını kasaba binasına bırakmak istiyorum. Ciple. Molly'nin iyi olmasına gayret et ve benim de öyle olduğumu söyle ona. Ralphie'yi de öp. Sonra biraz işe yarar gibi görünen bütün erkekleri bir kamyona doldurup buraya getireceğim. Fırtına dinene kadar onu üç dört kişilik gruplar halinde bekleyeceğiz. *Beşer*, eğer rahat etmemiz gerekiyorsa...

HATCH

O Derry Eyalet Hapishanesi'ne girinceye kadar ben rahat etmeyeceğim.

MIKE

Ne kastettiğini biliyorum.

HATCH

Cat Withers...inanamıyorum, Mike. Cat Billy'yi incitmezdi.

MIKE

Bunu ben de biliyorum.

HATCH

Burada kim kimin tutsağı? Kesin olarak söyleyebilir misin?

MIKE bu soruyu ciddi ciddi düşünür, sonra başını sallar.

HATCH

Çok karışık iş bu.

MIKE

Evet. Robbie'yle başa çıkabilecek misin?

HATCH

Çıkmak zorundayım...değil mi? Hâlâ yatmadıysa Melinda'ya selam söyle benden. İyi olduğumu söyle. Ve Pippa'yı da öp.

MIKE

Olur yaparım.

HATCH

Ne kadar kalırsın acaba?

MIKE

Kırk beş dakika, en fazla bir saat. Ve bir kamyon dolusu adamla geri geleceğim. Bu arada Jack, Henry, Robbie, Kirk Freeman olacak.

HATCH

Bu herif ortalığı birbirine katmaya başlarsa, hangimiz buna engel olabilir sanıyorsun?

MIKE

Kasaba binasının daha sağlam olduğundan gerçekten emin misin? Veya adadaki herhangi bir yerin?

HATCH

Cat ile Billy'e bakınca...hayır.

MIKE şerif ofisine geri gider. HATCH onu izler.

139 İÇ: LINOGE, YAKIN ÇEKİM.

Görünmeyen bir kremi yanaklarına sürer ve "Ben Küçük bir Çaydanlığım"ı[1] mırıldanır.

140 İÇ: CORA, KASABA BİNASI BANYOSU.

Yüzüne gerçek krem sürer –kendisine bir gece maskesi yapmaktadır ve "Ben Küçük bir Çaydanlığım"ı mırıldanır. Oğlu ve gelini tarafından kasaba binasına sürüklendiğinden beri ilk defa mutlu görünür. Aynaya şimdi boş olan bayanlar tuvaleti yansımaktadır.

Jeneratör birden teklemeye başlayınca IŞIKLAR SÖNER yeniden.

CORA (karanlıkta ses)

Of, kahretsin!

Işıklar tekrar yanar. CORA rahatlamış görünür ve yeniden krem sürmeye başlar. Birden durur. Kurutma makinesinin altında LINOGE'un bastonu fayanslı duvara yaslanmaktadır. Demin orada değildi, ancak şimdi oradadır, aynaya yansımaktadır. Üzerinde kan yoktur. Gümüş kafanın PARLAYIŞI AYARTICIDIR.

CORA bakar, sonra döner ve yürür ona doğru.

1 "I'm a little teapot" (yay. hzl.)

141 İÇ: LINOGE, YAKIN ÇEKİM.

LINOGE

Aynı babamınki gibi!

142 İÇ: ŞERİF OFİSİ.

Erkekler MIKE'ın masasının çevresinde toplanmışlardır. URSULA oturur; JOANNA yanında ayakta durur. Ofistekilerin hiçbiri MIKE ile HATCH'in döndüğünü fark etmez. Hepsi LINOGE'un sessiz gösterisiyle büyülenmiştir.

JOANNA

Ne yapıyor bu?

URSULA başını sallar. Erkekler aynı şekilde şaşkındırlar.

143 İÇ: KASABA BİNASI BAYANLAR TUVALETİ, CORA İLE.

CORA

(bastonu alır)

Aynı babamınki gibi!

144 İÇ: YENİDEN ŞERİF OFİSİ.

MIKE ile diğerleri LINOGE'u izlerler. O, kendini CORA ile olan işine vermiştir, kimseye aldırmaz. İki eline birer görünmeyen nesne alır ve döndürür. Baş parmağıyla bir başka şeyi, sanki küçük bir pistonu iter gibi bastırır. Sonra BİR ŞEYİN İÇİNİ KARIŞTIRIP, şimdi sol elinin başparmağı ve onun yanındaki iki parmağıyla tuttuğu küçük bir nesne bulmuş gibi yapar.

145 İÇ: YENİDEN KASABA BİNASI BAYANLAR TUVALETİ, CORA İLE.

Babasının bastonunu iki musluğun üstüne koymuş ve bastonu gördüğü musluğa dönmüştür. İki eliyle de birer musluğu tutar ve suyu akıtmaya başlayarak döndürür onları. Baş parmağıyla tıkacı bastırır ve evye dolmaya başlar. Bunu yaparken çantasının içini karıştırır ve bir ruj bulur. Onu sol elinin baş parmağı ve onun yanındaki iki parmağıyla tutar.

146 İÇ: YENİDEN ŞERİF OFİSİ.

LINOGE somyanın arkasındaki duvara, zor ve yorucu bir görevi yerine getirmiş bir adam gibi yaslanır. Odanın karşı tarafındaki altılıya bakar ve hafifçe gülümser onlara.

LINOGE

Git hadi Mike, git biz iyiyiz. Senin o küçük oğluna benden bir öpücük ver. Marketteki arkadaşından selam söyle.

MIKE'ın yüzü kasılır. LINOGE'un suratını dağıtmak istemektedir.

HATCH

Nasıl bu kadar çok şey biliyorsun? Ne istiyorsun bizden?

LINOGE kollarını dizlerinin üstüne koyar ve hiçbir şey söylemez.

MIKE

Hatch neden siz ikiniz ben gelinceye kadar burada kalmıyorsunuz? Ötekiler markette durabilirler. Oradaki aynayı ayarlayıp burayı görebilirsiniz.

HATCH

Hepimizi aynı anda yakalamasını istemiyorsun değil mi? Öyle değil mi?

MIKE

Şey... bu bir plan.

HATCH cevap veremeden kadınlara doğru döner.

MIKE

Bayanlar? Hadi, kasaba binasına gidelim.

URSULA anahtarlık halkasından bir anahtar verir ona.

URSULA

Bu Lucien Fournier'in arabası, arka tarafta duruyor. Sana lazım olur diye düşündüm. Mike?

MIKE anahtarı HATCH'e verir, sonra yine ona döner.

URSULA

Peter'e bir şey olmaz orada değil mi?

MIKE

Olmaz. Ve bu iş bitince de ona gerektiği gibi...her zaman yaptığımız gibi. Hadi gelin.

URSULA ayağa kalkar ve paltosunun fermuarını çeker.

147 İÇ: KASABA BİNASI KORİDORU-GECE.

JILL ROBICHAUX koridorda sırtında sabahlığı, elinde kendi makyaj çantası yürür. Dışarıda, RÜZGÂR UĞULDAMAKTADIR.

148 İÇ: BAYANLAR TUVALETİ, KAPI GÖRÜŞ
AÇISINDA-GECE.

Açılır ve JILL içeri girer. Bir an yüzü sakindir, yatağa yatma hazırlığı içine giren bir kadının sükûneti vardır yüzünde. Sonra DEHŞETLE DOLAR. Küçük çantasını yere düşürür ve bir çığlığı önlemek için elleriyle ağzını kapatır. Bir an gördüğü şeyin karşısında donar kalır. Sonra GERİ DÖNER VE KAÇAR.

149 İÇ: KASABA BİNASI BODRUMU UYUMA ALANI-GECE.

Işıklar kısılmıştır. Çocuk dünyasında, MOLLY'nin bütün kreş öğrencileri derin uykudadırlar; iğrenç DON BEALS bile teslim olmuştur. Büyükler için ayrılmış yataklar, çoğunda YAŞLI KASABALILAR olmak üzere doludur.

MOLLY ANDERSON uydurma perdelerden (belki de bunlar bu durum için iplere asılmış battaniyelerdir) birini ANDY ROBICHAUX'nun geçebilmesi için kenara çeker. ANDY'nin kucağında CAT vardır. Onu somyalardan birine doğru taşır. ANDY'yi MOLLY ile BAYAN KINGSBURY izler.

Odanın hayli gerisinde ve uyuyanların çoğundan uzaktaki bir somyaya geldiklerinde MOLLY battaniyeyi ve üst çarşafını açar. ANDY CAT'i yatırır ve MOLLY örtüleri yeniden onun üstüne çeker. Öteki uyuyanları uyandırmamak için YAVAŞ SESLE KONUŞURLAR.

ANDY ROBICHAUX

Ufffff! Amma derin uyudu!

MOLLY BAYAN KINGSBURY'ye soran bakışlarla bakar.

BAYAN KINGSBURY

Yok, hafif uyku hapı onlar... "Biraz daha hafif olurlarsa," dedi Doktor Grissom, onları şeker alır gibi alabilirmişim. Sanırım bu yalnız şoktan. Her ne yaptıysa veya ona ne yapıldıysa, onlardan uzakta şimdi. En iyisi de bu galiba.

BAYAN KINGSBURY eğilir ve belki kendi bile şaşırarak, uyuyan kızın yanağına bir öpücük kondurur.

BAYAN KINGSBURY

İyi uykular canım.

ANDY

Biri onunla oturmalı mı sizce? Gardiyan gibi?

MOLLY ve BAYAN KINGSBURY bu işin nasıl kontrolden çıktığını belirten bir ifadeyle bakışırlar. Zararsız küçük CAT WITHERS'e gardiyan koymak? Delilik bu.

MOLLY

Onun gardiyana ihtiyacı yok, Andy.

ANDY

Ama...

MOLLY

Hadi gel.

Gitmek üzere arkasını döner. BAYAN KINGSBURY onu izler onu. ANDY somyanın yanında biraz daha oyalanır, o kadar emin değildir. Sonra o da izler.

150 İÇ: KASABA BİNASININ BODRUMUNDA
OTURMA ODASI.

MOLLY, ANDY ve BAYAN KINGSBURY perdenin arkasından çıkar. Sol taraflarında, belki de şimdi pijama ve sabahlıklarıyla kırk elli kişi karlı TV'yi izlemektedirler. Sağ taraflarında merdivenler vardır. SANDRA BEALS, MELINDA HATCHER ve JILL ROBICHAUX aşağı inmektedirler. SANDRA dehşet içindedir; MELINDA korkmuştur ve suratı asıktır; JILL sinir krizi geçirmek üzeredir, ama kendini tutar... en azından kocasını görünceye kadar. Sonra AĞLAYARAK onun kollarına atılır.

ANDY

Jill? Tatlım? Ne oldu?

TV izleyenlerden bazıları ne oluyor diye bakarlar. MOLLY MELINDA'nın bembeyaz yüzüne bakar ve bir şey daha olduğunu anlar...ama nihayet, gece için yerleşmekte olanların rahatını bozmanın zamanı değildir.

MOLLY

Gelin. Yukarıya. Her ne ise yukarıda konuşuruz onu.

ANDY'nin kolu karısının belinde, yukarı çıkarlar.

151 DIŞ: ANACADDE İLE ATLANTİK KAVŞAĞI-GECE.

Ada Hizmetleri aracı karda zorlukla gelir. İlerlemektedir, ama aynı zamanda kaputa kadar yükselmiş olan kar yığınlarına çarpmaktadır. Bu tipide daha fazla gezi yapamayacaktır.

152 İÇ: ADA HİZMETLERİ ARACI; MIKE, URSULA, JOANNA İLE.

JOANNA

O kadar korkuyorum ki.

MIKE

Ben de.

153 İÇ: KASABA BİNASI, BAYANLAR TUVALETİNİN DIŞI.

Kapının arkasında ANDY ve JILL ROBICHAUX, birbirlerine sarılmış olarak dururlar. Banyoya en yakın olanlar MELINDA HATCHER ve MOLLY'dir.

SANDRA

Üzgünüm...Yapamam! Daha fazlasına dayanamam!

JILL ile ANDY'ye sürtünerek koridordan aşağı koşar.

154 İÇ: ARACI OFİSİ-GECE.

SANDRA şimdi ağlayarak aşağı inmek isteyerek buraya gelir. Daha inemeden kapılar açılır ve MIKE karlarla kaplı çizmelerini yere vurup karları dökerek içeri girer. Onu URSULA ile JOANNA izler. SANDRA durarak yeni gelenlere vahşi ve ürkmüş bir şekilde bakar.

MIKE

Sandra, ne var? Ne oldu?

155 İÇ: BAYANLAR TUVALETİ, KAPI GÖRÜŞ AÇISINDA.

Yavaşça açılır...isteksizce. MOLLY ile MELINDA birlikte içeri girer, omuz omuza birbirlerine sokulmuşlardır. Arkalarında ANDY ve JILL ROBICHAUX'yu görürüz. MOLLY ve MELINDA, korkulu ve meraklı bakışlarla bakarlar.

MELINDA

Aman Tanrım!

156 İÇ: MUSLUKLAR, MOLLY İLE MELINDA'NIN GÖRÜŞ AÇISINDAN.

CORA STANHOPE bunlardan birinin önüne diz çökmüştür. Lavabo suyla doludur ve CORA'nın beyaz saçları suyun üstünde yüzmektedir. Kendisini muslukta boğmuştur. Aynalardan birinin üzerinde rujla, o meşhur cümle yazılıdır: "BANA İSTEDİĞİMİ VERİN, GİDEYİM." İki tarafında ise, CORA'NIN KANLI RUJU BASTONLAR ÇİZMİŞTİR. Asıl bastondan, kurt başlı olandan ise eser yoktur.

KARARIR. BU, DÖRDÜNCÜ PERDENİN SONUDUR.

• 5. PERDE •

157 DIŞ: FENER-GECE.

Dalgalar burundaki kayalara, feneri köpüklere bulayacak kadar sert çarpıyor, ama sular artık çekilmekte ve her şey daha iyi. Ama geçici olarak çünkü:

158 DIŞ: FENER KONTROL ODASI-GECE.

Işıklar hâlâ GÖZ KIRPIYOR ve PARLIYOR ama bir kısmı suların sıçramasında dolayı BUZLA BONCUKLANMIŞ ve odanın köşesinde küçük kar kümeleri yığılıyor. RÜZGÂR ISLIK ÇALIYOR ve anemometre saatte yüz kilometreyi gösteriyor.

SES: YÜKSEK TONDA BİR BİLGİSAYAR BİPLEMESİ. KAMERA KIRMIZIYA dönmüş bir bilgisayar ekranına YAKLAŞIR. Ekranda beyazla yazılmış kelimeler belirir. "ULUSAL HAVA SERVİSİNDEN, CRANBERRY, JERROD BLUFF, KANKAMONGUS, BIG TALL VE LITTLE TALL İÇİNDE OLMAK

ÜZERE, BÜTÜN DIŞTAKİ ADALAR İÇİN FIRTINA UYARISI. 19:09'DA SULAR YÜKSELECEK. ÖNEMLİ SEL BASKINLARI DÜZ ARAZİLERDE ZARAR VEREBİLİR. DIŞ ADALARDA OTURANLARIN, İÇ KISIMLARIN YÜKSEK BÖLGELERİNE GİTMELERİ ÖNERİLİR."

Büyük bir dalga, sanki bunu noktalamak için özellikle kırık camdan İÇERİ VURUR ve bilgisayar ekranını köpüklere boğar.

159 İÇ: ATLANTİK CADDESİ'NİN AŞAĞI KISMI-GECE.

Binanın geride kalan kırık dökük enkazının dışında Godsoe Balık ve Istakoz bütünüyle gitmiştir. Kasaba rıhtımı da aynı şekilde. Dalgalar rıhtımın olduğu yerleri dövüyor. Parçalanmış ıstakoz tuzağı parçaları ileri geri yüzüyor suyun üstünde... ve ıslak tek bir esrar balyası suyun üstünde BATIP ÇIKIYOR.

160 İÇ: KASABA OFİSİ-GECE.

URSULA, SANDRA'yı rahatlatıyor. JOANNA hızla yanından geçtiği sırada, MIKE binanın toplantı salonuna gitmek üzeredir. Onu kolundan yakalar.

MIKE

Yavaşla Bayan Stanhope. Sakin ol!

Toplantı salonu ve ofis bölümü arasındaki kapı açılır. İçerden MOLLY ile MELINDA HATCHER çıkarlar. MIKE'ı görünce MOLLY'nin üzüntüsü sevince dönüşür, kendisini neredeyse onun kollanna atacaktır. Mike kansına sıkıca sanlır. Bu arada JOANNA "sakin ol" lafına aldırmaz. MELINDA'nın yanından hızla sıynlır ve tuvaletlere

giden koridordan aşağı koşar. URSULA ile SANDRA birbirinden biraz uzaklaşan MOLLY ile MIKE'ın yanına gelirler.

161 İÇ: KASABA TOPLANTI SALONU-GECE.

ANDY ile JILL ortalarda bir yerde oturur. ANDY bir koluyla karısına sarılmış, onu olabildiğince rahatlatmaya çalışırken, JOANNA bayanlar tuvaletine doğru hızla koşarak geçer.

ANDY

Joanna, yerinde olsam-

Hiç aldırmaz, yalnızca koridordan aşağı doğru koşar.

162 İÇ: BAYANLAR TUVALETİ, KAPI GÖRÜŞ AÇISINDA.

Açılır. JOANNA gözleri açılıp, ağzı açık durur orada. Bir süre sonra MIKE katılır ona. Bir göz atar ve uzaklaştırır onu. Kapı kapanırken:

MIKE

Moll. Yardım et bana.

163 İÇ: KASABA BİNASI.

MIKE katılmış olan JOANNA'yı Molly'ye verir, o da kadını ANDY ile JILL'in yanına kadar götürür. JOANNA orada tökezleyerek küçük bir HAYRET ve KEDER ÇIĞLIĞI atar.

JILL

Bana bırakın.

JILL oturur ve bir kolunu ona dolar. JOANNA ağlamaya başlar.

MOLLY yeniden bayanlar tuvaletine doğru yürür. MIKE, kolları dirseklerine kadar ıslak, dışarı çıkar. MOLLY soran bakışlarla ona bakar. MIKE başını sallar ve ona sarılır. Sıranın üzerindeki üçlünün yanından geçerlerken:

MIKE

Andy? Seni bir an ödünç alabilir miyim?

ANDY soran bakışlarla JILL'e bakar, o da başıyla onaylar. JOANNA'yı teselli etmekle meşguldür.

164 İÇ: YENİDEN KASABA OFİSİ BÖLGESİ.

MIKE, MOLLY ve ANDY içeri girerler. URSULA ve SANDRA beklenen soruyu soran gözlerle MIKE'a bakarlar.

MIKE

Ölmüş, gerçekten. Sandra, bana onu sarabileceğim birkaç battaniye bulabilir misin?

SANDRA

(güçlükle)

Evet. Bunu yapabilirim. Hemen iki dakikada.

MIKE, soğukkanlılığını korumak ve işleri doğru yapmak için gayret etmektedir. İşlemleri çözen bir yetenek vardır onda, neden olmasın ki? İyi ama, böyle bir durumda ne gibi işlem yapılabilir ki?

SONNY BRAUTIGAN ve UPTON BELL olup biteni merak ederek merdivenlerden çıkarlar. MIKE onları görür.

MIKE

Billy Soames. Onun öldüğünden emin misiniz?

SONNY

Evet. Neden?

MIKE

Yaşlı Bayan Stanhope da öldü. Bayanlar tuvaletinde.

UPTON BELL

Aman Tanrım! Kalp krizi mi geçirdi? Felç mi?

MOLLY

İntihar.

MIKE

Billy hâlâ ERZAK kulübesinde mi?

SONNY

Evet. En iyi yer gibi göründü. Örttük onu. *Ne cehennem*!

SANDRA bir kucak dolusu battaniye ile yukarı gelir. Örtülmesi gereken biri daha vardır şimdi.

MIKE

Andy, sen ve Sonny Bayan Stanhope'u örtün. Dışarıya çıkarıp Billy'nin yanına koyun. Toplantı salonunun arka kapısını kullanın. Eğer becerebilirsem, milletin bir ceset geçtiğini görmesini engellemek istiyorum.

SONNY

Jonas ne olacak? Oğlu? Onu aşağıda yatmaya hazırlanırken gördüm.

MIKE

Öyle yapmasını dileyelim. Karısı ona sabah söyleyebilir. Upton Bell?

UPTON

Evet, efendim.

MIKE

Aşağıya in ve hâlâ uyanık olan beş veya altı adam al. Eğer gerekirse kalp krizi geçirmeden karda birkaç kilometre yürüyebilecek olan adamlar. Onlara benim görmek istediğimden başka bir şey söyleme. Tamam mı?

UPTON

Tamam.

Müthiş heyecanlanmış olan UPTON, yeniden aşağı yollanır.

165 İÇ: ADA MARKETİ-GECE.

HATCH, JACK CARVER ve KIRK FREEMAN konservelerin olduğu koridorda kurdukları bir masada oturmuş, bir iskambil oyunu (cin) oynamaktadırlar. HATCH başını kaldırıp bakar.

166 İÇ: GÜVENLİK AYNASI, HATCH'İN GÖRÜŞ AÇISINDAN.

Ayna şimdi HATCH'in şerif ofisini görebileceği şekilde ayarlanmış. HENRY, MIKE'ın masasında arkasına yaslanmış, çenesi

göğsünde, kollarını kavuşturmuş uyukluyor. ROBBIE bir kenara oturmuş, eski pozunda; topuklar yukarda, dizler aralık, başı aşağıda oturan LINOGE'u izlemekte.

167 İÇ: YENİDEN KART OYNAYANLAR.

Rahatlamış halde HATCH bir kart çeker, gülümser ve suratlar üste gelecek şekilde masaya açar.

HATCH

Cin!

KIRK

Of, lanet!

168 İÇ OTOPARK AYNASI[2], YAKIN ÇEKİM.

ROBBIE, izlenip izlenmediğini anlamak için aynaya bakar. İzlenmediğine karar verir. Masanın köşesine uzanır, hâlâ orada duran tabancayı alır ve AYAĞA KALKAR.

169 İÇ: ŞERİF OFİSİ.

HENRY uyuklamaktadır. Marketteki adamlar kart oynarlar. ROBBIE tabancayla hücreye yaklaşır. LINOGE olduğu yerde oturup onun yaklaşmasını izler. LINOGE konuştuğunda, YAŞLI BİR KADIN'ın sesi çıkar. ROBBIE'NİN ANNESİNİN.

---

2 Hırsızlığı önlemek için.

LINOGE

Robbie nerede? Ben gitmeden Robbie mi görmek istiyorum. Burada olacağını söylemişti. Neredesin Robbie? Elimi tutacak biri olmadan ölmek istemiyorum.

HENRY uykusunun arasında biraz kımıldar, sonra daha derin dalar. ROBBIE şaşkınlık, dehşet, utançla tepki verir...sonra yüzü sertleşir.

ROBBIE

Sanırım bu şehir bıktı senden.

Tabancayı kaldırır ve demirlerin arasına doğrultur.

170 DIŞ: KASABA BİNASI-GECE.

Bir yan kapı açılır, birtakım ADAMLAR markette olanların sayısını artırmak üzere dışarı çıkarlar. İstenildiği gibi iri yarıdırlar; UPTON, SONNY, JOHNNY HARRIMAN, ALEX HABER ve STAN HOPEWELL, DAVEY'in babası. STAN birinci perdede, artık var olmayan kasaba rıhtımında fırtınaya karşı her yeri kapatırken, kısaca gördüğümüz bir ıstakoz avcısı. Karların içinde çabalayarak Ada Hizmetleri aracına doğru gitmeye çalışırlar. Kapıda iki kişi daha oyalanmaktadır: MIKE ve MOLLY. MOLLY'nin sırtında bir şal vardır ve soğuktan titremektedir.

MOLLY

Bu o adam mı? Markette Ralphie'yi yakalayan adam? O değil mi?

Cevap vermez.

MOLLY

(sürdürür)

Sana bir şey olmayacak, değil mi?

MIKE

Hayır.

MOLLY

O adam... eğer *o* adamsa... asla bir mahkemeye çıkmayacak, Michael. Biliyorum. Sen de biliyorsun bunu.

(bir an durma)

Belki de ondan kurtulmalısınız. Bir kaza geçirmesini sağlayın.

MIKE

Soğuktan donmadan içeri girsen iyi olacak.

Onu öper kadın yeniden, biraz daha uzun.

MOLLY

Bize geri dön.

MIKE

Döneceğim.

Kapıyı kapatır. MIKE kamyona doğru, diğerlerinin yaptığı izlerden yürüyerek ve DURMAK BİLMEYEN yüzünden ileri eğilerek gider.

171 İÇ: GÜNEŞİN AYDINLATTIĞI BİR YATAK ODASI-
GÜNDÜZ.

Burası ışıkla dolu çok güzel bir odadır. Pencere açıktır ve perdeler bir yaz rüzgârında yatağa doğru TEMBELCE ŞİŞERLER.

HENRY BRIGHT, pijamalarının yalnız altını giymiş, boynunda bir havlu asılı halde banyodan çıkar. Pencereye doğru giderken, oğlu FRANK BRIGHT kapının yanından kafasını uzatır.

FRANK

Annem aşağıya inip kahvaltı etmeni söyledi, Babacığım!

FRANK'in başının üzerinde, CARLA'nın başı belirir.

CARLA

Hayır! Anne, "Aşağıya in ve kahvaltı et, *uykucu* Babacığım" dedi!

FRANK ellerini ağzına kapatır ve KIKIRDAR. HENRY gülümser.

HENRY

Bir dakika sonra oradayım.

Pencereye gider.

172 DIŞ: LITTLE TALL ADASI, HENRY'NİN GÖRÜŞ AÇISINDAN-GÜNDÜZ.

Yazın ortasında ancak bir Maine adasının olabileceği kadar güzel bir gün; beyazla taçlanmış suya doğru uzanan uzun yeşil çayırların üzerinde mavi gökyüzü. Orada birkaç balıkçı kayığı görebiliriz. Üstlerinde MARTILAR ÇIĞLIKLAR ATARAK UÇMAKTADIR.

173 İÇ: YENİDEN YATAK ODASI, HENRY İLE-GÜNDÜZ.

Derin bir nefes alır, tutar, sonra bırakır.

HENRY

Gerçeklik için şükürler olsun Tanrı'ya. Rüyamda kışmış... fırtına varmış... ve bu adam gelmiş kasabaya...

LINOGE

Bu *korkunç* adam...

Şaşırarak döner HENRY.

174 İÇ: LINOGE, HENRY'NİN GÖRÜŞ AÇISINDAN.

HENRY'nin rüyasında yaz olmasına rağmen LINOGE, Atlantik Caddesi'nde MARTHA CLARENDON'un evinin önünde ilk gördüğümüz günkü gibi giyinmiştir; denizci ceketi, kasket, parlak sarı eldivenler. KAMERAYA DOĞRU BİR AĞIZ DOLUSU SİVRİ DİŞ göstererek SIRITIR. GÖZLERİ SİYAHA DÖNER, BASTONUNUN GÜMÜŞ KAFASINI HENRY'ye doğru uzatır, kafa ağzını açıp kapatarak ve hırlayarak CANLANIR.

175 İÇ: YAZIN YATAK ODASI HENRY İLE.

Gümüş kurttan kurtulmak için geriler. Dizleri pencerenin altına çarpar ve ÇIĞLIK ATARAK dışarıya yuvarlanır.

176 DIŞ: HENRY, DÜŞEREK.

Ama düştüğü yer kendi evi değildir ve her ne kadar sert olsa da Little Tall Adası'nın toprağı da değildir. KAYNAYAN KIZIL-SİYAH BİR ATEŞ ÇUKURUNA DÜŞMEKTEDİR. Bir cehennem çukurudur bu; aynı zamanda bu zaman zaman LINOGE'un gözlerinde gördüğümüz kızıl siyahtır.

HENRY düşer, ÇIĞLIK ATARAK KAMERA'dan uzaklaşır.

177 İÇ: ŞERİF OFİSİ, HENRY GÖRÜŞ AÇISINDA.

Masanın iskemlesinde titrer, yere düşer ve yere çarptığında BOĞAZLANIR GİBİ BAĞIRIR. Gözlerini açar ve çevresine bakınır, sersemlemiştir.

178 İÇ: MARKET, KART OYNAYANLAR GÖRÜŞ AÇISINDA.

HENRY'NİN BAĞIRMASIYLA bakarlar ve ROBBIE'nin hücrenin yanında durduğunu görürler. Ve...

KIRK

Hatch, Robbie'nin elinde silah var. Sanırım vuracak o adamı!

Hatch masayı devirerek yerinden fırlar.

HATCH

Robbie! Uzaklaş ondan! Bırak şunu!

179 İÇ: ŞERİF OFİSİ, HENRY İLE.

HENRY

Robbie? Ne?

HENRY ayağa kalkar. Sersemdir, hâlâ biraz rüyadadır.

180 İÇ: HÜCRE, ROBBIE VE ROBBIE'NİN SAHTE ANNESİ İLE.

LINOGE'un oturduğu yerde oturmaktadır (doğal olarak, o LINOGE'dur). Çok yaşlı ve çok zayıftır. Beyaz bir hastane elbisesi giymektedir; saçları dağınıktır; gözleri suçlayıcı. ROBBIE ona hipnotize olmuş gibi bakmaktadır.

SAHTE ANNE

Robbie, neden gelmedin? Senin için bütün yaptıklarımdan, bütün feda ettiklerimden sonra-

HATCH (ses)

Robbie, yapma!

SAHTE ANNE

Neden beni yabancılarla ölmeye bıraktın? Neden beni yalnız ölmeye bıraktın?

Zayıf, titreyen ellerini uzatır ona.

181 İÇ: MARKET.

HATCH, JACK ve KIRK şerif ofisinin açık kapısına hücum ederler.

182 İÇ: ŞERİF OFİSİ.

HENRY olup bitenlerin hâlâ tam farkında olmadan hücreye doğru yürür. LINOGE somyada oturmuş, ellerini ROBBIE'ye uzatmaktadır...ve burada, HENRY'nin açısından o gerçekten LINOGE'dur.

LINOGE markete giden kapıya bakar. Kapı HATCH'in suratına ÇARPARAK KAPANIR.

183 İÇ: KAPININ MARKETE BAKAN YANI, HATCH,
JACK, KIRK İLE.

HATCH kapıya çarpar ve GERİ FIRLAR. Kulpu dener ama dönmez. Omzunu vurur kapıya, sonra öteki ikisine döner.

HATCH

Orada öyle durmayın; yardım edin bana!

184 İÇ: YENİDEN ŞERİF OFİSİ.

Dışarıdaki adamlar kapıyı kırmaya çalışırken TEKME SESLERİ duyarız. SAHTE ANNE, hücresinde somyasının üstünde oturmuş, hayırsız oğluna bakar.

SAHTE ANNE

Seni bekledim Robbie ve hâlâ bekliyorum. Cehennemde, seni bekliyorum.

ROBBIE

Kes şunu. Yoksa vuracağım seni.

SAHTE ANNE

Neyle?

Silaha aşağılayarak bakar. Robbie onun bakışını izler.

185 İÇ: ROBBIE'NİN ELİ, ROBBIE'NİN GÖRÜŞ AÇISINDAN,
YAKIN ÇEKİM.

Silah yok olmuştur. KIVRILAN BİR YILAN tutmaktadır. ROBBIE ÇIĞLIK ATAR ve elini açar.

186 İÇ: ŞERİF OFİSİ.

Bundan sonrasını HENRY'NİN GÖRÜŞ AÇISINDAN görüyoruz, ki bu da her şeyi aşağı yukarı olduğu gibi gösteriyor. ROBBIE'nin düşürdüğü yılan değil, silahtır ve hücredeki şimdi ayağa kalkmış demirlere doğru yürüyen LINOGE'dur.

LINOGE

Seni cehennemde bekleyeceğim Robbie ve sen oraya gelince, elimde bir kaşık olacak. Onu senin gözlerinde kullanacağım. Senin gözlerini yiyeceğim Robbie, tekrar ve tekrar; çünkü cehennem tekrardır. Günahla doğan bana döner!

HENRY silahı almak için eğilir. LINOGE bakar ona ve yerdeki silah karşıya kayar. LINOGE yeniden ROBBIE'ye sertçe bakar ve ROBBIE aniden GERİYE DOĞRU UÇAR. Duvara çarpar, geri döner ve dizlerinin üstüne düşer.

HENRY

(korkulu fısıltı)

Nesin sen?

LINOGE

Kaderiniz.

Döner ve somyadaki yatağı kaldırır. Altında baston durmaktadır. Alır ve kaldırır onu. Bunu yaparken, PARLAK MAVİ BİR IŞIK çıkmaya başlar bastondan.

HENRY bir kolunu gözlerine siper ederek geriler. Ayağa kalkmayı başaran ROBBIE de gözlerini örter. O PARILTI gitgide ARTAR, DAHA PARLAK, DAHA PARLAK, EN PARLAK olur. Şimdi şerif ofisi IŞIK ÇIĞLIKLARI ATMAKTADIR.

187 İÇ: KAPININ MARKET TARAFI.

Anahtar deliğinden, menteşelerin yanından ve kapının altındaki aralıktan IŞIK süzülür. Üç adam korkarak, gerilerler.

JACK

Bu nedir? Neler oluyor?

HATCH

Bilmiyorum.

188 İÇ: ŞERİF OFİSİ.

HENRY ve ROBBIE odanın bir tarafında durur, o PARLAK IŞIK SELİNDEN korkarak sinerler. İçinde, LINOGE'un –ne için olduğunu ilk defa görürüz: havaya kaldırdığı sopası büyü için en önemli aracı– Aaron'un[3] asasının şeytani bir yorumu.

Bülten tahtasındaki kâğıtların hepsi ayrılır ve havada UÇARLAR. Masadan MIKE'ın kurutma kâğıdı tamponu da havaya kalkar ve UÇAR. Masa çekmeceleri yavaşça, birbiri ardından açılır ve içindekiler havada kalıp masanın çevresinde dönerler: kalemler ve ataşlar, kelepçeler ve unutulmuş yarım domuz eti sandvici. Gelen / giden sepeti havada HATCH'in dizüstü bilgisayarıyla vals yapar.

3 Aaron-Harun, Hz. Musa'nın kardeşi. (çev.)

Odanın uzak köşesinde, ROBBIE'nin LINOGE üzerinde kullanmaya niyetlendiği tabanca (şimdi ne kadar aptalca bir fikir gibi görünür) havalanır, namlusunu duvara çevirir ve altı kere ateş eder.

189 İÇ: KAPININ MARKET TARAFI.

HATCH, KIRK, ve JACK tabanca atışlarına tepki verirler. HATCH çevresine bakınır, birtakım madeni eşyanın sergilendiğini görür ve oradan bir balta kapar. Döner ve kapının kulpunun çevresini baltalamaya başlar. JACK tutar onu.

JACK

Hatch! Belki de yapmamalısın...
HATCH geri iter onu ve baltalamayı sürdürür. Belki yapmamalıdır, ama başarabilirse görevini yapacaktır.

190 İÇ: ŞERİF OFİSİ.

Demirler hücre kapısından sanki yapraklar gibi bir bir DÜŞMEYE BAŞLAR. ROBBIE ve HENRY korkudan donmuş gibi izlerler. Demirler daha hızlı, daha hızlı, insan şeklinde bir delik yapacak şekilde düşerler. Tamamlanınca, LINOGE kolayca çıkar dışarı. SİNEN ADAMLARA bakar, sonra döner ve bastonunu markete giden kapıya doğru havaya kaldırır.

191 İÇ: KAPININ MARKET TARAFI.

Kapı aniden KENDİ KENDİNE AÇILDIĞINDA HATCH yeni bir darbe için baltasını havaya kaldırmaktadır. PARLAK MAVİMSİ GÜMÜŞİ IŞIK sel gibi dışarıya süzülür.

LINOGE (ses)

Hatch.

HATCH IŞIK SELİNİN içine yürür. JACK yakalar onu.

JACK

Hatch, hayır!

HATCH aldırmaz ona. Elindeki balta parmaklarından kayarken ışığın içine girer.

192 DIŞ: MARKET-GECE.

Ada Hizmetleri kamyonu park yerine girer. Marketin vitrinlerindeki fırtına panjurları kapalıdır, ama biz kapıdan giren PARLAK MAVİ IŞIĞI görürüz.

193 İÇ: ADA HİZMETLERİ KAMYONU.

İRİ YARI adamlarla tıkabasa doludur. MIKE direksiyondadır.

JOHNNY (korkmuş)

Bu da ne böyle?

MIKE cevap vermeye zahmet etmez, ama daha kamyon durmadan aşağı iner. Ötekiler izler, ama merdivenleri ilk tırmanan MIKE olur.

194 İÇ: ŞERİF OFİSİ.

HATCH havada uçuşan ve dönen nesnelere aldırmadan, uykuda gezer gibi o PARLAK IŞIĞIN içine girer. Dizüstü bilgisayar ba-

şına vurur. HATCH onu iter ve bilgisayar su altındaki bir nesne gibi gider. Artık neredeyse kör edecek kadar parlayan LINOGE'a ulaşır.

Görürüz ki LINOGE gerçekte omuzlarına kadar dağınık beyaz saçları olan yaşlı bir adamdır. Yanaklarına ve alnına çizgiler oyulmuştur ve dudakları çökmüştür, ama yine de güçlü bir yüzdür bu...ve KIZIL VE SİYAHLA DOLAN gözler hâkimdir bu yüzde. Normal giysileri yoktur artık; DEĞİŞKEN GÜMÜŞ DESENLERLE parlayan koyu renkli bir giysi giymektedir. ASASINI bir eliyle (bir ucunda hâlâ GÜMÜŞ KURT BAŞI vardır, ama şimdi gövdesine sihirli şekiller ve semboller kazılmış olduğunu görürüz) tutar ve ötekiyle de HATCH'in omuzunu kavrar, ancak bu gerçek bir el değil, sivri tırnaklarla dolu bir pençedir.

LINOGE yüzünü alnı neredeyse HATCH'inkine değecek kadar eğer. Dudakları sivri dişlerini göstererek ayrılır. Bütün bunlar olurken HATCH kocaman açılmış boş gözlerle bakar ona.

LINOGE

İstediğimi verin bana, gideyim. Söyle onlara. *İstediğimi verin bana... ve gideyim.*

Giysisinin etekleri uçuşarak döner ve yükleme rampasına giden kapıya doğru yürür.

195 İÇ: MARKET, ANA KAPILARA BAKARAK-GECE.

Kapılar hızla açılır ve MIKE arkasında adamlarıyla içeri dalar. Orta koridorda devrilmiş oyun masasının üstünden atlayarak yürür ve KIRK FREEMAN'ı yakalar.

MIKE

Ne oldu? Hatch nerde?

KIRK uyuşmuş gibi şerif ofisini işaret eder. Konuşamamaktadır. MIKE kapıdan içeri dalar... sonra durur.

196 İÇ: ŞERİF OFİSİ, MIKE'IN GÖRÜŞ AÇISINDAN.

Sanki bir siklon geçmiş gibidir. Ofis gereçleri ve kâğıtlar açık olan yükleme rampası kapısından giren rüzgârla uçuşarak her yere dağılmıştır. HATCH'in dizüstü bilgisayarı kırılmış yerde yatmaktadır. Hapishane hücresi açıktır. Kırık dökük demirler hâlâ kilitli, ama sonuna kadar da açık kapının önünde durmaktadır. Delik insan şeklini andırmaktadır.

ROBBIE ve HENRY duvarın önünde, birbirlerine sarılmış, karanlıkta kaybolmuş çocuklar gibi durmaktadırlar. HATCH odanın ortasında sırtı MIKE'a dönük ve başı öne eğik durur.

MIKE dikkatle yaklaşır. Diğer adamlar kapıya yığılmış, iri gözler ve ciddi ifadeyle izlemektedirler.

MIKE

Hatch? Ne oldu?

HATCH, MIKE omzuna dokununcaya kadar cevap vermez.

MIKE

Ne oldu?

HATCH döner. Yüzü LINOGE'la yakın buluşmadan dolayı Yüz-

yılın Fırtınasını atlatsa bile asla kendisini bırakmayacak olan bir dehşetle derinden değişmiştir.

MIKE

Hatch...Tanrım... ne..?

HATCH

Ona istediğini vermek zorundayız. Eğer bunu yaparsak gidecek. Bizi rahat bırakacak. Eğer vermezsek...

HATCH, KARLARIN İÇERİ DOLUŞTUĞU yükleme rampasının açık kapısına doğru bakar. ROBBIE yaşlı bir adam gibi yavaş yürüyerek katılır onlara.

ROBBIE

Nereye gitti?

HATCH

Oraya. Fırtınanın içine.

Şimdi hepsi kapıya bakarlar.

197 DIŞ: KASABA, OKYANUSA BAKARAK-GECE.

Kar yığılıyor, kar tepeleri hâlâ yükseliyor ve deniz hâlâ sahili döverek köpükler sıçratıyor havaya. LINOGE orada bir yerde. Fırtınanın bir parçası.

KARARIR. BU, BEŞİNCİ PERDENİN SONUDUR.

• 6. PERDE •

198 DIŞ: ANACADDE İLE ATLANTİK KAVŞAĞI-GECE.

Kar yığınları çok daha derinleşmiştir, bir sürü dükkân vitrini içeri göçmüştür. Sokaklar artık cipler için bile geçilmez olmuş; elektrik direkleri yarısına kadar gömülmüştür.

KAMERA YENİDEN ECZANEYE DÖNER ve koridorların donmuş tundralara döndüğünü görürüz. Dükkânın arka tarafındaki REÇETELER yazısındaki harflerin üstünde buzlar parıldar. Ön tarafa doğru bir levhada İHTİYAR KIŞI BİR GENIE JENERATÖRÜYLE YENİN! yazar, ama bu defa son gülen İHTİYAR KIŞ olmuştur; sobalar neredeyse kara gömülmüştür.

Sarkaçlı saat de karla kaplı olduğundan okunamaz, ama hâlâ çalışmaktadır. SAATİ VURMAYA BAŞLAR. Bir.. iki.. üç.. dört..

199 İÇ: MARTHA CLARENDON'UN ÖN HOLÜ-GECE.

Masa örtüsü ile örtülmüş cesedini görürüz. Ve ÇALAN BİR SAAT daha duyarız. Beş...altı...yedi...sekiz...

200 İÇ: MİNİK İNSANLAR GÜNDÜZ BAKIM MERKEZİ-GECE.

MOLLY'nin çocuklarının herhalde çok sevdiği BİR GUGUK KUŞU duvardaki saatten arsız bir dil gibi girip girip çıkıyor. Dokuz...on... on bir...on iki... bu sonuncudan sonra içeri girip gizleniyor. Kreş tertemiz ama küçük iskemle ve masalarıyla, duvarlardaki resimleriyle, üstünde LÜTFEN DERİZ ve TEŞEKKÜR EDERİM DERİZ yazan kara tahtasıyla ürkütücü. Çok fazla gölge var, çok fazla sessizlik.

201 DIŞ: DÜKKÂNIN ARKASINDAKİ YÜKLEME RAMPASI-GECE.

PETER GODSOE'NUN ÖRTÜLÜ CESEDİNİ görüyoruz, şimdi brandanın altında donmuş bir yığın ama çizmeleri hâlâ dışarıda.

202 İÇ: ŞERİF OFİSİ.

Yerler hâlâ tepeden tırnağa ofis gereçleri ve kâğıtlarla dolu. Demirler de düştüğü yerde, ama burası boş. KAMERA kapıdan geçip markete YÖNELİR. Orası da boştur. Devrilmiş masa ve konserve koridorunda yerlere saçılmış kartlar burada bir olay olduğunu kanıtlıyor, ama olay geçmiştir artık. Kasaların üstündeki büyük saat –pillilerden– gece yarısını bir dakika geçtiğini gösteriyor.

203 İÇ: KASABA BİNASININ ARKASINDAKİ ERZAK KULÜBESİ-GECE.

Burada iki tane örtülmüş ceset var: BILLY SOAMES ile CORA STANHOPE'unkiler.

204 İÇ: KASABA BİNASI MUTFAĞI-GECE.

Bal dök yala; temiz tezgâhlar, süpürülmüş yerler, yıkanıp kurutma tellerine yığılmış tencereler. Bol vakti olan kasaba bayanlarından bir ordu (kuşkusuz BAYAN KINGSBURY'nin komutasında) her şeyi düzeltmiş ve kahvaltı için hazırlamış-iki yüz kadar insan için pan-cake'ler[4] yapılmış. Duvarda, saat gece yarısından sonra ikiyi gösteriyor. Kreşte olduğu gibi jeneratörün sağladığı en az ışıklandırma ve dışarıda ÇIĞLIKLAR ATAN FIRTINA ile burası da ürkütücü.

Kapının yanındaki taburelerde JACK CARVER ve KIRK FREEMAN oturuyor. Dizlerinin üstünde AV TÜFEKLERİ bulunuyor. Her ikisi de uyuklamak üzere.

KIRK

Nasıl bir şey görebiliriz bununla?

JACK başını sallar. Bilmemektedir.

205 İÇ: KASABA OFİSİ-GECE.

TELSİZ RADYO ANLAMSIZ SESLER ÇIKARARAK CIZIRDAR. Parazitten başka hiçbir şey almamaktadır. Kapıda, ellerinde av tüfekleriyle HATCH ile ALEX HABER nöbettedirler. HATCH nöbet tutar. ALEX uyuklar. HATCH'in ona baktığını ve ALEX'i bir dirsekle, uyandırıp uyandırmamayı düşündüğünü görürüz. Uyandırmaktan vazgeçer.

---

4 pan-cake (pankek): gözlemeye benzer bir hamur işi yiyecek, krep. (çev.)

KAMERA, TESS MARCHANT'ın kollarını başının altına yastık yapıp uyukladığı URSULA'nın masasına KAYAR. KAMERA bir an izler ONU, sonra döner ve merdivenlerden aşağı KAYAR. Bu sırada biz, PARAZİTİN ARASINDA HAFİF BİR SES DUYARIZ.

VAİZ (ses)

Biliyorsunuz arkadaşlar dürüst olmak kolay değildir, ama size günahın doğru olduğunu, ihmalin iyiliğini ve hiçbir Tanrı'nın sizi izlemediğini ve becerebildiğiniz her kötülüğü yapmaktan geri kalmamanızı söyleyen sözde arkadaşlara uymak kolaydır, "Hallelujah[5]" diyebilir misiniz?

MIRILDANAN CEVAP

Hallelujah.

TV bölümünde on kadar kişi kalmıştır. Birkaç rahat koltuk ve işporta kalitesindeki divanlara geçmiştir onlar da. MIKE'tan başka hepsi uyumaktadır. TV'de parazitlerin arasından güçlükle görülebilen yağlı saçlı vaiz, aynen kötü şöhretli oteldeki Jimmy Swaggart kadar güven vermektedir.

MIKE

(TV'ye seslenir)

Hallelujah, kardeşim. Anlat.

Diğerlerinden biraz uzakta, fazla doldurulmuş bir koltukta oturmaktadır. Çok yorgun görünmektedir ve herhalde fazla uyanık kalamayacaktır. Kafası düşmeye başlamıştır bile. Kalçasının üstündeki kılıfta bir tabanca taşımaktadır.

---

5 Hallelujah: Tanrı'ya şükür. (çev.)

VAİZ

(devam eder)

Kardeşlerim, bu gece size özellikle gizli günahtan söz etmek istiyorum. Ve Hallelujah demenizi size hatırlatmak istiyorum. Günah dudaklara tatlı gelir, ama dilde ekşidir ve dürüstlerin midesini zehirler. Tanrı kutsasın sizi, "Amen" diyebilir misiniz?

Görüldüğü gibi MIKE diyemez.

VAİZ

(devam eder)

Ama gizli günah! "Ben paylaşmayacağım; hepsi benim olabilir ve kimsenin haberi olmaz" diyen bencil kalp. Bunu düşünün kardeşlerim! "O! bu kirli sırrı saklayabilirim, kimseyi ilgilendirmez ve bana da zarar vermez" demek ve sonra da onun çevresinde büyüyen yozlaşmaya aldırmamak kolaydır... Onun çevresinde bir ruh hastalığı büyümeye başlar...

Bunlar olurken KAMERA bazı uyuyan yüzlerin üstüne DÖNER. Aralarında SONNY BRAUTIGAN ile UPTON BELL'i baş başa vermiş uyurken ve bir başkasında da JONAS ile JOANNA STANHOPE'u birbirlerine sarılmış olarak görürüz. Sonra YENİDEN UZAĞA, uydurma perdelere doğru SÜZÜLÜRÜZ. Arkamızda VAİZİN SESİ yavaşlar. Gizlerden ve bencillikten söz etmeyi sürdürür.

Perdelerin arasından geçeriz. Burada, yatakhane bölümünde YATAKHANELERDEKİ DİNLENME SESLERİNİ duyarız: ÖKSÜRÜKLER, HIRILTILAR, YUMUŞAK HORLAMALAR.

Sırtüstü, asık bir suratla uyuyan DAVEY HOPEWELL'in yanından geçeriz. ROBBIE BEALS yan yatmış SANDRA'ya doğru uzanmıştır. Uykularında el ele tutuşmaktadırlar. URSULA GODSOE, kızı SALLY ile uyumaktadır ve görümcesi TAVIA ile üçü, PETER'ın ölümünde olduğu gibi birbirlerine olabildiğince sokulmuşlardır.

MELINDA HATCHER ve PIPPA, birbirine yanaştırılmış somyalarında kafa kafaya uyumaktadırlar ve RALPHIE uyuyan annesinin kollarının arasındadır.

Çocukların sonunda yatağa sokuldukları yere geliriz. Büyük bir kısmı hâlâ oradadır-BUSTER CARVER, HARRY ROBICHAUX, HEIDI ST. PIERRE ve DON BEALS.

Little Tall'un sakinleri uyuyor. Huzursuzlar, ama uyuyorlar.

206 İÇ: ROBBIE BEALS, YAKIN ÇEKİM.

ANLAŞILMAYAN BİR ŞEYLER MIRILDANIR. Kapalı gözkapaklarının ardında gözleri hızlı hareket eder. Rüya görmektedir.

207 DIŞ: ANACADDE, LITTLE TALL ADASI-GÜNDÜZ.

Sokakta –daha doğrusu sokağın üstünde, anacadde en az bir metre kara gömülü olduğundan– bir muhabir durmaktadır. Genç ve yakışıklı, parlak mor Thermo-Pak kayak kostümü, ona uyan mor eldivenler giymiş ve kayaklar takmış...anlaşılan ayakta bir tek bu şekilde durabiliyor.

Sokaklarda bir metre kar var, ama bu daha başlangıç. Dükkânlar CANAVAR YIĞINLARIN altına gömülmüş. Yere düşmüş elektrik direkleri yırtılmış örümcek ağları gibi kayboluyor karın içinde.

TV MUHABİRİ

Yüzyılın Fırtınası denen şey, New England'da artık tarih oldu-New Bedford'dan New Hope'a kadar insanların kazıp çıkardıkları, rekor kitaplarına yeni girişler değil yeni *sayfalar* ekliyor.

MUHABİR anacaddeden aşağı; eczanenin, hırdavatçının, Handy Bob Restoranı'nın ve Güzellik Salonu'nun yanından kayarak geçiyor.

TV MUHABİRİ

Her yeri kazıyorlar; burası yani Maine kıyısının çıkışındaki küçük kara parçası, Little Tall adası hariç. Burada, son nüfus sayımına göre dört yüz kadar insan yaşıyor. Fırtınanın çok sert vuracağı anlaşılınca nüfusun yarısı anakarada sığınmaya kalktı. Bu sayının içinde yuvadan lise sona kadar ada okul çocuklarının çoğu var. Ama geri kalanların çoğu...iki yüz erkek ve kadın ve de genç çocuk... gitti. Bunun dışındaki haberler daha kötü ve üzücü.

208 DIŞ: KASABA RIHTIMININDAN KALANLAR-GÜNDÜZ.

Sert yüzlü ACİL TIP TEKNİSYENLERİ rıhtımın kalıntısına bağlı POLİS GEMİSİNE dört sedye taşımaktalar. Her sedyede torbaya konmuş bir ceset var.

BAYAN TV MUHABİRİ (geriden ses)

Şu ana kadar Little Tall Adası'nda dört ceset bulundu. Polis kaynaklarına göre, bunlardan ikisi intihar olabilir, ama diğer ikisi aynı nesneyle ölünceye kadar dövülmüş, cinayet kurbanı oldukları neredeyse kesin.

209 DIŞ: YENİDEN ANACADDE, MUHABİR İLE.

O. Hâlâ o mor kayak kıyafetini giyiyor, hâlâ derli toplu ve şık, ama o mor eldivenlerin yerini parlak san olanlar almış. Eğer LINOGE'u daha önce tanımadıysak –ve umanm ki tanımadık– şimdi tanıyoruz.

TV MUHABİRİ
(LINOGE)

Ölülerin kimlikleri en yakın akrabalanna bildirilinceye kadar gizleniyor, ama adada uzun zamandır oturduklan söyleniyor. Ve şaşkın polisler kendilerine durmadan soru soruyorlar: Little Tall Adası'nın diğer sakinleri nerede? Robert Beals, kasaba amiri nerede? Ada marketinin sahibi ve Little Tall'ın şerifi Michael Anderson nerede? Büyük bela vurduğunda evinde bir mononucleosis[6] krizinden iyileşmekte olan on dört yaşındaki Davey Hopewell nerede? Dükkân sahipleri, balıkçılar, kasaba meclisi nerede? Hiç kimse bilmiyor. Tüm Amerikan tarihinde daha önce yalnız bir kere böyle bir vaka oldu.

210 İÇ: MOLLY ANDERSON, UYUYOR, YAKIN ÇEKİM-GECE.

Kapalı gözkapaklarının altında gözleri hızla ileri geri hareket etmekte.

211 EKRANDA: BİR ON SEKİZİNCİ YÜZYIL KÖYÜNÜN RESMİ.

TV MUHABİRİ (geriden ses)

Bu, 1587'de Virginia'da Roanoke köyünün herkes kaybolmadan önceki görüntüsü; kadın, erkek, çocuk, hepsi.

---

6 mononucleosis: öpüşme hastalığı. (çev.)

Akıbetleri asla anlaşılamadı. Tek bir olası ipucu bulundu, bir ağaca kazılmış bir kelime.

212 EKRANDA: BİR KARAAĞAÇTAN ALINMIŞ BİR PARÇA.

Ağaç kabuğuna kazınmış bir kelime var "CROATON".

BAYAN TV MUHABİRİ (geriden ses)

"Croaton." Bir yer adı mı? Harflerin yanlış yazılması mı? Yüzyıllar ötesinde kaybolmuş bir dilde yazılmış bir kelime mi? Bunu da kimse bilmiyor.

213 DIŞ: YENİDEN ANACADDE, BAYAN TV MUHABİRİ İLE.

Mor Therma-Pak kayak giysileri içinde pek güzel; çok yakışmış uzun sarı saçları ile kızarmış yanaklarına ve PARLAK SARI ELDİVENLERİNE. Evet yine LINOGE bu, şimdi kadın sesiyle konuşuyor ve çok güzel görünüyor. Bu şaka için yapılmış bir transvetizm değil, ama gerçekten kadına benzeyen ve kadın sesiyle konuşan bir erkek. Bu çok ciddi.
Bu haberci, anacaddeden yukarı kasaba binasına doğru yürüyerek konuşma (bu durumda ski yaparak konuşma) yaparak tam ROBBIE'nin yorumunun kaldığı yerden devam ediyor.

BAYAN TV MUHABİRİ
(LINOGE)

Polis, gazetecileri bir çözüm bulunacağına inandırmaya çalışmayı sürdürüyor, ama onların bile inkâr edemedikleri önemli bir durum var: Little Tall Adası'nın kayıp sakinleri için umut azalmakta.

Kar yığınları içinde kaybolmuş olan kasaba binasına doğru kayar.

BAYAN TV MUHABİRİ
(LINOGE)

Kanıtlar, adalıların çoğunun fırtınanın ilk ve en kötü gecesini burada, Little Tall Adası Kasaba Binası'nın bodrumunda geçirdiklerini göstermektedir. Bundan sonrasını kimse bilmemektedir. İnsan, garip talihlerini değiştirmek için yapabilecekleri bir şey var mıydı diye merak ediyor.

Yazın kasaba binasının bahçesi olması gereken bahçeye, içinde küçük çan olan kubbeye doğru kayar. KAMERA onun gidişini izleyerek HAREKETSİZ DURUR ŞİMDİ.

214 İÇ: DAVEY HOPEWELL, YAKIN ÇEKİM.

Huzursuz uyumaktadır. Gözbebekleri oynar. DIŞARIDA RÜZGÂR ÇIĞLIK ATARKEN rüya görür.

215 DIŞ: KASABA BİNASININ ÖNÜ-GÜNDÜZ.

Mor kayak giysisinin içindeki MUHABİR kubbeye ulaşır ve arkası bize dönük olmasına rağmen, DAVEY'nin, MUHABİR versiyonunun erkek olduğunu anlarız. Döner. KELLEŞMEKTEDİR, GÖZLÜK TAKAR, BIYIKLIDIR....ama yine de LINOGE'dur bu.

TV MUHABİRİ
(LINOGE)

İnsan merak ediyor kendileri için işleri değiştirecek bir şeyi... basit bir şeyi... dar görüşlü bencillikleri ve Yanki gururu ile mi vermeyi reddettiler? Bu haberciye, bu ihtimalden fazla geliyor; kesinlikle öyle. Şimdi pişmanlar mı? (duraksama) Pişman olmak için *sağ* kalan var mı? 1587'de

Roanoke'da, gerçekten ne oldu? Belki de hiç öğreneme-
yeceğiz. Ama ben bir şeyi biliyorum, Daveysen basketbol oynamak için çok kısasın...ve ayrıca sen onu okyanusa bile atamazsın.

DAVEY'nin MUHABİR versiyonu yarım bir dönüş yapar ve kubbeye erişir. İşte burada anıt çanı vardır, ancak yalnız DAVEY'nin rüyasında değildir o çan. MUHABİRİN eline aldığı KANLI BİR BASKET TOPU'dur, ve onu DOSDOĞRU KAMERA'ya fırlatır. O bunu yaparken dudakları uzun sivri dişlerini gösteren bir sırıtmayla ayrılır birbirinden.

TV MUHABİRİ

Yakala!

216 İÇ: YENİDEN DAVEY. KASABA BİNASI
BODRUMU-GECE.

İnleyerek öteki tarafa döner. Bir an elleri havaya kalkar; sanki basket topundan korunmak için.

DAVEY

Hayır... Hayır..

217 İÇ: BODRUMUN TV BÖLGESİ,
MIKE ÖN PLANDA-GECE.

Başı önüne düşmüş, gevşek ama gözbebekleri kapalı göz kapaklarının ardında hareket halinde, ötekiler gibi, o da RÜYA GÖRÜYOR.

VAİZ (ses)

Emin olunuz ki günahınız sizi bulacak ve sırlarınız bilinecektir. Bütün sırlar bilinecek...

218 İÇ: KARLI TV'DE VAİZ, YAKIN ÇEKİM.

Evet, şimdi görüyoruz; TV'deki VAİZ de LINOGE.

VAİZ

..."Hallelujah" diyebilir misiniz? Ah, kardeşlerim, "Amen" diyebilir misiniz? Çünkü sizden günahın acısını ve kötülüğün fiyatını görmenizi istiyorum; sizden gelip çok az bir şey isteyen gezginci yabancıya kapıyı kapatanların adil sonunu görmenizi istiyorum.

KAMERA KARLI TV'ye YAKLAŞIR. VAİZ KARANLIĞIN içinde erir....ama *karlı bir* KARANLIĞIN; çünkü rüzgâr kasaba binası antenini düşürmüş ve görüntü bozuktur. Buna rağmen, şimdi bir RESİM görünmeye başlar. Şimdi kar gerçek kar, yüzyılın fırtınasının parçası olan kar ve İNSANLAR içine doğru gidiyorlar. Atlantik Caddesi Tepesi'nden aşağı zorlukla yavaşça inmeye çalışan, yılan gibi uzanan İNSANLAR...

219 İÇ: ATLANTİK CADDESİ, DAHA YAKINDAN-GECE.

VAİZ (geriden-ses)

Çünkü şehvetin ücreti toprak ve günahın ücreti ölümdür.

Önümüzde, UĞULDAYAN RÜZGÂRIN ve ÇEVREYİ KAPLAYAN KARIN farkına bile varmadan yürüyen SERSEMLEMİŞ, HİPNOTİZE OLMUŞ ADALILAR'ın geçit töreni var. Kolların-

da küçük BUSTER'la ANGELA'yı görüyoruz; arkasında sırtında geceliğiyle MOLLY, RALPHIE'yi taşıyor; onları GEORGE KIRBY...FERD ANDREWS...ROBERTA COIGN izliyor...anlıyorsunuz işte. Hepsi burada. Ve her alna dövmeyle kazınmış o garip ve kötü kelime: CROATON.

VAİZ (arkadan-ses)

Çünkü yalvaranı reddeden ve çabalayana zaman tanınmayan taş kalpliler bunun cezasını çekecektir. Ve ruhu nankör olarak damgalanacaktır.

220 İÇ: MIKE, YAKIN ÇEKİM.

MIKE

(uyuyor)

Hallelujah, Amen!

221 İÇ: KASABA RIHTIMINDAN KALAN KÜTÜK.

Küçük kutup fareleri gibi, KAMERA'ya ve –dondurucu sulardaki ölümlerine– yürürler. İnanamıyoruz...ama inanıyoruz da, değil mi? Jonestown ve Heaven's Gate'den sonra inanıyoruz.

ROBBIE

(birinci sırada)

Sana istediğini vermediğimiz için üzgünüm.

Rıhtımın kırık dökük kenarından aşağı, okyanusa yuvarlanır.

ORV BOUCHER

(ikinci sırada)

Onu sana vermediğimiz için üzgünüm, Bay Linoge.

ROBBIE'yi izleyerek okyanusa düşer. ANGIE ve BUSTER gelir arkadan.

ANGIE CARVER

Üzgünüm. İkimiz de üzgünüz, değil mi Buster?

Kollarında çocukla, ANGELA iskeleden aşağı atar adımını. Arkadan MOLLY gelir, RALPHIE ile.

222 İÇ: YENİDEN MIKE, TV BÖLÜMÜNDE.

Gittikçe daha huzursuz olmaktadır...böyle korkunç bir rüya gören kim olmazdı ki?

MIKE

Hayır...hayır, Molly...

VAİZ (arkadan-ses)

Sizden o kadar az şey istendiği için, "hallelujah" diyebilir misiniz? Ve eğer siz yüreklerinizi katılaştırır ve kulaklarınızı tıkarsanız, bunun bedelini ödemelisiniz. Nankörlerden biri olarak damgalanıp gönderileceksiniz.

223 DIŞ: MOLLY, İSKELEDE-GECE.

O da diğerleri gibi hipnotize olmuştur ama RALPHIE uyanıktır ve korkmuştur.

MOLLY

Biz kalplerimizi katılaştırdık. Kulaklarımızı tıkadık. Ve şimdi de ödüyoruz. Üzgünüm, Bay Linoge...

RALPHIE

Babacığım! *Babacığım, yardım et!*

MOLLY

İstediğinizi vermeliydik size.

Kollarında ÇIĞLIKLAR ATAN RALPHIE ile kenardan siyah sulara düşer.

224 İÇ: TV BÖLÜMÜ, MIKE İLE-GECE.

Birden YUTKUNARAK uyanır. TV'ye bakar.

225 İÇ: TV, MIKE'IN GÖRÜŞ AÇISINDAN.

Yalnız kar var. İstasyon ya kulesini fırtınaya kurban etti ya da yayınını gece için kesti.

226 İÇ: YENİDEN MIKE.

Nefes almaya çalışarak dimdik oturur.

SONNY BRAUTIGAN

Mike?

Saçı başı darmadağınık ve uykudan gözleri şişmiş, saçları arkadan havaya kalkmış bir halde SONNY ağır ağır gelir.

SONNY

Adamım, korkunç bir rüya gördüm...bu gazeteci...

Şimdi UPTON BELL katılır onlara.

UPTON

Anacaddede...herkesin nasıl gittiğini konuşuyor...

Durur. O ve SONNY her ikiside şaşkın bakışırlar.

SONNY

Virginia'daki o küçük kasaba gibi çok uzun zaman önce...

MELINDA

(ses)

Kimse onların nereye gittiğini bilmiyor ve rüyada da kimse bizim nereye gittiğimizi bilmiyordu.

Perdeye bakarlar. MELINDA orada geceliği ile durmaktadır.

MELINDA

Hepsi rüyasında görüyor. Anlıyor musunuz? *Hepsi bizim gördüğümüz rüyayı görüyor!*

Geriye doğru bakar:

227 İÇ: YATAKHANE BÖLÜMÜ-GECE.

Uyuyanlar somyalarında YAVAŞ, KASILMA HAREKETLERİ yapıyorlar. Uyanmadan inliyor ve protesto ediyorlar.

228 İÇ: YENİDEN TV BÖLÜMÜ.

MELINDA

Ama iki yüz kişi nereye kaybolabilir ki?

SONNY ve UPTON başlarını sallarlar. TESS merdivenlerin yarısına kadar iner. Saçları karışmıştır; hâlâ yarı uykulu görünmektedir.

TESS MARCHANT

Özellikle fırtına ile sarılmış küçük bir adada...

MIKE ayağa kalkar ve TV'yi kapatır.

MIKE

Okyanusa.

MELINDA

(şokta)

Ne?

MIKE

Okyanusta. Kitlesel intiharı. Eğer istediğini vermezsek.

SONNY

Nasıl yapabilir?

MIKE

Bilmiyorum... Ama sanırım yapabilir.

Perdenin arkasından kucağında RALPHIE ile MOLLY çıkar. RALPHIE derin uykudadır, ama onu bırakmaya kıyamamıştır.

MOLLY

Peki ne istiyor? Mike ne istiyor o?

MIKE

Eminim öğreneceğiz. O hazır olunca.

229 DIŞ: FENER-GECE.

Işık çevresinde döner, her dönüşünde YAĞAN KARI içinden keserek. Kırılan camlardan birinde, tepede bir ŞEKİL durur. KAMERA, elleri arkasında kasabayı gözeten LINOGE'un üzerinde hareket eder. Krallığını tepeden denetleyen bir kural koyucunun havası vardır onda. Sonunda başka tarafa yönelir.

230 DIŞ: FENER KONTROL ODASI-GECE.

Kontrol panellerinin KIRMIZI IŞIĞINDA bir gölgeden farksız OLAN LINOGE, yuvarlak odayı geçer ve merdivenlere giden kapıyı açar. KAMERA daha önce görmüş olduğumuz kamera ekranına doğru İLERLER ve yükselen sularda fırtına saldırısı uyansının yerini alarak, durmadan yukarıdan aşağı yeniden yazar: "BANA İSTEDİĞİMİ VERİRSENİZ GİDERİM."

231 İÇ: FENER MERDİVENLERİ-GECE.

Bu baş döndürücü yükseklikten hızla aşağı inmekte olan LINOGE'a bakıyoruz.

232 DIŞ: FENER-GECE.

LINOGE dışarı çıkar, elinde kurt başlı baston kara doğru yönelir. Tanrı bilir neyi ve hangi kötülüğü yapmaya gidiyordur. Biz fenerde DURURUZ, sonra

KARARIR. BU, ALTINCI PERDENİN SONUDUR.

• 7. PERDE •

233 DIŞ: KASABA MERKEZ-SABAH.

Kar her zamanki gibi hızlı ve çok yağmaktadır. Binalar yarı yarıya kara gömülmüştür. Elektrik direkleri karda kaybolmuştur. Rüyalarımızda gördüğümüz kayarak yürümek gibidir, ancak fırtına hala devam etmektedir.

234 DIŞ: KASABA BİNASI-SABAH.

İçinde anıt çan olan kubbe neredeyse gömülmüştür ve tuğla kasaba binası hayalet gibi görünmektedir. RÜZGÂR YÜZSÜZCE UĞULDAMAKTADIR.

235 İÇ: KASABA TOPLANTI SALONU-SABAH.

Belediye binasına sığınmış olan kasabalıların hepsi burada, kucaklarında tabaklar, sert tahta sıralarda oturmuş, pancake yiyor ve meyve suyu içiyorlar. Binanın arka tarafında bir çeşit büfe ku-

rulmuş ve BAYAN KINGSBURY (gangster stili, önü arkaya gelecek şekilde giydiği parlak kırmızı avcı başlığıyla) ile TESS MARCHANT görev yapıyorlar. Pancake'in yanı sıra meyve suyu, kahve ve soğuk kahvaltılık tahıl var.

Kahvaltı eden halk çok sessiz... somurtkan değil ama içine kapanık ve biraz ürkek. Çocukları olan bütün aileler kalkmış –tabii öyle olacak, çünkü insanlar erken kalkar ve ışıldar– aralarında altı kişilik uykulu sabah grubu olan HATCHER ve ANDERSON ailelerini görüyoruz. MIKE, RALPH'e parça parça pancake yediriyor, HATCH da aynı şeyi PIPPA'ya yapıyor. Eşleri kahve içiyor ve sessizce konuşuyorlar.

Yan kapı AÇILIR ve içeriye UĞULDAYAN RÜZGÂR, BİR KAR GİRDABI ve heyecanlı bir JOHNNY HARRIMAN girer.

JOHNNY

Mike! Hey! Mikey! Ben ömrümde hiç böyle bir fırtına dalgası görmedim! Sanırım fener gidecek! Gerçekten öyle görünüyor!

ADALILAR KIPIRDANIR ve MIRILDANIRLAR. MIKE RALPHIE'yi MOLLY'nin kucağına verir ve ayağa kalkar. HATCH ile diğerleri aynı şeyi yapar.

MIKE

Arkadaşlar, eğer dışarı çıkarsanız binaya yakın durun! Unutmayın şiddetli tipi var!

236 DIŞ: BURUN VE FENER GÖRÜŞ AÇISINDA-SABAH.

Sular yükselmekte ve büyük dalgalar kayaları dövmekte. Burun neredeyse her bir dalgayla sulara gömülmekte. Fenerin dibi ge-

len her su dalgasıyla boğuluyor. Gece yükselen sulara dayanmış fakat; herhalde buna dayanamayacak.

237 DIŞ: KASABA BİNASININ YAN TARAFI-SABAH.

ADALILAR GEVEZELİK EDEREK dışarı çıkarlar. Bir kısmı paltosunu iliklemekte, bazıları eşarplarını çenelerinin altından bağlamaktadır, bir kısmı da başlıklarını başlarına geçirip kayak maskelerini takmaktadır.

238 İÇ: KASABA TOPLANTI ODASI-SABAH.

Dışarı son çıkanlar, yan kapıdaki azalan tıkanıklıktan kayıyorlar. Kalanlar yalnızca yemek yemekten vazgeçemeyenler ve heyecanın dışında kalmayı istemeyen küçük çocuklarla başa çıkmaya çalışan YEDİ ANNECİK ve BİR BABACIK (JACK CARVER).

RALPHIE

Anneciğim, lütfen ben de gidemez miyim görmeye?

MOLLY MELINDA'ya bakar. Bu okul öncesi çocuklann annelerinin anlayacağı türden öfkeli ve aynı zamanda eğlenen bir bakıştır bu.

PIPPA

(hemen kopya eder onu)

Lütfen Anneciğim lütfen, gidemez miyim?

Bu arada DON BEALS SANDRA'ya daha ustaca bir yaklaşım denemektedir.

DON

Paltomu giydir! Dışarı çıkmak istiyorum! Acele et, uyuşuk şey!

MOLLY

(RALPHIE'ye)

Of... tamam.

(MELINDA'ya)

Hey! Ben de görmek istiyorum.

(RALPHIE'ye)

Hadi RALPHIE, paltonu bulalım.

Diğer annelerin çoğu –LINDA ST. PIERRE, CARLA BRIGHT, JACK CARVER, JILL ROBICHAUX– aynı şeyi yapmaktadır. Ancak URSULA GODSOE, SALLY'nin ricasına direnmektedir.

URSULA

Annecik yapamaz tatlım, çok yorgun o. Üzgünüm.

SALLY

Babacığım götürür beni... Nerede Babacığım?

URSULA bir cevap bulamaz, gözyaşları boşamak üzeredir. Bunu duyan diğer anneler ona acımaktadırlar. SALLY henüz babasının öldüğünü bilmez.

JENNA FREEMAN

Ben götürürüm seni tatlım. Eğer annen izin verirse...

URSULA minnettarlıkla başını sallar.

239 DIŞ: KASABA BİNASININ YAN BAHÇESİ-SABAH.

ADA SAKİNLERİNDEN yetmiş kadarı dağınık bir sıra halinde arkaları bize dönük okyanusa bakmaktadırlar. VELİLER, sarıp sarmalanmış küçük çocukları ya kucaklarında taşıyarak ya da ellerinden tutup yürüterek yan kapıdan çıkarlar. Sık sık kalçalarına kadar kara gömülürler ve birbirlerini kar yığınlarından çıkarmaya yardım ederler. Bazı GÜLÜŞMELER olur; heyecan onları rüya sonrası içine dönüklükten çıkarmaya yaramıştır.

Ön planda bir BASTON kara gömülerek aşağı doğru iner.

240 DIŞ: KASABA BİNASININ ARKASI-SABAH.

LINOGE burada durmuş, yoğun karın arasından kasaba halkını izlemektedir. Onu görmezler, çünkü arkaları dönüktür.

241 DIŞ: BURUN VE FENER, KASABA BİNASININ GÖRÜŞ AÇISINDAN-SABAH.

Buradan, yoğun kar yüzünden fener neredeyse görünmemektedir...zaman zaman böyle gizlenecektir...ama şimdi biz hem onu hem de onu döven DEV DALGALAR'ı görebiliyoruz.

242 DIŞ: MIKE VE HATCH-SABAH.

HATCH

Gidecek mi bu, Mike?

MOLLY ve MELINDA yanlarında RALPH ve PIPPA ile kocalarına katılırlar. MIKE gözlerini fenerden ayırmadan RALPHIE'yi kucağına almak için eğilir.

MIKE

Sanırım gidecek.

243 DIŞ: BURUN VE FENER, KASABA BİNASININ GÖRÜŞ AÇISINDAN.

İri bir dalga buma çarpar ve fenerin çevresinde dolanır. Sonra RÜZGÂR UĞULDAR, KAR KALINLAŞIR. Fener, yoğun karda soluk beyaz bir hayalet gibi neredeyse görünmemektedir.

244 İÇ: FENER KONTROL ODASI.

Kırık pencerelerden İÇERİ su DOLAR ve elektrikli aletleri suya boğar. Kıvılcımlar uçuşur; bilgisayarlar KISA DEVRE yapar.

245 DIŞ: BURUN VE FENER, KASABA BİNASININ GÖRÜŞ AÇISINDAN.

Birkaç ev ve tepe ile altında insanların durduğu birkaç ağaçtan başka bir şey göremeyiz. Kar yoğunlaşmıştır ve rüzgâr girdaplar yaparak etrafı BEYAZLARA BOĞMAKTADIR.

246 DIŞ: KASABA HALKI, YAKLAŞAN ÇEKİM-SABAH.

Aile grupları ve arkadaş kümeleri görürüz (SONNY ve UPTON BELL birlikteler; KIRK ve küçük kız kardeşi, JENNA'nın yanında küçük SALLY GODSOE ile BEALSLARIN yanında duruyorlar) ama bazıları diğerlerinden biraz uzakta durmaktadır. Onların arkasında, kar DEĞİŞKEN BEYAZ BİR FON oluşturuyor. Kasaba binası yalnız pembe bir gölge artık.

KAMERAYI YANA EĞDİĞİMİZDE:

KIRK

Hiçbir şey göremiyorum!

FERD ANDREWS

Lanet olası bir kar fırtınası bu!

DON BEALS

Babacığım, fener nerede?

ROBBIE

(DON'a)

Rüzgârın hafiflemesini bekle, tatlım.

DON

Hafiflet onu *şimdi!*

DAVEY HOPEWELL

(BAYAN KINGSBURY'ye)

Bak! İşte ışık, dönmek üzere! Hâlâ orada!

247 İÇ: BEYAZLANMAYA BAKARAK, ADALILARIN GÖRÜŞ AÇISINDAN-SABAH.

Bütün bu kar girdabında, FENER IŞIĞI düzensiz bir şekilde ışıldamaktadır. Önce parlar, sonra dönerek görüş alanından çıkar yeniden. Bu arada biz yeniden burnu görmeye başlarız.

248 DIŞ: YENİDEN KASABA HALKINA DOĞRU EĞİLEREK-SABAH.

HATCH

Havalanıyor!

BAYAN KINGSBURY başındaki KIRMIZI AVCI KEPİ artık doğru şekilde giyilmiş olarak HOPEWELLLERİN yanında duruyor. Karın içinden PARLAK SARI ELDİVENLER (LINOGE başka bir çifti bir yere tıkmış olmalı) çıkar. Biri BAYAN KINGSBURY'nin ağzına kapanır; diğeri boynundan yakalar. Beyazın içine ARKAYA DOĞRU HIZLA ÇEKİLİR. HOPEWELLLER oldukça yakındadırlar, ama hiçbiri görmez; karın içine doğru dikkatle bakmaktadırlar.

249 DIŞ: BURUN VE FENER, KASABA BİNASININ
GÖRÜŞ AÇISINDAN.

DEV BİR DALGA burna çarpar, kamburlaşır ve FENERE HIZLA ÇARPAR. Fenerin YANA YATTIĞINI görürüz.

250 DIŞ: SONNY BRAUTIGAN VE UPTON BELL.

SONNY

Gidiyor! Tanrım, gerçekten gidiyor!

Yanlarında, sol göğsünde ""ISLAND E-Z PUMP"[7] yazılı yağlı bir parka giymiş olan bir ERKEK ADALI durmaktadır. BİR ŞEKİL –LINOGE– arkasında belirir. Bir iki saniye duraklar, sonra SARI PARLAK ELDİVENLER'in iki tarafından tuttuğu BASTON, BAY E-Z PUMP'nın boynuna çapraz iner. BAY E-Z PUMP beyazın içine geriye doğru hızla çekilir. Ne SONNY ne de UPTON onu fark

7 ISLANDE E-2 PUMP: Su pampasına ait bir marka. (yay. hzl.)

eder; onlar aşağıda meydana gelmekte olan facianın dehşetini yaşamaktadırlar.

251 DIŞ: BEYAZLANMA, KASABA BİNASINA DOĞRU BAKARAK.

İKİ SİYAH ŞEKİL görürüz-BAY E-Z PUMP'ın çizmelerinin tabanları. Bütün o beyazın içinde bir an yüzerler, sonra kaybolurlar.

252 DIŞ: FENER-SABAH.

O büyük dalgalardan biri daha fenerin alt yarısını suya gömer. SUYUN GÜRLEMESİNİ ve ufalanan tuğlaların İNİLTİSİNİ duyarız. Fenerin eğilmesi daha da belirginleşir.

253 İÇ: FENER KONTROL ODASI-SABAH.

Eğiliyor... eğiliyor... içeri sular doluyor... cihazlar yerlerinden kopup tabanın iyice artan eğimi yüzünden kaymaya başlayınca, eğilme daha da belirginleşiyor...

254 DIŞ: KASABA BİNASI DIŞINDAKİ ADALILAR-SABAH.

KAMERA arkalarında soldan sağa KAYIYOR. Onların aralarından veya omuzlarının üstünden düşmek üzere olan feneri görebiliyoruz.

255 DIŞ: JACK, ANGIE VE BUSTER CARVER-SABAH.

JACK çok heyecanlıdır. BUSTER'ı kollarının arasına alır ve karın içinde biraz ileri atılır.

JACK

Bak, Buster! Fener devriliyor!

BUSTER

Devriliyor! Fener devriliyor!

ANGELA onların dört adım kadar arkalarındadır. Ne JACK ne de BUSTER, PARLAK SARI ELDİVENLER'in karın içinden çıkıp onu yakalayarak geriye, BEYAZ PERDE'nin içine çektiğini görür.

256 DIŞ: YENİDEN FENER-SABAH.

Her yeri sulara boğan dalga geri çekilir. Bir an için sanki fener biraz daha dayanacakmış gibi görünür...ve sonra GÜRÜLTÜYLE YIKILIRKEN, paramparça olmuş kontrol odasındaki ışık hala dönmektedir. O yuvarlanırken bir dalga daha kalıntıları boğarak çarpar.

257 DIŞ: ADALILAR, KAMERA EĞİLİR.

Bir anlık heyecanları geçmiş, sessizdirler. Şimdi her şey gerçekten olunca, olayların gerçekleşmemiş olmasını dilemektedirler. JACK ve BUSTER'le bitiririz.

BUSTER

Fener nerede, Babacığım? Bay bay mı yaptı?

JACK

(hüzünlü)

Evet tatlım, öyle sanırım. Fener bay bay yaptı.

(döner)

Angie, sen de gördün mü? Sen de...

Ama onun durduğu yerde kimse yoktur.

JACK

Angie? Angela?

Adalıların aşağıdan yukarı, sırasına bakar meraklanmıştır, ama henüz endişelenmiş veya korkmuş değildir. Onu göremez.

JACK

Hey, Ange...

BUSTER

Hey, Anneeeeeeeeeeeee...

JACK yakında duran ORV BOUCHER'ye bakar.

JACK

Karımı gördün mü?

ORV

Yo Jack, fark etmedim. Belki de üşümüş içeri gitmiştir.

258 DIŞ: HOPEWELL AİLESİ; STAN, MARY VE
DAVEY-SABAH.

DAVEY'nin ailesi hala fenerin olduğu yere bakmaktadır (sanki ani bir tekrar beklerler) ama DAVEY kaşlarını çatmış çevreye bakınmaktadır.

DAVEY

Bayan Kingsbury?

MARY HOPEWELL

(duyar onu)

Davey?

DAVEY

Hemen buradaydı.

JACK angarya gibi gelir, şimdi BUSTER'i elinden tutmaktadır.

JACK

Angie...?

(BUSTER'e)

Sanırım Orv haklı herhalde üşüdü ve içeri gitti.

Hemen yakınlarında ALEX HABER ve CAL FREESE durur.

CAL

(çevreye bakınarak)

Hey, ihtiyar George Kirby nerede?

259 DIŞ: ANDERSONLAR VE HATCHERLER-SABAH.

Fenerin yıkılmasını izlemeye gelen ADALILARIN aralanmış sıralarında CAL ve ALEX GEORGE KIRBY'e, JACK ve BUSTER ANGELA'ya, DAVEY HOPEWELL BAYAN KINGSBURY'ye, kasabalılardan birkaçı da BILL'e –BAY E-Z PUMP'ın gerçek adı olduğunu tahmin ediyoruz– seslenmektedirler.

MIKE'ın yüzünde midesini bulandıran bir kavrama belirmektedir. HATCH'in yüzüne bakar ve orada da aynı ifadeyi görür. MIKE, RALPHIE'yi yere bırakır ve ADALILARIN dağınık sırasına doğru döner.

MIKE

Hemen içeriye! Herkes hemen içeriye!

MOLLY

Mike ne oluyor?

MIKE aldırmaz ona. Sıralanmış ADALILARIN önünden KOŞMAYA başlar, çılgın gibidir.

MIKE

İçeriye! Herkes! Şimdi! Birbirinizden ayrılmayın!

Korkusu ADALILARA da bulaşır, onlar da içeri girmek için koşmaya başlarlar. ROBBIE, MIKE'ın yanına gelir.

ROBBIE

Ne lanet iş bu?

MIKE

Belki de hiçbir şey. Şimdilik, yalnızca içeri git. Karını ve oğlunu al ve git.

ROBBIE'yi döndürüp SANDRA ile DON'un yanına doğru yollamaya çalışırken, karların içinden düşe kalka BUSTER'ı tutarak JACK CARVER çıkagelir.

JACK

(artık korkmaya başlamıştır)

Michael, Angela'yı gördün mü? Tam buradaydı.

ROBBIE anlamaya başlamıştır. SANDRA ve BUSTER'ın yanına gider.

MIKE

Oğlunu içeriye götür, Jack.

JACK

Ama-

MIKE

Hadi, şimdi. Yap bunu.

260 DIŞ: HATCH, KASABA BİNASININ YANINDAKİ KAR TARLASINDA.

Çevresindeki insanlar yan kapıya koşmaktadırlar. Çoğu korkmuş görünmektedir. HATCH aynı anda her yere bakmaya çalıştığından onlara aldırmaz...bu kalın karda zor bir iştir bu.

HATCH

Bayan Kingsbury?... George? ...George Kirby?... Bill Timmons, neredesiniz?

PARLAK BİR KIRMIZI LEKE görür ve oraya gider. BAYAN KINGSBURY'nin şapkasını görür, üstünden karları eldivenli eliyle silkeler ve ciddiyetle bakarken, MIKE insanları hizaya sokarak gelir. MIKE'ın gözleri her yerde dolaşmaktadır. Azalmakta olan

bir sürüyü güden çobanlardır onlar. MIKE şapkayı HATCH'den alıp bir an bakar.

MIKE

İçeri! İçeri hemen! Bir arada kalın!

261 İÇ: KASABA BİNASI TOPLANTI SALONU, JACK VE BUSTER GÖRÜŞ AÇISINDA.

BUSTER

(ağlamaya başlayarak)

Anneciğim nerede? Anneciğimi dışarda bıraktık! Babacığım, anneciğimi dışarda bıraktık!

JACK

(ağlamaya başlayarak)

Hadi gel kocaoğlan. Anneciğin iyi.

BUSTER'ı kasaba ofisine ve merdivenlere giden kapıya doğru neredeyse çekerek götürür.

262 İÇ: ADALILARIN MONTAJI, TOPLANTI SALONU-
ÖĞLEDEN SONRA.

Koridorlardan ileri ayaklarını sürüklerler. MOLLY ve RALPHIE, STANHOPELAR, JOHNNY HARRIMAN, TAVIA GODSOE, KIRK ve JENNA FREEMAN, yeni ahbaplarımız ve her yüz korkuyla damgalanmıştır.

YAVAŞÇA GEÇER:

263 KASABA BİNASI-ÖĞLEDEN SONRA.

BAŞLIK KARTI: 2:00 ÖĞLEDEN SONRA.

Kar hâlâ GİRDAP GİBİ İNMEKTE ve RÜZGÂR UĞULDAMAKTADIR. Yan kapıya adadaki en büyük kar aracı, motoru hâlâ çalışır durumda park etmiştir.

264 DIŞ: KASABA BİNASININ YAN KAPISI, DAHA
YAKINDAN-ÖĞLEDEN SONRA.

Kapıda sarılıp sarmalanmış olarak MIKE, SONNY, HENRY BRIGHT ve KIRK FREEMAN durmaktadırlar. Soğuğa karşı kazaklara sarınmış MOLLY, HATCH ve TESS MARCHANT onları yolcu etmek için gelmişlerdir. Bir kere daha fırtınada seslerini duyurabilmek için bağrışırlar.

MOLLY

Bunun gerekli olduğundan emin misiniz?

MIKE

Hayır ama hava raporlarını alamıyoruz ve güvende olmak gerek. Ayrıca markette kullanılmadığı takdirde bozulacak mallar var.

MOLLY

Taze portakal suyu bu psikopatla karşılaşmayı göze almaya değmez.

MIKE

Dördümüzü birden haklayamaz.

MOLLY

Dikkatli olacağınıza söz verin bana.

MIKE

Söz veriyorum.

(dikkatini HATCH'e çevirir)

Ekip sistemi, unuttun mu? Hiç kimse yalnız kalmayacak.

HATCH

Tamam. Dikkatli olun çocuklar.

SONNY

Hiç şüphen olmasın.

Tam kar aracına dönerlerken:

MOLLY

Mike...ev tam yolunuzun üstünde olduğuna göre...

Durur, aklına geleni söylemekten utanır, ama onun gözleri kendisine cesaret vermektedir.

MOLLY

Şey... çocuklar olabildiğince uslular, ama belki birkaç tane oyun, birkaç kutu yapıştırma gibi şeyler alabilirseniz, cankurtaran olur.

MIKE

(onu yanağından öper)

Oldu bil.

Kar aracına gider ve gösterge tablosunun başına oturur. Motoru çalıştırır. Hepsi el sallar ve araç vızlayarak fırtınanın içine girer.

TAVIA

Bir şey olmaz onlara, değil mi?

HATCH

Tabii.

Ancak endişeli görünmektedir. Yeniden içeri girer ve kapıyı fırtınanın üstüne kapatır.

265 DIŞ: AŞAĞI MAIN'DE ANDERSONLARIN EVİ-ÖĞLEDEN SONRA.

Araç kapıya yanaşır. Çit bütünüyle gömülmüştür. MİNİK İNSANLAR GÜNDÜZ BAKIM MERKEZİ levhası üç metre yüksekliğinde bir kar yığınının üstünde yatmaktadır.

266 İÇ: KAR ARACI-ÖĞLEDEN SONRA.

MIKE

(diğerlerine)

Bir dakikada gelirim.

Kendi tarafındaki kapıyı açar ve dışarı çıkar.

267 DIŞ: ANDERSONLARIN EVİNİN DIŞINDA, MIKE İLE-ÖĞLEDEN SONRA.

Aracın önünden zorla geçer, KAR ve RÜZGÂR yüzünden eğilir ve

KIRK FREEMAN'a toslar neredeyse. Bir kere daha RÜZGÂR'da seslerini duyurabilmek için BAĞIRIRLAR.

MIKE

İçeri gir ve ısın; bana bir şey olmaz!

KIRK

Ekip sistemi, hatırladın mı?

Araçtaki HENRY ile SONNY'yi işaret eder.

KIRK

Biz orada birlikteyiz, onlar burada. Hepimiz markette birlikteyiz.

MIKE

Tamam...hadi gel.

Yavaşça batmakta olan bir gemi gibi yığınların altında acı çeken verandaya doğru, eskiden yol olan yerde zorlukla yürümeye çalışırlar.

268 İÇ: CAT WITHERS, YAKIN ÇEKİM.

Portatif bir iskemleye oturmuş ve oldukça dalgın görünmekte. Elindeki kupada bir şey var ve omuzlarına bir kazak atmış. Hâlâ şok içinde ve sakinleştiriciler yüzünden uyuşuk bir halde.

Arka planda çocuklar şarkı söylüyor:

ÇOCUKLAR VE SANDRA BEALS
"Ben bir küçük çaydanlığım, kısa ve tıknaz..."

CAT tepki verir buna, ama fazla bir şey yapmaz; belki de şarkıyı hatırlamıyordur. KAMERA KREŞ ÇOCUKLARINI göstererek GERİ ÇEKİLİR. ROBBIE ve SANDRA BEALS tarafından kontrol edilmektedirler, ekip sistemi. SANDRA canlı görünmeye çalışarak liderlik eder ve şarkı söyler. ROBBIE başka bir tahta iskemleye oturmuş, neredeyse CAT kadar kaybolmuş bir haldedir.

ÇOCUKLAR çaydanlık olmaktadırlar. Şarkı söyler ve kollarını sap yapıp ağzının yerini bildiklerini göstermek için burunlarını çekerler elleriyle.

Ortak kullanılan odanın, merdivenler ile duvar arasında kalan bu ucunda bir sürü eğreti eğlencelik var; kitaplar, macun, bir dolu dergi, birkaç oyuncak.

Onların ilerisinde, üstünde YÖNETİCİ yazan bir kapı var.

ÇOCUKLAR VE SANDRA
"İşte benim kulpum, işte ağız."

FERD ANDREWS merdivenlerden iner ve ROBBIE'nin yanında durur.

ROBBIE
Bu şarkıdan nefret ediyorum.

FERD
Neden?

ROBBIE

Nefret ediyorum işte. Jack Carver nasıl?

FERD

Sakinleşti biraz. O tükenmeden, kadınların çocuğu uzaklaştırmaları iyi oldu.

(BUSTER'ı işaret eder başıyla)

Angela'yı ve ötekileri aramak için bir araştırma ekibi kurmak gerekir. Eğer Alton Hatcher liderlik etmezse bunu sen yapabilirsin.

ROBBIE

Peki ya araştırma ekibi geri gelmezse ne olacak? Bir grup daha mı yollayacağız?

FERD

Şey... böyle oturamayız burada.

ROBBIE

Tabii otururuz. Ve öyle de yapacağız. Burda oturup fırtınanın dinmesini bekleyeceğiz. Özür dilerim Ferd, bir kahveye ihtiyacım var.

ROBBIE, FERD'e aşağılayan bir bakışla bakarak kalkar ve yukarıya doğru yönelir.

FERD

Yalnızca bir şeyler yapmamız gerektiğini düşünüyordum, Robbie...

KAMERA CAT'e döner. Gözleri parıldamaktadır. Gördüğü:

269 ARAYA KOYUN: LINOGE'UN BASTONU.

HIRLAR gibi görünen gümüş kafa KAMERA'ya doğru döner.

270 İÇ: YENİDEN ÇOCUKLARIN OYUN ALANI-ÖĞLEDEN SONRA.

CAT kupasını yere düşürür ve HIÇKIRMAYA başlayarak ellerini yüzüne kapatır. ÇOCUKLAR şarkıyı keser ve dönüp ona bakarlar. PIPPA ve HEIDI acıyarak burunlarını çekmeye başlarlar.

FRANK BRIGHT

Katrina Withers'in nesi var?

SANDRA

Bir şeyi yok Frankie...yalnızca yorgun...Siz, çocuklar biraz toplayın çevreyi olur mu? Bay Anderson oynamanız için bir şeyler getirecek size, tamam mı?

DON

Ben toplamam! Babam bana bir çörek verecek!

Merdivenlere koşar.

SANDRA

Don! Don Beals! Geri gel ve ötekilere yardım et!

RALPHIE

Ona ihtiyacımız yok. Maymunlar toplayamaz.

Ötekiler KIS KIS GÜLERLER, hoşlarına gitmiştir bu. Ve RALPHIE dağınıklığı toplamaya başlayınca ötekiler de ona katılır. SANDRA gider ve CAT'i rahatlatmaya başlar.

271 İÇ: KAMERA YALNIZ RALPHIE'Yİ ALIR.

Ötekilerden biraz uzakta dergileri toplamaktadır. YÖNETİCİ yazan kapıya doğru ilerler ve AÇILINCA başını kaldırıp bakar.

LINOGE (ses)

Ralphie! Hey, kocaoğlan!

Ötekiler duymaz, ama RALPHIE duyar.

272 İÇ: MİNİK İNSANLAR GÜNDÜZ BAKIM MERKEZİ,
MIKE VE KIRK İLE.

KIRK'ün kucağında bir sürü oyun ve büyük parçaları olan yap boz vardır. MIKE, "Kaydır-Yapıştır" ve birkaç basit maket taşımaktadır.

KIRK

Tamam mı?

MIKE

Evet, yetmeli. Hadi...

Gözüne bir şey çarpar. Alçak bir oyun masasının üstünde dağılmış harf blokları. MIKE çömelir yanına, bloklara düşünceli bir tavırla bakar sonra bir kısmını aynı çizgide toplamaya başlar.

KIRK

(bakmak için gelir)

Ne yapıyorsun?

MIKE blokların altısını “LINOGE” yazmak için kullanmıştır. Onlara bakar sonra “NILOGE” yapacak şekilde değiştirir. Hayır, bu saçmadır. Sonra “GONILE” gelir.

KIRK

Go Nile (Nil’e git). Mısır’da tatil için bir reklam gibi sanki.

273 İÇ: ÇOCUKLARIN OYUN ALANI.

SANDRA CAT’le meşguldür ve diğer çocuklar köşede içine oyuncak, kitap ve dergi koydukları bir sepetin çevresinde toplanmışlardır. İyi vakit geçirmektedirler. Kimse RALPHIE’yi farketmez, o da ayağa kalkar ve duraksayarak yönetici dolabının yarı açık kapısına doğru yürür.

LINOGE (ses)

Sana bir şey getirdim kocaoğlan, bir armağan!

RALPHIE kapıya uzanır...sonra duraklar.

LINOGE (ses)

(kışkırtarak)

Sakın korkma!

RALPHIE, bu defa daha kararlı uzanır kapıya.

274 İÇ: MİNİK İNSANLAR GÜNDÜZ BAKIM MERKEZİ,
MIKE VE KIRK İLE.

KIRK ilgilenmiştir artık. “LINOGE”ları “LONIEG” yaparak kendisi oynatır yerinden. Birden MIKE görür bunu. Gözleri DEHŞETLE AÇILIR.

MIKE

İsa ve havarileri, Gadaranes'lerin ülkesinde. Mark'ın kitabı. Aman Tanrım.[8]

KIRK

Ha!

MIKE

Kötü ruhlu bir adamla karşılaştılar; Gospel'de böyle diyor. İçinde şeytanlar olan bir adam. Mezarların arasında yaşardı ve hiç kimse onu bağlayamazdı, zincirleseler bile. İsa şeytanları okyanusa koşup kendilerini boğan bir domuz sürüsüne çevirdi. Ama onları kovmadan önce adlarını sordu. Ve içindeki şey dedi ki...

MIKE blokları oynatırken, KIRK onu devasa bir korkuyla izlemektedir.

MIKE

"Adımız *Legion*[9], çünkü kalabalığız.

Şimdi "LINOGE" yazan bloklar, "LEGION" yazmaktadırlar. MIKE ve KIRK büyümüş gözlerle bakarlar birbirlerine.

275 İÇ: YÖNETİCİ DOLABININ DIŞINDA.

RALPHIE kapıyı açar ve ANDRE LINOGE'a bakar. LINOGE bir elinde kurt başlı bastonu tutmaktadır. Öteki eli arkasındadır ve gülümsemektedir.

---

8 Kutsal kitaptan.
9 Kalabalık insan topluluğu.

LINOGE

Peri eyerli oğlana bir armağan. Gel ve gör.

RALPHIE yönetici dolabına girer. Kapı çarparak kapanır.

BU, İKİNCİ BÖLÜMÜN SONUDUR.

– Üçüncü Bölüm –

HESAPLAŞMA

• 1. PERDE •

1 DIŞ: ADA MARKETİ-ÖĞLEDEN SONRA.

Kar her zamanki kadar yoğun. Veranda, yerden tavana kadar uzanan kum tepelerini andıran bir kar yığını altında neredeyse gömülmüş. Kapının önüne erzak bulma seferine çıkan MIKE ve ötekilerin bindiği kar aracı parkedilmiş. Yan kapısından marketin kapısına kadar bir tüneli andıran bir yarık açılmış. Dört adam– MIKE ANDERSON, SONNY BRAUTIGAN, HENRY BRIGHT ve KIRK FREEMAN-henüz içeri girmekteler.

2 DIŞ: MARKET, KASALARIN YANI-ÖĞLEDEN SONRA.

Adamlar nefes nefese ve karları silkeleyerek içeri girerler. SONNY ve HENRY'de kürekler var. Havada nefeslerini görebiliyoruz ve orası loş.

SONNY

Jeneratör durmuş.

MIKE (başıyla onaylar)

Ne zamandır dersin?

MIKE

Söylemesi zor. Ama anlaşıldığına göre sabahtan beri gibi. Kar yığılıp egzoz tıkamış olmalı.

Kasaların yanına gider, birinin altına eğilir ve oradan kocaman karton kutular çıkarıp dışarı atmaya başlar.

MIKE

Sonny, Henry. Siz Et Devriyesisiniz. Büyük sığır parçalarını, ayrıca hindi ve tavukları alın. En iyileri arkada, dondurucudadır.

HENRY

Bozulmamışlardır değil mi?

MIKE

Alay mı ediyorsun? Daha çözülmemişlerdir bile. Hadi gidelim. Karanlık erken basacak.

SONNY ve HENRY arkadaki buzluğa ve soğutucuya doğru giderler. KIRK kasanın yanına gelir ve karton kutulardan birini alır.

MIKE

Bu yolculukta yalnız konserveleri alacağız. Sonra hepimiz ekmek, patates, ve sebzeler için geri geleceğiz. Ve de süt. Çocukların süt içmesi gerek.

KIRK

Blokları oynatınca adamın adının ne olduğunu söyleyecek misin onlara?

MIKE

Kime ne faydası olacak?

KIRK

Bilmem. Tanrım Mike, beni çok korkuttu.

MIKE

Beni de. Ve şimdilik en iyisi... korkuyu kendimize saklayalım. Geçirmemiz gereken bir gece daha var.

KIRK

Ama-

MIKE

Hadi. Konserveleri yükleyelim.

Devrilmiş oyun masasının olduğu koridorda yürümeye başlar, bir anlık düşünmeden sonra Kirk de izler onu.

3 DIŞ: KASABA BİNASI-ÖĞLEDEN SONRA.

Kar yüzünden zorla görebiliyor, ama belirli aralıklarla bir KORNA SESİ duyuyoruz.

4 DIŞ: PARK YERİ-ÖĞLEDEN SONRA.

Ada Hizmetleri aracı, binanın kapısının hemen ötesinde boş duruyor. Hiçbir yere gidemez ama ışıkları yanıyor ve biri içinde di-

ğeri dışında iki adam görüyoruz. Direksiyondaki HATCH. Dışarda duran, sırtında V.F.D. parkasıyla, endişeyle bakan ise FERD ANDREWS. Aralarındaki pencere açık. Kar aracın içine yağıyor ama iki adam da aldırmıyor.

FERD elini ağzına boru yapıp, ÇIĞLIK ATAN RÜZGÂRA DOĞRU bağırır.

FERD

Angie Carver! Billy Timmons!

HATCH

Bir işaret var mı? Herhangi bir şey?

FERD

Hayır! Yoksa söylemez miyim? O kornayı çalmayı sürdür!

HATCH kornaya yüklenip belirli aralıklarla uzun uzun çalmayı sürdürür. FERD endişeyle kara doğru bakar, sonra döner ve kapıyı çekip açar.

FERD

Sen gözle de ben çalayım kornayı, senin gözlerin daha iyi.

Yer değiştirirler.

HATCH

(gözlerini kısarak kara bakar)

George Kirby! Janie Kingsbury! Neredesiniz arkadaşlar!

FERD kornayı belirli aralıklarla uzun uzun çalmayı sürdürür.

5 İÇ: KASABA BİNASININ EĞRETİ KREŞİNDE-ÖĞLEDEN SONRA.

SES, BOĞUK: KORNA DEVAM EDER.

ÇOCUKLAR toplamayı bitirmişlerdir ve ne yapacaklarını bilememektedirler. RALPHIE ANDERSON'un aralarında olmadığının kimse farkına varmamıştır. SANDRA, CAT'i yatıştırmıştır ve şimdi kendisi huzursuzdur. CAT bunu görür ve SANDRA'ya hafifçe gülümseyerek koluna dostça dokunur.

CAT

Ben iyiyim. Yukarı çık hadi. Kocanı ve küçük oğlunu bul.

SANDRA

Ama... çocuklar....

CAT ayağa kalkar ve yaklaşır onlara. SANDRA onu endişeyle izler. Bu, az önce erkek arkadaşını döverek öldüren genç kadındır.

CAT

Kim "Dev Adım" oynamak ister?

HEIDI

Evett!

SALLY GODSOE

Ben! Evet, ben istiyorum!

Çocuklar CAT'in karşısında sıraya dizilmeye başlarlar, yalnız BUSTER CARVER oyalanır.

BUSTER

Anneciğim nerde?

SANDRA

Ben bir bakar gelirim yukarda mı diye, olur mu? Veya Babacığın?

BUSTER

Evet, lütfen Bayan Beals.

PIPPA

Ve Don'u aşağı yollayın. O *"İzin verir misiniz"* demeyi hep unutur!

Ötekiler, BUSTER'ın da katılmasıyla neşeyle gülerler.

FRANK

(BUSTER'in kolundan tutar)

Hadi gel, benim yanımda oyna sen, eş oluruz.

BUSTER

(yürür, sonra durur)

Ralphie nerede?

RALPHIE'nin orada olmadığını anladıklarında bir anlık korku oluşur. CAT bir kaşı sorar gibi havaya kalkmış, SANDRA'ya döner.

SANDRA

Mutlaka çörek almak için Donnie'nin arkasından yukarı çıkmıştır. İkisini de aşağı gönderirim.

PIPPA

Donnie Beals'le gitmedi yukarıya...en azından ben gittiğini sanmıyorum...

UPTON BELL, tam bir sevimli aptal gibi sırıtarak gelir.

SALLY GODSOE

Bu kornayı kim çalıyor, Bay Bell?

UPTON

Biri kar kuşlarını çağırmaya çalışıyor sanırım.

FRANK

Kar kuşları nedir?

UPTON

Kar kuşlarını hiç duymadınız mı?

ÇOCUKLAR

Hayır..hayır..Nedir onlar?...Anlat bize!
(vs)

UPTON

Oo, buzdolabı kadar büyüktür onlar, kar kadar beyaz ve şeytan kadar lezzetlidirler... Ancak bir tipi olduğu zaman uçarlar. Rüzgâr ancak o zaman havalandırabilir onları. Onlar için korna sesi kuş çağırma gibidir, ama yakalanmaları çok güçtür yine de. Ben de oynayabilir miyim?

ÇOCUKLAR

Tabii! Tabii, olur!

(vs)

PIPPA RALPHIE'yi aramaktadır, ama bir büyüğün kendileriyle oynamak istemesinden doğan keyfinden dikkati dağılmıştır, o da onlara katılır.

CAT

Sıraya girin, Bay Upton Bell. Yalnız ukalalık yok ve de "izin verir misiniz?" demeyi unutmayın. Şimdi başlıyoruz. Frank Bright iki uçak adımı at.

FRANK dönüp, kollarını çırpıp HELİKOPTER SESLERİ yaparak iki adım atar ileri doğru.

ÇOCUKLAR

"İzin verir misiniz?" demeyi unuttun!

Utanmış bir halde sırıtarak geri çekilir FRANK. KAMERA oyundan uzaklaşıp YÖNETİCİ yazan kapalı kapıya yönelir.

6 İÇ: KASABA BİNASI TOPLANTI SALONU-ÖĞLEDEN SONRA.

SES, BOĞUK: KORNA DEVAM EDER.

Ön planda o sert sıralardan birinde oturmuş JACK CARVER'i teselli etmeye çalışan MOLLY ANDERSON'ı görürüz. Arka planda, uzun salonun arka tarafında, insanların durmadan gidip gelip

kahve ve yiyecek aldığı büfe vardır. Bazıları MOLLY ve JACK'a endişe ve sevgiyle bakarlar, ama ROBBIE BEALS ile oğlu DON'a değil. Belirli bir ilgisizlikle çörek yemektedirler. ROBBIE kahve içiyor; DON ise bir kola höpürdetmekte.

JACK

Onu bulmalıyım!

Kalkmak için bir hamle yapar ve Molly onu şimdilik olduğu yerde tutabilmek için elini koluna koyar.

MOLLY

Dışarının nasıl olduğunu biliyorsun.

JACK

Çevrede dolanıp, binanın kırk beş metre ötesinde soğuktan donarak ölüyor olabilir!

MOLLY

Eğer dışarı çıkarsan sen de kaybolursun. Ve eğer onlar oradalarsa, kornaya geleceklerdir. Denizde ve siste olduğu gibi. Biliyorsun bunu.

JACK

Dışarı gidip Ferd'den nöbeti devralayım.

MOLLY

Hatch dedi ki...

JACK

Alton Hatcher ne yapacağımı söyleyemez bana, dışarıdaki benim karım!

Bu defa durduramaz onu; onun için o da birlikte ayağa kalkar. Arkalarında, SANDRA ofisten gelir, çevreye bakınır, kocasını ve oğlunu görür.

MOLLY

Kamyona git o halde, ama yalnızca kamyona. Sakın kaybolma Jack.

Ama JACK ona bu sözü veremez. Bütünüyle dağılmıştır. MOLLY onu koridordan giderken üzüntüyle izler, sonra o da arkasından gider. Bu arada SANDRA çevresine bakınmaktadır. Henüz MOLLY'yi görmemiştir.

SANDRA

(DON'a)

Ralphie nerede?

DON

(lokmasını çiğneyerek)

Bilmem.

SANDRA

Ama seninle yukarı gelmedi mi?

O sırada MOLLY bunları duymuştur ve doğal olarak çok endişelenmiştir.

DON

Yok, o ötekilerle ortalığı topluyordu. Baba, bir çörek daha yiyebilir miyim?

MOLLY

(SANDRA'ya)

Aşağıda değil mi? Ne diyorsun, ötekilerle birlikte değil mi?

SANDRA

(telaşla)

Görmedim...Cat ağlamaya başladı...fincanını düşürdü ve kırdı...

MOLLY

Onlara bakıyor olmalıydın!

SANDRA irkilir. On beş yıldır ROBBIE'yle evlidir ve bir şey ters gittiğinde suçlanmaya alışıktır.

ROBBIE

(her zamanki kabadayılıkla)

Sanmıyorum o ses tonunun...

MOLLY

(aldırmaz ona)

Onları *gözlüyor olmalıydın!*

(merdivenlere doğru koşmaya başlar)

Ralphie! Ralphie!

7 DIŞ: ADA MARKETİ-ÖĞLEDEN SONRA.

Erkekler kar aracının çevresine toplanmış doldurdukları kutuları, onları arkaya yerleştiren MIKE'a vermektedirler. Son kutu da içeri girerken, MIKE FIRTINADA DUYULABİLMEK İÇİN BAĞIRIR.

MIKE

Bir yolculuk daha! Sonny, sen ve Henry ekmek ve sandviçleri alın. Her şey raflarda! Kirk, sen en az kırk beş kilo patates kap! Ben sütü alacağım! Hadi, olabildiğince erken geri dönmek istiyorum.

Önde SONNY ve HENRY, arkalarında MIKE ve KIRK kar yığınlarının içindeki yarıktan tek sıra halinde yürürler. SONNY ve HENRY içeri girerler. MIKE onları izlemek üzeredir, sonra öyle ani bir şekilde durur ki KIRK neredeyse ona çarpacaktır.

KIRK

Hay lanet, ne oluyor?

MIKE verandaya konmuş olan mankenin yanında durmuştur. Hani şu, HATCH'in ROBBIE BEALS'le alay ettiği... Manken şimdi neredeyse bütünüyle gömülmüştür ve yüzü rüzgârın getirdiği karla kaplanmıştır. Hâlâ ıstakozcu yağmurluğu giyiyor olmasına rağmen, onun aynı şekil olmadığını anlarız. MIKE onun yüzünden karları siler. Bu BAYAN KINGSBURY'dir. Kaskatı donmuştur. MIKE mankenin boynunun çevresindeki karları temizler ve yeni bir şaka levhası çıkarırken, KIRK dehşetle bakar.... ama şimdi onlara kötü bir şaka yapılmaktadır. Levhada "İSTEDİĞİMİ VERİN BANA, GİDEYİM" yazmaktadır.

İki adam dehşet içinde bakışırlar.

8 DIŞ: KASABA BİNASI-ÖĞLEDEN SONRA.

KORNANIN SESİ DEVAM EDER-BELİRLİ ARALIKLARLA.

MOLLY

(arkadan ses)

Ralphie! *Ralphie!*

9 İÇ: BODRUMUN KREŞ KISMI-ÖĞLEDEN SONRA.

KORNANIN SESİ-BOĞUK.

MOLLY çılgın gibidir, her yerde RALPHIE'yi arar. CAT ve UPTON BELL korkudan birbirine sokulmuştur. ROBBIE, DON, TESS MARCHANT ve TAVIA GODSOE merdivenlerdedir. SALLY GODSOE teyzesini görür ve ona doğru koşar. Öteki çocuklar dehşet içinde birbirlerine sokulurlar.

PIPPA

Don'la gitmedi, *demiştim*-

Diğer bütün büyükler toplanmaktadır: bir kısmı şimdi artık işe yaramayan TV'nin çevresindeki iskemlelerden, bazıları yukarıdan, bazıları yatakhane kısmından. Bunlardan biri korkudan bitmiş bir halde, URSULA GODSOE'dur.

URSULA

Aman Tanrım, şimdi noluyor?

MOLLY aldırmaz ona. PIPPA'ya gider çömelir önüne ve kollarından hafifçe tutar. PIPPA'nın korkmuş yüzüne bakar.

MOLLY

En son gördüğünde Ralphie neredeydi, Pippa?

PIPPA bunu düşünür ve duvarla merdivenlerin arasındaki yeri işaret eder. MOLLY o tarafa bakar ve YÖNETİCİ yazan kapıyı görür. MOLLY bulacağı şeyden korkarak o kapıya doğru giderken –KORNANIN ARALIKSIZ SESİNİN DIŞINDA– NET BİR SESSİZLİK vardır. Elini tokmağa götürür, fakat bırakın döndürmeyi, bir türlü dokunamaz.

MOLLY

Ralphie? Ralphie, sen...

RALPHIE (ses)

Anneciğim? Anne?

Oh, ne ferahlama. Sanki biri, çocuklar dahil odadaki herkesin içinden hava boşaltmış gibidir. MOLLY'nin kalmamıştır artık. Kapıyı sökercesine açarken ağlamaya başlar.

RALPHIE orada yönetici dolabında; mutlu, heyecanlı, incinmemiş ve yapılan telaştan habersizdir. Annesi onu kollarının arasına alınca şaşırmış bir ifade gelir yüzüne. Bu genel heyecan arasında RALPHIE'nin bir elinde üstten büzülerek bağlanan türden, KÜÇÜK BİR DERİ ÇANTA tuttuğunu belli belirsiz farkederiz.

RALPHIE

Hey Anne, ne oluyor?

MOLLY

Ne yapıyorsun orada? Öldürdün beni korkudan!

RALPHIE

Adam oradaydı. Beni görmek istedi.

MOLLY

Adam mı?

RALPHIE

Babacığımın tutukladığı adam. Ama bence o kötü bir adam değil, çünkü-

MOLLY RALPHIE'yi yere koyup öyle hızla arkasına atar ki, çocuk neredeyse yuvarlanacaktır. UPTON onu yakalar ve yarım dairenin önünde gelip büyükleri izlemekte olan JONAS STANHOPE ile ANDY ROBICHAUX'a verir. MOLLY yönetici dolabına doğru iki adım atar ve bakar:

10 İÇ: YÖNETİCİNİN DOLABI, MOLLY'NİN GÖRÜŞ AÇISINDAN.

Raflarda alışılmış süpürgeler, tahta silme sopaları, yedek florasan lambalardan başka bir sürü de temizleme aracı var, ve başka çıkış yok....ama adam filan da yok.

11 İÇ: YENİDEN MOLLY.

RALPHIE'ye dönmeye başlarken, gözüne bir şey çarpınca durur. Onun yerine dolabın içine girer.

12 İÇ: YÖNETİCİNİN DOLABI, MOLLY İLE.

Dolabın uzak bir köşesinde YEŞİL BİR KÂĞIT parçası var.Bu, Anderson marketinin dağıttığı, haftanın özel mallarının reklamı. Eline alır ve tersini çevirir. Arkasında kırmızı harflerle, "İSTEDİĞİMİ VERİN BANA, GİDEYİM" yazmaktadır.

ANDY ROBICHAUX dolaba girmiştir. Reklamı ona verir.

MOLLY

Ama ne istiyor bu?

ANDY ancak başını sallayabilir. MOLLY dolaptan çıkar.

13 İÇ: BODRUM, KREŞ BÖLÜMÜ.

MOLLY diğer çocukların yanında duran RALPHIE'ye gider. Onu tehlikeli gördüklerinin yanından uzaklaşırlar. RALPHIE büzgülü çantaya sıkıca yapışıp, tehlikede olmadığını umarak başını kaldırır annesine bakar.

MOLLY

Nereye gitti, Ralphie? Adam nereye gitti?

RALPHIE onun üstünden dolabın içine bakar.

RALPHIE

Bilmiyorum. Ben arkamı döndüğümde kaybolmuş olmalı.

DON

(merdivenlerden)

Orada bir adamın çıkacağı kapı yok, sersem.

MOLLY

Kes sesini, Don Beals.

MOLLY'den böyle gerçek sertliğe alışmamış olan Don, geriye babasına doğru büzülür. ROBBIE azarlayıcı bir şey söylemek için açar ağzını, sonra bunun iyi bir zamanlama olmadığını düşünür.

MOLLY PIPPA'ya yaptığı gibi oğlunun önünde yere diz çöker ve elindekini ilk defa görür, incelikle yapılmış güderi bir çanta.

MOLLY

Nedir bu, Ralphie?

RALPHIE

Bir hediye. Bana bir hediye verdi. Kötü bir adam değil o, çünkü kötü adamlar çocuklara hediye vermez ki...

MOLLY çantaya sanki bombaymış gibi bakar, ama sakin ve yatıştırıcı kalır. Öyle olmak zorundadır. RALPHIE burda olanları anlamaz ama çevresini saran yüzleri görebilir ve de odanın havasını hissedebilir. Zavallı çocuk ağlamak üzeredir.

MOLLY

(çantayı alır)

Nedir bu?

JOANNA STANHOPE

(sinir krizi geçirmek üzere)

Açma! Açma onu bomba olabilir, patlayabilir!

JONAS

Sus, Joanie!

Çok geç. Çocuklardan ikisi –belki de HEIDI ve SALLY– burunlarını çekmeye başlamışlardır. Bütün büyükler bir adım gerilerler. Burada çirkin bir sinir krizinin başlayan ucunu görebiliriz. Ama bütün olanları göz önüne alınca, sinir krizi geçirmek üzere olmalarından dolayı kim suçlayabilir ki?

CAT

Yapma Molly, yapma!

MOLLY çantaya bakar. Dibi, içindeki her neyse onunla ağırlaşmış, bir damla şeklinde sarkmaktadır. En dip ucuna dokunur.

RALPHIE

Bir şey yok Anne, korkma.

MOLLY

Bunun ne olduğunu biliyor musun Ralphie? Baktın mı?

RALPHIE

Tabii! Bir oyunumuz bile vardı, Bay Linoge ile ikimizin. Bunların özel olduklarını söylüyor, dünyadaki en özel. O bunları paylaşmam gerektiğini, çünkü yalnız benim için olmadıklarını söyledi; herkes için. Adadaki herkes!

MOLLY çantayı alır. Üstteki büzgüyü açmak üzereyken, siyah gömlek ve spor ceketinin altında kıvrılmış yakası olan adam bir adım ileri atar ve elini onun omuzuna koyar. Bu, rahip BOB RIGGINS'dir.

RAHİP BOB RIGGINS

Ben olsaydım, bunu açmazdım Bayan Anderson. Dün gece gördüğümüz rüyaları düşünürsek ve bunun doğasını bu....bu *adamın*...

MOLLY

Hayır, sanırım açmazdınız siz Peder Rahip Riggins. Ama iki keredir pis ellerini oğluma sürdüğüne göre...

Çantayı açar ve içine bakar. Diğerleri nefes almadan onu izler. MOLLY orada bir çocuğun kepini görür ve büzgülü çantanın içindekileri ona boşaltır.

FRANK BRIGHT

(bakmak için yaklaşarak)

Hey, ne güzel!

Böyle düşünmesine şaşmamak gerek; çünkü bu her çocuğun hoşlanacağı bir armağandır. KAMERA DAHA YAKIN bir görüş için YAKINA GELİR. Şapkanın içinde aşağı yukarı bir düzine, bilye kadar yuvarlak ve düzgün taş vardır. Biri dışında hepsi beyazdır. Biri, içinde KIRMIZI BÜKLÜMLER olan SİYAH renktedir ve bize LINOGE'un gözlerini hatırlatması gerekir.

MOLLY bakar ve MELINDA HATCHER'ın gözleriyle karşılaşır. Hiçbiri RALPHIE'nin armağanının ne olduğunu bilmemektedir, ama MELINDA kızının varlığıyla rahatlamak için PIPPA'yı kendine doğru çeker.

14 DIŞ: ANACADDE İLE ATLANTİK KAVŞAĞI-ÖĞLEDEN SONRA.

Kar aracı yavaşça, fırtınada attığı her adım için savaşarak marketten geriye belediye binasına gelir.

15 İÇ: KAR ARACI ÖĞLEDEN SONRA.

Dört adam –MIKE, SONNY, HENRY ve KIRK– arabanın içine sıkışarak binmişler. Gıda malzemeleri arka tarafta, kargo bölümündedir. Adamlar gördüklerinden dolayı asık suratlıdırlar. Kar yığınlarının üstünde zıplayarak, sessizce yol alırlar. Sonunda;

SONNY

Yalnızca yaşlı Bayan K. Ötekilerin hiçbiri yok. Neredeler dersiniz? George ve Angie ile Bill Timmons?

(kimse cevap vermez)

Onu nasıl götürmüş oraya?

(kimse cevap vermez)

Manken nerede? Dükkânda gören oldu mu?

(cevap yok)

HENRY

Bırak artık, Sonny.

Bir süre için susar SONNY. Sonra MIKE'a döner.

SONNY

Neden oluyor bu? Sen Methodist Kilisesi'nde Rahip Riggins'in okurusun. Daima Kutsal Kitaptan bir iki alıntı vardır sende. Bunun neden olduğuna ait bir fikrin olmalı.

MIKE, kar aracını bir zamanlar anacadde olan ıssız kar yığınlarının içinden götürürken, bunu düşünür.

MIKE

Job'un hikâyeyi bilir misiniz? İncil'de?

(Sonny ve ötekiler başlarıyla onaylar)

Şimdi, hiç yazılmamış olan kısmı bu. Job'un ruhu için yapılan yarışma sonuçlanıp Tanrı kazanınca, Job dizlerinin üstüne çöker ve der ki "Neden bunu bana yaptın, Tanrım? Bütün hayatım boyunca sana taptım, ama sen benim hayvanlarımı yok ettin, hasat-

larımı bozdun, karımı ve çocuklarımı öldürdün ve bana yüzlerce korkunç hastalık verdin...bütün bunlar sen Şeytan'la bir iddiaya girdin diye mi? Peki, tamam...ama bilmek istediğim, Tanrım –bütün önemsiz kullarının bilmek istediği de bu– *Neden ben?*" Sonra bekler, tam Tanrı'nın cevap vermeyeceği kararına varmak üzeredir ki, bir fırtına belirir, gökte şimşek çakar ve bir ses duyulur: *"Job! Sanırım sende benim sinirime dokunan bir şey var."*

SONNY, HENRY ve KIRK ne düşüneceklerini bilemeden MIKE'a bakarlar. SONNY'nin gerçekten dili tutulmuş gibidir.

MIKE

Bu işinize yarar mı?

(ötekilerden cevap yok)

Bence de öyle.

SES, HAFİF: KORNANIN BELİRLİ ARALIKLI SESİ.

KIRK

Hâlâ arıyorlar.

SONNY

(Bayan K.'yı düşünerek)

İyi şanslar.

16 DIŞ: ANACADDE, KAR ARACIYLA ÖĞLEDEN SONRA.

Yavaş ama düzenli giden yarışı kazanır. Henüz kasaba binasına varmadılar ama varacakları belli olmaya başlamıştır.

SES: KORNA.

17 DIŞ: KASABA BİNASININ YANI, ADA HİZMETLERİ ARACI-ÖĞLEDEN SONRA.

HATCH KORNAYA UZUN UZUN aralıklarla basarken, FERD yolcu koltuğundadır. JACK CARVER kamyonun çevresinde deli gibi dönmekte, kar yığınlarına düşmekte, ayağa kalkmakta, UĞULDAYAN TİPİ'nin içine doğru bakmaktadır.

JACK

Angie! Angie, burdayım!

Bağırmaktan sesi kısılmıştır, ama vazgeçmez. Sonunda ikiye katlanmış, nefes almaya çalışarak arabanın açık olan yan camına doğru tökezleyerek gelir. Yüzü kırmızıdır ve dudaklarının yanından çenesine inmekte olan hain bir buzdan cilaya dönen terle kaplıdır.

HATCH

Gir içeri Jack, ısın!

JACK

Hayır! O, burada bir yerde. Kornaya basmaya devam et!

18 İÇ: FERD GÖRÜŞ AÇISINDA, YOLCU KOLTUĞUNDA.

Sol tarafında bu konuşma devam ederken, gözlerini ayırarak yerinde kalkıp oturur. Gözlerine inanamamaktadır.

HATCH

Düşmeden otursan iyi olur.

JACK

(hırlayarak)

Karım burada bir yerde ve hâlâ hayatta, hissedebiliyorum bunu. Onun için sen kornayı çalmaya devam et.

HATCH

Jack, ben gerçekten düşünüyorum ki-

FERD heyecandan titreyen elini kaldırır. Yüzü hayret içindedir.

FERD

Hatch... Jack! Bakın!

19 DIŞ: KAR TARLASI, ADA HİZMETLERİ ARACININ GÖRÜŞ AÇISINDAN.

ÇIĞLIKLAR ATAN BİR TİPİ... ama bu karanlığın içinde bir ŞEKİL YUVARLANIYOR VE TÖKEZLİYOR. BİR KADIN şekli olabilir bu.

20 DIŞ: ADA HİZMETLERİ ARACI, JACK, HATCH VE FERD İLE.

HATCH

Tanrım. Aman sevgili Tanrım, bu onlardan biri mi?

FERD

Anlayamıyorum.

JACK

(ümitlenerek)

ANGIE!!!

Hayal gibi görünen, belirsiz şekle doğru TÖKEZLEYEREK koşmaya başlar. Düşer, karda yuvarlanır ve yeniden ayağa kalkar. Arkasından HATCH kamyondan çıkar. Arka planda, FERD kendi tarafında aynı şeyi yapmaktadır.

HATCH

Jack! Bekle! O olmayabilir-

Ama faydasızdır. JACK, O SENDELEYEN, TÖKEZLEYEN şekle doğru yaklaşırken, kendisi karın içinde erimektedir. HATCH arkasından gider. FERD de öyle.

21 DIŞ: JACK CARVER-ÖĞLEDEN SONRA.

KARISININ ADINI durmadan HAYKIRARAK nasıl oluyorsa ilerlemeyi başarır. HATCH ona yetişemez, FERD de bir ölüm koşusuna girmiştir. Ama şimdi o şeklin bir kadın olduğunu görüyoruz. JACK yaklaşırken KADIN yüzüstü karların içine düşer.

JACK

Angie! Tatlım!

Kadın bir otomatik makinenin kararlılığıyla hareket ederek ayağa kalkmaya çalışır. Bunu sonunda başardığında, onun gerçekten ANGIE CARVER olduğunu görürüz...ama ne değişiklik! BUSTER'ın güzel annesi geçmişte kalmıştır artık. Bu sendeleyen, donuk yüzlü yaratık yirmi sekiz değil, yetmiş yaşında görünmektedir, arkasında uçuşan saçları BEYAZLAMIŞTIR. Gözleri kocasını fark etmeden dümdüz karların içine bakar. Karlarla kaplı yüzü SOLUKTUR VE ÇİZGİLERLE DOLUDUR.

JACK

(sarılır ona)

Angie! Tatlım! Oh Angie, seni aradık hep! Buster o kadar endişelendi ki, Tatlım!

Konuşurken onun yüzünü öpücüklere boğar, tehlike atlatmış çocuğuna bir babanın yaptığı gibi durmadan dokunmakta, okşamaktadır onu. Önce JACK o kadar heyecanlanmıştır ki onun tepki vermediğini farketmez. Sonra anlamaya başlar.

JACK

Angie? Tatlım?

Onu gerçekten –gözlerindeki donukluğu, aslında siyah olan saçlarının beyazlığını– ilk defa görerek geri çekilir. DEHŞET VE ŞAŞKINLIKLA tepki verir.

HATCH fena halde nefesi kesilmiş, düşe kalka gelir. FERD arkadadır. Alışveriş gezisinden gelen aracın gürlemesini duyarız.

JACK

Angie, ne oldu sana? Nedir bu?

HATCH'e bakar, ama ondan fayda yoktur. Angie'deki değişiklik HATCH'i de şaşkınlıktan dondurmuştur. JACK karısına döner ve onu omuzlarından tutar.

JACK

Ne oldu, Angie? Ne yaptı sana? Nereye götürdü seni? Ötekiler nerede, biliyor musun?

Karların içinden büyük BİR SARI GÖZ bakar, kar aracının farıdır bu. ANGIE onu görür ve MIKE yaklaşırken bu onu sanki içinde olduğu sersemlikten çıkarır. Bakışları kocasına döner ve dehşetli bir KORKU ile dolar.

ANGIE

Ona istediğini vermek zorundayız.

JACK

Ne, tatlım? Duyamadım seni?

HATCH

(o gayet iyi duymuştur)

Linoge?

Aracın kapıları açılır. MIKE ile diğerleri dışarı çıkar ve HATCH, FERD ve CARVERLERE doğru yürümeye çalışır. ANGIE hiç aldırmaz. Yalnız JACK'e bakmaktadır ve konuştuğu zaman ARTAN BİR SİNİR KRİZİ İÇİNDEDİR.

ANGIE

Linoge, evet o, istediğini vermeliyiz. Beni size söylemem için geri yolladı. İstediğini vermek zorundayız! Anlıyor musunuz? *İstediğini vermek zorundayız!*

MIKE onu omuzlarından tutar ve kendisine doğru döndürür.

MIKE

Ne istiyor, Angela? Söyledi mi sana?

Önce cevap vermez. Hepsi çevresinde toplanmış, merakla beklerler.

ANGIE

Bu gece anlatacağını söyledi. Özel bir kasaba toplantısı yapacağımızı ve o zaman anlatacağını söyledi. Eğer bazıları uymak istemezse...kasabanın iyiliğini istemeyenler olursa...dün geceki rüyaları hatırlasınlar, dedi. Roanoke'den olanlar hatırlasınlar, dedi. Croaton'u hatırlamalıymışlar, her neyse o.

MIKE

(belki de kendi kendine)

Adı belki de. *Gerçek* adı.

ANGIE

(yeniden JACK'e döner)

Beni içeri götür. Donuyorum ve Buster'ı görmek istiyorum.

JACK

Tabii.

Bir kolunu ona dolar ve yavaşça Kasaba binasına doğru yöneltir. MIKE, HATCH'in yanına gider.

MIKE

Bill Timmons veya George Kirby'den bir haber var mı?

HATCH

Hayır. Janie Kingsbury'den de yok.

MIKE

Janie Kingsbury ölmüş.

(SONNY'ye)

İçeri al bunu, olur mu?

SONNY aracın oturma yerine tırmanır ve marşa basar. MIKE ve HATCH kasaba binasına doğru yürümeye başlarlarken MIKE, HATCH'e BAYAN K.'yi anlatır.

22 DIŞ: KASABA BİNASININ YAN TARAFI, YUKARIDAN-
ÖĞLEDEN SONRA.

Buradan sıralanmış ADALILARI zorlukla görebiliyoruz; kar yığınlarının arasından binalara doğru yürümeye çalışırken bir şeker çölünde safariye çıkmış karıncalara benziyorlar. SONNY BRAUTIGAN'ın kullandığı kar aracı yavaşça onların yanından geçerek binaya doğru gider. Burada kalırız, sonra:

KARARIR. BU, BİRİNCİ PERDENİN SONUDUR.

• 2. PERDE •

23 DIŞ: KASABA RIHTIMI-ÖĞLEDEN SONRA ÇOK GEÇ.

Şey...rıhtımının bir zamanlar *olduğu* yerde. Sular yeniden yükseliyor ve DEV DALGALAR kıyıyı dövmekte. Devrilmiş kayıklar, kırılmış ıstakoz tuzakları, kazık parçaları, yırtık pırtık ağlar görürüz.

24 DIŞ: BURUN-AKŞAMÜSTÜ.

Okyanus DEVRİLMİŞ FENER'in üstünde yükselip alçalmaya başlamıştır. Bir DALGA İÇERİ GİRER ve kontrol odasının kırık penceresinin yanına bir şey bırakır.

25 DIŞ: KONTROL ODASININ DIŞI-AKŞAMÜSTÜ.

Bu yaşlı GEORGE KIRBY'nin su dolu cesedidir. Bir sonraki dalga gelip cesedi alıp giderken YÜKSELEN BİR KÜKREME duyulur.

26 DIŞ: KASABANIN İŞ MERKEZİ-AKŞAMÜSTÜ.

Fırtına hâlâ uğuldamaya devam etmektedir ve işyerlerinin vitrinleri yarıya kadar suya gömülmüştür.

27 İÇ: ECZANE-AKŞAMÜSTÜ.

Dükkânın vitrinlerinin hepsi kırılmış ve delikler koridorların yarısına kadar giden karla dolmuştur.

28 İÇ: NALBUR DÜKKÂNI-AKŞAMÜSTÜ.

Eczanedeki gibi koridorlar karla doludur. Kasaların yanında teşhir edilmekte olan çim biçme makineleri benzin kapaklarına kadar kara gömülmüştür. Önlerindeki levha zorlukla okunmaktadır: "ÇİM MAKİNESİ UCUZLUĞU! YAZ İÇİN ŞİMDİDEN SİLAHLANIN."

29 İÇ: ADA GÜZELLİK SALONU.

O da karla doludur. Saç kurutma makineleri donmuş Marslılar gibi durmaktadırlar. Aynada "BANA İSTEDİĞİMİ VERİN, GİDEYİM" yazmaktadır.

30 DIŞ: KASABA BİNASI-AKŞAMÜSTÜ.

ÇIĞLIKLAR ATAN TİPİ yüzünden ama daha çok karanlık basmakta olduğundan zorlukla görebiliyoruz.

31 İÇ: BODRUMDAKİ KREŞ ALANI-AKŞAMÜSTÜ.

ÇOCUKLAR bir daire halinde oturmaktalar. Ortalarında CAT WITHERS, *Küçük Köpek Yavrusu* (bir zamanlar, DANNY TORRANCE'ın en sevdiği) adlı bir kitap okumaktadır.

CAT

Ve küçük köpek yavrusu dedi ki, "Topumun nerede olabileceğini biliyorum. O kötü küçük oğlan cebine koyup götürdü. Ama onu bulabilirim, çünkü benim burnum..."

SALLY GODSOE

(şarkı söyler)

"Ben küçük bir çaydanlığım..."

CAT

Sally, tatlım şarkı söylememelisin şimdi. Hikâye anlatıyorum.

Bu manasız küçük şarkının ne olduğunu hatırlayamamasına rağmen, CAT biraz korkmuştur. SALLY ona aldırmaz ve şarkı söylemeyi sürdürür. RALPHIE katılır ona. HEIDI de ekler sesini ve sonra BUSTER ve PIPPA, FRANK BRIGHT ve HARRY ROBICHAUX aynı şeyi yaparlar. Kısa sürede bütün çocuklar, hatta DON BEALS bile şarkı söylemektedirler.

ÇOCUKLAR

"...kısa ve tıknaz..."

Ayağa kalkarlar. Yeri geldiğinde kulplarını ve ağızlarını gösterirler. CAT giderek büyüyen huzursuzlukla onlara bakar. JOANNA STANHOPE, MOLLY ve MELINDA HATCHER katılır onlara.

MELINDA

Neler oluyor?

CAT

Bilmiyorum... sanırım şarkı söylemek istiyorlar.

ÇOCUKLAR

"..İşte kulpum, işte ağız. Beni kaldırıp dökebilirsiniz...ben bir küçük çaydanlığım, kısa ve tıknaz."

MOLLY hoşlanmaz bundan. Sağında üstünde kitaplar olan bir raf vardır. Aynı zamanda içinde BİLYELER olan güderi çanta da ordadır. MOLLY bakar ona ve sessizce yukarı gider.

32 İÇ: KASABA TOPLANTI SALONU-AKŞAMÜSTÜ.

ANGIE CARVER öndeki sıralardan birinde oturmakta. Sıcak, kapitone bir sabahlığa sarınmış, ıslak saçlarında bir havlu var. JACK endişeli bir şekilde yanında oturup, onun bir bardak sıcak et suyu içmesine yardım eder. Angie elleri çok fena titrediğinden, kendi kendine içmeyi başaramayacak gibidir.

Sahnenin kenarında, yüzü ona dönük olarak MIKE ANDERSON oturmaktadır. Arkalarında, diğer sıralarda (ve sıraların ucunda diyebilirsiniz) Little Tall'ın diğer fırtına mültecileri var. HATCH onların arasından geçip, MIKE'ın yanına oturur. Çok bitkin görünmektedir.

HATCH

(seyredenlere bakarak)

Onları çıkarmamı ister misiniz?

MIKE

Yapabileceğini mi sanıyorsun?

Haklıdır ve HATCH de bunu bilir. MOLLY içeri gelir, kalabalığın arasından sıyrılır, MIKE'a gider. Bir yerde bir an yalnız kalmaya çalışarak sahnede onun yanında oturur.

MOLLY

(hafif sesle)

Çocuklar garip davranıyorlar.

MIKE

(o da hafif sesle)

Nasıl garip?

MOLLY

Şarkı söylüyorlar. Cat onlara kitap okurken birden ayağa kalktılar ve şarkı söylemeye başladılar.

(MIKE'ın şaşkınlığını görür)

Biliyorum fazla bir şey gibi görünmüyor...

MIKE

Eğer sen garip diyorsan gariptir. Burada işim biter bitmez gelip bakarım.

Gözleriyle ANGIE'yi işaret eder. ANGIE konuşur...ama ne MIKE'a, ne JACK'e ne de herhangi birine.

ANGIE

Ne kadar kolay olduğunu biliyorum şimdi...dünyadan çekilip alınıverilmenin. Keşke bilmeseydim, ama biliyorum.

JACK et suyu kâsesini uzatır ona yeniden, ama ANGIE titreyen elleriyle tutunca kâse dökülür. MOLLY cebinden bir mendil çıkarır, onun yanına oturur ve parmaklarından et suyunu siler. ANGIE minnettarlıkla bakar ona ve MOLLY'nin elini tutar. Onun ihtiyacı huzurdur, temizlenme değil.

ANGIE

Orada öylece duruyordum, feneri izliyordum. Sonra...ben onun oldum.

MOLLY

Şştt. Geçti artık.

ANGIE

Bir daha hiç ısınamayacağımı hissediyorum. Parmaklarımı yaktım...bak, kızardılar...ama hâlâ buz gibiler. Beni buza çevirmiş gibi hissediyorum.

MOLLY

Mike'ın sana bazı sorular sorması gerek, ama burda olması gerekmez, daha sakin bir yere gitmek ister misin? Çünkü eğer istersen gidebilirsin.

Onaylaması için MIKE'a bakar ve başıyla onaylar MIKE. Bu arada ANGIE büyük gayretle toparlar kendini.

ANGIE

Hayır... bunu herkes bilmeli. Herkes dinlemeli!

Büyülenmiş ve aynı zamanda korkmuş halde ADALILAR yaklaşırlar.

PEDER BOB RIGGINS

Sana ne oldu, Angie Carver?

KAMERA YAVAŞÇA ANGIE'YE YAKLAŞIR, YAKIN ÇEKİME başlar. Bununla aynı zamanda, görebildiğimiz kadar ADALININ YÜZÜNÜ görelim. Her birinde korku, dehşet ve kadının her söylediğine, garip olmasa da inandıklarını görmekteyiz. Bu yarı dini bir deneyim ve sonunda gerçekten sözlü anlatıma ihtiyaç duymayan, katılaşmış bir fikir görürüz; LINOGE meydana çıkınca, istediği her neyse ona verecekler.

ANGIE

Fenerin devrilişini izliyorduk, sonra sırtüstü uçarak karın içine düştüm. Önce biri şaka yapıyor sandım, ama döndüm ve beni yakalayanı gördüm. Bir insan değildi. Bir erkek gibi giyinmişti ve bir adam suratına sahipti, ama gözlerinin olması gereken yerde karanlık bir boşluk vardı. Karanlık ve kıvrılıp bükülen kırmızı şeyler, sanki ateşteki yılanlar gibi. Sonra bana gülümsedi ve dişlerini gördüm... bayıldım. Hayatımda ilk defa bayıldım.

Fincandan yudumlar. Oda bütünüyle sessizdir. MOLLY ve JACK birbirlerine sarılmış otururlar. ANGIE hâlâ MOLLY'nin elini sıkıca tutmaktadır.

ANGIE

Kendime geldiğimde uçuyordum. Biliyorum bu delice geliyor, ama doğru. Ben ve George Kirby, ikimiz de uçuyorduk. *Peter Pan* gibiydi, ben Wendy idim o da yaşlı George John'du. O...o şey almıştı bizi, her birimiz bir kolunun altındaydık. Ve tam önümüzde, sanki bizi havada tutuyor

veya yol gösteriyormuş gibi bir baston vardı. Gümüş bir kurt kafası olan siyah bir baston. Ne kadar hızlı uçarsak uçalım, o baston hep önümüzdeydi.

MIKE ve HATCH bakışırlar.

ANGIE
(devam eder)
Bu gördüğümüz adaydı. Fırtına dinmiş ve güneş açmıştı, ama her yerde kar araçlarına binmiş polisler vardı. Anakara polisleri, eyalet polisleri, hatta av bekçileri bile. Yerel istasyonlardan ve ulusal kanallardan muhabirler de... Ama biz gitmiştik...hiç kimsenin bulamayacağı bir yere gitmiştik...

ORV BOUCHER
Rüyadaki gibi...

ANGIE
Evet öyle. Sonra yine karanlık oldu. Önce gece sandım, ama değildi. Fırtına bulutlarıydı. Geri gelmişlerdi ve güneş kayboldu. Hemen sonra yeniden kar yağmaya başladı ve ben ne olduğunu anladım. Dedim ki, "Siz bize geleceği gösterdiniz, değil mi? *A Christmas Carol'da* son hayaletin Bay Scrooge'a geleceği göstermesi gibi." Ve o da, "Evet, çok akıllısınız. Şimdi sıkı tutunsanız iyi olur" dedi. Yükselmeye başladı ve kar yoğunlaştı. Yaşlı George ağlamaya başladı ve romatizmasından dolayı buna dayanamayacağını, aşağı inmesi gerektiğini söyledi... hiç soğuk olmamasına rağmen; en azından bana öyle gelmiyordu. Sonra adam güldü ve "tamam," dedi isterse George hemen aşağı

inebilirmiş hem de ekspres yoldan... çünkü yalnızca birimize ihtiyacı varmış, geri gelip anlatmak için. Tam bulutların içine giriyorduk ki-

JONAS STANHOPE

Bu bir rüyaydı Angie; öyle olmalı.

ANGIE

Öyle olmadığını söylüyorum size. Bulutları hissedebiliyordum, kar bulutlarının olacağını sandığınız gibi değil de nemliydiler, ıslak pamuk gibi. George ne yapmak istediğini anladı ve çığlık attı, ama bizi almış olan şey sol kolunu açtı ve...ben sağ kolundaydım... ve...

33 DIŞ: YAŞLI GEORGE KIRBY-GECE.

DÜŞEREK KAMERADAN UZAKLAŞIR, ÇIĞLIK ATARAK ve kollarını sallayarak. Karanlıkta ve karların içinde kaybolur.

34 DIŞ: YENİDEN ANGIE VE TOPLANMIŞ OLAN ADALILAR-AKŞAMÜSTÜ.

JACK

Sonra ne oldu?

ANGIE

Beni geri getirdiğini söyledi. Zamanda ve fırtınada geri giderek. Yaşamama izin veriyordu size –herkese– bu gece geldiğinde istediğini vermemiz gerektiğini söylemem için.

ROBBIE

Eğer bizde bu adamın, Linoge'un istediği bir şey varsa neden kendisi almıyor?

ANGIE

Galiba alamıyor. Sanırım biz vermeliyiz (duraksama). Yalnızca bir kere isteyeceğini anlatmamı söyledi size. Roanoke'yi, ve Croaton'u hatırlayıp hatırlamadığımı sordu ve tek bir kere isteyeceğini söyledi, ben de evet dedim. Çünkü biliyordum ki eğer hayır dersem beni de George'u bıraktığı gibi bırakacaktı. Bana söylemesi gerekmiyordu. Ben biliyordum. Sonra yükselmemiz durdu. Havada bir takla attık, sanki havada değil de bir kasaba fuarında salıncağa binmişiz gibi midem ağzıma geldi...ve yeniden bayıldım sanırım. Veya bir şey yaptı bana. Bilmiyorum. Ondan sonra emin olduğum tek şey, karlarda tökezleniyordum... beyazlık...ve bir korna duyabiliyordum...düşündüm, "Demek fener yıkılmamış, çünkü sis düdüğünü duyabiliyorum..." Ona doğru gitmeye çalıştım...ve karların içinden gelen birini gördüm...ve o sandım...o yine, beni yeniden havaya çıkaracak, ama bu defa atacak beni...ve kaçmaya çalıştım, ama sendin Jack. Sendin o.

Harcadığı güç yüzünden bitmiş bir halde, başını onun omuzuna koydu. Bir an sessizlik oldu. Sonra:

JILL ROBICHAUX

(tiz sesle)

Neden? *Neden biz?*

Daha uzun bir sessizlik. Sonra:

TAVIA GODSOE

Belki de bizim sır saklayabildiğimizi biliyor.

35 İÇ: BODRUM KREŞ ALANI-AKŞAMÜSTÜ.

ÇOCUKLAR

(şarkı söylerler)

"Ben küçük bir çaydanlığım, kısa ve tıknaz..."

CAT WITHERS hâlâ dairenin ortasında *Küçük Köpek Yavrusu*'ndaki yeri tutarak durmaktadır. Korktuğunu ama bunu ÇOCUKLARDAN saklamaya çalıştığını görebiliyoruz. MELINDA ve JOANNA hâlâ merdivenlerdeler. Onlara, dışarısı için giyinmiş ve elinde MIKE'la Minik İnsanlar Gündüz Bakım Merkezi'nden aldıkları bir sürü oyuncak ve bulmacayla KIRK FREEMAN katılır.

CAT

Çocuklar eğer şarkı söylemek istiyorsanız değişiklik olsun diye başka bir şey söyleyebiliriz? "London Bridge" veya "The Farmer in the Dell" veya...

Vazgeçer. Dinlemiyorlardır. Orada gibi bile değildirler. Bir zamanlar normal, mutlu okul öncesi çocuklarken ürkütücü şekilde uzaklaşmışlardır.

ÇOCUKLAR

(şarkı söylerler)

"İşte kulpum, işte ağız. Beni kaldırıp..."

"Kaldırıp" kelimesinin üstünde hepsi aynı anda, berberde kesilen bir saç buklesi kadar düzgün dururlar. CAT'in çevresinde bir daire yaparak dururlar.

KIRK

Size bu oyunları ve... Ne? Ne oluyor?

36 İÇ: CAT VE ÇOCUKLAR, DAHA YAKINDAN-
AKŞAMÜSTÜ.

Aman, ürkütücü bu. Birinden ötekine bakar. Küçük çocukların normal canlılığı gitmiştir yüzlerinden; tapınma ayininde gibidirler.

CAT

Buster?

(cevap yok)

Heidi?

(cevap yok)

Pippa?

(cevap yok)

Ralphie? İyi misiniz?

(cevap yok)

MELINDA HATCHER neredeyse SALLY GODSOE ile HARRY ROBICHAUX'yu devirerek dairenin ortasına atılır. PIPPA'nın yanında diz çöker ve kollarından tutar onu.

MELINDA

Pippa, ne oluyor tatlım?

CAT daireden fırlar. Yetmiştir bu ona.

37 İÇ: MERDİVENLERDE, CAT, JOANNA VE KIRK
FREEMAN İLE.

KIRK

Nedir bu? Nesi var bunların?

CAT

(ağlamaya başlayarak)

Bilmiyorum...ama gözleri...aman Tanrım, orada hiçbir şey yok.

38 İÇ: MELINDA VE PIPPA, YAKIN ÇEKİM.

CAT haklıdır. Annesi giderek daha hızlı sarsmasına rağmen PIPPA'nın gözleri boşlukları içinde korkutucudurlar. Bu paniktir, kızgınlık değil. Hiçbir sonuç yoktur.

MELINDA

Pippa, uyan! Uyan!

PIPPA'nın ellerini ovmayı dener. Sonuç yok. Çevresine çılgın gibi bakar.

MELINDA

Hepiniz uyanın!

39 İÇ: RALPHIE, YAKIN ÇEKİM.

Başı biraz döner ve gözlerine yeniden hayat gelir. Gülümser. Sanki onu duymuş ve tepki veriyor gibidir... hatta sadece MELINDA'ya doğru bakmamaktadır.

RALPHIE

Bak!

Üstünde bilyeler olan rafı işaret eder.

40 İÇ: BODRUM KREŞ ALANI-AKŞAMÜSTÜ.

Herkes bakar. Çocuklar aynı RALPHIE gibi neşelenirler. Onları bu kadar mutlu eden nedir acaba? Bilyeler mi? Hayır, o değil gibi. Gözleri biraz daha aşağıya kilitlenmiş...ama orada bir şey yok.

HEIDI

(keyifle)

Kafası bir köpekçik! Gümüş bir köpekçik başı! Harika!

CAT birden anlar ve dehşete düşer.

CAT

(KIRK'e)

Hemen Mike'ı çağır.

JOANNA STANHOPE

Anlamıyorum, ne?...

CAT

Hemen.

KIRK döner ve hemen elindeki oyuncaklarla bulmacaları yere atarak onun dediğini yapar.

41 İÇ: DON BEALS, YAKIN ÇEKİM.

DON

Köpekçik başı! Evet!

42 İÇ: RAF, DON'UN GÖRÜŞ AÇISINDAN.

Raftan LINOGE'un bastonu sarkmaktadır. HIRLAYAN GÜMÜŞ KAFA şimdi DOSTÇA SIRITAN BİR SAINT BERNARD'DIR.

43 İÇ: YENİDEN ÇOCUKLARIN DAİRESİ.

MELINDA hâlâ PIPPA'nın önünde diz çökmektedir ama PIPPA ötekiler gibi onun başının üzerinden karşıya bakar.

PIPPA

Köpekçik! Köpekçik!

MELINDA şaşkın ve korkmuş, bakmak için döner. Hiçbir şey yoktur orada.

44 İÇ: KASABA BİNASI TOPLANTI SALONU-AKŞAMÜSTÜ.

MIKE sahneden çıkmak üzeredir. ANGELA'yla olan görüşme bitmiştir.

MIKE

(JACK'e)

Onu biraz yatmaya ikna edebilir misin acaba?

JACK

Bu iyi bir...

KIRK oraya toplanmış olan ADALILAR'ı yararak gelir.

KIRK

Mike! Mike, çocuklara bir şeyler oluyor!

ADALILARDAN KORKULU MIRILDANMALAR...ama bazıları MIRILDANMAKTAN fazlasını yapar-JILL, ANDY, MIKE VE MOLLY, ROBBIE ve SANDY, BRIGHTLAR, HATCH, URSULA–anne babalar MERDİVENLERE KOŞARLAR.

ANGIE

(sanki uyanır gibi)

Buster? Buster'a bir şey mi oldu? Buster! Buster! *Buster!*

Bir anda JACK'in ELİNDEN et suyunu dökerek ayağa fırlar.

JACK

Tatlım, bekle...

ANGIE

(aldırmaz ona)

Buster!

45 İÇ: BUSTER, YAKIN ÇEKİM.

Daireden kopar ve bastonun üstündeki kıvrık yerinden asılı durduğu rafa koşar. Ona dokunur...ve kurşun yemiş gibi yığılır yere.

46 İÇ: KREŞ ALANI-AKŞAMÜSTÜ.

Diğer çocuklar BUSTER'ın arkasından giderler. Sanki Disneyland'a bedava günlük bilet bulmuş çocuklar gibi heyecanla gülüyorlar. Boşluğa ya da yalnız kendilerinin görebildiği bir şeye...uzanıyor ve tek tek BUSTER'a katılarak YERE YUVARLANIYORLAR.

CAT

Hayır! Bırakmayın onları...

JILL ve ANDY'nin başı çektiği KORKMUŞ BİR ANNE BABA grubu merdivenlerin başında belirir.

ROBBIE

Yolumdan çekilin!

JILL'i kenara iter. Eğer ANDY yakalamasa kıza çarparak onu aşağıya düşürecektir, koşarak bodruma iner.

CAT bütün bunlara aldırmaz ve odanın karşı köşesine koşar. HARRY ROBICHAUX boşluğa dokunur ve ötekiler gibi yere yığılır. Şimdi dairenin olduğu yerde yalnız RALPHIE ANDERSON ve PIPPA kalmıştır. PIPPA annesinden kurtulmaya çalışmaktadır. CAT, RALPHIE'yi uzanıp dokunmaya... her ne görüyorsa ona dokunmaya çalışırken yakalar.

PIPPA

Bırak beni! Köpekçiği görmek istiyorum! KÖPEKÇİĞİ görmek istiyorum!

47 İÇ: CAT VE RALPHIE, YAKIN ÇEKİM.

CAT raftan sarkan bastonu görmez, ama bu çekimde biz görürüz ve RALPHIE de görür. Ona doğru uzanır...neredeyse dokunacaktır. CAT çekerek onu uzaklaştırır.

CAT

Ralphie ne görüyorsun?

RALPHIE

(vahşice çabalar)

Bırak beni! Bırak beni!

Yeniden uzanır...CAT yine çeker onu ve sonra ROBBIE BEALS yerde karmakarışık kolların ve bacakların arasında, gözleri kapalı, ağzında hâlâ çörek kırıntılarıyla yatan DON'a ulaşmaya çalışırken gülle gibi çarpar CAT'e. Bu arada RALPHIE yere yığılan CAT'in elinden kurtulur.

ROBBIE

(dizlerinin üstünde)

Donnie!

RALPHIE serbesttir. İleri atılır ve bastona dokunur. Bir an yüzünde DERİN VE KUSURSUZ MUTLULUK görürüz.

RALPHIE

Harika!

Gözlerinin beyazları görünerek yukarı döner ve ötekilerle o da yığılır yere.

48 İÇ: PIPPA VE MELINDA, YAKIN ÇEKİM.

PIPPA geride kalan tek çocuktur şimdi. Kurtulmak için annesini bluzunu yırtarak kızgınlıkla boğuşur; gözleri durmadan yerdeki ÇOCUK YIĞININDADIR.

MELINDA

Pippa...Pippa, hayır...

PIPPA

Bırak beni!

HATCH merdivenlerden koşarak gelir ve karısına ve kızına doğru koşar.

HATCH

Pippa! Ne olu...

MELINDA dikkatini biraz kocasına çevirir. Kötü bir hata. PIPPA'nın tatlı suratı bir hiddet ifadesiyle karışır ve annesinin yanağını üç yerden kanatacak şekilde tırmalar.

PIPPA

Bırak beni KALTAK!

Acı ve kızının kullandığı kelime ile sersemleyen MELINDA elini gevşetir. Bir an için bu yeterli olur. PIPPA elinden kurtulur ve odanın öteki yanına koşar.

HATCH

Tatlım, hayır!

Onun arkasından gider.

49 İÇ: PIPPA, YAKIN ÇEKİM.

HATCH yarışı kaybeder. PIPPA o kendisini belinden yakalayamadan bir saniye önce dokunur bastona. Onun da yüzünde BÜYÜK MUTLULUK İFADESİNİ görürüz ve sonra o da bayılarak ötekilerin yanına düşer.

HATCH

Hayır! Hayır! HAYIR!

Kucağına alır onu, elinin dokunduğu yere bakar ve hiçbir şey göremez. Onunla birlikte, inanamayarak döner.

50 İÇ: KASABA BİNASININ BODRUMU-AKŞAMÜSTÜ.

ADALILAR merdivenlerden itişirler ve derme çatma kreşe yığılırlarken tam bir curcuna –bizim korkusuz yönetmenimizin kareografisiyle– hüküm sürer. En belirgin öğe KOCA BİR ŞAŞKINLIKTIR.

ROBBIE, uyandırmaya çalışarak DONNIE'yi sarsar. HATCH kollarında PIPPA ile AĞLAMAYA başlar. MIKE merdivenlerin altında toplanan insan kalabalığını yarar ve inanamayarak KARMAKARIŞIK MİNİK GÖVDELERE BAKAR.

DELLA BISSONETTE

Öldüler! Hepsini öldürdü o!

URSULA

Hayır! Oh Tanrım, lütfen hayır! Sally'yi değil! Benim Sally'mi değil!

Önünü kapatanları iteleyerek ve birkaç tanesini gerçekten yere yuvarlayarak ilerler. Acı ve korkuyla delirmiştir...hatırlarsanız bu kadın bir gün önce de kocasını kaybetmiştir.

JILL'i elinden tutmuş, herkesi iteleyerek ANDY ROBICHAUX gelir. ANDY, yaşlı BURT SOAMES'ı merdivenlerde yere düşürmüştür.

BURT'un KOLU KIRILIRKEN bir ÇATIRTI duyulur. Yaşlı adam ACIYLA HAYKIRIR.

BETTY SOAMES
(çığlıkla)
Eziyorsunuz onu! Durun! Öldürüyorsunuz onu!

ANDY ve JILL aldırmazlar. BURT SOAMES umurlarında değildir; yerde ötekilerle birlikte yatan HARRY'yi düşünmektedir.

Bu arada DELLA'nın isterik çığlığı başkaları tarafından benimsenmiştir ve kişiden kişiye saldırgan bir grip mikrobu gibi atlamaktadır: Öldüler; çocuklar öldü; nasıl yaptıysa LINOGE öldürdü onları.

51 İÇ: MIKE, MOLLY, RALPHIE.

MOLLY KORKUYLA AĞLAYARAK gelirken, MIKE RALPHIE'yi oturur duruma getirmiştir ve kulağını çocuğun yüzüne ve göğsüne götürmektedir.

MOLLY
Yoksa...

MIKE onun elini alıp RALPHIE'nin burnuna ve ağzına götürür. Onun nefes alıp verdiğini hisseder. Derin bir rahatlama ifadesi gelir kadının yüzüne. Omuzları düşer.

MOLLY
Teşekkürler Tanrım. Uyuyor mu? Yoksa?

MIKE

Bilmiyorum.

RALPH'i kucağına alır ve ayağa kalkar.

52 İÇ: BODRUM KREŞ ALANI, YILDIZLAR GÖRÜŞ AÇISINDA.

ROBBIE'nin kucağında DONNIE var şimdi. ŞAŞIRMIŞ ve KORKMUŞ karısı arkasına takılmış merdivenlere koşar. Yolu SOAMESLER tarafından tutulur; BETTY BURT'e kalkması için yardım etmektedir. Ayrıca yakınlarında JOHNNY HARRIMAN, SONNY BRAUTIGAN ve UPTON BELL vardır. Ama SOAMESLER merhum BILLY'nin talihsiz anne babası, ROBBIE'nin önündeki ilk engeldirler.

ROBBIE

(pek iyi bir diplomat olmadığından)

Yolumdan çekilin!

BURT'ü itince kırık kolu merdivenlerin yanına çarpar. BURT YENİDEN ÇIĞLIK ATAR, BETTY tekrar yakalar onu. JOHNNY köpürerek ROBBIE'nin yolunu keser.

JOHNNY HARRIMAN

Dur, dur bakalım! İtekledi̇ğin yaşlı bir adam! Nereye gittiğini sanıyorsun?

ROBBIE

Bırak geçeyim! Onu bir doktora yetiştirmeliyim!

SONNY

Talihin açık olsun Robbie Beals, en yakın olanı uzantının karşısında Machias'ta ve rüzgâr da kasırga halinde.

ROBBIE gözlerini ayırmış bir zekâ parıltısı belirerek bakar ona. SONNY haklıdır tabii. SANDRA ROBBIE'nin yanına gelir ve DONNIE'nin saçlarını yavaşça alnından yukarı çeker. BETTY SOAMES AĞLAYAN KOCASINA sarılmış, kızgınlıkla onlara bakar.

53 İÇ: BODRUM KREŞ ALANI, ANDERSONLAR GÖRÜŞ AÇISINDA.

MIKE ana babaların ve adalıların tümünün çok kötü sonuçlanabilecek paniğinin farkındadır. Derin bir nefes alır ve çıkarabildiği EN YÜKSEK SESLE bağırır.

MIKE

Hepiniz...KESİN...SESİNİZİ!!!

Hemen yakınlarındaki bazı insanlar susar ve bu sessizlik DIŞARIYA DOĞRU YAYILIR. Yalnız ROBBIE BEALS dönmez ona doğru ve artık bu da şaşırtmaz bizi.

ROBBIE

Ferd nerede? Onun acil yardım eğitimi var, en azından... Ferd Andrews hangi cehennemdesin?

FERD

(kalabalığın arkalarından)

Buradayım-

Geçebilmek için çabaladığını görürüz.

ROBBIE

Hemen buraya gel! Arkadaşlar bırakın geçsin! Benim oğlum...

HATCH

Yeter artık. Sen sesini keser misin?

ROBBIE

Bana susmamı söyleme şişko. Senden çekebileceğim kadar saçmalık çektim artık.

İki adam, her birinin KUCAĞINDA BAYGIN BİR ÇOCUK olmasına rağmen kavga etmeye hazır bakışırlar.

MIKE

Kesin ikiniz de. Robbie, Don'un tehlikede olduğunu sanmıyorum şu anda. Ne PIPPA, ne RALPHIE ne de diğerleri.

URSULA SALLY'nin üzerine eğilmiş onunla meşgul oluyor. MOLLY kulağına bir şey fısıldar ve URSULA ayağa kalkar.

MARY HOPEWELL

O halde...ölmedi onlar?

ADALILAR şimdi sakin, izliyor ve ümit ediyorlar. ANDY'nin kucağında oğlu HARRY var. JILL onların yanında duruyor. Yakınlarında JACK karısının –yorgun yüzlü, yeni beyazlanmış saçlı– yanağını öpüp kulağına fısıldadığı oğlu BUSTER'ı tutuyor.

ANDY

Sanırım uyuyor o.

URSULA

Bu uyku değil. Eğer uyuyor olsalardı uyandırabilirdik onları.

FERD

(sonunda kalabalığın ön tarafında)

Nedir peki bu?

MIKE

Bilmiyorum.

Çocuğun kapalı gözlerinin ardında neler olup bittiğini okumak ister gibi RALPHIE'nin huzurlu yüzüne bakar. KAMERA BAKIŞLARINI İZLER, RALPHIE'nin yüzünde gitgide yakınlaşarak, ORTA YAKINLIKTAN YAKIN ÇEKİME, oradan da ÇOK YAKIN ÇEKİME geçer. O bunu yaparken biz:

YAVAŞÇA GEÇERİZ:

54 DIŞ: MAVİ GÖK, BEYAZ BULUTLAR-GÜNDÜZ.

Gök, yalnızca uçaklardan gördüğümüz o DERİN, İÇE İŞLEYEN MAVİ renktir. Dünyanın 6700 metre üstlerindeyiz. Aşağımızda 6.000'lerde GENİŞ BİR BULUT KATI var, gökte muazzam bir balo salonu. Olduğumuz yerden, her şey güneşle aydınlanmış ve huzurlu. Aşağıda hâlâ cehennem gibi süren Yüzyılın Fırtınası.

Bir V ŞEKLİ bulutlardan yükselir. V'nin ucunda kasketi, denizci ceketi, jean ve sarı eldivenleriyle LINOGE var. Önünde yol gösterici gibi, BASTON gidiyor. LINOGE ellerini biraz açılmış olarak iki yanında tutuyor. Birine PIPPA HATCHER yapışmış. Ötekine RALPHIE ANDERSON sarılmış. Onların ellerine ise HEIDI ve BUSTER tutunmuşlar; HEIDI ile BUSTER'in ellerini SALLY ve DON tutuyor, onların ellerine tutunan arkalarından da HARRY ve küçük HARRY BRIGHT geliyor. Saçları alınlarından geriye uçuşuyor. Elbiseleri titreşiyor. Hepsi çok mutlular.

LINOGE

Eğleniyor musunuz, çocuklar?

ÇOCUKLAR

Evet...evet...harika...bu çok güzel!

(vs.)

55 DIŞ: LINOGE, YAKIN ÇEKİM.

İçinde KIMILDAYAN KIRMIZI DAMARLARI olan SİYAH gözleri var. Gülümseyince bir kere daha o KESKİNLEŞTİRİLMİŞ DİŞLERİ görünür. BASTON'un gölgesi yüzünde bir yara gibi durur. Biz gerçeği biliriz; bir canavarın pençesindedirler.

KARARIR. BU, İKİNCİ PERDENİN SONUDUR.

• 3. PERDE •

56 DIŞ: KASABA BİNASI-GECE.

Birkaç ışığı cesurca titreşirken, kar fırtınası yüzünden neredeyse tamamen gözden kaybolmuştur.

57 DIŞ: KASABA BİNASININ ARKASINDAKİ JENERATÖR KULÜBESİ-GECE.

Kar yığınlarına neredeyse bütünüyle gömüldüğünden zorlukla görülebilmektedir, ama MOTORUN KÜKREMESİ'ni tanımamak olanaksızdır. Sonra MOTOR ÖKSÜRÜR...TEKLER...

58 DIŞ: KASABA BİNASI-GECE.

Işıklar yanıp söner...

59 İÇ: KASABA BİNASI MUTFAĞI-GECE.

TESS MARCHANT, TAVIA GODSOE ve JENNA FREEMAN malzeme dolabından MUM KUTULARINI çıkararak mutfak tezgâhının üstüne dizmekteler. Tepedeki ışıklar YANIP SÖNMEYİ SÜRDÜRÜR. TAVIA ve JENNA korkuyla tepeye bakarlar.

TAVIA GODSOE

(korkarak TESS'e)

Jeneratör de mi gidiyor, ne dersin?

TESS

Evet. Kazıp çıkaracak kimse olmamasına rağmen bu kadar dayanmış olması bile bir mucize. Rüzgâr egzosu açık tutmuş olmalı, ama şimdi yön değiştirdi. Bir bakıma iyi haber bu. Fırtına neredeyse geçiyor demektir.

JENNA'ya birkaç kutu mum verir, daha fazlasını TAVIA'ya uzatır. Üçüncü bir desteyi de kendisi alır.

JENNA

Ana toplantı salonu mu?

TESS

Evet, tabii. MIKE önce oranın hazır olmasını istiyor. Orada birkaç tane acil lambası var ama onlar da artık yeterli değil. Hâlâ görebildiğimiz sürece yapabildiğimiz kadar iş yapalım bayanlar!

60 İÇ: KASABA BİNASININ ÖNÜNE GİDEN BİR KORİDOR.

İleride URSULA GODSOE'nun camlı ofisi ve bodruma inen merdivenler var. Sağda, koridor pencerelerinden görünen toplantı salonu bulunuyor. Buradan yüz yirmi kadar ADALIYI görüyoruz; bazıları büfeden otlanıyor, (pek az şey kalmış orada artık) çoğu sıralarda oturmuş kahve içerek konuşuyor.

Koridor kenarlarında iskemleler var; bunlar daha az sıkıntılı zamanlarda işlerini halletmek için bekleyen insanlar tarafından kullanılıyor-bir araba, bir köpek, bir gemi ruhsatı almak; emlak vergisi ödemek; oy anketlerini incelemek; bir ticari balıkçılık veya yengeççilik iznini yenilemek gibi. Bunlarda iki düzine kadar ADALI yayılmış, bazıları sessizce konuşuyor, bazıları uyukluyor. Şimdi fırtınayı bekliyorlar.

TESS, TAVIA ve JENNA ellerindeki mumlarla hızla gelirler. İlerde HATCH, URSULA'nın ofisinden çıkar.

HATCH

Kısa dalgada son HABERLERDEN dinlemeyi başardım. Bu gece Ay'ı görebileceğimizi söylüyor.

TAVIA GODSOE

Bu harika.

Koridorda, doktorun bekleme salonunda gibi oturanlar da öyle düşünmektedir. ÇOĞU uyuyanları uyandırıp, etraflarında olanları fark etmelerini sağlayarak ALKIŞLAR.

TAVIA

Ursula nerede, biliyor musunuz?

HATCH

Aşağıda, Sally ve diğerleriyle birlikte. Son gördüğümde uyuyordu (duraksar). Ama çocukların uyuduğu gibi değil. Biliyorsunuz ya?

TAVIA

Evet...ama eminim iyileşecekler. Uyanacaklar ve her şey çok iyi olacak.

HATCH

Umarım haklısındır, Tavia Godsoe. Haklı olman için *dua ediyorum*.

Aşağıya iner. ÜÇ KADIN onu derin şefkatle izler, sonra kendi işlerine bakar. Merdivenlere gelip toplantı salonuna gitmek için sağa döndüklerinde, JOANNA STANHOPE merdivenlerden çıkar.

JOANNA STANHOPE

Yardım edebilir miyim?

TAVIA

Eğer istiyorsan mutfağa git ve geri kalan mumları getir. Korkarım jeneratörü kaybedeceğiz.

TAVIA, TESS ve JENNA kasaba toplantı salonuna giderler. JOANNA (sevimsiz kayınvalidesinin ölümünün şokunu rekor hızda atlatmış olarak) doğru mutfağa yönelir.

Tepedeki ışıklar TİTREŞİR, söner sonra YENİDEN YANAR. Koridorun duvarının kenarındaki iskemlelerde sessizce oturan ADALILAR başlarını kaldırıp bakar ve SESSİZCE MIRILDANIRLAR.

61 İÇ: BODRUMDA ÇOCUKLARIN YATAKHANESİ-GECE.

Anca şimdi bir çocuk hastanesindeki yoğun bakım ünitesine benzemektedir; İskoçya'daki çocukların vurulması gibi korkunç bir trajedinin sonrasında olabileceği gibi.

URSULA, SALLY'ninkinin yanına bir somya çekmiş, kızının iki elini kendi ellerine almış uyuyor. MIKE ve MOLLY RALPHIE ile ve MELINDA PIPPA'nın yanında, onun saçlarını alnından geri itiyor. ROBICHAUXLAR HARRY ile, CARVERLAR BUSTER-LA, BRIGHTLAR FRANK'le, LINDA ST. PIERRE HEIDI ile. Onun yanında tek başına SANDRA BEALS var. Bir bez almış ve nazikçe ve sevgiyle DON'un ağzının çevresinden çörek kırıntılarını silmekte. Böyle derin uyurlarken, onları cennetin en küçük melekleri sanabilirsiniz. Hatta DON'u bile.

Köşede PEDER BOB RIGGINS, ellerini kavuşturmuş ALÇAK GÖNÜLLÜLÜKLE DUA ETMEKTE.

HATCH derme çatma perdelerden içeri süzülür ve IŞIKLAR YENİDEN YANIP SÖNÜNCE başını kaldırıp bakar. Işıklar tekrar yanınca o da ÇOCUKLARIN ve ANNE BABALARININ yanına gelir.

HATCH

(MELINDA'ya)

Bir değişiklik var mı?

(kadın başını sallar)

Herhangi birinde bir değişiklik?

MELINDA

(yumuşak, üzgün)

Hayır.

MOLLY

Ama nefes almaları ve refleksleri normal. Göz kapaklarını açıp bakarsanız göz bebekleri ışığa tepki veriyor. Bütün bunlar iyi.

HATCH MELINDA'nın yanına oturur ve PIPPA'nın yüzüne yakından bakar. Göz kapaklarının titrediğini ve hareket ettiğini görür.

HATCH

Rüya görüyor.

MIKE

Hepsi öyle.

MIKE ve HATCH bakışırlar, sonra HATCH SANDRA'ya doğru bakar.

HATCH

Robbie nerede, Sandra?

SANDRA

Bilmiyorum.

"Ve de umurumda değil!" der gibi bir ses tonu. DONNIE'nin ağzını silmeyi sürdürür; kırıntılar yoktur artık, o yalnızca sevebildiği kadar sevmektedir.

62 İÇ: BİR KASABA TOPLANTI SALONU SIRASI, ROBBIE BEALS İLE-GECE.

Orada tek başına oturmakta-seçilmiş memur olsun olmasın, kişisel düzeyde pek az insan ROBBIE'den hoşlanmaktadır. Arka

planda, insanlar BİRBİRLERİYLE KONUŞURLAR. Bazıları, TAVIA, TESS ve JENNA'ya mumları duvarlardaki süslü mumluklara koymakta yardım ediyor. ROBBIE bir spor ceket giymektedir. Şimdi elini sağ cebine sokar ve Birinci Kısım'da gördüğümüz TABANCA'yı çıkarır. Düşünceli bir şekilde bakarak kucağına koyar onu.

Tepedeki IŞIKLAR SÖNER. Duvarlardaki acil ışıkları belirli aralıklarla YANAR. İnsanlar KORKARAK YUKARI BAKARLAR. ÜÇ KADIN mum yerleştirme işini hızlandırır. Yardım etmek için başkaları da gelir.

ROBBIE yardımsever bir ruh halinde değildir ve elektriklerin kesilmiş olmasına tepki vermez. Yalnız intikam duygularının geçerli olduğu kendi küçük dünyasına gömülmüştür. Küçük tabancaya birkaç dakika daha bakar ve onu eline yakın olacağı ceket cebine koyar, yeniden. Sonra oturup boşluğa bakmayı sürdürür. LINOGE'un görünmesini bekleyen, hakarete uğramış bir kasaba amiri.

63 İÇ: KASABA BİNASI MUTFAĞI.

JOANNA STANHOPE içeri gelir, IŞIKLAR TİTREŞİRKEN HUZURSUZLUKLA YUKARI BAKAR.

64 DIŞ: JENERATÖR KULÜBESİ-GECE.

Motor ÖKSÜRÜR...TEKLER...ve bu defa yeniden tutturamaz. Yalnız RÜZGÂR UĞULDAMAYI bırakıp BOĞULARAK SESİNİ KESER.

65 İÇ: ÇOCUKLARIN YATAKHANESİ-GECE.

Tepedeki IŞIKLAR SÖNER. Bir an KARANLIKTAN sonra, odanın ta arkalarında, duvarın yukarılarına takılmış bir kutudan SOLUK BİR ACİL IŞIĞI yanar.

MIKE

(HATCH'e)

Mumları takmak için yardım etmek ister misin?

HATCH

Tatlım?

MELİNDA

Git hadi.

MIKE ve HATCH kalkıp çıkarlar.

66 İÇ: KASABA BİNASININ TV ALANI-GECE.

MIKE ve HATCH derme çatma perdelerin arkasından çıkarak merdivenlere yönelir.

HATCH

Radyo fırtınanın gece yarısına doğru oldukça hafifleyeceğini söylüyor. Eğer LINOGE bir şey yapmaya niyetliyse...

MIKE

Sanırım bunu garanti sayabilirsin.

67 İÇ: KASABA BİNASI MUTFAĞI, JOANNA İLE-GECE.

Mutfak ÇOK LOŞ: iki tane pilli yedek lamba var, ama biri hiç çalışmıyor, öteki de son derece hafif SARI BİR IŞIK veriyor. Nitekim, JOANNA odanın karşı tarafına giderken bütünüyle söner.

JOANNA, şimdi öteki gölgelerin içinde bir başka gölge, odanın ortasındaki masanın yanından geçip tezgâha yönelir. Kalçasını çarpar ve –acıdan çok sabırsızlıktan– HAFİFÇE BAĞIRIR. Tezgâha uzanır ve mumlardan birini kutusundan çıkarır. Ayrıca bir sürü mumluğun yanında kibrit yığınları da vardır ve bunlardan birini mumu yakmak için kullanır. Alev yükselince, bir mumluk alır ve mumun dibini oradaki çatal dişe takar.

Kalan mumları ve kutuları dikkatle bir kolunun içine yerleştirerek alır ve döner. Gece için temizlenmiş ve bomboş olan masanın üstünde, LINOGE'un kurt başlı bastonu durmaktadır.

JOANNA NEFESİ KESİLEREK DÖNER... LINOGE, gülümseyen yüzü mumun ışığıyla aydınlanarak orada durmaktadır. Suratı bir gulyabani suratını andırır. Joanna'nın nefesi kesilir, BİR ÇIĞLIĞI İÇİNE ÇEKERKEN bütün mumlar, yanık olanlar ve yanmamış olanların kutuları elinden düşer. Yanık olan, onu ve (bizi) bir kere daha GÖLGELERLE DOLU KARANLIKTA bırakarak "PÜF" DİYE SÖNER.

LINOGE

Merhaba, Joanna Stanhope. Yaşlı kaltak öldü diye mutlusun değil mi? Orada sana bir iyilik ettim, evet. Suratından belli etmedin, ama içinden göbek atıyordun. Biliyorum; senin üzerinde mis gibi koku aldım.

JOANNA ÇIĞLIK ATMAYA başlar, bu defa nefesini dışarı verip doğru şekilde. Sonra birden korkmaktan fazlasını yapamadan her iki elini de ağzına kapatır. Üstlerinde, gözleri korkudan yerlerinden fırlar ve biz ağzını kendi iradesiyle kapatmadığını anlarız.

LINOGE
(şefkatle)

Şişşşt...Şişşt..

68 İÇ: KASABA BİNASI KORİDORU, MIKE VE HATCH GÖRÜŞ AÇISINDA.

Burası zayıf ışıklı iki acil lambası, birkaç mum ve fenerlerle loş... Havaya kaldırılan bir iki çakmak ışığı bile var. Pencerelerden kadınların toplantı salonunu aydınlattığını görmekteyiz.

STAN HOPEWELL

Jeneratöre ne oldu, Mike?

BİRİNCİ ADALI

Fırtına sona erinceye kadar elektrikler kesik mi kalacak dersin?

İKİNCİ ADALI

Ya ısı? Lanet olası odun sobasını üç yıl önce çıkarttılar. Bunun bir hata olduğunu söyledim onlara, ya bu yıl ya gelecek yıl tipi mevsiminde lazım olacak, dedim ama yaşlıları kimse dinlemiyor artık.

MIKE
(durmadan)

Yeterli ışık ve ısı olacak, merak etmeyin. Fırtınanın hızı da gece yarısı kesilecek. Doğru değil mi, Hatch?

HATCH

Doğru.

PEDER BOB RIGGINS, MIKE ile HATCH'in arkasındadır, merdivenlerde biraz geride kalmıştır (RIGGINS iri yarı biridir) ama şimdi yanlarına gelmiştir.

PEDER BOB RIGGINS

Bu insanların endişesi ışık ve ısı değil, Michael. Sen de bunu biliyorsun.

MIKE mutfağa doğru giderken durur ve döner. Holdeki bütün FISILTILI KONUŞMALAR kesilir. RIGGINS herkes için konuşup, onların söyleyemediklerini söyleyerek, açık bir sinire dokunmuştur ve MIKE bunu bilir.

PEDER BOB RIGGINS

Bu adam gelince Michael ona istediğini vermeliyiz. Ben dua ettim bunun için ve Tanrı'nın bize ettiği işaret şu.

MIKE

Dinleyeceğiz ve sonra karar vereceğiz...tamam mı?

ONAYLAMAYAN BİR MIRILTI karşılık verir.

ORV BOUCHER

Nasıl söyleyebilirsin bunu, kendi çocuğun bu durumda..?

MIKE

Çünkü ben boş çeklere inanmam.

Gitmek için döner.

PEDER BOB RIGGINS

İnatçı olmanın bir zamanı vardır, Michael...ama dizginleri bırakıp ne kadar zor olsa da daha büyük bir amaca bakmanın da zamanı vardır. "Yıkımın önünde gurur gider; düşüşün önünde kibirli bir ruh." Atasözleri Kitabı.

MIKE

"O halde Sezar'ın hakkını Sezar'a verin ve Tanrı'nın hakkını da Tanrı'ya." Matthew'ün Kitabı.

PEDER BOB RIGGINS, MIKE'ın onu, bir başka deyişle, yenmesinden dolayı kızmıştır. Onu izlemeye ve belki de tartışmayı sürdürmeye kalkışınca MIKE başını sallar.

MIKE

Burada kalın, lütfen. Durum kontrolümüz altında.

PEDER BOB RIGGINS

Buna inandığını biliyorum... ama hepimiz aynı fikirde değiliz.

ORV BOUCHER

Bunun hâlâ demokrasi olduğunu hatırlamalısın, Michael Anderson! Fırtına olsun olmasın!

ONAYLAYAN MIRILTILAR.

MIKE

Eğer hafızam beni yanıltıyorsa, hatırlatırsın, Orv. Hadi gel, Hatch.

69 İÇ: MUTFAK KAPISI, MIKE VE HATCH İLE-GECE.

İçeri girerlerken dururlar, DEHŞETE DÜŞMÜŞ VE ŞAŞIRMIŞLARDIR.

LINOGE
(ses)

İçeri gelin! İçeri gelin!

70 İÇ: MUTFAK-GECE.

Yanmakta olan mumlar masa ve tezgahın üstündedir. LINOGE'u görebiliyoruz önünde duran bastonuyla şık ve elleri (sarı eldivenler kaybolmuş yine) önündeki kurt kafasının üstünde bitiştirilmiş. JOANNA STANHOPE'u da görebiliyoruz. Karşı duvarın üstünde havada, kafası neredeyse tavana değmek üzere, ayakları boşlukta sallanıyor. Kolları öylesine açılmış ki, elleri kalçalarıyla aynı hizada-çarmıha gerilmeyi tam taklit etmeyen ama onu hatırlatan bir pozisyon. Yumruk yapılmış her bir elinde YANAN BİR MUM tutmakta. Eriyen mum parmaklarından akıyor. Gözleri sonuna kadar açık. Hareket edemiyor, ama farkında...ve dehşet içinde.

Odanın karşı tarafında MIKE ve HATCH oldukları yerde kalırlar.

LINOGE

Girin içeri çocuklar. Bunu şimdi ve yavaşça yapın...bu kaltağa suratını yaktırmamı istemiyorsanız tabii.

Bastonunu hafifçe kaldırır. O böyle yapınca JOANNA uygun hareketle mumlardan birini başına doğru kaldırır.

LINOGE

Bütün o saçlar! Yanmalarını izleyelim mi?

MIKE

Hayır.

Odaya girer. HATCH koridora bir göz atarak izler. BOB RIGGINS ADALILAR'la konuşmaktadır. Ne dediğini anlamak olanaksızdır, ama görünüşe göre birçoğu onunla aynı fikirdedir.

LINOGE

Yerli büyücü doktorla biraz anlaşmazlık var galiba? İşte, sonra kullanmak üzere dosyalayacağınız bir şey, komiser... tabii bir *gelecek* olduğunu varsayarsak. Peder Bob Riggins'in Castine'de iki yeğeni var. On bir ve dokuz yaşında, iki tatlı sarışın. Peder de onları çok seviyor. Hem de çok. Arabası köşeyi dönünce koşar ve saklanırlar. Hatta...

MIKE

İndir onu aşağıya. Joanna, iyi misin?

Cevap vermez, ama gözleri DEHŞETLE YUVALARINDA DÖNER. LINOGE kaşlarını çatar.

LINOGE

Eğer Bayan Stanhope'un dünyanın en büyük doğum günü mumuyla yakın temasını izlemek istemiyorsanız, izin verilmeden konuşmamanızı tavsiye ederim. Hatch, kapıyı kapat.

Kapıyı kapatır HATCH. LINOGE izler, sonra dikkatini yine MIKE'a çevirir.

LINOGE

Bilmekten hoşlanmıyorsun, değil mi?

MIKE

Senin bildiklerin gibisini, hayır.

LINOGE

O halde, çok fena. Utanç verici. Belki de bana da inanmıyorsundur?

MIKE

Sana inanıyorum. Ancak sen bütün kötüleri biliyor, iyileri bilmiyorsun.

LINOGE

O kadar ilham verici ki gözlerim yaşardı. Ama genellikle, Komiser Anderson "*güzel*" bir hayaldir. Küçük hikâye çocukları hikâyelerini kendi kendilerine anlatırlar ki, günlerini çok fazla çığlık atmadan geçirebilsinler.

MIKE

Buna inanmıyorum.

LINOGE

Biliyorum. Sonuna kadar iyiye inan...ama sanırım bu defa inancında yanıldığını göreceksin.

JOANNA'ya bakar. Bastonunu kaldırır...sonra YAVAŞÇA İNDİRİR. O böyle yapınca, kadın duvardan aşağı KAYAR. Ayakları yere deyince, LINOGE dudaklarını büzer ve hafif bir PÜF yapar. ODADA BİR RÜZGÂR ESER. Masanın ve tezgahın üstündeki

mumlar titreşir; JOANNA'nın elindekiler SÖNER. Onlar sönünce, kadını tutan büyü bozulur. Mumu atar ve HIÇKIRARAK MIKE'a koşar. Odayı geçerken LINOGE'a en yaklaştığı an korkudan büzülür. MIKE ona sarılırken LINOGE babacan bir tavırla gülümser.

LINOGE

Kasabanız zina yapanlar, pedofiller, hırsızlar, açgözlüler, katiller, kabadayılar, alçaklar ve başkalarının malına göz diken moronlarla dolu. Ve ben her birini tek tek biliyorum. Şehvetle doğan, toprağa döner. Günahla doğan, bana döner.

JOANNA

(hıçkırarak)

Şeytan o! Şeytan o! Bana yaklaştırmayın bir daha, her şeyi yaparım, yalnız yanıma yaklaştırmayın bir daha!

MIKE

Ne istiyorsunuz, Bay Linoge?

LINOGE

O sıralardakilerin hepsini bir saat sonra! Başlangıç olarak bu yeterli. Planda olmayan bir kasaba toplantısı yapacağız, saat tam dokuzda, akşam. Ondan sonra...şeyy...göreceğiz...

MIKE

Neyi göreceğiz?

LINOGE odayı geçip arka kapıya gelir. Bastonunu havaya kaldırır ve kapı AÇILIR. Fırtınanın rüzgârı bütün mumları söndürerek ESER İÇERİ. LINOGE olan ŞEKİL kapıda döner. Başının

silüetinde, gözlerini aydınlatan ve KIVRILIP BÜKÜLEN KIRMIZI ÇİZGİLERİ görürüz.

LINOGE

Bu şehirde işim bitti mi? Yoksa yeni mi başlıyor? Saat dokuzda, Komiser. Sen... o... Rahip Bobbie... Kasaba Amiri Robbie... *herkes.*

Dışarı çıkar. Kapı arkasından VURARAK KAPANIR.

71 İÇ: MUTFAK, MIKE, HATCH VE JOANNA-GECE.

HATCH

Ne yapacağız?

MIKE

Ne yapabiliriz ki? Başka ne istiyor dinleyeceğiz. Eğer başka seçeneğimiz varsa da ben görmüyorum. Robbie'ye haber ver.

HATCH

Çocuklar ne olacak?

JOANNA

Ben bakarım onlara... onun olduğu yerde olmak istemiyorum zaten. Bir daha asla.

MIKE

O olmaz. Herkesi istiyor, sen de buna dahilsin Jo.

(düşünür)

Onları yukarı getiririz. Somyalarıyla. Toplantı salonunun arka tarafına koyarız.

HATCH

Evet. Bu olur.

(MIKE yeniden kapıyı açarken)

Hayatımda hiç bu kadar korkmadım.

MIKE

Ben de.

Fırtınadan kurtulanlara toplantıyı haber vermeye giderler.

72 DIŞ: KASABA BİNASININ ÖNÜ-GECE.

İçinde anıt çan olan kubbe kar yığınları tarafından neredeyse yutulmak üzeredir. Bu yığınlardan birinin üzerinde, suda yürümek kadar mucizevi bir olay –ANDRE LINOGE– durur. Bastonu ayaklarının arasında yere çakılmıştır. Kasaba binasını izlemektedir... koruyarak onu... uygun zamanı sabırla bekleyerek.

KARARIR. BU, ÜÇÜNCÜ PERDENİN SONUDUR.

• 4. PERDE •

73 DIŞ: ANACADDE İLE ATLANTİK KAVŞAĞI-GECE.

RÜZGÂR hâlâ Maine'den aşağı kar yığınları göndererek esmeye devam ediyordu, ama KAR neredeyse durmuştu.

74 DIŞ: KASABA RIHTIMININ KALINTILARI-GECE.

Dalgalar dalgakırana ÇARPMAYA devam ediyor, ama eskisi kadar sert değil. Atlantik Caddesi'nin ucunda ters dönmüş bir balıkçı kayığı yatıyor, direği Little Tall Hediyelikler ve Antikalar dükkânının vitrinini parçalayarak içeri girmiş.

75 DIŞ: GÖK-GECE.

Önce yalnız KARANLIK VE BULUTLAR görürüz, sonra bir şimşek, bir gümüşlenme. Bu ışıkta bulutların karışık, dumanlı şekillerini görürüz ve sonra bir an için DOLUNAY yeniden kaybolmadan önce parlar.

76 DIŞ: KASABA BİNASI-GECE.

FIRIL FIRIL DÖNEN KAR KATMANLARININ arasından görünen bina serabı andırıyor. Kubbesinin koruması altındaki anma çanı, rüzgâr tarafından HAFİFÇE ÇALARAK ileri geri sallanıyor.

77 İÇ: ESKİ STİL SAAT, YAKIN ÇEKİM.

YÜKSEK SESLE TİK TAKLIYOR. Yelkovan tam yukarıda, dokuza geldiğinde regülatör SAATİ VURMAYA başlıyor. O böyle yaparken, KAMERA GERİ ÇEKİLİR ve DÖNEREK bize Little Tall Adası'nın kasaba toplantı salonunu gösterir.

Hayal gibi ve çok güzel bir görüntüdür bu. Halkın tanıdığımız her üyesi ve bütün diğer ADALILAR-hepsi iki yüz kişi-buradalar. Mum ışığında ürkütücüdürler, sanki bir başka zamanın köylülerini andırmaktadırlar. Salem ve Roanoke'nin zamanı diyelim.

Ön sırada MIKE ve MOLLY; HATCH ve MELINDA; PEDER BOB RIGGINS ve karısı CATHY; URSULA GODSOE ve SANDRA BEALS oturuyorlar. ROBBIE BEALS sahnede, podyumun solunda küçük bir tahta masada oturuyor. Önünde, üstünde KASABA AMİRİ yazan küçük bir levha var.

Odanın arka tarafında, bir köşeye sekiz somya konmuş. Bunların üstünde çocuklar uyumakta. Bu yerleşim bölgesinin iki yanındaki portatif iskemlelerde ise TAVIA GODSOE, JOANNA STANHOPE, ANDY ROBICHAUX, CAT WITHERS ve LUCIEN FOURNIER oturuyor. Çocukları korumak için ellerinden geleni yapmaktalar.

Regülatör binanın çevresinde inleyen RÜZGÂRIN SESİNDE kaybolur. Halk korkuyla çevrelerine bakınıp LINOGE'u arar. Birkaç dakika sonra ROBBIE masasından kalkar ve ceketinin eteklerini sinirle çekiştirerek podyuma yaklaşır.

ROBBIE

Bayanlar ve Baylar...sizin gibi ben de ne beklediğimizi bilmiyorum, ama...

JOHNNY HARRIMAN

O halde neden sen de bizler gibi oturup beklemiyorsun Robbie?

ASABİ GÜLMELER izler bunu. ROBBIE, JOHNNY'ye kaşlarını çatar.

ROBBIE

Yalnızca şunu söylemek istedim Johnny, yani biz bundan bir çıkış yolu bulacağız...bu *durumdan*...eğer birbirimize bağlı kalırsak, adada her zaman olduğu gibi...

78 İÇ: KASABA BİNASININ ÖN KAPISI-GECE.

GÜRÜLTÜLÜ, YANKI YAPAN BİR GÜMLEMEYLE ÇARPILARAK AÇILIR. Dışarıda kar yığınının üstünde, LINOGE'un çizmelerini ve LINOGE'un bastonunun kara gövdesini görürüz.

79 İÇ: ROBBIE BEALS.

Konuşmayı keser ve kapıya doğru bakar. Yüzünden ter *fışkırmaktadır*.

80 İÇ: ADALILAR GRUBU.

TAVIA... JONAS STANHOPE... HATCH... MELINDA... ORV... PEDER BOB RIGGINS... LUCIEN... diğerleri. Hepsi kapıya doğru bakmaktadırlar.

81 İÇ: KASABA BİNASI KORİDORU-GECE.

Çizmeler siyah beyaz kareli çinilerin üstüne basar. Baston da aynı hizada, eşit aralıklarla yere vurur. Toplantı salonuna açılan kapıya gelinceye kadar ÇİZMELERİ İZLERİZ. Sonra KAMERA camlı çift kapılara doğru YAKLAŞIR. Üzerlerinde LITTLE TALL ADASI TOPLANTI SALONU yazmaktadır. Ve onun altında, TANRI'YA VE BİRBİRİMİZE GÜVENİYORUZ, yazar. ADALILARI görürüz, gözleri sonuna kadar açılmış bir şekilde KORKUYLA konuğa bakmaktadırlar.

PARLAK SARI ELDİVENLER giymiş elleri iki kapı tokmağını kavrar. Kapıları KAMERA'ya doğru açarlar...

82 İÇ: KASABA TOPLANTI SALONU KAPISI, TERSTEN-
GECE.

LINOGE orada balıkçı ceketi ve sarı eldivenleri ile bastonu bir kolunun altına sıkıştırılmış şekilde durmaktadır. Gülümsemektedir, gözleri normale yakın, CANAVAR DİŞLERİ dikkatle gizlenmiştir. Eldivenlerini çıkarıp ceket ceplerine yerleştirir.

Yavaşça ve sağır edecek kadar kalın bir SESSİZLİKTE, LINOGE odaya girer. Tek SES saatin DÜZENLİ TİK TAKLARIDIR.

83 İÇ: KASABA TOPLANTI SALONU-GECE.

LINOGE sıralar ile üstlerine serilmiş kırıntıların dolu olduğu masaların arasından yavaşça yürür. Bütün ADALILAR, ama özellikle en arka iki sıradakiler (yani ona en yakın olanlar) şüphe ve korku dolu gözlerle bakmak için dönerler.

LINOGE, somyalar ve UYUYAN ÇOCUKLAR grubuna yaklaştığında kendilerini seçmiş olan koruyucular, LINOGE ve ÇOCUKLAR arasında bir engel yapacak şekilde bir araya sokulurlar.

LINOGE sağa doğru dönerek kendisini orta koridordan sahneye götürecek olan yere gelmiştir. Bir an orada İYİ HUYLU BİR GÜLÜMSEMEYLE, odada dolaşmakta olan KORKU VE GÜVENSİZLİĞİN tadını çıkararak durur. Onunla beslenerek daha doğrusu.

Tanımış olduğumuz ADALILARLA KESİYORUZ bu sahneyi. CAT meydan okur gibidir: "Bu çocukları ancak beni öldürülüp parçalanmış cesedimi çiğneyerek alırsın" der. HATCH'İN YUVARLAK, DÜRÜST YÜZÜNE gerginlik ve kararlılık hâkimdir; MELINDA'nınkine KORKU VE KEDER. Diğerlerini de görürüz: JACK CARVER, FERD ANDREWS, UPTON BELL...hepsi doğaüstü varlıktan ötürü merak ve korku içindedirler ve o gerçekten doğaüstüdür; bunu hissederler.

Son olarak yüzü TERLE KAPLANMIŞ ve eli tabancasını sakladığı ceket cebinin ta dibine sokulmuş olan ROBBIE'ye bakarız.

LINOGE bastonunu, önce sağdaki sıralara sonra soldakilere, MARTHA'nın bahçe kapısına yaptığı gibi vurur. Bir TIS-

LAMA SESİ duyulur; bastonun vurduğu yerlerdeki YANIK NOKTALAR'dan duman yükselir. Koridorun iki yanında en yakın oturanlar BÜZÜLEREK GERİ ÇEKİLİR. Sağdakiler HOPEWELL AİLESİDİR, STAN, MARY ve DAVEY. LINOGE onlara GÜLÜMSER, bu defa SİVRİ DİŞLERİNİN uçlarını gösterecek kadar dudaklarını ayırarak. Üç HOPEWELL de bunu görür ve tepki verir. MARY oğlunun omuzlarına kolunu dolar ve korkuyla LINOGE'a bakar.

LINOGE

Merhaba Davey, okulu kırdığın gün iyi bir kompozisyon konusu olurdu değil mi?

DAVEY cevap vermez. LINOGE hâlâ gülümseyerek biraz daha bakar ona.

LINOGE

Baban bir hırsız. Son altı yılda çalıştığı deniz ürünleri şirketinden on dört bin dolardan fazla para çaldı. Onunla kumar oynuyor (ve fısıltıyla:) kaybediyor.

DAVEY döner ve babasına ŞAŞKINLIK DOLU İNANMAYAN BAKIŞLARLA bakar. "İnanmıyorum, *benim* babam olamaz, asla benim babam olamaz, der o bakış, bir an için STAN'in yüzünde YALIN SUÇLULUK ve KAPANA SIKIŞMIŞ PANİK ifadesi görür. Yalnız bir an için, ama bu bir çocuğun eskiden taptığı babasına olan güvenini sarsmak için yeterlidir.

DAVEY

Baba?..

STAN HOPEWELL

Kim olduğunuzu bilmiyorum Bayım, ama yalan söylüyorsunuz (duraklama). *Yalan* söylüyorsunuz.

Söyledikleri iyi fakat yeterli değildir. Hiç kimse, karısı ve oğlu dahil ona inanmaz. LINOGE sırıtır.

LINOGE

Ahlaksız doğan iki kere söyler... ha, Davey? En azından iki kez.

Bir ailenin hayat boyu süren güveni yok edilerek HOPEWELLLERLE işi bitmiştir. LINOGE yavaşça koridor boyunca sahneye doğru yürür. Bakmak istediği her göz ondan kaçıp başka tarafa bakar; her yanak solar, her kalp hatalarını ve sahtekarlıklarını hatırlar. JOHNNY HARRIMAN'a ulaşınca LINOGE durur ve gülümser.

LINOGE

E, Johnny Harriman! Karşı kıyının Machias'taki kereste fabrikasını yakan adam!

JOHNNY HARRIMAN

Ben...Sen...Ben asla yapmadım!

LINOGE

(gülümseyerek)

Tabii yaptın! İki yıl önce, kovulduktan hemen sonra!

(KIRK FREEMAN'a döner)

Ve Kirk yardım etti...etmedin mi? Tabii ettin. Hem arkadaşlar ne içindir?

(yeniden JOHNNY'ye)

Yetmiş adam işsiz kaldı, ama sen paranı aldın ve önemli olan da o değil mi? Evet, tabii canım!

ADALILAR JOHNNY'ye sanki onu daha önce hiç görmemiş gibi bakmaktadırlar ve KIRK'e. JOHNNY bu bakışların altında, küçüldükçe küçülür.

KIRK

(JOHNNY'ye)

Hadi bakalım, sersem. Bak başımızı nasıl bir derde soktun!

JOHNNY

Kapa çeneni!

Öyle yapar KIRK, ama çok geçtir artık. Gülümseyerek yürür LINOGE sahneye doğru. Baktığı herkes kıçına tekme yemiş köpek gibi büzülür. Hiçbir göz onunkilere bakmaz. Her ADALI, LINOGE'un STAN'a ve JOHNNY HARRIMAN'a yaptığı gibi durup kendisiyle konuşmamasını diler.

JACK CARVER'ın yanına gelince, LINOGE bir kere daha durur. JACK'in iki yanında, LINOGE'un eşcinsel gence yapılan saldırıyla ilgili söz ettiği iki adam oturmaktadır. JACK başını kaldırıp çabucak LINOGE'a bakar, sonra gözlerini kaçırır. ALEX HABER ve LUCIEN FOURNIER aynı şekilde huzursuzdurlar.

LINOGE

Siz çocuklar, gerçekten gidip dövdüğünüz homoseksüeli mutlaka görmelisiniz. Taktığı göz bandı çok hoşunuza gider. Desenli göz bandı.

84 İÇ: ANGIE CARVER.

Kaşlarını çatmış, çok kızgın. Ne diyor LINOGE kocası hakkında... birini mi dövmüş? JACK böyle şey yapmaz. Yoksa yapar mı?

85 İÇ: YENİDEN KASABA TOPLANTI SALONUNUN ORTA KORİDORU.

JACK

(fısıldar gibi)

Kes sesini!

LINOGE

Adam Kanal Sokak'taki asansörsüz binaların birinde, hemen Lizbon'un arkasında. Size adresi verebilirdim. Bilmiyorum, belki de üçünüz gidip kalan ışığını da söndürmek istersiniz. Ne dersin Lucien? Diğer gözünü de oymak ister misin? İşi bitirmek?
(LUCIEN yere bakar, bir şey söylemez)
Alex?

(ALEX de sessizdir)

Günahla doğan, bana döner.

LINOGE salonun ön tarafına doğru yürüyerek ayrılır onlardan.

86 İÇ: ROBBIE BEALS.

Küçük kasaba amiri masasıyla sahnenin arasında ayakta durmaktadır, yüzünden hâlâ terler akmaktadır, şimdi gömleğinin yakası da ıslanmıştır. Gördüğü:

87 İÇ: TOPLANTI SALONU, ROBBIE'NİN GÖRÜŞ AÇISINDAN.

Koridordan yavaş yavaş sahneye doğru, sırtında hâlâ hastane gömleğiyle, dağınık saçları başının çevresinde, SAHTE ANNE gelmektedir. Bu hâlâ LINOGE'dur tabii ve elinde de kurt başlı baston vardır.

SAHTE ANNE
Robbie neden ben yabancıların arasında ölmek zorundaydım? Bunu hâlâ açıklamadın bana. Neden seni çağırarak ölmeliydim? Bütün istediğim bir öpücüktü...

88 İÇ: TOPLANTI SALONU, SAHNE GÖRÜŞ AÇISINDA.

LINOGE (bu sahnede LINOGE'dur o) yaklaşırken ROBBIE tabancayı cebinden çıkarır ve ona doğrultur.

ROBBIE
Yaklaşma! Seni uyarıyorum, yaklaşma!

LINOGE
Oof, bırak şunu.

ROBBIE'nin eli açılır. Bunun olmaması için uğraştığını görebiliriz, ama sanki daha büyük bir el –bizim göremediğimiz– elini yakalamış, parmaklarını bir bir geriye bükmektedir. LINOGE orta sahnedeki merdivenleri çıkarken, tabanca SAHNEDE YERE "GÜM" DİYE DÜŞER.

89 İÇ: SAHNENİN ÖNÜ, ROBBIE'NİN GÖRÜŞ AÇISINDAN.

Merdivenleri çıkan hastane gömleği sıska gövdesinin çevresinde sallanan SAHTE ANNE'dir. Bastonun ucunu ROBBIE'ye uzatır; yaşlı sulu gözleri KÖTÜLÜKLE PARLAR.

SAHTE ANNE

Neden bu insanlara ben gömülürken nerede olduğunu ve ne yaptığını söylemiyorsun, Robbie? Sanırım özellikle karın çok ilgilenirdi bununla, öyle değil mi?

90 İÇ: ROBBIE, LINOGE VE AŞAĞIDAKİ İLK BİR KAÇ SIRA GÖRÜŞ AÇISINDA.

ROBBIE

Sen kapat çeneni! Sandra dinleme onu! Hepsi yalan!

SANDRA BEALS şaşırmış ve korkmuş, ayağa kalkmaya başlar. URSULA onun bileğini tutup oturtur yeniden.

Sahnede LINOGE bir elini ROBBIE'nin yüzüne uzatıp parmak uçlarıyla tutar.

LINOGE

Gözlerin...

91 İÇ: SAHTE ANNE, ROBBIE'NİN GÖRÜŞ AÇISINDAN.

SAHTE ANNE

Gözlerini çıkarıp yiyeceğim...

Bastonu tutmayan kemikli yaşlı el YAKALAMA HAREKETLERİ yapmaya devam eder.

92 İÇ: SAHNE.

ROBBIE geriye doğru tökezler, kendi ayaklarına takılır ve DÜŞER. Ayakları ile iterek poposunun üstünde geri geri gider ve kendi küçük kasaba amiri masasının altına büzülür. Orada durur, ALÇAK SESLE SAÇMALAR. Silahı sahnede bir buçuk metre ötede unutulmuş olarak kalır.

LINOGE kürsünün arkasına geçip, kenarlarını nutuk çekmek üzere olan kendine güvenen bir politikacı gibi tutunca ADALILAR KORKUYLA MIRILDANIR.

LINOGE

Merak etmeyin arkadaşlar o iyileşecek, eminim. Ve bu arada onun masanın üstüne vurmasındansa altında olması daha iyi, değil mi? Dinlendirici sanki. Hadi, doğruyu söyleyin...
(duraksar, gülümser)
....ve şeytanı utandırın.

Ona korkuyla ve sessizce bakarlar. O da geri bakar, gülümseyerek.

LINOGE

Öyleyse şimdi gelelim konumuza, değil mi? Her şeyi önünüze serip aşağıya gidecek ve karar vermenizi bekleyeceğim.

93 İÇ: ADALILAR.

SONNY BRAUTIGAN ayağa kalkar. Korkuyordur, ama konuşmaya kararlıdır.

SONNY

Neden geldin buraya? *Neden biz?*

94 İÇ: MIKE VE MOLLY, YAKIN ÇEKİM.

MIKE

(alçak sesle, sanki kendi kendine)

Sanırım bizde onu sinir eden bir şey vardır.

MOLLY elini tutar onun. MIKE parmaklarını onunkilerin üstüne koyar, elini yanağına götürür, dokunmasından huzur bularak oraya sürer.

95 İÇ: SAHNE VE KORİDOR GÖRÜŞ AÇISINDA,
LINOGE ÖNDE.

LINOGE

Burdayım, çünkü adalılar gerektiği zaman herkesin iyiliği için bir araya gelmeyi bilirler ve adalılar bir sırrı saklamayı da bilir. Bu 1587'de Roanoke adasında öyleydi ve 1989'da Little Tall'da da öyle.

HATCH

(ayakta)

Anlat bize. Bırak lafı dolaştırmayı. Ne istediğini anlat.

HATCH oturur. LINOGE kürsüde başı öne eğik, sanki düşünüyormuş gibi durur. ADALILAR nefes almadan onun devam

etmesini beklerler. Dışarda RÜZGÂR UĞULDAR. En sonunda yabancı, başını kaldırır ve İZLEYİCİLERİNE bakar.

LINOGE

Çocuklarınız burada sizinle birlikte, ama değiller. Benim için de öyle çünkü bir parçam onlarla birlikte.

Sağına, odanın pencerelerle kaplı dış duvarını işaret eder. Güzel bir günde, bunlar anakara, uzantı ve rıhtıma inen yokuşun batı manzarasını gösterir. Şimdi pencereler yalnız LINOGE öteki elini kaldırıp kurt başını o yöne uzatıncaya kadar, KARANLIK.

Pencereler PARLAK MAVİ IŞIKLA dolar. ADALILAR KORKU VE HAYRANLIKLA mırıldanırlar. Birkaç tanesi elini gözlerine perde yapar.

LINOGE

Bakın!

KAMERA orta pencereye GELİR. MAVİ GÖĞÜ görürüz... AŞAĞIDAKİ BULUTLARI görürüz.V şeklinde uçan, bulutların üstünde kanat çırpan bir kuş (kaz, belki de?) sürüsü olabilecek bir şey görürüz. Ancak bunlar kuş veya kaz değildir... bunlar...

96 İÇ: TOPLANTI SALONUNUN "ÇOCUKLAR KÖŞESİ".

ANDY ROBICHAUX gözleri PARLAYARAK PENCERELERDEN gözünü ayırmadan ayağa fırlar. Yüzü dehşet doludur.

ANDY

Harry...aman Tanrım, bu Harry!

Deli gibi uyuyan oğluna bakarak kendini onun kaybolmadığına inandırır, sonra yeniden penceredeki görüntüye bakar. Ve şimdi ANGIE onun yanında ayağa kalkar.

ANGIE

(çığlık atar)

Buster! Jack, bu Buster!

97 İÇ: LINOGE, YAKIN ÇEKİM.

Onların *hepsi.*

98 DIŞ: LINOGE VE ÇOCUKLAR, UÇARAK-GÜNDÜZ.

LINOGE önceden olduğu gibi en önde, UÇAN BASTONUN hemen arkasında. Önceki gibi PIPPA ve RALPHIE'nin ellerini tutuyor ve diğer çocuklar V şeklinde arkalarına dizilmiş neşeyle gülüyorlar, BÜTÜNÜYLE ÇOK MUTLULAR. Ta ki...

LINOGE (ses)

Eğer onları *oradan* atarsam...

LINOGE ellerini açarak RALPHIE ile PIPPA'yı bırakır. Çocukların mutluluk ifadesi derhal dehşete dönüşür. SEKİZ ÇOCUK ÇIĞLIKLAR ATIP birbirlerinden koparak, aşağıya doğru yuvarlanır ve altlarındaki bulut tabanı tarafından yutulurlar.

99 İÇ: LINOGE, YAKIN ÇEKİM.

LINOGE

Burada ölürler.

100 İÇ: YENİDEN SAHNE VE SEYİRCİLER, LINOGE GÖRÜŞ AÇISINDA.

LINOGE bastonunu indirir ve PARLAK MAVİ IŞIK pencerelerden çekilir; KARARIRLAR. ADALILAR gördüklerinden feci şekilde sarsılmışlardır. Ama anlaşılabileceği gibi, ana babalardan fazla olamaz.

LINOGE

Bunun olduğunu göreceksiniz. Püff diye gidecekler...

Hafifçe soluna döner, DUDAKLARIYLA PÜFLER ve duvara dizilmiş bazı mumlar (Sekiz, aslında) SÖNER.

LINOGE

(gülümseyerek, devam eder)

...rüzgârdaki mumlar gibi.

URSULA GODSOE sendeleyerek ayağa kalkar. Bir zamanlar güzel olan suratı paçavraya dönmüş ve kederle buruşmuştur. Sallanır ve neredeyse düşer. MELINDA HATCHER ayağa kalkar ve tutar onu. URSULA bütün kalbiyle yalvarır.

URSULA

(gözyaşları arasında)

Lütfen Sally'mi incitmeyin, Bayım. Peter gittikten sonra bir o kaldı bana. Ne isterseniz vereceğiz, eğer varsa bizde. Yemin ederim vereceğiz. Vermeyecek miyiz?

101 İÇ: KASABA BİNASI, TOPLANTI.

CAT WITHERS, SONNY, DELLA BISSONETTE, JENNA FREEMAN, JACK, LUCIEN ve ALEX HABER suçlu küçük bir yığın halindedirler. Hepsi başıyla onaylar ve ONAYLADIKLARINI MIRILDANIRLAR. Evet, LINOGE'a istediğini vereceklerdir. Bunu yapmaya hazırdırlar.

102 İÇ: ÖN SIRA.

HATCH

(karısının yanında durur)

Nedir bu? Söyle bize.

103 İÇ: YENİDEN SAHNE VE İZLEYİCİLER, LINOGE GÖRÜŞ AÇISINDA.

LINOGE

Ben uzun yaşıyorum –binlerce yıl– ama ne Tanrıyım, ne de ölümsüz.

LINOGE bastonunu ortasından tutar, başının üstüne kaldırır sonra yatay olarak yüzünün önünden geçirir. MUMLAR tarafından verilen soluk bir gölge geçer alnından aşağıya doğru. Bunu yapınca orta yaşlı bir adamın güçlü ve yakışıklı hatları DEĞİŞİR. LINOGE'un yüzü yalnız yaşlı değil, ÇOK ESKİ bir adamın çizgili ve sarkmış yüzüne dönüşür. Sarkmış göz yuvalarındaki gözleri altından bakar.

İZLEYİCİLER NEFESLERİNİ TUTAR VE MIRILDANIRLAR. Yönetmen bir kere daha, istediği yüzleri seçer ve tepkileri gösterir. Mesela ANDY ROBICHAUX'yu görürüz, oğlunun yanında oturmuş, onun küçük elini sevip okşamakta.

LINOGE

İşte beni gerçekte olduğum gibi görüyorsunuz. Yaşlı. Ve hasta. Ölmek üzere hatta.

LINOGE bastonu kaldırır yeniden ve gölge tekrar yukarı gider, LINOGE'UN GENÇLİĞİ GERİ GELİR. İZLEYİCİLER MIRILDANIRKEN o bekler.

LINOGE

Sizin kısacık varoluş sürecinize göre, ben yine de çok yaşayacağım-sizlerin yalnızca en taze ve yenisi...Davey Hopewell, belki veya genç Don Beals'den başkaları...

DAVEY'in anne ve babası ve DON'un somyasında uyurkenki halinin RESİMLERİYLE, ARAYA GİRERİZ.

LINOGE

...mezarlarına gittiklerinde ben dünyada dolaşıyor olacağım. Ama kendi varlığımın şartlarına göre zamanım azaldı. Ne istediğimi mi soruyorsunuz?

104 İÇ: MIKE VE MOLLY ANDERSON.

MIKE zaten bilmektedir ve yüzü DEHŞET ve KIZGINLIKLA dolmaktadır. Konuşmaya başladığında sesi bir FISILTIDAN ÇIĞLIĞA DÖNÜŞMÜŞTÜR, MOLLY kolundan yakalar onu...

MIKE

Hayır, hayır, hayır, *hayır*...

105 İÇ: LINOGE, KÜRSÜDE.

LINOGE

(MIKE'a aldırmaz)

Büyütmek ve yetiştirmek için birini istiyorum; bütün öğrendiklerimi, bildiklerimi aktarabileceğim biri; artık kendim yapamayacağım zaman benim görevimi yapacak birini istiyorum.

106 İÇ: MIKE.

MOLLY'yi birlikte sürükleyerek ayağa kalkar.

MIKE

Hayır! Hayır! Asla!

107 İÇ: LINOGE.

LINOGE

(Mike'a aldırmaz)

Bir çocuk istiyorum. Orada uyuyan sekiz çocuktan birini. Hangisi olduğu önemli değil; benim gözümde hepsi bir. Bana istediğimi verin –kendi arzunuzla verin– ve gideyim.

108 İÇ: SAHNE VE İZLEYİCİLER, MIKE VE LINOGE GÖRÜŞ AÇISINDA.

MIKE

Asla! Çocuklarımızdan birini sana asla vermeyiz! Asla!

MOLLY'nin elinden kurtulur ve LINOGE'a saldırmak için sahneye giden merdivenlere yönelir. Kızgınlığından dolayı LINOGE'un doğaüstü güçleriyle baş edemeyeceği düşünceleri kaybolmuştur.

LINOGE

Tutun onu! Eğer çocukları bırakmamı istemiyorsanız! Bırakırım! Yemin ederim bırakırım!

109 İÇ: "ÇOCUK" KÖŞESİ.

Huzurları içten gelen bir korkuyla veya onlara ÇOK ÇOK UZAKLARDA ve ÇOK YÜKSEKLERDE olan şeylerden dolayı bozulmuş olan ÇOCUKLAR İNLİYOR VE SOMYALARINDA DÖNÜYOR.

JACK CARVER

(korku ve panik)

Tutun onu! Durdurun onu! Tanrı aşkına durdurun onu!

110 İÇ: YENİDEN SAHNE ALANI.

PEDER BOB RIGGINS kollarını MIKE daha merdivenlerin altına varmadan onun boynuna dolar. HATCH ona katılır ve o da, iri ama kof olan RIGGINS'ı silkeleyemeden yakalar MIKE'ı.

HATCH

Mike, hayır –dinlemeliyiz onu– hiç değilse dinlemeliyiz...

MIKE

(çırpınarak)

Hayır, dinlemeyeceğiz! Bırak beni, Hatch! Lanet olsun...

Neredeyse kurtulmak üzeredir ellerinden, ama sonra LUCIEN, SONNY, ALEX ve JOHNNY üstüne atlarlar. Hepsi iri yarı ço-

cuklar, onu ilk sıradaki yerine sürüklerler. Hepsinin yaptıklarından dolayı mahçup ama aynı zamanda kararlı olduklarını görürüz.

JOHNNY

Biraz doğru otur Michael Anderson, bırak söylesin. Dinleyeceğiz.

LUCIEN

Mecburuz.

MIKE

Yanılıyorsunuz. Yapabileceğimiz en fena şey, onu dinlemek.

Yardım ve destek için MOLLY'ye bakar ve orada gördüğü onu şaşkınlıktan dondurur...BİR CİNS UMUTSUZ KARARSIZLIK.

MIKE

(dehşet içinde)

Molly? *Molly?*

MOLLY

Bilmiyorum, Mike. Sanırım dinlesek iyi olur.

MELINDA

Dinlememizin bir zararı olmaz herhalde.

SONNY

Bizi fena kıstırdı.

Yeniden LINOGE'a dönerler.

111 İÇ: ADALILAR.

Hepsi LINOGE'a döner, son sözü duymak için beklerler.

112 İÇ: YENİDEN LINOGE.

O konuşurken, KAMERA YAVAŞÇA YAKIN ÇEKİME GEÇER.

LINOGE

Böyle bir durumdan ben alamam...ama cezalandırabilirim; sizi temin ederim cezalandırabilirim. Şurada uyuyan çocuklardan birini kendiminmiş gibi yetiştirmem için bana verin ve sizi rahat bırakayım. Kız veya erkek, o çok uzun yaşayacak ve çok şey görecek. Bana istediğimi verirseniz ben de giderim. Vermezseniz dün gece gördüğünüz rüyalar gerçek olur. Çocuklar gökyüzünden düşer, geri kalanlar da ikişer ikişer okyanusa yürür, sonra fırtına sona erdiğinde ve bu adayı da Roanoke Adası gibi bulurlar. Boş ve terk edilmiş. Yarım saat vereceğim size. Görüşün bunu. Kasaba toplantısı bunun için değil midir? Ve sonra...

Duraksar. Artık EN YAKIN ÇEKİME gireriz.

LINOGE

Seçin.

KARARIR. BU, DÖRDÜNCÜ PERDENİN SONUDUR.

• 5. PERDE •

113 DIŞ: LITTLE TALL ADASI KASABA BİNASI-GECE.

Rüzgâr karı hâlâ çevreye dağıtıyor, ama yağış durmuş artık. Yüzyılın fırtınası –Tabiat Ana'nın yorumu– sona ermiştir.

114 DIŞ: GÖK-GECE.

Bulutlar parçalanıp dağılmaya yüz tutmaktalar. Bu defa DOLUNAY çıktığında artık kaybolmaz.

115 İÇ: KASABA TOPLANTI SALONU, KORİDORDAN.

Cam kapılardan bakıyoruz ve manzaramızın alt kısmından sanki haberlerde bir flaş gibi bir yazı geçiyor; TANRI'YA VE BİRBİRİMİZE GÜVENELİM.

116 ATLAYIN.

117 İÇ: KASABA TOPLANTI SALONU-GECE.

[Yönetmen aşağıdaki kısmı istediği gibi blok halinde çekecektir, başlı başına bir olay olarak oynanmalıdır, bu şekilde yazılmıştır.]

ROBBIE sahneye gelir ve bekleyen sessiz izleyicilere bakar. Aşağıda, birinci sırada MIKE oturmaktadır, ama neredeyse gözle görülecek şekilde, sanki yüksek gerilimli elektrik teli gibi titremektedir. HATCH bir yanında oturur, MOLLY diğer yanında. MIKE karısının elini tutar, o da MIKE'a endişeyle bakar. Arkalarındaki sırada –kendi kendilerini nöbet çavuşu ilan etmiş olan– LUCIEN, SONNY, ALEX ve JOHNNY otururlar. Eğer MIKE karar alma işlemine karışmaya kalkarsa, ona engel olacaklardır.

Odanın arka tarafında, ÇOCUKLAR'ın uyuduğu yerde büyükler dairesi genişlemiştir. URSULA, SALLY GODSOE'nun yanında TAVIA'ya katılmıştır; ANDY ve JILL, HARRY ile beraberdir; JACK, BUSTER'a yakın olabilmek için ANGIE'nin yanına gelmiştir-ama JACK kolunu karısının omuzuna koymaya kalkınca ANGIE omuzlarını indirir ve onun dokunmasından kaçar. Ricky Rickardo'nun dediği gibi, "Jackie bazı şeyleri açıklaman gerek." MELINDA PIPPA'nın yanında oturuyor ve onun yanında SANDRA DON'un yanına oturmuş. CARLA ve HENRY BRIGHT, FRANK'in somyasının ayakucunda oturmuş, el ele tutuşuyorlar. LINDA ST. PIERRE ise HEIDI ile. Bütün anne babaların dikkati kendi kendini toplantının başkanı ilan etmiş olan ROBBIE'de ve çocuklarının kaderine karar verecek olan diğer ADALILARDA.

Rolünü oynayabilmek için büyük bir gayret sarfeden ROBBIE kürsünün altına bakar ve bir TOKMAK çıkarır-eski ve ağır, yedinci yüzyıldan elden ele geçerek gelen bir anı. Daha önce hiç gör-

memiş gibi bir an ona bakar ROBBIE, sonra YÜKSEK BİR PATLAMA SESİYLE vurur masaya. Bazı insanlar yerlerinden sıçrar.

ROBBIE

Toplantıyı açıyorum. Bu meseleyi de kasabanın başka herhangi bir işinde yaptığımız gibi halledersek iyi olur sanırım. Hem bu da öyle zaten, değil mi? İtirazı olan?

SESSİZLİK ve gerilmiş yüzler karşılar bunu. MIKE cevap verecekmiş gibi durur, ama yapmaz. MOLLY kocasına ENDİŞEYLE bakmayı ve onun elini sıkıca (hatta acı vererek denebilir) tutan elini okşamayı sürdürür.

ROBBIE

İtirazı olan var mı?

SESSİZLİK. ROBBIE tokmağı yeniden vurur –KÜT!– ve insanlar yeniden yerlerinden zıplar. ÇOCUKLAR derin uykuda veya komadalar.

ROBBIE

Görüşeceğimiz konu, aramıza gelmiş olan bu yaratığa çocuklarımızdan birini verip vermeyeceğimiz... Ona istediğini verirsek gidecekmiş. Eğer vermezsek hepimizi –çocuklar dahil– öldürecekmiş. Açıkça ifade edebildim mi?

SESSİZLİK.

ROBBIE

Pekâlâ. Ne diyorsunuz o halde, Little Tall? Bir şey söyleyecek misiniz?

SESSİZLİK. Sonra CAL FREESE yavaşça ayağa kalkar. Çevresindeki ADALI dostlarına bakar.

CAL

Eğer söylediklerini yapacağına inanıyorsak, ne gibi bir seçeneğimiz olduğunu anlamıyorum.

ROBERTA COIGN

Ona inanıyor musunuz?

CAL

Kendime ilk sorduğum şey bu. Ve evet, inanıyorum. İkna olacak kadar şey gördüm. Sanırım ya istediğini vereceğiz ya da her şeyimizi alacak... çocuklarımız dahil. CAL oturur.

ROBBIE

Roberta Coign iyi bir noktaya dokundu. Kaç kişi Linoge'un doğru söylediğine inanıyor? Eğer ona karşı çıkarsak adadaki herkesi yok edeceğine ve edebileceğine?

SESSİZLİK. Herkes buna inanıyor ama elini ilk kaldıran kendisi olmak istemiyor.

DELLA BISSONETTE

Hepimiz aynı rüyayı gördük ve alışılagelen rüyalardan değildi bunlar. Bunu biliyorum. Hepimiz biliyoruz. Bizi dürüst bir şekilde uyardı.

Elini kaldırır.

BURT SOAMES

Dürüst hiçbir şey yok bunda ama...

BURT'ün kollarından biri uydurma bir askıdadır, ama sağlam kolunu havaya kaldırır. Ötekiler onu izler, önce bir kaçı, sonra başkaları ve sonra neredeyse hepsi. HATCH ve MOLLY en son kaldırırlar. Yalnız MIKE, MOLLY'nin tutmadığı eli kucağında, asık suratla oturur.

MOLLY

(yavaş sesle, MIKE'a)

Sorun ne yapacağımız değil, Mike...henüz değil. Acaba inanıyor muyuz?

MIKE

Ben sorunun ne olduğunu biliyorum. Ve bir kere bu yolda ilerlemeye başlarsak, her adım daha kolaylaşır. Bunu da biliyorum.

ROBBIE

(elini indirir)

Pekâlâ, sanırım ona inanıyoruz. En azından bir konu sonuca bağlandı. Ana soru üstünde görüşler varsa-

MIKE

(ayakta)

Benim bir sözüm var.

ROBBIE

Tamam. Sen de bir vergi mükellefisin tabii. Durma söyle.

MIKE yavaşça merdivenlerden sahneye çıkar. MOLLY kaygılı bir şekilde izler. MIKE kürsüye gitmeye zahmet etmez; doğruca ADALI dostlarına döner. O nasıl başlayacağını düşünürken biz ODAKLANMAK ve gerilimi artırmak için birkaç dakika alırız.

MIKE

Hayır, o bir insan değil. Ben oy vermedim, ama yine de bunda aynı fikirdeyim. Martha Clarendon'a ne yaptığını, Peter Godsoe'ya neler yaptığını, çocuklarımıza neler yaptığını gördüm ve onun bir insan olduğuna inanmıyorum. Ben de sizin gördüğünüz rüyaları gördüm ve tehdidinin gerçekliğini sizin kadar ben de anlıyorum. Daha da fazla belki-ben sizin polisinizim, kanunları uygulaması için seçtiğiniz adam. Ama..dostlar... biz çocuklarımızı bir caniye vermeyiz. Bunu anlıyor musunuz? *Biz çocuklarımızı vermeyiz!*

Odanın arka tarafında, çocukların olduğu yerde ANDY ROBICHAUX ileri çıkar.

ANDY

Seçeneğimiz nedir, o halde? Ne yapacağız? Ne *yapabiliriz?*

DERİN BİR UYUŞMA MIRILTISI karşılar bunu ve MIKE rahatsız olur, bunu görebiliriz. Çünkü onun bildiği tek cevap birşey ifade etmez. Tek üstünlüğü doğru olmasıdır.

MIKE

Ona karşı dururuz. Tek bir sesle *hayır* deyin ona. Buraya girmek için kullandığımız kapıda söyleneni yaparız Tanrı'ya ve birbirimize güveniriz. Ve böyle...belki de çekip gider. Fırtınaların esip kendilerini tükettikleri zaman yaptıkları gibi.

ORV BOUCHER

(ayağa kalkar)

Peki ya bastonunu çevirmeye başlarsa? Ne olacak o zaman? Pencere kenarındaki sinekler gibi dökülmeye başlarsak ne olacak?

UYUŞMA MIRILTILARI daha güçlüdür.

PEDER BOB RIGGINS

(ayağa kalkar)

"O halde Sezar'ın hakkını Sezar'a verin." Bunu bana kendin söyledin Michael, bir saat bile olmadı daha. Matthew'un Kitabı'ndan.

MIKE

"Arkama geç Şeytan, çünkü sen Tanrı'dan gelenlerden hoşlanmazsın." Mark'ın Kitabı'ndan.

(çevresine bakar)

Arkadaşlar...eğer bir çocuğu verirsek –kendi yavrularımızdan birini– bundan sonra birlikte nasıl yaşarız, o yaşamamıza izin verse bile?

ROBBIE

Gayet iyi, böyle işte.

MIKE döner ona bakar, şaşkınlıktan donmuştur. Odanın arka tarafında JACK CARVER orta koridorun başına doğru gelmektedir. Konuşunca, MIKE yeniden o tarafa döner. Her yönden bombardımana tutulmaktadır.

JACK

Hep birlikte yaşadığımız şeyler var, Mike. Ama belki sen farklısındır.

Bu tam yerine oturur. MIKE'ın hatırladığını görürüz.

JACK'e ve ötekilere söyler.

MIKE

Hayır, ben farklı değilim. Ama bu kopya çektiğin bir sınavla veya bir gecelik macerayla ya da sarhoş ve pis bir ruh halindeyken incittiğin birinin yüküyle yaşamaya benzemez. *Bu bir çocuk*. Bunu anlamıyor musun Jack?

Belki de anlamaya başlamışlardır onu sonra ROBBIE konuşur.

ROBBIE

Diyelim ki gideceği konusunda haklısın. Biz birbirimize sarılıp, cesaretimizi topladık ve kocaman bir "HAYIR!" dedik. Diyelim ki biz bunu yaptık. O hemen kaybolacak mı? Nereden geldiyse oraya gidecek mi?

MIKE dikkatle, gelecek kancayı bekleyerek ona bakar.

ROBBIE

Çocuklarımızı gördük. Onlara gerçekte ne yaptı bilemem, ama gökyüzünde uçmak kadar tehlikeli bir yerde olduklarına şüphem yok. Ve de düşebileceklerine. Buna inanıyorum. Bütün yapacağı o bastonunu sallamak. Çocuklarımız düşerler. Eğer bu olursa bununla nasıl yaşarız? Kendimize birini kurban etmek için fazla iyi, fazla kutsal olduğumuzdan sekizini de öldürdüğümüzü mü söyleriz?

MIKE

Blöf yapıyor olabilir...

MELINDA

(sert, dostça değil)

Yapmıyor Michael ve sen de biliyorsun. *Gördün* bunu.

TAVIA GODSOE, ADALILAR için tercih edilen bir konuşma yeri olarak görülen orta koridorun başına gelir. Önce duraksayarak, sonra giderek artan bir güvenle konuşur.

TAVIA

Sanki o çocuğu öldürecekmiş gibi konuşuyorsun, Michael...sanki bir tür insan kurban etmek gibi. Bana daha çok bir evlat edinme gibi görünüyor.

Çevresine belirsiz bir şekilde gülümseyerek bakar-eğer bunu yapacaksak bari keyfini çıkaralım. İşin iyi tarafını görelim, der gibi.

JONAS

Ve de uzun bir yaşam! (duraksama) Eğer ona inanıyorsak tabii. Ve onu gördükten sonra ben...aslında, sanırım inanıyorum.

Uyuşma MIRILTILARI. Ve onaylama.

MIKE

Linoge, Martha Clarendon'u bastonuyla öldürdü! Gözlerini kafasından dışarı çıkardı! Biz bir çocuğu bu canavara verip vermeyeceğimizi mi tartışıyoruz?

SESSİZLİK karşılar bunu. İnsanlar gözlerini yere indirir, yanaklar kızarmış, utanmışlardır. Karısı elini onun koluna koyar ve gücenerek bakar MIKE'a.

HENRY BRIGHT

Belki de öyledir, ama geri kalan çocuklar ne olacak? Hayır diyelim de onların gözlerimizin önünde ölmelerini mi izleyelim?

KIRK

Evet, Mike-hani çoğunluğun yararı ilkesi ne oldu?

MIKE'ın bir cevabı yoktur buna.

MIKE

Çocuklar konusunda da blöf yapıyor olabilir. Şeytan yalanların babasıdır ve bu herif de yakın bir akrabası olsa gerek.

JILL ROBICHAUX

(tiz ve kızgın)

Almak isteyeceğin bir risk mi bu? Güzel...ama *kendi* oğlunla al, benimki ile değil!

LINDA ST. PIERRE

Benim duygularım da aynen bu yönde.

HENRY BRIGHT

Düşünebildiğim en korkunç şeyi bilmek ister misin Michael? Ya yarı haklıysan? Ya *biz* yaşarız da...*onlar* ölürse?

(ÇOCUKLAR'ı işaret eder)

Birbirimize nasıl bakarız o zaman? Nasıl birlikte yaşarız?

JACK

Ve seninle nasıl yaşarız?

Buna karşılık ÇİRKİN ANLAŞMA MIRILTILARI. Eşcinsel döven JACK, yeniden uyuyan oğlunun yanına gider ve oturur. MIKE'ın buna da bir cevabı yoktur. Bir cevap bulmak için düşündüğünü, ama bulamadığını görürüz.

ROBBIE saate bakar. 09:20'dir.

ROBBIE

Yarım saat dedi. Buna göre on dakikamız kaldı.

MIKE

Bunu yapamayız! Görmüyor musunuz? Anlamıyor musunuz? Ona izin veremeyiz...

SONNY

(yumuşaklıkla)

Sanırım senin düşüncelerini öğrendik Mike. Otur yerine, neden oturmuyorsun?

MIKE çaresizce onlara bakar. Aptal değildir ve rüzgârın hangi yönde estiğini görebilmektedir.

MIKE

Bunu düşünmek zorundasınız arkadaşlar. Bunu çok dikkatlice düşünmeniz gerek.

Merdivenlerden iner ve MOLLY'nin yanına oturur. Elini alır onun. Bir iki dakika tutmasına izin verir kadın ve sonra çeker.

MOLLY

RALPHIE ile oturmak istiyorum Mike.

Ayağa kalkar ve ÇOCUKLARIN somyalarının üstünde uyuduğu orta koridora gider. Bir kere bile arkasına bakmadan, anne babalar dairesinin içinde kaybolur.

ROBBIE

Başka sözü olan var mı, arkadaşlar? Ne arzu ediyorsunuz?

Bir an SESSİZLİK.

URSULA

(ileri çıkar)

Tanrı bizi affetsin, ama istediğini verelim. İstediğini verelim ve yolcu edelim. Benim hayatımın önemi yok, ama çocuklar...Sally olsa bile. Kötü bir adamla yaşaması ölmesinden iyidir...

Çocukların yanına gider. Bu arada MIKE düşmanca bakışlarla çevrilmiştir.

ROBBIE

(saate bakar)

Konuşmak isteyen?

MIKE kalkmaya yeltenir. HATCH bir elini onun koluna koyar ve sıkar. MIKE ona şaşkın ve soran bakışlarla bakınca HATCH hafifçe başını sallar. "Dur," der o baş sallayış; "sen yapabileceğin her şeyi yaptın."

MIKE onu iter ve yeniden ayağa kalkar. Bu defa sahneyi kullanmaz, ADALI arkadaşlarına olduğu yerden hitap eder.

MIKE

Yapmayın. Lütfen. Little Tall'da Andersonların kökü 1735'e kadar gider. Ben sizden bir adalı ve Ralphie

Anderson'ın babası olarak rica ediyorum. Yapmayın bunu. Buna boyun eğmeyin! (duraksama) Bu lanetlenmektir.

Ümitsizce bakar çevresine. Hiçbiri, karısı bile göz göze gelmez onunla. SESSİZLİK iner yeniden. Yalnız dışarıdaki RÜZGÂRIN İNLEMESİ ve SAATİN TİK TAKLARI bozar sessizliği.

MIKE

Peki, ben oyların sınırlanmasını istiyorum. Ebeveynler oy versin, yalnızca ebeveynler. Onlar hepsi burada...

LINDA ST. PIERRE

Hayır, bu adil değil!

Uyuyan kızının alnına şefkatle, sevgiyle dokunur.

LINDA ST. PIERRE

Onu kendim yetiştirdim. Adadaki arkadaşlardan çok yardım aldım, sen ve karın da dahil. Böyle bir kararı tek başıma vermemeliyim. Korkunç bir şey olduğunda, insanlara yardım edilmiyorsa halk neye işe yarar? Seçeneklerden hiçbiri iyi görünmüyorsa?

ANDY

Bundan daha iyi açıklayamazdın Lin.

MIKE

Ama...

SESLER

Otur...Sorun soruyu...Hadi oylayalım!
(vs)

ROBBIE

Biri kimlerin oy verebileceği sorusunu önerir mi? Parlemento'ya uygun değil belki, ama devam etmeliyiz. Ebeveynlerin birinden duymayı yeğlerim.

Bir anlık GERGİN BİR SESSİZLİK olur, sonra;

MELINDA HATCHER

Herkesin oylamasını öneririm.

CARLA BRIGHT

Ben de desteklerim.

MIKE

Ama bu...

ANGIE

Kes sesini. Sen söyleyeceğini söyledin, şimdi sus yalnızca!

ROBBIE

Bay Linoge'a istediğinin verilip verilmemesinin oylanması önerildi ve herkes tarafından desteklendi. Kabul edenler?

MIKE'ınkinden başka bütün eller kalkar. MOLLY'nin de elini kaldırdığını görür, onun kendisine bakmadığını da... Bir şeyler ölür içinde.

ROBBIE

Karşı çıkanlar?

Tek bir el bile kalkmaz. MIKE ön sırada, başı önüne düşmüş öylece oturmaktadır.

ROBBIE

(tokmağı vurur)

Önerge onaylanmıştır.

TESS MARCHANT

Konuyu söyle, Robbie Beals. Gerçek konuyu.

118 İÇ: BODRUM, LINOGE İLE.

Loş ışıkta GÖZLERİ PARLAYARAK tavana doğru bakar. Oylayacaklardır ve o bunu bilmektedir.

119 İÇ: YENİDEN KASABA TOPLANTI SALONU-GECE.

JOANNA

Tanrı aşkına hadi oylayalım ve bitsin bu iş!

MIKE

Benim oğlum buna dahil değil.. Bu anlaşılsın tamam mı? O buna dahil değil...bu deliliğin bir parçası olmayacak.

MOLLY

Evet olacak.

TAM BİR SESSİZLİK karşılar bunu. MIKE ayağa kalkıp karısına inanamayarak bakar. Toplantı salonunun iki ucundan birbirlerine bakarlar.

MOLLY

Şimdiye kadar görevlerimizden hiç kaçmadık Michael, bu ada hayatının her kısmında bize düşeni yaptık ve bunda da yapacağız.

MIKE

Ciddi olamazsın, Molly.

MOLLY

Ciddiyim Mike.

MIKE

Delilik bu.

MOLLY

Belki, ama bizim yaptığımız bir delilik değil Michael.

MIKE

Ben gidiyorum. Lanet olsun. Hepinize lanet olsun. Ben oğlumu alıp gidiyorum.

Kendi kendilerini seçmiş olan korumalar onu yakalayıp yerine atmadan önce üç adım kadar atar. MOLLY, MIKE'ın boğuştuğunu, onların ne kadar sert davrandığını –bu tartışma götüren kararı onaylamamasından hoşlanmamışlardır– görür ve koridordan ona doğru koşar.

MIKE

Hatch! Yardım et bana!

Ama HATCH, UTANÇTAN YÜZÜ KIZARARAK arkasını döner. MIKE ona doğru atılınca LUCIEN burnuna vurur. Kan akmaya başlar.

MOLLY

Kesin! Kesin incitmeyi onu! Mike, iyi misin? Sen...

MIKE

Dokunma bana. Kontrolümü kaybedip suratına tükürmeden yapsan iyi olur bunu.

Kadın bir adım geriler, ACILI ve ÜZGÜN. SONNY BRAUTIGAN, MIKE'a bir mendil uzatır.

MIKE

Bırakabilirsiniz. Oturacağım.

Bırakırlar, ama dikkatlidirler. Sahnede, ROBBIE keyifle bakar. "Bu kötü bir durum olabilir," der yüzü, "ama en azından kendini beğenmiş şerif bozuntusunun aklını başına getiriyorlar, bu da bir şeydir," diye geçirir içinden.

Bu arada MOLLY, kendisine bakmayan MIKE'dan uzaklaşır. Yüzü düşer ve buruşur. AĞLAYARAK odanın arka tarafına doğru gider. Koridorda oturanlar onun elini okşarlar, RAHATLATICI SÖZLER FISILDAR ve CESARETLENDİRİRLER, "Ziyanı yok şekerim"..."Yola gelecektir"..."Sen doğru olanı yapıyorsun." Odanın arka tarafında. MELINDA, JILL ve LINDA ST. PIERRE çevresini alırlar onun.

HATCH neredeyse utançla fısıldayarak MIKE'a sokulur.

HATCH

Mike, ben...

MIKE

(bakmaz ona)

Kes sesini. Git yanımdan.

HATCH

Bunu düşünmeye vaktin olunca anlayacaksın. Hak vereceksin. Yapabileceğimiz tek şey bu. Başka ne var ki? Prensip yüzünden ölmek mi? Her birimiz? Neden öldüklerini anlamak için çok genç olanlar dahil? Bunu düşünmen gerek.

Sonunda MIKE ona bakar.

MIKE

Ya LINOGE sonunda PIPPA'yı alırsa?

HATCH düşünürken uzun bir sessizlik olur. Sonra MIKE'ın gözlerine bakar.

HATCH

Bebekken öldüğünü söylerim kendime. Hiç kimsenin yardım edemeyeceği veya tahmin edemeyeceği bir beşik ölümü derim ve buna inanacağım. Melly ile ben, ikimiz de buna inanacağız.

ROBBIE tokmakla birkaç kere defa daha vurur kürsüye.

ROBBIE

Evet, evet oylama başlamıştır. Bizi rahat bırakacağına söz verirse Bay Linoge'a istediğini verecek miyiz, vermeyecek miyiz? Ne diyorsun, Little Tall? Evet diyenler, her zamanki gibi elini kaldırsın.

Bir an için NEFESLERİN TUTULDUĞU BİR SESSİZLİK olur, sonra odanın arka tarafından, ANDY ROBICHAUX elini kaldırır.

ANDY

Ben Harry'nin babasıyım ve evet diyorum.

JILL ROBICHAUX

Ben annesiyim, evet diyorum.

HENRY

Carla ve ben de evet diyoruz.

LINDA ST. PIERRE elini kaldırır. SANDRA ve kürsüdeki ROBBIE de kaldırır ellerini.

MELINDA

(elini kaldırır)

Evet. Başka şansımız yok.

HATCH

Şansımız yok.

Elini kaldırır.

URSULA

Ben evet diyorum. Tek seçenek bu.

Elini kaldırır, TAVIA da öyle yapar.

JACK

Mecburuz.

Havaya kalkar eli. ANGELA uyuyan BUSTER'a uzun uzun sevgiyle bakar, sonra kendi elini kaldırır.

Odadaki bütün gözler MOLLY'ye döner. Yere çömelir, RALPHIE'yi burnunun üstündeki peri eyerinden öper, sonra ayağa kalkar. Hepsine seslenir...ama bir bakıma yüzü anlayış için yalvararak yalnız MIKE'a seslenir.

MOLLY

Birini hayatta kaybetmek, hepsini ölümle kaybetmeye. Ben evet diyorum.

Elini kaldırır. Hemen başka eller de kalkar. KAMERA bizim tanımış olduğumuz herkesin ARASINDA DOLAŞIR, biri hariç hepsinin eli havaya kalkar.

ROBBIE havaya kalkmış kollar ve ciddi yüzler ormanına bakarak o anı uzatır. Bu insanların hakkını vermek gerekirse, feci bir karar verdiler ve bunu biliyorlar.

ROBBIE

(hafif sesle)

Karşı çıkanlar?

Havaya kalkmış eller iner. MIKE hâlâ yere bakarak, elini havaya kaldırır.

ROBBIE

Biri hariç hepsi evet dedi. Karar verilmiştir.

120 İÇ: SARKAÇLI SAAT, YAKIN ÇEKİM.

Yelkovan 9:30'a gelir ve SAAT BİR KERE ÇALAR.

121 İÇ: YENİDEN KASABA TOPLANTI SALONU-GECE.

Kapılar açılır. LINOGE bir elinde bastonu, ötekinde küçük süet çanta içeri girer.

LINOGE

Arkadaşlar, karara vardınız mı?

ROBBIE

Evet... kabul ettik.

LINOGE

Kusursuz.

Arka sıra boyunca yürür, sonra orta koridora gelince duraklar. Anne babalara bakar.

LINOGE

Doğru kararı verdiniz.

MOLLY, bu gülümseyen canavarın onayından midesi bulanarak arkasını döner. LINOGE onun iğrendiğini görür ve gülümsemesi genişler. Çantasını önünde tutarak orta koridordan yavaşça yürür.

Merdivenleri çıkar ve ROBBIE yüzü dehşetle dolu, hızla uzaklaşır ondan. LINOGE sahnenin yanında rehinelerine nazik bir tebessümle bakarak durur.

LINOGE

Zor olanı yaptınız dostlarım, ama Anderson'a rağmen doğru karar verdiniz. Doğru olan bu. Bu şartlar altında seven, sorumluluğu olan insanların yapabileceği tek şeyi yaptınız.

Çantayı ipinden tutarak elinden sarkacak şekilde ileri uzatır.

LINOGE

Bunlar karar taşlarıdır. Dünya gençken onlar yaşlıydı ve Atlantis Afrika Okyanusu'nda batmadan çok önce büyük olaylar hakkında karar verilmesi için kullanıldılar.

LINOGE durur...gülümser...sivri dişlerinin uçlarını gösteren bir gülümsemeyle.

LINOGE

Gitmem için isteklisiniz ve sizi suçlamıyorum. Her çocuğun anne ya da babası öne çıkar mı lütfen? Artık bitirelim şu işi.

122 İÇ: ADALILAR.

İlk defa yaptıkları enine boyuna farkına varıyorlar. Ayrıca geri dönmenin de çok geç olduğunu fark ediyorlar.

123 İÇ: LINOGE, YAKIN ÇEKİM.

Gülümsemekte. Sivri dişlerinin uçlarını gösteriyor. Ve çantayı ileri uzatıyor. Artık seçme zamanı.

KARARIR. BU, BEŞİNCİ PERDENİN SONUDUR.

• 6. PERDE •

124 DIŞ: UZANTI-GECE.

Kar durmuş ve şimdi AY IŞIĞI, uzantı boyunca karaya doğru yaldızlı bir yol çizmekte.

125 DIŞ: ANACADDE-GECE.

Karla tıkanmış ve sessiz.

126 DIŞ: KASABA BİNASI.

Sağı karanlık, solda toplantı salonunun olduğu taraf MUM IŞIĞIYLA AYDINLANMIŞ.

127 İÇ: TOPLANTI SALONU-GECE.

Anne babalar yavaş yavaş orta koridordan yürürler: JILL, URSULA, JACK, LINDA, SANDRA, HENRY ve MELINDA. Grubun

arkasında ise MOLLY ANDERSON vardır. Yalvararak MIKE'a bakar.

MOLLY

Mike, anlamaya çalış...

MIKE

Benim anlamamı mı istiyorsun? Git ve onunla otur o halde. Bu iğrençliğin parçası olmayı reddet.

MOLLY

Yapamam. Eğer görebilseydin...

MIKE, bacaklarının arasından yere bakmaktadır. Ona bakmak istemez, bunların hiçbirine bakmak istemez. Kadın bunu görür ve üzgün bir şekilde merdivenlerden yukarı çıkmaya başlar.

ANNE BABALAR sahnede tek sıra olurlar. LINOGE onlara, bir çocuğu hiç acıtmayacağına inandırmaya çalışan bir dişçi gülümsemesiyle bakar.

LINOGE

Bu çok basit. Her biriniz keseden bir taş çekeceksiniz. Anne babası siyah taşı çeken çocuk benimle gelecek. Uzun yaşayacak ve çok görecek ve çok öğrenecek. Bayan Robichaux? Jill? Başlar mısın, lütfen?

Ona keseyi sunar. Önce, sanki uzanmayacakmış gibidir...veya uzanamayacakmış gibi.

ANDY

Devam et tatlım, yap.

Jill hayalet görmüş gibi bakar ona, sonra çantaya uzanır, içini karıştırır ve eli bir taşın çevresinde sıkıca kenetlenmiş olarak çıkar. Bayılacak gibidir.

LINOGE

Bayan Hatcher?

MELINDA bir taş alır. Sıradaki SANDRA'dır. Çantaya uzatır elini...sonra çeker.

SANDRA

Robbie, yapamam! Sen!

Ama ROBBIE LINOGE'un yanında olmak istemez.

ROBBIE

Hadi! Çek!

Sandra çeker ve küçük ağzı titreyerek, eli taşın çevresinde parmakları bembeyaz olacak kadar sıkı kenetlenmiş geri çekilir. Sonraki HENRY BRIGHT'tır; uzun süre araştırır. Sonra JACK. Çabuk seçer, sonra geri çekilir ve ANGIE'ye çaresiz, ümit eden bir şekilde bakar. LINDA ST. PIERRE de çeker bir tane. Şimdi URSULA ve MOLLY kalmıştır.

LINOGE

Bayanlar?

URSULA

Önce sen, Molly.

MOLLY

Hayır. Lütfen. Sen.

URSULA elini çantaya daldırır, kalan taşlardan birini alır, yumruğu sıkılı halde geri çekilir. MOLLY ilerler, LINOGE'a bakar ve son taşı alır. LINOGE boş çantayı kenara fırlatır. Sahneye doğru uçar... sonra tahtalara ulaşmadan LOŞ MAVİ BİR PARILTI ile gözden kaybolur. ADALILAR hiç tepki vermez; sessizlik o kadar kalın ve yoğundur ki bir bıçakla kesebilirsiniz.

LINOGE

Evet dostlarım, buraya kadar çok güzel yapıldı. Şimdi, ilk gösterecek cesaret kimde var? Korkuyu kenara atmak ve huzuru bulmak için?

Kimse cevap vermez. Sekiz ebeveyn, elleri önlerinde kenetlenmiş, yüzlerinde dehşetle öylece dururlar.

LINOGE

(neşeli)

Hadi, Tanrıların korkakları cezalandırdığını hiç duymadınız mı?

JACK

(bağırır)

Buster! Seni seviyorum!

Elini açar. Tuttuğu bilye BEYAZDIR. İZLEYİCİLER MIRILDANIR.

URSULA ilerler. Kapalı titreyen elini uzatır. Gücünü toplar ve eli açılır birden. Bu bilye de BEYAZDIR. İZLEYİCİLER YENİDEN MIRILDANIR.

ROBBIE

Hadi görelim, Sandra. Göster.

SANDRA

Ben...Ben...Robbie, yapamam!...Donnie olduğunu biliyorum...*biliyorum* o olduğunu...ben hiç şanslı olmadım...

Robbie sabrı tükenmiş, şu veya bu şekilde bilmek için ona gider, elini yakalar ve parmaklarını açar. Göremeyiz ve ilk anda yüzünden hiçbir şey okuyamayız. Sonra kadının tuttuğu şeyi yakalar, herkesin görebilmesi için havaya kaldırır. VAHŞİCE SIRITMAKTADIR; siyasi bir mitingdeki Richard Nixon'ı andırmaktadır.

ROBBIE

Beyaz!

Karısına sarılmak ister, ama SANDRA onu tiksinmeden de beter bir ifadeyle iter. Bu düpedüz iğrenmedir.

Şimdi ileri çıkma sırası LINDA ST. PIERRE'indir. Kapalı elini ileri uzatır, sonra gözlerini kapatır.

BİR BAŞKA SES

Beyaz!

İZLEYİCİLER MIRILDANIR. LINDA gözlerini açar, taşın gerçekten BEYAZ olduğunu görür ve elini yeniden değerli taşın üstüne kapatıp bağrına basarak, AĞLAMAYA başlar.

LINOGE

Jill? Bayan Robichaux?

JILL ROBICHAUX

Yapamam! Yapabileceğimi sanmıştım, ama yapamam. Üzgünüm...

Hâlâ yumruk halinde duran elini önünde tutarak merdivenlere yönelir. Oraya varamadan LINOGE bastonunu ona doğru uzatınca anında geri çekilir. Şimdi LINOGE gümüş kurt başını onun eline tutar. Kadın parmaklarını kapalı tutmaya çalışır, ama beceremez. Taş sahneye düşer, bir bilye gibi (taşlar bilyeye benzer zaten) yuvarlanır ve KAMERA İZLER ONU. Sonunda kasaba amirinin masasının bacaklarından birine dayanarak durur. BEYAZDIR.

JILL HIÇKIRARAK yere çöker LINDA onun kalkmasına yardım eder ve kucaklar onu. Şimdi yalnız HENRY, MELINDA ve MOLLY kalmıştır. Siyah taş onlardan birindedir. Eşleriyle ARAYA GİRERİZ. CARLA BRIGHT ile HATCH, hırslı ve dehşetli bir büyülenmeyle izlerler onları. MIKE hâlâ yere bakmaktadır.

LINOGE

Bay Bright? Lütfeder misiniz?

HENRY ilerler ve elini açar yavaşça. Taş BEYAZDIR. Ferahlayarak bir balon gibi sönmediği kalır. CARLA gözyaşlarının arasından gülümseyerek bakar ona.

Artık MOLLY ve MELINDA, yani RALPHIE ve PIPPA kalmıştır. Arka planda LINOGE gülümserken, anneler birbirlerine bakarlar. Biri artık anne olmayacaktır ve bunu bilmektedirler.

128 İÇ: MOLLY, YAKIN ÇEKİM.

Hayal görüyor:

129 DIŞ: MAVİ GÖK-GECE.

LINOGE, bulutların çok üstünde uçmaktadır. Sekiz çocuktan, yalnız RALPHIE ve PIPPA kalmış, her biri LINOGE'un ellerinden birini tutuyor.

130 İÇ: YENİDEN SAHNE-GECE.

LINOGE

Bayanlar?

MOLLY bir an sorarak bakar MELINDA'ya. MELINDA yakalar bunu ve başıyla "Evet" der hafifçe. İki kadın kapalı yumruklarını yan yana ileri uzatırlar. Birbirlerine sevgi, ümit ve korkuyla çılgın gibi bakarlar.

MOLLY

(çok yavaş)

Şimdi.

131 İÇ: KAPALI ELLER, YAKIN ÇEKİM.

Açarlar. Birindeki bilye beyaz ötekinde ise siyahtır. MIRILTILAR, NEFES TUTMALAR ve ŞAŞKINLIK BAĞIRMALARI gelir izleyicilerden...ama *biz* anlayamayız, henüz değil. Yalnız açık avuçlardaki taşları görürüz.

132 İÇ: MOLLY'NİN YÜZÜ, EN YAKIN ÇEKİM.

Ardına kadar açılmış gözler.

133 İÇ: MELINDA'NIN YÜZÜ, EN YAKIN ÇEKİM.

Ardına kadar açılmış gözler.

134 İÇ: HATCH'İN YÜZÜ, EN YAKIN ÇEKİM.

Ardına kadar açılmış gözler.

135 İÇ: MIKE, EN YAKIN ÇEKİM.

Başı önünde...ama buna katılmama, hatta pasif olarak bile katılmama kararına rağmen böyle kalamaz. Başını kaldırır ve sahneye doğru bakar. Ve biz oğlunun kaybını önce bu adamın yüzünden okumalıyız. Yüzünde inanamaz sonra da korkunç gerçeği anlamanın verdiği bir ifade görürüz.

MIKE

(ayağa kalkar)

HAYIR!!! HAYIR!!!

SONNY, LUCIEN ve ALEX ileri atılmaya yeltenince yakalarlar onu ve yeniden yerine oturturlar zorla.

136 İÇ: MOLLY VE MELINDA, SAHNEDE.

Neredeyse alın alına, donmuş bir halde elleri –şimdi açık– ileri uzanmış birbirlerine bakmaya devam ederler. MELINDA'nın elinde yedinci beyaz taş vardır. MOLLY'ninkinde ise siyah olan.

MELINDA'nın ifadesi gecikmiş bir tepkiye dönüşür. Gözyaşlarıyla körleşmiş bir halde sahnenin kenarına yürür.

MELINDA

Pippa! Annen geliyor, hayatım...

Merdivenlerde tökezler ve eğer HATCH orada olup onu yakalamasa düşecektir. MELINDA rahatlama ile histerik bir halde bunun farkına bile varmaz. Kocasının kollarından kurtulur ve orta koridordan koşar.

MELINDA

Pippa, tatlım! Her şey iyi! Annen geliyor, sevgilim, annen geliyor!

HATCH MIKE'a döner.

HATCH

Mike, ben...

MIKE yalnızca bakar ona. Yalın bir zehirleyici bakış. "Sen göz yumdun buna ve benim oğluma mal oldu," der o bakış. HATCH dayanamaz buna. Neredeyse sürünerek karısının arkasından gider.

MOLLY bütün bunlar olurken SİYAH BİLYE'ye bakarak donmuş gibidir, ama şimdi ne olduğunu anlamaya başlar.

MOLLY

Hayır. Oh, hayır. Bu değil...bu olamaz...

Taşı fırlatıp atar ve LINOGE'a döner.

MOLLY

Bu bir şaka! Ya da bir sınav? Bir sınav, öyle değil mi? Aslında sen bunu kastetmedin...

Ama o bunu kastetmişti, hâlâ etmektedir ve kadın da bunu görür.

MOLLY

Alamazsın onu.

LINOGE

Molly, senin acını anlıyorum...ama anlaşmayı sen kabul ettin. Üzgünüm.

MOLLY

Bir şekilde ayarladın bunu! Aslında hep onu istedin! Çünkü...o peri eyeri yüzünden!

Bu doğru mu? LINOGE'un gözlerindeki PIRILTIYI hayal mi ettik, yoksa gerçekten gördük mü asla bilemeyeceğiz.

LINOGE

Seni temin ederim ki böyle değil. Oyun, senin tabirinle dürüsttü. Ve ben uzun süren vedaların acıyı artırdığına inandığımdan...

Ödülünü almak için, merdivenlere yönelir.

MOLLY

Hayır, hayır izin vermeyeceğim sana!

Ona saldırmaya kalkar. LINOGE bastonuyla işaret eder, kadın amirin masasına çarpıp üstünden yuvarlanarak geri fırlatılır. HIÇKIRAN BİR YIĞIN gibi yere yığılır.

LINOGE sahnenin ucunda ve merdivenlerin başında, geri dönülemeyecek korkunç birşey yaptıkları bir karabasandan uyanan in-

sanları andıran ADALILAR'a GÜLEREK, ALAYLI bir mutlulukla bakar.

LINOGE

Bayanlar baylar, Little Tall'ın sakinleri, benim gereksinimlerime karşı gösterdiğiniz ilgiye teşekkür ediyor ve bu toplantıyı, dış dünyaya anlaşmamız hakkında ne kadar az şey söylerseniz o kadar mutlu olursunuz. Ancak bu gibi konuların doğal olarak size ait kararlar olduğunu söyleyerek bitiriyorum...

Arkasında, MOLLY ayağa kalkar ve ileri gelir. Şok, keder ve inanmazlıkla delirmiş gibidir.

LINOGE

(eldivenlerini, kasketini giyer)

Bununla yeni çocuğumu alıyor ve sizi düşüncelerinizle başbaşa bırakıyorum. Mutlu düşünceler olmasını dilerim.

Merdivenlerden aşağı inmeye başlar. Orta koridordaki yolu onu MIKE'ın oturduğu yerin yakınına getirir. MOLLY sahnenin kenarına koşar, gözleri o kadar büyümüştür ki yüzünün yarısını kaplar gibi görünürler. MIKE'ın gardiyanlarının artık görevlerini yapmadıklarını görür; LUCİEN, SONNY ve ötekiler arkalarına yaslanmış, ağızları açık LINOGE'a bakmaktadırlar.

MOLLY

(çığlıkla)

Mike! Durdur onu! Tanrı aşkına, durdur onu!

MIKE, LINOGE'a saldırırsa ne olacağını bilir; bastonun bir sallanması ile kendisini duvardan kazıyacaklardır. Karısına –artık

yabancı olan karısına sanırız– KORKUNÇ, CANSIZ GÖZLERLE bakar.

MIKE

Çok geç Molly.

Önce kederle, sonra ÇILGIN KARARLILIKLA tepki verir. Eğer MIKE onların yaptığı hatayı düzeltmeyecekse, kendisi yapacaktır. Çevresine bakınır... Şimdi podyumda duran ROBBIE'nin silahını görür. Onu kapar, döner ve merdivenlerden iner.

MOLLY

Dur! Uyarıyorum seni!

LINOGE yürümeye devam eder ve yürüdükçe bir değişiklik oluşmaya başlar; gemici ceketi aylar ve güneşlerle ve sırlar âleminin işaretleriyle süslenmiş asil bir gümüşi mavi kaftana dönüşmektedir. Kasket bir BÜYÜCÜNÜN, SİHİRBAZIN sivri külahı olur. Baston ise BİR ASAYA dönüşür. Kurt kafası hâlâ ordadır, ama şimdi Merlin'e yakışacak PARLAK BİR ASA'nın tepesindedir.

MOLLY ya görmez ya da aldırmaz. Bütün istediği onu durdurmaktır. Orta koridorun ucuna gelir ve silahı doğrultur.

MOLLY

Dur, yoksa ateş ederim!

Ama SONNY ve ALEX HABER onu LINOGE'dan ayırarak dururlar orta koridorda. LUCIEN ve JOHNNY HARRIMAN yakalar onu ve HATCH silahı alır elinden. Bütün bunlar olurken, MIKE yalnızca başı yerde, ona bakamayarak oturur.

LUCIEN

Üzgünüm Bayan Anderson...ama bir anlaşma yaptık.

MOLLY

Biz *anlamadık* anlaşmayı! Ne yaptığımızı anlamadık! MIKE haklıydı, anlamadık... anlamadık...Jack durdur onu! Ralphie'yi almasına izin verme! *Oğlumu almasına izin verme!*

JACK

Bunu yapamam Molly.

(sonra biraz da kızgın)

Ve eğer siyah bilye bende olsaydı, böyle çığlık atıyor olmazdın.

Molly inanamayarak ona bakar. Adam bir an onun gözlerine bakar, sonra bocalar. Ama ANGELA oradadır ve MOLLY'ye nefretle gözlerini diker.

ANGIE

Yenilgiyi kabul edemez misin?

MOLLY

Bu bir.... *beyzbol oyunu* değil!

137 İÇ: ÇOCUKLARIN KÖŞESİ, LINOGE İLE.

Şimdi o PARLAK MAVİ BİR IŞIKLA kaplanmış, tepeden tırnağa bir BÜYÜCÜDÜR. Bir kere daha MUAZZAM YAŞ'ını görürüz. Uyuyan çocukların çevresini sarmış olan diğer ana babalar ve arkadaşları korkuyla onların yanından çekilirler. O ise hiç aldırmaz onlara. Eğilir, RALPHIE ANDERSON'ı kucağına alır ve dikkatle bakar oğlana.

138 İÇ: ORTA KORİDORUN UCU, MOLLY İLE.

Kriz içinde kendini tutan adamların ellerinden kurtulur neredeyse. BİR KARŞI KOYMAYLA LINOGE'un karşısına geçer koridorda.

MOLLY

Bizi kandırdın!

LINOGE

Belki de kendi kendinizi kandırdınız.

MOLLY

Asla sana ait olmayacak! Asla!

LINOGE uyuyan çocuğu sunar gibi kaldırır havaya. Çevresindeki MAVİ PARLAKLIK ARTAR ve RALPHIE'nin de çevresini SARMAYA başlar. LINOGE'un yaşı sevecen değil, acımasızdır, ürkütücüdür. Ve zafer gülümsemesi korkunçtur...rüyalarımızı korkuyla dolduracak bir gülümsemedir.

LINOGE

Ama olacak. Beni sevecek. (duraksar) Bana "Baba" diyecek.

Bunda MOLLY'nin karşı çıkamayacağı feci bir gerçeklik vardır. Kendisini tutan ellere karşı koymayı bırakarak çöker yerine. LINOGE bir an daha bakar onun gözlerine, sonra ipek kaftanının etekleri uçuşarak döner. Kapıya doğru adım atar. Herkes onu izlemek için döner.

139 İÇ: MIKE.

Ayağa kalkar. O CANSIZ BAKIŞ hâlâ gözlerindedir. HATCH elini uzatır ona.

HATCH

Mike, ben sanmıyorum...

MIKE

(onun elini iter)

Bana dokunma. Bana bir daha asla dokunma. Hiçbiriniz dokunmayın.

(MOLLY'ye bakar)

*Hiç*biriniz.

Yan koridorda yürür. Kimse durdurmaz onu.

140 İÇ: KASABA BİNASININ KORİDORU.

MIKE toplantı salonundan, tam LINOGE'un kaftanının ucu ön kapıdan gecenin içine çıktığı sırada çıkar. Duraklar, sonra arkasından gider.

141 DIŞ: KASABA BİNASININ ÖN MERDİVENLERİ-GECE.

Nefesi ay ışığında gümüşi buharlar gibi çıkan MIKE, dışarıya gelir ve bakar.

142 DIŞ: LINOGE VE RALPHIE KASABA BİNASININ ÖNÜNDE-GECE.

LINOGE hâlâ MAVİ IŞIKLA PARLAMAKTADIR. O RALPHIE'yi yokuştan yukarı sokağa...sahile...uzantıya...anakaraya ve öteki

dünyanın her köşesine doğru taşırken KAMERA ONUNLA BİRLİKTE YÜRÜR. Önce LINOGE'un ayak izlerini oldukça ağır... sonra hafif...sonra çok hafif izler halinde görürüz.

LINOGE, içinde anma çanı olan kubbenin yanından geçerken havaya yükselmeye başlar. Önceleri üç beş santim ama onunla dünya arasındaki mesafe gitgide artmaktadır. Sanki bizim göremediğimiz merdivenleri tırmanır gibidir.

143 DIŞ: MIKE, KASABA BİNASI MERDİVENLERİNDE-GECE.

Oğlunun ardından bütün acı ve kaybını o tek kelimeye dökerek bağırır:

MIKE

Ralphie!

144 DIŞ: LINOGE VE RALPHIE-GECE.

RALPHIE gözlerini açar ve çevresine bakınır.

RALPHIE

Neredeyim ben? Babam nerede?

MIKE

(sesi giderek azalarak)

Ralphie...

LINOGE

Önemli değil peri eyerli çocuk. Aşağıya bak!

RALPHIE aşağı bakar. Şimdi uzantının üstünde uçmaktadırlar. Gölgeleri, ayın üzerine kazılarak dalgaların üstünden geçer. RALPHIE keyiflenerek gülümser.

RALPHIE

Hey! Harika! (duraksar) Bu gerçek mi?

LINOGE

Gökler kadar gerçek.

RALPHIE geriye bakar:

145 DIŞ: LITTLE TALL ADASI, RALPHIE'NİN GÖRÜŞ AÇISINDAN-GECE.

Bu bizim adayı tanıtımımızın negatifi gibidir sanki: gün yerine gece, uzaklaşma yerine yaklaşma. Ay ışığında, Little Tall bir hayali andırmaktadır. Zaten yakında RALPHIE için de böyle olacaktır.

146 DIŞ: YENİDEN LINOGE VE RALPHIE-GECE.

RALPHIE

(çok etkilenmiş)

Nereye gidiyoruz?

LINOGE asasını havaya fırlatır. Asa yükselir ve LINOGE ile UÇAN ÇOCUKLAR görüntüsündeki konumunu alır. Şimdi Güneş yerine Ay tarafından yapılan gölgesi LINOGE'un yüzüne vurur. Eğilir ve RALPHIE'nin burnundaki peri eyerini öper.

LINOGE

Herhangi bir yere. Her yere. Rüyalarında gördüğün bütün yerlere.

RALPHIE

Peki ya annem ve babam? Onlar ne zaman gelecekler?

LINOGE

(gülerek)

Onları düşünmeyi niye sonraya bırakmıyoruz?

E, büyük olan odur...hem bu çok eğlencelidir.

RALPHIE

Peki.

LINOGE döner –bir uçak gibi yükselir neredeyse– ve bizden uzaklaşır.

147 DIŞ: MIKE, KASABA BİNASI MERDİVENLERİNDE-
GECE.

Ağlamaktadır. JOANNA STANHOPE dışarı çıkar ve bir elini onun omuzuna koyar. Sonsuz bir şefkatle konuşur onunla.

JOANNA

Mike. İçeri gel.

Aldırmaz ona, merdivenlerden inip tökezleyerek taze karın içine yürür. Büyücü olmayan insanlar için zordur bu ama o bazen göğsüne kadar batmasına rağmen yine de çabalar. LINOGE'un ayak izlerini takip eder. İzler gittikçe azalır ve KAMERA, ölümlü-

lerin yaşamaları gereken dünyaya giderek daha az bağlı kalırken onunla yürür.

Anma çanının yanında, bir tane daha soluk iz vardır...sonra hiçbir şey. Bakir kar. MIKE son izin yanına AĞLAYARAK yığılır kalır. Ellerini BOŞ GÖĞE, PARLAYAN AY'a doğru kaldırır.

MIKE (yavaş sesle)

Geri getir onu. Lütfen. Oğlumu geri getirirsen her istediğini yaparım. Ne istersen.

148 DIŞ: KASABA BİNASININ KAPILARI-GECE.

Sessizce izleyen ADALILAR'la dolmuştur. JOHNNY ve SONNY, FERD ve LUCIEN, TAVIA ve DELLA, HATCH ve MELINDA.

MIKE (yalvaran sesle)

Geri getir onu!

ADALILARIN yüzlerindeki ifade değişmez. Anlayış belki, ama merhamet göremeyiz. Burada değil; bunların arasında değil. Olan olmuştur.

149 DIŞ: YENİDEN MIKE, KAR TARLASINDA-GECE.

Anma çanının durduğu kubbenin yanında büzülmüştür. Kollarını son bir kez Ay'a ve ışıkla kaplanmış suya uzatır, ama boşuna.

MIKE

(fısıldar)

Lütfen geri getir onu!

KAMERA YÜKSELİP UZAKLAŞMAYA başlar. Yavaş yavaş MIKE insan görüntüsünü kaybedip UÇSUZ BUCAKSIZ BİR KAR TARLASINDA siyah bir nokta haline gelir. İlerde burun, devrilmiş fener ve uzantının dalgaları vardır.

KARARIR.

MIKE (ses)

Onu seviyorum. Merhamet et.

BU, ALTINCI PERDENİN SONUDUR.

• 7. PERDE •

150 DIŞ: UZANTI-BİR YAZ SABAHI.

Gök masmavidir, uzantı da öyle. Balıkçı kayıkları ruhsuzca gezi tekneleri arkalarında iz bırakarak ve su kayağı yapanları çekerek hızla geçerler. Tepeden martılar ÇIĞLIKLAR ATARAK SALDIRIRLAR.

151 DIŞ: BİR DENİZ KIYISI KASABASI-SABAH.

BAŞLIK KARTI: MACHIAS, 1989 YAZI.

152 DIŞ: ANACADDEDE KÜÇÜK BİR TAHTA KAPLAMA EV-SABAH.

Ön taraftaki levhada KIYI DANIŞMA HİZMETLERİ yazıyor. Ve altında; BİR ÇARE VAR. ONU BİRLİKTE BULACAĞIZ.

KAMERA yan pencereye YAKLAŞIR. BİR KADIN oturmakta, dışarıya bakarak. Gözleri kızarmış, yanakları yaşlarla ıslak. Saç-

ları beyazlaşmış, birden tanıyamıyoruz MOLLY ANDERSON'u. Yirmi yaş birden ihtiyarlamış.

153 İÇ: DANIŞMANIN OFİSİ-SABAH.

MOLLY hasır bir iskemleye oturmuş ve SESSİZCE AĞLIYOR. Karşısında DANIŞMAN oturuyor, krem renkli bir yazlık etek ve ipek bir yazlık bluz giymiş profesyonel bir kadın. Saçları güzelce taranarak tepeye toplanmış. MOLLY'ye iyi psikologların yaptığı gibi şefkatle bakıyor; genellikle faydalı, ama uzaktan korkutucu bu.

Sessizlik uzar. DANIŞMAN sessizliği MOLLY'nin bozmasını bekler ama MOLLY yalnızca salıncaklı iskemlede oturmakta ve gözyaşları boşanarak dışarıdaki yaza bakmaktadır.

DANIŞMAN

Mike ile ne zamandır birlikte yatmıyorsunuz?

MOLLY

(pencereden dışarı bakarak)

Beş ay. Aşağı yukarı. Eğer faydası olacağını düşünüyorsanız, kesin söyleyebilirim. Büyük fırtına gelmeden bir gece önceydi son kez. Yüzyılın Fırtınası.

DANIŞMAN

Oğlunuzu kaybetmeden önce.

MOLLY

Doğru. Oğlumu kaybetmeden önce.

DANIŞMAN

Ve bu kayıptan ötürü Mike seni suçluyor.

MOLLY

Sanırım beni terk edecek.

DANIŞMAN

Bundan çok korkuyorsun değil mi?

MOLLY

Sanırım kalmak için sebebi kalmadı artık. Bununla ne demek istediğimi anlıyor musunuz?

DANIŞMAN

Ralphie'ye ne olduğunu bir kere daha anlat bana.

MOLLY

Neden? Neye yarayacak bu? Tanrı aşkına, *neye yarayabilir ki?* O gitti!

DANIŞMAN cevap vermez. Bir süre sonra, MOLLY içini çeker ve pes eder.

MOLLY

İkinci gündü. Belediye binasındaydık, sığındığımız yer biliyorsunuz. Fırtına...ne kadar kötü olduğuna inanamazsınız.

DANIŞMAN

Ben de buradaydım. Ben de yaşadım.

MOLLY

Evet, *buradaydın* Lisa. Anakarada. Adada değişik bu. (duraksama) Adada her şey farklıdır (duraksama). Her neyse, biz kahvaltı ederken Johnny Harriman koşarak geldi ve

fenerin yıkılmak üzere olduğunu söyledi. Herkes görmek istedi, doğal olarak ve Mike...

154 DIŞ: ANDERSONLARIN EVİ-YAZ SABAHI.

Kaldırımın kenarında KÜÇÜK BEYAZ BİR ARABA bagajı açık durmakta. İçinde iki tane bavul var. Şimdi kapı açılır ve MIKE iki tane daha taşıyarak dışarı çıkar. Kapıyı kapatır, veranda merdivenlerinden iner ve yolda yürür. Yaptığı her hareket, geriye her bakışı, bize bu adamın burayı terk eden bir adam olduğunu gösterir.

MOLLY (ses geriden)

Mike bize şiddetli tipi olduğunu ve binaya yakın kalmamızı söyledi. Ralphie, Pippa ve diğer bütün çocuklar dışarı çıkıp görmek istediler... biz de çıkardık onları.

MIKE, MİNİK İNSANLAR GÜNDÜZ BAKIM MERKEZİ levhasının yanında durur. Hâlâ bahçedeki akağacın alçak bir dalında asılıdır, ama nedense artık tozlu bir görünümü vardır. Unutulmuş. Önemi yok. MIKE çekip alır onu, bakar ve bir an HİDDETLENİP döner ve verandaya fırlatıp atar.

MOLLY (ses geriden)

Herhangi birimizin, özellikle çocukların dışarı çıkması hataydı. Fırtınayı önemsemedik. Bazı insanlar uzaklaştı ve kayboldu. Ralphie onlardan biriydi. Angie Carver yolu bulup geri geldi. Ötekilerin hiçbiri gelemedi.

MIKE levhanın düştüğü verandaya bakar, sonra dönüp arabasına doğru yürür. Son iki valizi de içine koyup hızla kapatır bagajı. Cebinden anahtarları bulup sürücü tarafına giderken:

HATCH (ses)

Mike?

MIKE döner. HATCH bir tişört ve bermuda şort içinde garip görüntüsüyle onun durduğu yere gelir. Burada bulunmaktan dolayı acı çeken bir mutsuz görüntüsü vardır. MIKE buz gibi bakar ona.

MIKE

Eğer söyleyecek birşeyin varsa hemen söylesen iyi olur. Feribot 11:10'da kalkıyor ve kaçırmaya niyetim yok.

HATCH

Nereye gidiyorsun?

(MIKE'dan sessizlik)

Yapma, Michael. Gitme.

(MIKE'dan sessizlik)

Şubat'tan beri bir gece bile doğru dürüst uyumadığımı söylememin bir faydası olur mu?

(MIKE'dan cevap yok)

Bir faydası olur mu söylemenin... Belki de yanılmış olduğumuzu?

MIKE

Hatch, gitmem gerek.

HATCH

Robbie şeriflik görevinin ne zaman istersen senin olduğunu söylememi istedi. Tek yapman gereken söylemek.

MIKE

Ona o işi bir yerine sokabileceğini söyle. Benim işim bitti burda. Elimden geldiğince denedim.

Sürücü kapısına yönelir ve içeri girmeden hemen önce HATCH koluna dokunur onun. MIKE bu dokunma ile birden gözleri, sanki HATCH'e bir tane patlatacakmış gibi yanarak döner. Ama HATCH ürkmez. Belki de hak ettiğini düşünmektedir.

HATCH

Molly'nin ihtiyacı var sana. Ne halde olduğunu görmedin mi? Baktın mı hiç?

MIKE

Ona sen bak. Tamam mı?

HATCH

(gözlerini indirir)

Melinda da pek iyi değil. Çok fazla sakinleştirici alıyor. Sanırım alıştı onlara.

MIKE

Çok kötü. Ama en azından kızın yanında. Belki rahat uyuyamıyor olabilirsin, ama Pippa'nın odasına gidip *onun* uyuduğunu izleyebilirsin, istediğin her gece. Öyle değil mi?

HATCH

Her zamanki gibi, sen en doğrusun. Seninkinden başka doğru yok.

MIKE direksiyonun arkasına geçer ve boş bakışlarla bakar HATCH'e.

MIKE

Ben hiçbir şey değilim. Ben boşum kasımda içi boşalmış su kabağı gibi boş.

HATCH

Yalnızca anlamaya çalışsaydın.

MIKE

Ben feribotun 11:10'da kalkacağını anlıyorum ve eğer hemen gitmezsem onu kaçıracağım. İyi şanslar, Hatch. Umarım kaçırdığın uykuları uyursun.

Arabanın kapısını çarpar, motoru çalıştırır ve anacaddeye çıkar. HATCH çaresizce onun gidişini izler.

155 DIŞ: KASABA BİNASININ BAHÇESİ-SABAH.

KAMERA anacaddenin aşağısına doğru bakar ve adalararası feribotun MOTORU GÜRLEYEREK yaslandığı rıhtıma doğru giden MIKE'ın arabasını çeker. Bir an DURURUZ, sonra SOLA kubbe ve anma çanına DÖNERİZ. Savaş ölülerinin yanına ikinci bir plaka eklenmiştir. Başlığı şöyledir: 1989 YÜZYILIN FIRTINASINDA ÖLENLERİN ANISINA. Altında adlar vardır: MARTHA CLARENDON, PETER GODSOE, WILLIAM SOAMES, LLOYD WISHMAN, CORA STANHOPE, JANDE KINGSBURY, WILLIAM TIMMONS, GEORGE KIRBY...ve en altta, RALPH ANDERSON.

KAMERA ONUN ADININ ÜSTÜNE GELİR.

156 İÇ: DANIŞMANIN OFİSİ-SABAH.

MOLLY konuşmayı kesmiştir ve öylece camdan dışarı bakmaktadır. Gözlerinde yeniden yaşlar vardır ve yanaklarından aşağı süzülür, ama ağlaması SESSİZDİR.

DANIŞMAN

Molly?

MOLLY

Tipinin içine yürüyüp gitti. Belki de benzin istasyonu sahibi Bill Timmons'la buluşmuştur. Öyle düşünmek istiyorum; biriyle beraber olduğunu sonunda. Yollarını tamamen kaybettiler ve suya gittiler. O ikisi hiç bulunamadı.

DANIŞMAN

Bu öyküde bana anlatmadığın birçok şey var değil mi?

(MOLLY'den sessizlik)

Anlatıncaya kadar, birine anlatıncaya kadar bu yara kanamaya devam edecek.

MOLLY

Ne yaparsam yapayım kanayacak. Bazı yaralar hiçbir zaman iyileşemez. Önceden anlamadım bunu... ama... şimdi anlıyorum.

DANIŞMAN

Kocan neden senden bu kadar nefret ediyor, Molly? Gerçekte ne oldu Ralphie'ye?

KAMERA MOLLY'NİN ÜSTÜNE GELİR. Hâlâ camdan dışarı bakmaktadır. DANIŞMANIN bahçesi güneşlidir; çimen yeşildir ve çiçekler vardır...ama KAR YAĞMAKTADIR. Kar yoğun bir şekilde, çimeni ve yolları örterek, ağaçların yapraklı dallarında birikerek yağar.

MOLLY'YE YAKLAŞIRIZ, o camdan dışarı yağan kara bakarken, EN YAKIN ÇEKİME GEÇERİZ.

MOLLY

Yürüyüp gitti. İnsanlar yapar bunu, bilirsin. Kaybolurlar. İşte Ralphie'ye olan bu. Tipinin içinde kayboldu. Fırtınada kayboldu.

YAVAŞÇA GEÇER:

157 DIŞ: FERİBOT-SABAH.

Uzantının içinde Machias'a doğru yol almaktadır. Arabalar MIKE'ınki de aralarında arkada park edilmiştir. MIKE tek başına parmaklıklara dayanmış, yüzünü havaya kaldırmış, okyanus rüzgârı saçlarını alnından geriye itmekte. Huzur bulmuş gibidir.

MIKE (ses geriden)

Üzerinden dokuz yıl geçti. Arabamı gazladım ve 11:10 feribotuyla gittim. Bir daha da dönmedim.

YAVAŞÇA GEÇER.

158 İÇ: DANIŞMANIN OFİSİ-SABAH.

MOLLY'nin seansı bitmiştir. Duvardaki saat 11:55'i gösterir. DANIŞMAN'ın masasında durup bir çek yazmaktadır. DANIŞMAN ona sıkıntıyla, kendisinin kaybettiğini, adanın bir kere daha kazandığını bilerek bakmaktadır. Sır –her neyse– saklanmıştır.

Hiçbiri MIKE'ın küçük arabasının geçip gittiğini görmez.

MIKE (ses geriden)

Önce nereye gittiğimi düşünmüyordum. Yalnızca arabayı sürdüm.

159 DIŞ: MIKE, ARABASININ ÖN CAMINDAN-GÜN BATIMI.

PARLAK TURUNCU IŞIĞA karşı güneş gözlükleri takmaktadır. Her camda BATAN GÜNEŞ yansır.

MIKE (ses geriden)

Bütün düşündüğüm, her gün batımında güneş gözlükleri takmam gerektiğiydi. Ve göstergedeki her kilometre Little Tall'dan biraz daha uzaklaşmak demekti...

160 DIŞ: AMERİKAN ÇÖLÜ-ÖĞLE VAKTİ.

İki şeritli yol çerçevenin ortasından geçer. Beyaz araba hızla giderek girer ve KAMERA İZLEMEK İÇİN DÖNER.

MIKE (ses geriden)

Boşanma kusursuzdu. Moll banka hesaplarını, sigortayı, dükkânı, evi ve Vanceboro'daki küçük arazimizi aldı. Ben Toyota'mı ve huzuru aldım. (duraksama) Ondan geriye ne kaldıysa.

161 DIŞ: GOLDEN GATE KÖPRÜSÜ-ALACAKARANLIK.

MIKE (ses geriden)

Sonunda buraya geldim...yine deniz üstüne. Alay eder gibi sanırım, değil mi? Yine de Pasifik daha farklı. Günler kışa doğru giderken o sert parıltı yok, (duraksama) ne de karşı kıyıdaki anılar...

162 DIŞ: SAN FRANCISCO'DA, MONTGOMERY CADDESİ'NDE BİR GÖKDELEN-GÜNDÜZ.

MIKE dışarı çıkar-saçlarında beyazlar ve yüzünde çizgilerle daha yaşlı bir MIKE,-ama artık dünyayla barışık biri gibidir. Veya biraz huzur bulmuş. Takım elbise giymekte (rahat, kravat yok) ve bir evrak çantası taşımakta. O ve birlikte olduğu adam, kaldırımın kenarına park etmiş dört kapılı büyük bir arabaya yürürler. Araba, bir kablo arabasını geçerek trafiğe girer. Bunun üstünde MIKE konuşur.

MIKE (ses geriden)

Yeniden okula gittim, polis akademisinden ve muhasebecilikte birer diploma aldım. Avukat olmayı da düşündüm... sonra bir daha düşündüm. Maine kıyısında dükkân işletmeyle başlayıp federal polis olmuştum sonunda. Buna ne dersiniz?

163 DIŞ: MIKE, ARABANIN CAMINDAN-GÜNDÜZ.

Arabayı ortağı kullanmakta. MIKE yanındaki koltukta sessizce oturmuş, gözleri uzaklara dalmış. Anılar yolunda gezinmekte olan bir adamın bakışı bu.

MIKE (ses geriden)

Bazen ada çok uzakmış, Andre Linoge gördüğüm kötü bir rüyaymış gibi geliyor. Bazen...gece geç saatte uyandığımda, atmak üzere olduğum çığlığı tutuyorum. Ve başta söylediğim gibi, onlarla hâlâ görüşüyorum.

164 DIŞ: LITTLE TALL MEZARLIĞI-GÜNDÜZ.

YASLILAR, mezar taşları arasından bir tabut taşıyarak yeni kazılmış bir mezara doğru giderler (bunu bir aradan görürüz). Sonba-

har yaprakları HIŞIRDAYAN RENK PATLAMALARIYLA geçer gider.

MIKE (ses geriden)

Melinda Hatcher 1990 Ekim'inde öldü. Yerel gazete kalp krizi olduğunu yazıyordu; Ursula Godsoe bana kupürleri yollamış. Başka bir şey var mıydı altında bilmiyorum. Kalbin durması için otuz beş çok genç, ama olabiliyor da... evet. Tabii, canım.

165 DIŞ: LITTLE TALL METODİST KİLİSESİ-GÜNDÜZ.

İlkbaharın sonları. Ön kapıdan yol boyunca şen çiçekler rengârenk. Hafiften, "Düğün Marşı'nı" çalan ORGUN ZAFER MELODİLERİNİ duyarız. Kapılar hızla açılır. MOLLY gelinliği içinde, gülerek ve ışık saçarak dışarı çıkar. Yüzünde hâlâ çizgiler vardır, ama beyazlanan saçları gizlenmiştir. Yanında bir onun beline sarılmış, sırtında HATCH vardır. O da kadın kadar mutlu görünmektedir. Arkalarından, bir eliyle MOLLY'nin eteğini, ötekinde bir buket tutarak, şimdi daha büyümüş ve çok güzel uzun saçları olan PIPPA gelir. Parmaklık tahtaları arasına kafasını sıkıştırma günleri çoktan arkasında kalmıştır. İnsanlar PİRİNÇ ATARAK izler. Aralarında mutlu bir baba gibi gülümseyen PEDER BOB RIGGINS vardır.

MIKE (ses geriden)

Molly ve Hatch 93 Mayıs'ında evlendiler. Ursula o kupürü de yollamış bana. Duyduğuma göre, birbirleri için çok uygunmuşlar...ve de Pippa için sevindim. Üçünün de çok mutlu olmalasını diliyorum. Bunu bütün kalbimle söylüyorum.

166 İÇ: DAĞINIK BİR KİRALIK ODA-GECE.

MIKE (ses geriden)

Little Tall'da herkes o kadar şanslı değildi.

KAMERA ODADA, karışmış, yapılmamış ve kötü rüyalardan nasibini almış gibi duran bir yatağın yanından geçerek DOLAŞIR. Banyo kapısı aralıktır ve KAMERA ARADAN GEÇER.

MIKE (ses geriden)

Jack ve Angie Carver, Hatch ile Molly'nin evlenmesinden iki ay sonra boşandılar. Jack, Buster'in velayetini almak için savaşmış –çok acı oldu sanırım– ve davayı kaybetmiş. Adadan Lewinton'a taşınmış. Bir oda kiralamış ve 1994 yazının sonlarında bir gece orada intihar etmiş.

Banyo penceresi AÇIKTIR. Oradan HAFİFÇE bir bar grubunun "*Hold on*" şarkısının canına okuyuşunu duyarız. JACK CARVER kuru bir küvette kafasına bir naylon torba geçirmiş yatmaktadır. KAMERA ACIMASIZCA... bir gözündeki desenli bandı görebileceğimiz kadar İLERLER.

MIKE (ses geriden)

Elinde avucunda ne kaldıysa, seksenlerde bir bar kavgasında bir gözünü kaybetmiş olan Harmon Brodsky adında birine bırakmış.

167 DIŞ: LITTLE TALL ADASI, UZANTIDAN-SABAH.

Sakin –ÇAN ŞEKLİNDE ŞAMANDIRANIN ÇINLAMASININ dışında– ve gri gölgeler içinde biraz da hayaletimsi. Kasaba rıhtı-

mının yeniden yapılmış olduğunu görebiliyoruz ve orada bir balık deposu da var...ancak bu PETER'inkinden başka bir renkte, yan tarafındaki levhada, GODSOE BALIK VE ISTAKOZ yerine, BEALS LÜKS BALIK yazmaktadır.

Şimdi KAMERA GERİ ÇEKİLMEYE BAŞLAYINCA, suyun bir kayığın yanını YALAYAN SESİNİ de duyarız. Görüntüye girer-dalganın üstünde giden küçük bir kayık. Bunlar olurken:

MIKE (ses geriden)

Robbie Beals rıhtımdaki eski balıkhaneyi yeniden inşa ettirmiş ve orada çalışması için Kirk Freeman'ı işe almış. Kirk, Robbie'nin karısı Sandra'nın 1996 baharında bir sabah üstünde sarı yağmurluğu ve kırmızı çizmeleriyle erkenden oraya geldiğini ve biraz kürek çekmeye gitmek istediğini söylemiş. Kirk ona bir can yeleği taktırmış ama...halinden hiç hoşlanmadığını söylemiş.

KAMERA kayığa ulaşır ve bize pruvayı göstererek YÜKSELİR. Orada itinayla katlanmış bir sarı balıkçı yağmurluğu vardır. Bir çift kırmızı galoş yanında durmaktadır ve parmaklarının çevresinde bir Mae West, kolye gibi dolanmıştır.

MIKE (ses geriden)

Sanki gözleri açık rüya görüyor gibiydi dedi...ama ne yapabilirdi ki? Sakin bir sabahtı, rüzgârsız, fazla dalga olmayan...ve o da patronunun karısıydı. Kayığı buldular, ama Sandy'yi bulamadılar. Garip bir şey vardı...

KAMERA kayığın kenarı boyunca KAYAR. Arka oturma yerinde boydan boya kırmızı bir boya veya rujla yazılmış tek bir kelime vardır: "CROATON."

MIKE (ses geriden)

...ama manasını anlayamadılar. Adada bu konuda belki de onlara yardımcı olabilecek insanlar vardı...

168 İÇ: KASABA OFİSİ, URSULA İLE-GÜNDÜZ.

İki EYALET POLİSİ onunla konuşmakta (onları duymamız gerekmez; bu (sessiz) olabilir) kuşkusuz sorular sormaktalar ve o da nezaketle başını sallamaktadır. Üzgünüm, memur beyler...hayır... düşünemiyorum...vesaire.

MIKE (ses geriden)

...ama ada halkı sır saklayabilir. Biz, bize düşeni 1989'da sakladık ve orada yaşayanlar ise hâlâ saklıyorlar. Sandra Beals'e gelince, boğulduğuna kanaat getirildi ve 2003'te yedi yılı bitiyor. Eminim 2003 gelir gelmez Robbie onu resmen ölü olarak bildirecektir. Tatsız, biliyorum ama...

169 DIŞ: LITTLE TALL ADASI, OKYANUS TARAFINDAN-GÜNDÜZ.

MIKE (ses geriden)
(devam eder)

...bu nakit bir dünya. Bedelini yaşarken ödüyorsun. Bedel bazen küçük oluyor, ama genellikle büyük; arada bir de sahip olduğun her şey... Bunu dokuz yıl önce Little Tall'da, Yüzyılın Fırtınası sırasında öğrendiğimi sanmıştım...

YAVAŞÇA DEĞİŞİR:

170 DIŞ: SAN FRANCİSCO, RASGELE ÇEKİM-GÜNDÜZ.

MIKE (ses geriden)

...ama yanılmışım. Ancak o büyük darbe sırasında öğrenmeye başladım. Ancak geçen hafta bitirebildim.

171 DIŞ: ŞEHİRDE KALABALIK BİR CADDE-GÜNDÜZ.

Bir sürü insan alışveriş yapmakta. BİZ, köşe bir iki dükkân ötedeki kaliteli bir şarküteriye YAKLAŞIRIZ. Ve içeriden MIKE çıkar. İzin günüdür ve günlük kıyafetledir-hafif ceket, blue jean ve bir tişört. Kucağında iki alışveriş torbası vardır. Kaldırıma ve arabasına yaklaşırken pantolon cebinden anahtarları çıkarabilmek için onları bir elinden diğerine geçirmektedir.

Öteki yönden gelip bize arkaları dönük olarak çerçeveye bir ADAM ve GENÇ BİR ÇOCUK girerler. ADAM gri bir palto ve melon şapka giymiştir. Gümüş kurt bir başı olan bir baston taşır. Yanındaki ERKEK ÇOCUK bir Oaklands As ceketi ve jean giyer. MIKE arabasına giderken onların yanından geçecektir, önce hiç dikkatini çekmezler. Anahtarlarını çıkarmıştır; torbaların üstünden onlara bakıp kapıyı hangisinin açacağını görmeye çalışmaktadır. Sonra ADAM ve GENÇ ÇOCUK tam MIKE'ın yanına geldiklerinde:

LINOGE

(şarkı ile)

"Ben küçük bir çaydanlığım, kısa ve tıknaz..."

OĞLAN

(ona katılır)

"İşte sapım, işte ağız..."

MIKE'ın yüzünde tanıdığına dair korkunç bir ifade belirir. Anahtarlar elinden düşer ve alışveriş torbaları SARKAR kollarından. Dönüp görür:

172 DIŞ: LINOGE VE ÇOCUK, MIKE'IN GÖRÜŞ AÇISINDAN (YAVAŞ ÇEKİM)-GÜNDÜZ.

MIKE'ın yanından geçip gitmektedirler. YAVAŞ ÇEKİMDE bile ancak bir bakış için vakit vardır. Evet, şapkanın altındaki LINOGE'dur, şimdi sapık bir balıkçı gibi değil acımasız bir işadamı gibidir ve otuz beş değil, altmış beş yaşlarındadır. Yanındaki OĞLAN başını kaldırmış o sevilen manasız eski melodiye TATLI BİR SESLE KATILARAK adama gülümseyen, on dört yaşında yakışıklı bir delikanlıdır. Saçları MOLLY'ninkinin rengindedir; gözleri de MIKE'ınki gibi. Ve burnunun üstünde, silik ama hâlâ görülebilir peri eyeri şeklinde bir doğum lekesi vardır.

LINOGE VE RALPHIE

(rüyalardaki sesler gibi yankılanarak)

"Beni kaldırıp dökebilirsiniz...Ben küçük bir çaydanlığım, kısa ve tıknaz!"

Bunlar olurken, biz –zaten yürek dayanmayacak kadar kısa bir an gördüğümüz– yüzlerine odaklanırız. Şimdi yalnızca arkası dönük bir çifttirler: Köşeye veya daha ötedeki herhangi bir yere doğru giden, iyi giyimli bir adam ve ileri orta yaşlarının çocuğu.

173 DIŞ: YENİDEN MIKE-GÜNDÜZ.

Olduğu yerde, KOLLARINDAKİ TORBALAR SARKARAK yıldırım çarpmış gibi durur. Ağzı sessizce açılıp kapanır...ve sonra, sonunda bir fısıltı çıkar...

MIKE

Ra...Ra...Ralphie...*Ralphie? RALPHIE?*

174 DIŞ: LINOGE VE RALPHIE-GÜNDÜZ.

Şarküteriyi geçerler. Neredeyse köşeye gelirler. Dururlar. Ve geriye bakarlar.

175 DIŞ: YENİDEN MIKE-GÜNDÜZ.

Torbaları kollarından atar –içindekiler kırılır– ve KOŞAR.

MIKE

RALPHIE!

176 DIŞ: LINOGE VE RALPHIE-GÜNDÜZ.

RALPHIE'nin ağzı açılır; YILAN GİBİ TISLAR. Dudaklarının altındaki SİVRİ HAYVAN DİŞLERİ görününce bir anda yakışıklılığı yok olur. Gözleri KOYULAŞIR ve İÇİNDE KIRMIZI ÇİZGİLER DOLAŞAN BİR SİYAH boşluk olur. Pençelere dönen ellerini sanki MIKE'ın yüzünü yırtacak gibi kaldırır.

LINOGE bir kolunu onun omzuna dolar ve (gözlerini MIKE'dan ayırmadan) RALPHIE'yi dönmeye zorlar. Birlikte köşeyi dönerler.

177 DIŞ: YENİDEN MIKE-GÜNDÜZ.

Yüzü DEHŞET ve BULANTI VEREN KORKUYLA doludur. Yayalar çevresinden, bazıları ona merakla bakarak geçerler, ama MIKE farkında bile değildir.

MIKE

Ralphie!

Koşar ve köşeyi döner.

178 DIŞ: MIKE-GÜNDÜZ.

Durur, gözleriyle arar.

179 DIŞ: SOKAK, MIKE'IN GÖRÜŞ AÇISINDAN-GÜNDÜZ.

İnsanlar kaldırımda gelir giderler, karşıdan karşıya geçerler veya taksi çağırırlar ya da kaldırım kenarındaki makinelerden gazete alırlar. Gri paltolu adam yoktur. Oakland As ceketli bir oğlan görünmez.

180 DIŞ: YENİDEN MIKE.

LINOGE (ses geriden)

Beni sevecek (duraksama). Bana “Baba” diyecek.

MIKE duvara dayanır ve gözlerini kapatır. O kapalı gözkapaklarının birinin altından tek bir damla gözyaşı yuvarlanır. GENÇ BİR KADIN köşeden çıkar ve ona acıyarak bakar.

GENÇ KADIN

Bayım, iyi misiniz?

MIKE

(gözlerini açmadan)

Evet. Yalnızca bir dakika gerek bana.

GENÇ KADIN

Aldıklarınızı düşürdünüz. Belki bir kısmına bir şey olmamıştır ama bazıları kırılmış.

MIKE şimdi gözlerini açar ve ona gülümseyebilmek için elinden geleni yapar.

MIKE

Evet bazıları kırıldı, ben de duydum.

GENÇ KADIN

(gülümseyerek)

Ne biçim bir aksan bu?

MIKE

Dünyanın öteki tarafında öğrendiğiniz biçimden.

GENÇ KADIN

Ne oldu? Ayağınız mı takıldı?

MIKE

Tanıdığım birini gördüğümü sandım ve sanki... Bir an kendime hâkim olamadım orada.

Bir kez daha sokağın aşağısına bakar. LINOGE ve RALPHIE'nin dönmelerinden birkaç saniye sonra varmıştır köşeye; orada olmaları gerekir, ama değillerdir... ve MIKE aslında şaşırmamıştır.

GENÇ KADIN

Eğer isterseniz hâlâ sağlam olanları toplamanıza yardım edebilirim. Bakın, bende ne var!

Elini ceketinin cebine sokar ve oradan buruşmuş bir alışveriş filesi çıkarır. Adama doğru sorarcasına uzatır.

MIKE

Çok iyi olurdu.

Birlikte köşeyi dönerler.

181 DIŞ: MIKE VE GENÇ KADIN, YÜKSEK AÇIDAN-
GÜNDÜZ.

Araba ile dökülmüş malların yanına yaklaşırlarken biz de yukardan görürüz, sonra DAHA YUKARI ÇIKIP KAYBEDERİZ ONLARI. Şimdi, mavi gökyüzü ile San Francisco Körfezi'nin sularını ve üstünde, kenarlarından biraz paslanmaya başlamış bir rüya gibi duran köprüyü görürüz.

Saldıran martılar vardır...birini izleriz...biz:

182 DIŞ: YAVAŞÇA GEÇERİZ: SALDIRAN MARTI-GÜNDÜZ

İzleriz onu, sonra HIZLA AŞAĞI İNİP Little Tall Adası'nı ve Kasaba binasını keşfederiz. Kaldırıma bir araba park etmiştir. Anma çanının ve plakların bulunduğu kubbeye doğru üç kişi yürümektedir. –BİR KADIN– diğerlerinin önünden yürür.

MIKE (ses geriden)

Bir mektup yazıp Molly'ye anlatabilirdim. Düşündüm de... hatta dua ettim bunun için. Her seçenek acıtırken, hangisinin doğru olduğunu nasıl bilebilirsin ki? Sonuçta sessiz kaldım. Bazen, çoğunlukla uyuyamadığım geceler doğru

olmadığını düşünürüm. Ama gün ışığında doğru olduğunu bilirim.

183 DIŞ: KASABA BİNASI BAHÇESİNDEKİ KUBBE-
GÜNDÜZ.

MOLLY yavaş yavaş yaklaşır kubbeye. Elinde bir buket çiçek vardır. Yüzü huzurlu, üzgün ve çok güzeldir. Arkasında, HATCH ve PIPPA, çimenlerin kenarında, HATCH'in bir kolu kızının omzunda dururlar.

MOLLY, Yüzyılın Fırtınası'nda kaybolanların anısına konan taşın dibine diz çöker. Bu taşın dibine elindeki çiçekleri koyar. Şimdi biraz ağlamaktadır. Parmaklarını öper, sonra onları oğlunun adının üstüne bastırır.

Ayağa kalkar, HATCH ile PIPPA'nın beklediği yere yürür. HATCH kollarını dolayıp sarılır ona.

184 DIŞ: LITTLE TALL ADASI-GÜNDÜZ.

MIKE (ses geriden)

Gün ışığında doğru olduğunu bilirim.

KARARIR.

– S O N –